叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 337 }
{ - }

{337}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['kleɪmənts] [tu:; tə] ['rɔɪəlti] .
CLAIMANTS TO ROYALTY .
索赔人 到 皇室 .

版税索取者。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[tə'bækəʊ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
TOBACCO CULTIVATION .
烟草 栽培 .

烟草种植。

- [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] .
' WHERE IGNORANCE IS BLISS .
- 在哪里 无知 是 极乐 .

无知即是福。

- [ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
' THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
- 这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv] [djuː] .
A NEW THEORY OF DEW .
一个 新的 理论 的 露 .

关于露水的新理论。

['kɑːmri] ['əːθkweiks] .
COMRIE EARTHQUAKES .
喜剧演员 地震 .

康里地震。

[wɪtʃ] ?
WHICH ?
哪个 ?

哪个?

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 126 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 126 期——第 1 卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 29 , 1886 .
周六 , 可能 - , - .

1886年5月29日，星期六。

['kleɪmənts] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] .
CLAIMANTS TO ROYALTY .
索赔人 到 皇室 .

版税索取者。

[sɪns] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tɪtʃˌbɔːrn] ['traɪəl] [brɔːt] - [ðə; ði] ['kleɪmənt] - [səʊ] ['prɒmɪnəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Since the famous Tichborne trial brought ' The Claimant ' so prominently before the
自从 这 著名的 蒂奇伯恩 审判 带来 - 这 索赔 - 所以 突出地 前 这
['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
reading public ,
阅读 民众 ,

自从著名的蒂奇伯恩审判将《原告》这部作品如此突出地呈现在广大读者面前以来，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜːm] [wɪtʃ] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
the general use of a term which accurately described his position without
这 一般的 使用 的 一个 学期 哪个 准确 描述 他的 位置 没有
['siːmɪŋ] [tuː; tə][ˌpriː'dʒʌdʒ][hɪz; ɪz] [keɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌrənsi] [æz; əz][ə; eɪ]
seeming to prejudge his case has given it universal currency as a
似乎 到 预先判断 他的 案件 有 给定 它 普遍的 货币 作为 一个
[kən'viːniənt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪn]['sɪmələ(r)][keɪsɪz][ɒv; əv][dɪ'spjuːtɪd][ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [aɪ'dentəti] .
convenient designation in similar cases of disputed or doubtful identity .
方便的 指定 在 相似的 案例 的 争议 或者 疑 身份 .

一个准确描述他处境且不带有预先判断意味的术语被广泛使用，使其成为类似身份有争议或存疑案件中一个方便的指称。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] - [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['kleɪmənt]

For	instance	,	the	newspapers	have	recently	announced	a	'	Napoleonic	Claimant
为了	实例	,	这	报纸	有	最近	宣布	一个	-	拿破仑时代	索赔

,

,

,

例如，报纸最近宣布了一位"拿破仑继承人"，

- [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk]['mænə(r)] ,

'	who	makes	his	appearance	in	the	most	unromantic	manner	,
-	WHO	制作	他的	外貌	在	这	最多	不浪漫的	方式	,

"他以最不浪漫的方式出场"，

[baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][æt; ət][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] ,

by	presenting	himself	before	a	magistrate	at	a	police	station	in	Paris	,
经过	呈现	他自己	前	一个	地方法官	在	一个	警察	车站	在	巴黎	,

他亲自前往巴黎警察局，向法官自首。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] .

and	asking	for	money	to	pay	his	passage	to	England	.
和	问	为了	钱	到	支付	他的	通道	到	英格兰	.

他请求借钱支付前往英国的船费。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪərɪəl] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]

He	claimed	to	be	the	Prince	Imperial	,	the	legitimate	son	of	the	Emperor
他	声称	到	是	这	王子	帝国	,	这	合法的	儿子	的	这	皇帝

[nə'pəʊlɪən] [θriː] .

Napoleon	III	.
拿破仑	三、	.

他自称是皇太子，是拿破仑三世皇帝的合法儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [juː'ʒeɪni] .

and	the	Empress	Eugenie	.
和	这	皇后	尤金妮	.

还有欧仁妮皇后。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]['zuːluːlænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] : [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

The	announcement	of	his	death	in	Zululand	was	a	mistake	:	he	was	not
这	公告	的	他的	死亡	在	祖鲁兰	曾是	一个	错误	:	他	曾是	不是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

在祖鲁兰宣布他死讯是个错误：他并没有被杀害。

[bʌt; bət] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['zuːluːz] .

but	captured	by	the	Zulus	.
但	捕获	经过	这	祖鲁人	.

但被祖鲁人俘虏了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]

After	some	time	,	he	effected	his	escape	,	and	having	traversed
后	一些	时间	,	他	受影响	他的	逃脱	,	和	拥有	穿越

['æfrɪkə][frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] ,

Africa	from	south	to	north	,
非洲	从	南	到	北	,

过了一段时间，他成功逃脱，并从南到北穿越了非洲。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] [mɑː'seɪlz] .

he	crossed	the	Mediterranean	and	landed	at	Marseilles	.
他	交叉	这	地中海	和	登陆	在	马赛	.

他横渡地中海，在马赛登陆。

[hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

His	poverty	and	his	dignity	prevented	him	from	presenting	himself	before	his
他的	贫困	和	他的	尊严	阻止	他	从	呈现	他自己	前	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他的贫穷和自尊心使他无法去见他的母亲。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn] [mɑː'seɪlz] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

and	so	he	stayed	and	worked	in	Marseilles	incognito	for	several	years	.
和	所以	他	入住	和	工作	在	马赛	隐姓埋名	为了	一些	年	.

于是，他便隐姓埋名地留在马赛工作了好几年。

[bʌt; bət][hiː; hi][met][ðə; ði] ['emprəs] [wʌns] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [vi'enə] , [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]

But	he	met	the	Empress	once	:	it	was	at	Vienna	,	at	the	tomb	of
但	他	遇见	这	皇后	一次	:	它	曾是	在	维也纳	,	在	这	墓	的

[ˌmæksɪ'mɪlɪən] .

Maximilian	.
马克西米利安	.

但他曾见过皇后一次：那是在维也纳，在马克西米利安的陵墓前。

[səʊ]['vaɪələnt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [swuːn] [ə'weɪ] .

So	violent	was	his	emotion	,	that	he	swooned	away	.
所以	暴力	曾是	他的	情感	,	那	他	晕倒	离开	.

他情绪激动得昏了过去。

[ðə; ði] ['emprəs] [hɜː'self] [reɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [tend] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs]

The	Empress	herself	raised	him	and	tended	him	;	but	when	he	became	conscious
这	皇后	她自己	提高	他	和	倾向于	他	;	但	什么时候	他	成为	有意识的

, [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .

,	she	had	gone	.
,	她	有	已消失	.

皇后亲自抚养他长大，照顾他；但当他恢复意识时，皇后已经离开了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['peniləs] .

He	wished	now	to	go	to	her	,	but	he	was	penniless	.
他	希望	现在	到	去	到	她	,	但	他	曾是	身无分文	.

他现在很想去找她，但他身无分文。

[wʊd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][grɑːnt][hɪm][ðə; ði][sʌm] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðə; ði]

Would	the	magistrate	grant	him	the	sum	necessary	;	and	his	mother	,	the
会	这	地方法官	授予	他	这	和	必要的	;	和	他的	母亲	,	这

['emprəs] , [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][ləʊn] ?

Empress	,	would	repay	the	loan	?
皇后	,	会	偿还	这	贷款	?

地方官会批准他所需的款项吗？他的母亲，也就是皇后，会偿还这笔贷款吗？

[wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

When	asked	to	show	his	papers	,
什么时候	问	到	展示	他的	文件	,

当被要求出示证件时，

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['entəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pɑːlək] , [ə; eɪ]

he	produced	a	book	in	which	was	entered	the	name	of	Pollak	,	a
他	生产	一个	书	在	哪个	曾是	进入	这	姓名	的	波拉克	,	一个

['dʒɜːnimən] ['klɒkˌmeɪkə(r)][ɒv; əv] [vi'enə] .

journeyman	clockmaker	of	Vienna	.
熟练工	钟表匠	的	维也纳	.

他出版了一本书，书中收录了维也纳钟表匠波拉克的名字。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lent] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .

It	had	been	lent	to	him	to	enable	him	to	maintain	his	incognito	.
它	有	到过	借出的	到	他	到	使能够	他	到	维持	他的	隐姓埋名	.

这件东西是借给他的，目的是为了让他能够保持隐姓埋名。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] ,

When	he	found	that	his	story	was	not	to	be	credited	,
什么时候	他	成立	那	他的	故事	曾是	不是	到	是	已认可	,

当他发现自己的故事不可信时，

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['preʃə(r)] [pʊt][ə'pɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

he	accused	the	magistrate	of	yielding	to	pressure	put	upon	him	by	the	Princes
他	被告	这	地方法官	的	屈服	到	压力	放	之上	他	经过	这	王子们

['vɪktə(r)][ænd; ənd] ['luːɪs] ,

Victor	and	Louis	,
胜利者	和	路易斯	,

他指责地方法官屈服于维克托王子和路易王子的压力。

[huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] .

whose	interest	it	was	to	supplant	the	rightful	heir	.
谁	兴趣	它	曾是	到	取代	这	正当的	继承人	.

其目的是为了取代合法继承人。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] ;

He	spoke	in	the	language	of	a	well	-	educated	man	;
他	辐	在	这	语言	的	一个	出色地	-	受过教育	男人	;

他说话的语气像个受过良好教育的人；

[ænd; ənd] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi]

and	when	examined	with	a	view	to	determine	his	mental	condition	,	he
和	什么时候	检查	和	一个	看法	到	决定	他的	精神的	状况	,	他

[bɪ'treɪd] [nəʊ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] .

betrayed	no	symptom	of	derangement	.
背叛	不	症状	的	精神错乱	.

在对其进行精神状况检查时，并未发现任何精神错乱的迹象。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ɔːl] ['kleɪmənts] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌsɪmə'lærəti] ,

The	methods	of	all	Claimants	have	a	certain	similarity	,
这	方法	的	全部	索赔人	有	一个	肯定	相似	,

所有索赔人的方法都具有一定的相似性，

[ðəʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

though	some	have	been	more	audacious	and	successful	than	others	.
尽管	一些	有	到过	更多的	大胆的	和	成功的	比	其他的	.

虽然有些人比其他人更大胆、更成功。

[ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɔː'deɪʃəs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] .

This	is	perhaps	the	most	audacious	of	modern	instances	.
这	是	也许	这	最多	大胆的	的	现代的	实例	.

这或许是现代最胆大妄为的例子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['kleɪmənts] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði]

But	there	are	many	examples	of	Claimants	more	or	less	notorious	in	the
但	那里	是	许多	示例	的	索赔人	更多的	或者	较少的	臭名昭著	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][pɑːst] [taɪmz] ,

history	of	past	times	,
历史	的	过去的	时代	,

但纵观历史，有很多声名狼藉或不那么臭名昭著的索赔者例子。

[huːz] [prɪ'tenʃən] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] [rɪ'kɔːdɪd] [fækts] .

whose	pretensions	are	quite	as	difficult	to	reconcile	with	recorded	facts	.
谁	虚荣心	是	相当	作为	难的	到	调和	和	记录	事实	.

其所宣称的种种主张与已记录的事实同样难以调和。

[ɪn][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['kleɪmənts] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]

In	most	of	these	historical	instances	the	Claimants	have	advanced	pretensions	to
在	最多	的	这些	历史	实例	这	索赔人	有	先进的	虚荣心	到

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['membə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['reɪnɪŋ] ['fæməli] ,

the	name	and	station	of	a	deceased	member	of	some	reigning	family	,
这	姓名	和	车站	的	一个	死者	成员	的	一些	统治	家庭	,

在大多数历史案例中，这些索赔者都声称自己拥有某个在位家族已故成员的姓名和地位。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [əb'skjʊərəti][hæz; həz] [ðʌs] [biːn] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,

and	much	obscurity	has	thus	been	thrown	around	historical	events	,
和	很多	朦胧	有	因此	到过	抛掷	大约	历史	活动	,

因此，许多历史事件都被蒙上了一层神秘的面纱。

[huːz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['diːteɪlz] [hæv; həv] [biːn] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]

whose	incidental	details	have	been	confused	and	complicated	by	the	conflicting
谁	偶然的	细节	有	到过	使困惑	和	复杂的	经过	这	冲突

['steɪtmənts] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ɔː(r)] ['nɪəli] [kən'temp(ə)rəri] ['rekɔːdz] .

statements	of	contemporary	or	nearly	contemporary	records	.
声明	的	当代的	或者	几乎	当代的	记录	.

由于同时代或相近时期的记录中存在相互矛盾的说法，导致事件细节变得混乱和复杂。

[pə'hæps] [ðə; ði] [liːst] [nəʊn] ,

Perhaps	the	least	known	,
也许	这	至少	已知	,

或许最不为人知的是，

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['kjʊəriəs][ænd; ənd]['trædʒɪkəl]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kleɪmənt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	not	the	least	curious	and	tragical	story	of	a	Claimant	is	that	of	the
但	不是	这	至少	好奇的	和	悲剧	故事	的	一个	索赔	是	那	的	这

['wʊmən] [huː] ,

woman	who	,
女士	WHO	,

但最令人好奇和悲惨的索赔人故事，莫过于那位女士的故事：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə'temptɪd] [tuː; tə]['pɜːs(ə)neɪt][ðə; ði][meɪd]

in	the	first	year	of	the	fourteenth	century	,	attempted	to	personate	the	Maid
在	这	第一的	年	的	这	第十四	世纪	,	尝试过	到	角色	这	女佣

[ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,

of	Norway	,
的	挪威	,

十四世纪初，他曾试图扮演挪威少女。

[eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

heiress	to	the	crown	of	Scotland	,
女继承人	到	这	王冠	的	苏格兰	,

苏格兰王位继承人

[ænd; ənd] [prɪ'zʌmptɪv] [eə'res; 'eərəs]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] . — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	presumptive	heiress	also	to	that	of	Norway	.	—	It	had	been
和	推定	女继承人	还	到	那	的	挪威	.	—	它	有	到过

['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [hæd; həd][daɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ;

given	out	that	the	Maid	of	Norway	had	died	on	her	voyage	to	Scotland	;
给定	出去	那	这	女佣	的	挪威	有	死亡	在	她	航程	到	苏格兰	;

她也是挪威王位的推定继承人。——此前有传言说，挪威少女在前往苏格兰的途中去世了；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ledʒd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][daɪ] ;

but	that	,	it	was	now	alleged	,	was	a	mistake	;	she	did	not	die	;
但	那	,	它	曾是	现在	据称	,	曾是	一个	错误	;	她	做过	不是	死	;

但现在有人声称，那是一个错误；她并没有死；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] - [səʊld] - [ɔ:(r)] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

but	she	was	'	sold	'	or	betrayed	by	those	who	had	charge	of	her	,
但	她	曾是	-	卖	-	或者	背叛	经过	那些	WHO	有	收费	的	她	,

但她却被那些负责管束她的人"出卖"或背叛了。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

and	carried	away	to	an	obscure	hiding	-	place	on	the	continent	.
和	携带	离开	到	一个	朦胧	隐藏	-	地方	在	这	大陆	.

然后被带到大陆上一个偏僻的藏身之处。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

She	had	at	last	found	means	to	escape	,
她	有	在	最后的	成立	方法	到	逃脱	,

她终于找到了逃跑的方法。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['lu:bek] [tu:; tə] ['bɜ:gən] — [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pɔ:t] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	coming	from	Lübeck	to	Bergen	—	the	very	same	port	from	which	she
和	未来	从	吕贝克	到	卑尔根	—	这	非常	相同的	港口	从	哪个	她

[hæd; həd] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['skɒtlənd] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] — [ʃi:; ʃi][ðeə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði]

had	sailed	for	Scotland	ten	years	before	—	she	there	presented	herself	to	the
有	航行	为了	苏格兰	十	年	前	—	她	那里	呈现	她自己	到	这

['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɑ:grət] .

people	of	Norway	as	the	Princess	Margaret	.
人们	的	挪威	作为	这	公主	玛格丽特	.

她从吕贝克来到卑尔根——十年前她正是从这个港口乘船前往苏格兰——在那里，她以玛格丽特公主的身份出现在挪威人民面前。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [kɪŋ] ['eɪrɪk] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]

Although	her	father	,	King	Eirik	,	was	now	dead	,	and	her	uncle
虽然	她	父亲	,	国王	埃里克	,	曾是	现在	死的	,	和	她	叔叔

['hɑ:kɑ:n] [pə'zest] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

Hakon	possessed	the	throne	,
哈康	拥有	这	王座	,

虽然她的父亲埃里克国王已经去世，她的叔叔哈康继承了王位，

[hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['skɒtlənd]

her	right	of	succession	to	the	crowns	of	Norway	and	of	Scotland
她	正确的	的	演替	到	这	皇冠	的	挪威	和	的	苏格兰

[hæd; həd] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] - ,

had	been	secured	by	the	marriage	contract	of	Norburgh	,
有	到过	安全	经过	这	婚姻	合同	的	-	,

她继承挪威和苏格兰王位的权利已通过诺伯格的婚姻契约得到保障。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['mɑ:grət] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)]

by	which	her	father	had	espoused	her	mother	Margaret	,	the	daughter
经过	哪个	她	父亲	有	拥护	她	母亲	玛格丽特	,	这	女儿

[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][θri:] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

of	Alexander	III	.	,	king	of	Scotland	.
的	亚历山大	三、	.	,	国王	的	苏格兰	.

她的父亲通过这桩婚事迎娶了她的母亲玛格丽特，玛格丽特是苏格兰国王亚历山大三世的女儿。

[ðə; ði] ['kleɪmənt] [ə'pɪəd] [əʊld][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [waɪt] - [heəd] ;

The	Claimant	appeared	old	for	her	years	,	and	was	white	-	haired	;
这	索赔	出现	老的	为了	她	年	,	和	曾是	白色的	-	头发	;

原告看起来比实际年龄老很多，而且头发已经花白了；

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [brɪŋz] [greɪ] [heəz] [mɔ:(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðæn; ðən][eɪdʒ] .

but	sorrow	brings	gray	hairs	more	surely	than	age	.
但	悲哀	带来	灰色的	头发	更多的	一定	比	年龄	.

但悲伤比年龄更容易让人长白头发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] { - }

She	was	a	married	woman	;	and	her	husband	came	with	her	{	338	}
她	曾是	一个	已婚	女士	;	和	她	丈夫	来了	和	她	{	-	}

她是一位已婚妇女；她的丈夫和她一起来了{338}

[tuː; tə] ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)]['trædʒɪk] [feɪt] .

to	Norway	,	and	subsequently	shared	her	tragic	fate	.
到	挪威	,	和	随后	共享	她	悲惨	命运	.

她被送往挪威，随后也遭遇了同样的悲惨命运。

[kɪŋ] ['hɑːkɑːn][hɪm'self][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['traɪəl][ɪn] ['bɜːgən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

King	Hakon	himself	was	present	at	her	trial	in	Bergen	,	of	which	,
国王	哈康	他自己	曾是	展示	在	她	审判	在	卑尔根	,	的	哪个	,

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪg'zɪsts] .

unfortunately	,	no	record	exists	.
很遗憾	,	不	记录	存在	.

哈康国王本人曾出席她在卑尔根的审判，但遗憾的是，没有留下任何记录。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪsləndˌ]['æn(ə)lz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz]

But	we	learn	from	the	Iceland	Annals	that	she	was	burned	to	death	as
但	我们	学习	从	这	冰岛	志	那	她	曾是	烧伤	到	死亡	作为

[æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][æt; ət] - ,

an	impostor	at	Nordness	,
一个	骗子	在	-	,

但从《冰岛编年史》中我们得知，她在诺德内斯被指控冒名顶替，并被活活烧死。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'hedɪd] .

and	her	husband	beheaded	.
和	她	丈夫	斩首	.

她的丈夫被斩首。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɔŋzgɑːrd] [pɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

When	she	was	being	taken	through	the	Kongsgaard	Port	to	the	place	of
什么时候	她	曾是	存在	已采取	通过	这	孔斯加德	港口	到	这	地方	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

当她被押送穿过孔斯加德港前往刑场时，

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ][rɪ'membə(r)] [wel] [wen] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

she	said	;	'	I	remember	well	when	I	,	as	a	child	,
她	说	;	-	我	记住	出色地	什么时候	我	,	作为	一个	孩子	,

她说：“我清楚地记得，当我还是个孩子的时候，

[wɒz; wəz]['teɪkən] [θruː] [ðɪs] [self] - [seɪm] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] ;

was	taken	through	this	self	-	same	gate	to	be	carried	into	Scotland	;
曾是	已采取	通过	这	自己	-	相同的	门	到	是	携带	进入	苏格兰	;

正是通过这道门被带往苏格兰的；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [æn; ən] ['aɪsləndˌ] [priːst] ,

there	was	then	in	the	High	Church	of	the	Apostles	an	Iceland	priest	,
那里	曾是	然后	在	这	高的	教会	的	这	使徒们	一个	冰岛	牧师	,

当时使徒高教会中有一位冰岛牧师，

- [baɪ] [neɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] ['eɪrɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]

Haflidi	by	name	,	who	was	chaplain	to	my	father	,	King	Eirik	;	and	when	the
-	经过	姓名	,	WHO	曾是	牧师	到	我的	父亲	,	国王	埃里克	;	和	什么时候	这

['klɜːdʒi] [siːst] ['sɪŋɪŋ] ,

clergy	ceased	singing	,
牧师	停止	歌唱	,

他名叫哈夫利迪，是我父亲埃里克国王的随行牧师；当教士们停止歌唱时，

[sɜː(r)] - [bɪˈgæn][ðə; ði] [hɪm] ['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː][kriˈeɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪm]

Sir	Haflidi	began	the	hymn	Veni	Creator	,	and	that	hymn
先生	-	开始	这	圣歌	veni	创作者	,	和	那	圣歌

[wɒz; wəz] [sʌŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

was	sung	out	to	the	end	,
曾是	唱	出去	到	这	结尾	,

哈夫利迪爵士开始演唱赞美诗《造物主万岁》，这首赞美诗一直唱到最后。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

just	as	I	was	taken	on	board	the	ship	.
只是	作为	我	曾是	已采取	在	木板	这	船	.

就在我被带上船的那一刻。

- - [staɪnsən] , [ðə; ði] [priːst] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [bæk] [tuː; tə]

'	Haflidi	Steinsson	,	the	priest	here	mentioned	,	had	long	since	gone	back	to
-	-	斯坦森	,	这	牧师	这里	提及	,	有	长的	自从	已消失	后退	到

['aɪsləndˌ] ,

Iceland	,
冰岛	,

这里提到的那位神父哈夫利迪·斯坦松早已返回冰岛了。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ['pærɪʃ] [priːst] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈkrɔnikl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

where	he	died	parish	priest	of	Breidabolstad	;	and	in	chronicling	his	death	,
在哪里	他	死亡	教区	牧师	的	-	;	和	在	编年史	他的	死亡	,

他去世时是布雷达博尔斯塔德的教区牧师；在记录他的死讯时，

[ðə; ði] ['ænəlɪst] [ædz] [ðæt] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [aɪrɪks] ['tʃæplɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

the	annalist	adds	that	'	he	was	King	Eirik's	chaplain	at	the	time	that	his
这	年鉴	添加	那	-	他	曾是	国王	埃里克的	牧师	在	这	时间	那	他的

['dɔːtə(r)] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['skɒtlənd] ,

daughter	Margaret	was	taken	to	Scotland	,
女儿	玛格丽特	曾是	已采取	到	苏格兰	,

编年史家补充说，“当时他是埃里克国王的牧师，他的女儿玛格丽特被带到苏格兰。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['ɑːftəwədz] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

as	she	herself	afterwards	bore	witness	when	she	was	being	carried	to	execution
作为	她	她自己	然后	钻孔	证人	什么时候	她	曾是	存在	携带	到	执行

[æt; ət] - .

at	Nordness	.
在	-	.

后来，当她被押往诺德内斯处决时，她本人也作证证实了这一点。

- [ɪnˈdiːd] ,

'	Indeed	,
-	的确	,

'的确，

[səʊ] ['prevələnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənt] [wɪð] [ðə; ði]

so	prevalent	was	the	belief	in	the	personal	identity	of	the	Claimant	with	the
所以	流行	曾是	这	信仰	在	这	个人的	身份	的	这	索赔	和	这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['eɪrɪk] [huː] [daɪd][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɔːkni] [ɪn] - ,

daughter	of	King	Eirik	who	died	on	the	voyage	to	Orkney	in	1290	,
女儿	的	国王	埃里克	WHO	死亡	在	这	航程	到	奥克尼群岛	在	-	,

当时人们普遍认为，这位索赔者就是埃里克国王的女儿，而埃里克国王在 1290 年前往奥克尼的航行中去世了。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ;

that	the	place	of	her	execution	became	a	resort	of	pilgrims	;
那	这	地方	的	她	执行	成为	一个	采取	的	朝圣者	;

她的刑场后来成为了朝圣者的目的地；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ['hævɪŋ] ['kauntənəns] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	many	of	the	priesthood	having	countenanced	the	popular	belief	in	her
和	许多	的	这	圣职	拥有	默许	这	受欢迎的	信仰	在	她

['mɑːtədəm] ,

martyrdom	,
殉道	,

许多神职人员也认同了民众对她殉道的说法。

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌʌn'kænəˌnaɪzd] ,

a	chapel	was	built	on	the	spot	where	she	suffered	;	and	though	uncanonised	,
一个	教堂	曾是	建造	在	这	点	在哪里	她	遭受	;	和	尽管	未正典的	,

在她受难的地方修建了一座小教堂；虽然她没有被封圣，

[ænd; ənd] ['reprəubeit][baɪ][ðə; ði] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	reprobated	by	the	dignitaries	of	the	church	,
和	被谴责的	经过	这	达官显贵	的	这	教会	,

并受到教会高层的谴责，

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz][held][ɪn] ['revərəns] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [æz; əz][ˌes 'tiː] - (

her	memory	was	held	in	reverence	till	the	Reformation	as	St	Maritte	(
她	记忆	曾是	握住	在	尊敬	直到	这	宗教改革	作为	英石	-	(

['mɑːgrət]) , [ðə; ði]['mɑːtə(r)][ɒv; əv] - .

Margaret	)	,	the	Martyr	of	Nordness	.
玛格丽特	)	,	这	烈士	的	-	.

在宗教改革之前，人们一直尊崇她，称她为圣玛丽特（玛格丽特），诺德内斯的殉道者。

[ɪn] - ,

In	1320	,
在	-	,

1320年，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'regjələ(r)] [ʃraɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['njuːmərəs]

the	number	of	pilgrimages	to	this	irregular	shrine	had	become	so	numerous
这	数字	的	朝圣	到	这	不规律的	神社	有	变得	所以	很多的

[ðæt] ['bɪʃəp] - [ɒv; əv] ['bɜːgən] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntədɪkt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

that	Bishop	Audfinn	of	Bergen	issued	an	official	interdict	against	them	,
那	主教	-	的	卑尔根	发布	一个	官方的	禁令	反对	他们	,

前往这座非正规圣地朝圣的人数如此之多，以至于卑尔根主教奥德芬颁布了正式禁令，禁止朝圣活动。

[æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zent] [baɪ][hɪz; ɪz]['kænənz] ,

an	interference	which	was	resented	by	his	canons	,
一个	干涉	哪个	曾是	怨恨	经过	他的	教规	,

这种干涉引起了他的教士们的不满。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ɪts] [ˌprɒml'geɪʃn] .

some	of	whom	were	bold	enough	to	protest	against	its	promulgation	.
一些	的	谁	是	大胆的	足够的	到	反对	反对	它是	颁布	.

其中一些人甚至大胆地抗议该法的颁布。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənts] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Nothing	is	known	of	the	Claimant's	previous	history	,
没有什么	是	已知	的	这	索赔人的	以前的	历史	,

原告的过往经历一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['ænəlɪst] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɜːgən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp]

except	that	the	contemporary	annalist	states	that	she	came	to	Bergen	in	a	ship
除了	那	这	当代的	年鉴	各州	那	她	来了	到	卑尔根	在	一个	船

[frɒm; frəm] ['luːbek] .

from	Lübeck	.
从	吕贝克	.

但当时的编年史家却说，她是乘船从吕贝克来到卑尔根的。

['æbsəˌlɑːm] ['pɛdərsən] [ə'sɜːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] , [bʌt; bət] [gɪvz] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti]

Absolom	**Pedersen**	**asserts**	**that**	**she**	**came**	**from**	**Scotland**	**,**	**but**	**gives**	**no**	**authority**
绝对沙龙	佩德森	断言	那	她	来了	从	苏格兰	,	但	给予	不	权威

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

for	**the**	**statement**	**,**
为了	这	陈述	,

阿布萨隆·佩德森声称她来自苏格兰，但没有提供任何证据支持这一说法。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] .

and	**there**	**is**	**sufficient**	**evidence**	**in**	**the**	**records**	**to**	**render**	**this**	**highly**	**improbable**	**.**
和	那里	是	充足的	证据	在	这	记录	到	使成为	这	高度	不太可能	.

记录中有足够的证据表明这种情况极不可能发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] - , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][hɪ'stɔːriən]

But	**it**	**is**	**a**	**very**	**remarkable**	**circumstance**	**that**	**Wyntoun**	**,**	**the**	**popular**	**historian**
但	它	是	一个	非常	卓越	环境	那	-	,	这	受欢迎的	历史学家

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

of	**his**	**time**	**,**
的	他的	时间	,

但温顿作为他那个时代颇受欢迎的历史学家，却经历了一件非常不寻常的事情。

[geɪv] ['kʌrənsi] [ɪn] ['skɒtlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] — [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [tuː; tə]

gave	**currency**	**in**	**Scotland**	**to**	**the**	**statement**	**—**	**which**	**we**	**must**	**assume**	**to**
给予	货币	在	苏格兰	到	这	陈述	—	哪个	我们	必须	认为	到

[hæv; həv] [biːn] [ðen] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] — [ðæt] [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə]

have	**been**	**then**	**the**	**popular**	**belief**	**—**	**that**	**the**	**Maid**	**of**	**Norway**	**was**	**put**	**to**
有	到过	然后	这	受欢迎的	信仰	—	那	这	女佣	的	挪威	曾是	放	到

[deθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [baɪ] ['mɑːtədəm] .

death	**in**	**her**	**own**	**country**	**by**	**martyrdom**	**.**
死亡	在	她	自己的	国家	经过	殉道	.

这使得当时苏格兰普遍流传着这样一种说法——我们必须假设这是当时的流行观点——即挪威少女在她自己的国家殉难而死。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['embəsi] [tuː; tə]

After	**giving**	**circumstantial**	**details**	**of**	**the**	**sending**	**of**	**the**	**Scottish**	**embassy**	**to**
后	给予	间接的	细节	的	这	发送	的	这	苏格兰	大使馆	到

['nɔːweɪ] ,

Norway	**,**
挪威	,

在交代了苏格兰大使馆派往挪威的详细情况后，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)]['deɪvɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːmz] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [skɒt] [ɒv; əv] - ,

consisting	**of**	**Sir**	**David**	**of**	**the**	**Wemyss**	**and**	**Michael**	**Scot**	**of**	**Balwearie**	**,**
由	的	先生	大卫	的	这	韦米斯	和	迈克尔	苏格兰人	的	-	,

[hiː; hi] [ædz] ,

he	**adds**	**,**
他	添加	,

他补充说，成员包括韦米斯的戴维爵士和巴尔维里的迈克尔·斯科特。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] —

that	**when**	**they**	**arrived**	**—**
那	什么时候	他们	到达的	—

当他们到达时——

[ded] [ðen] [wɒz; wəz] [ðæt] ['meɪdn] [feə(r)] ,

Dead	**then**	**was**	**that**	**Maiden**	**fair**	**,**
死的	然后	曾是	那	少女	公平的	,

那位美丽的少女当时已经去世了。

[ðæt] [ɒv; əv] [lɔː] [sʊld] [hæv; həv] [biːn] [eə(r)] ,
That **of** **law** **suld** **have** **been** **heir** **,**
那 的 法律 硫化物 有 到过 继承人 ,

依法应为继承人的人，

[ænd; ənd] - [tɪl] [hæv; həv] [biːn]
And **appearëd** **til** **have** **been**
和 - 直到 有 到过

并且出现直到曾经是

[baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [kwiːn] ;
By **the** **law** **of** **Norway** **Queen** **;**
经过 这 法律 的 挪威 女王 ;

根据挪威女王的法律；

[bʌt; bət] [ðæt] ['meɪdn] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌti etʃ 'aɪ] [['ðeəfɔː(r)]]
But **that** **Maiden** **sweet** **for** **-** **thi** **[** **therefore** **]**
但 那 少女 甜的 为了 - 这 [所以]

但那位少女甜美地[因此]

[wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['mɑːtərɪ] .
Was **put** **to** **death** **by** **martyry** **.**
曾是 放 到 死亡 经过 殉道 .

因殉道而死。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ,
In **accordance** **with** **the** **usage** **of** **the** **period** **,**
在 根据 和 这 用法 的 这 时期 ,

根据该时期的用法，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wʊd]
the **expression** **of** **the** **chronicler** **describing** **the** **manner** **of** **her** **death** **would**
这 表达 的 这 编年史家 描述 这 方式 的 她 死亡 会
[biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ;
be **universally** **understood** **to** **mean** **burning** **at** **the** **stake** **;**
是 普遍地 理解 到 意思是 燃烧 在 这 赌注 ;

史官对她死亡方式的描述，普遍被理解为火刑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ə'nækrənɪzəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'herənt] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **the** **evident** **anachronism** **,** **as** **well** **as** **the** **inherent** **improbability** **of** **the**
和 这 明显 时代错置 , 作为 出色地 作为 这 固有 概率低 的 这
['nærətɪv] ,
narrative **,**
叙述 ,

以及显而易见的时代错置，还有叙述本身固有的不合理性，

[ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
is **accounted** **for** **by** **the** **fact** **that** **it** **quite** **accurately** **describes** **the** **death** **of**
是 已记录 为了 经过 这 事实 那 它 相当 准确 描述 这 死亡 的
[ðə; ði] ['kleɪmənt] ,
the **Claimant** **,**
这 索赔 ,

这是因为该判决相当准确地描述了原告的死亡情况。

[bʌt; bət] [ə'saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
but **assigns** **it** **to** **the** **time** **of** **the** **death** **of** **the** **Princess** **.**
但 分配 它 到 这 时间 的 这 死亡 的 这 公主 .

但将其归于公主去世之时。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['mɑːtədəm] - [ɪz] ,
The **reason** **given** **by** **Wyntoun** **for** **the** **'** **martyrdom** **'** **is** **,**
这 原因 给定 经过 - 为了 这 - 殉道 - 是 ,

温顿给出的"殉道"理由是：

[ðæt] [ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒənz] — [ðəʊ] [ðeə(r)] [lɔː] [əˈlaʊd] — [kʊd; kəd] [nɒt] [brʊk] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv]

that	the	Norwegians	—	though	their	law	allowed	—	could	not	brook	the	idea	of
那	这	挪威人	—	尽管	他们的	法律	允许	—	可以	不是	溪	这	主意	的

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ;

a	woman	succeeding	to	the	crown	;
一个	女士	成功	到	这	王冠	;

尽管挪威法律允许，但挪威人却无法接受女性继承王位的想法；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː]

and	this	also	may	be	accounted	for	by	the	fact	that	the	woman	who
和	这	还	可能	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	这	女士	WHO

[ˈsʌfəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪˈtendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .

suffered	was	a	pretender	to	the	crown	.
遭受	曾是	一个	冒名顶替者	到	这	王冠	.

这也可能是因为受害女子是王位觊觎者这一事实造成的。

[nəʊ] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ˈskɒtɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [mɔː(r)] [pəˈθetɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli]

No	incident	in	Scottish	history	is	more	pathetic	than	that	of	the	untimely
不	事件	在	苏格兰	历史	是	更多的	可怜的	比	那	的	这	不合时宜

[deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪnˈses] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɔːkni] ;

death	of	the	young	Princess	on	her	voyage	to	Orkney	;
死亡	的	这	年轻的	公主	在	她	航程	到	奥克尼群岛	;

在苏格兰历史上，没有比这位年轻公主在前往奥克尼的旅途中不幸去世更令人悲痛的事件了；

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɪˈvent] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hæz; həz] [ˈeksəd]

and	no	single	event	in	the	whole	course	of	that	history	has	exercised
和	不	单身的	事件	在	这	所有的	课程	的	那	历史	有	锻炼

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdestini] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] .

a	more	important	influence	on	the	destinies	of	the	nation	.
一个	更多的	重要的	影响	在	这	命运	的	这	国家	.

在整个历史进程中，没有任何一件单一事件对国家的命运产生过比这更重要的影响。

[ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

In	these	circumstances	,
在	这些	情况	,

在这种情况下，

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [siːs] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɔːˈθentɪk]

we	cannot	cease	to	wonder	how	it	came	to	pass	that	there	is	no	authentic
我们	不能	停止	到	想知道	如何	它	来了	到	经过	那	那里	是	不	真正的

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈdiːteɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈtemp(ə)rəri] [ɔː(r)] [ˈnɪəli] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈkrɒnɪklz] [ɒv; əv]

record	of	its	details	in	the	contemporary	or	nearly	contemporary	chronicles	of
记录	的	它是	细节	在	这	当代的	或者	几乎	当代的	编年史	的

[ˈskɒtɪʃ] [ɔː(r)] [nɔːˈwiːdʒən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

Scottish	or	Norwegian	history	.
苏格兰	或者	挪威	历史	.

我们不禁疑惑，为什么在苏格兰或挪威历史的当代或近当代编年史中，没有关于此事细节的真实记录。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈdɒkjumənt] [ɪn] [ˈskɒtɪʃ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪtʃ] [nˈəʊtɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪz]

The	only	contemporary	document	in	Scottish	record	which	notices	her	death	is
这	仅有的	当代的	文档	在	苏格兰	记录	哪个	通知	她	死亡	是

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] [ˈændruːz] [tuː; tə] [ˈedwəd] [aɪ] . ,

the	letter	of	the	Bishop	of	St	Andrews	to	Edward	I	.	,
这	信	的	这	主教	的	英石	安德鲁斯	到	爱德华	我	.	,

苏格兰史料中唯一提及她去世的当代文件是圣安德鲁斯主教写给爱德华一世的信。

[ˈdeɪtɪd] [æt; ət] [ˈlɔɪˌkɑːrz] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [ɒkˈtəʊbə(r)] - ,

dated	at	Leuchars	the	7th	of	October	1290	,
日期	在	卢查斯	这	7th	的	十月	-	,

日期为1290年10月7日，地点为卢查斯。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [steɪts] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ;

in	which	the	bishop	states	that	there	was	a	rumour	of	her	death	;
在	哪个	这	主教	各州	那	那里	曾是	一个	谣言	的	她	死亡	;

主教在文中提到，有传言说她已经去世了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	that	he	had	heard	subsequently	that	she	'	had	recovered	of	her
但	那	他	有	听到	随后	那	她	-	有	恢复	的	她

['sɪknəs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] .

sickness	,	but	was	still	weak	.
疾病	,	但	曾是	仍然	虚弱的	.

但他后来听说她"已经康复了，但身体仍然很虚弱"。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv]

'	It	was	plain	,	however	,	that	the	bishop	did	not	believe	the	rumour	of
-	它	曾是	清楚的	,	然而	,	那	这	主教	做过	不是	相信	这	谣言	的

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,

her	recovery	,
她	恢复	,

然而，很明显，主教并不相信她康复的传言。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz]['letə(r)][baɪ] [preŋ] [kɪŋ] ['edwəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['bɔːdəz]

for	he	concludes	his	letter	by	praying	King	Edward	to	approach	the	Borders
为了	他	结束	他的	信	经过	祈祷	国王	爱德华	到	方法	这	边界

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['blʌdʃed] ,

with	his	army	to	prevent	bloodshed	,
和	他的	军队	到	防止	流血事件	,

因为他在信的结尾祈求爱德华国王率军进驻边境，以防止流血冲突。

['siːɪŋ] [ðæt] [sɜː(r)] ['rɒbət] [bruːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɜːθ] [ænd; ənd][mɑː(r)][ænd; ənd] [ə'θoʊl]

seeing	that	Sir	Robert	Bruce	had	come	to	Perth	and	Mar	and	Athole
看到	那	先生	罗伯特	布鲁斯	有	来	到	珀斯	和	三月	和	阿特霍尔

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] .

were	collecting	their	forces	.
是	收集	他们的	力量	.

眼见罗伯特·布鲁斯爵士已抵达珀斯，而马尔和阿索尔正在集结兵力。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [saɪd] ,

On	the	Norwegian	side	,
在	这	挪威	边	,

挪威方面：

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] [kən'temp(ə)rəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]

there	is	a	total	absence	of	authentic	contemporary	record	of	the	time
那里	是	一个	全部的	缺席	的	真正的	当代的	记录	的	这	时间

[ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

and	manner	of	the	death	of	the	Princess	;
和	方式	的	这	死亡	的	这	公主	;

关于公主去世的时间和方式，完全没有任何真实的当代记录；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv]

and	there	would	have	been	absolutely	nothing	known	of	the	details	of
和	那里	会	有	到过	绝对地	没有什么	已知	的	这	细节	的

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːs] ,

her	decease	,
她	死亡	,

而且，她的死因细节将完全不为人知。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənt] ,

if	it	had	not	been	for	the	appearance	ten	years	later	of	the	Claimant	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	外貌	十	年	之后	的	这	索赔	,

如果不是十年后原告的出现，

[huːm] [mʌntʃ] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , ['fɒləʊɪŋ] ['bɪʃəp] - , [hæz; həz] [nəʊ]

whom	Munch	,	the	historian	of	Norway	,	following	Bishop	Audfinn	,	has	no
谁	咀嚼	,	这	历史学家	的	挪威	,	下列的	主教	-	,	有	不

[ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['dezɪgneɪtɪŋ] - [ðə; ði] [fɔːls] ['mɑːgrət] .

hesitation	in	designating	'	The	False	Margaret	.
犹豫	在	指定	-	这	错误的	玛格丽特	.

挪威历史学家蒙克（Munch）效仿奥德芬主教（Bishop Audfinn），毫不犹豫地称她为"假玛格丽特"。

- [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntədɪkt] [ɒv; əv] - ,

'	In	his	official	interdict	of	1320	,
-	在	他的	官方的	禁令	的	-	,

在他1320年的正式禁令中，

[fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - ['eni] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð] [greɪt] [vaʊz] [ænd; ənd]

forbidding	the	people	'	any	longer	to	invoke	that	woman	with	great	vows	and
禁止	这	人们	-	任何	更长	到	调用	那	女士	和	伟大的	誓言	和

['wɜːʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɑːtəz] ,

worship	as	if	she	had	been	one	of	God's	martyrs	,
崇拜	作为	如果	她	有	到过	一	的	神的	殉道者	,

禁止人们"再以崇高的誓言和崇拜来敬奉那位妇女，仿佛她是上帝的殉道者之一"。

- [ðə; ði] ['bɪʃəp] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [truːθ]

'	the	bishop	states	that	he	has	deemed	it	his	duty	to	declare	the	truth
-	这	主教	各州	那	他	有	被认为	它	他的	责任	到	宣布	这	真相

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ;

as	to	her	case	;
作为	到	她	案件	;

主教表示，他认为有责任公布她案件的真相；

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [eə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['eɪrɪk] ;

'	She	said	,	indeed	,	that	she	was	the	child	and	lawful	heir	of	King	Eirik	;
-	她	说	,	的确	,	那	她	曾是	这	孩子	和	合法的	继承人	的	国王	埃里克	;

"她确实说过，她是埃里克国王的女儿和合法继承人；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['luːbek] [tuː; tə] ['bɜːgən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [greɪ] - [heəd] [ænd; ənd]

but	when	she	came	from	Lübeck	to	Bergen	she	was	gray	-	haired	and
但	什么时候	她	来了	从	吕贝克	到	卑尔根	她	曾是	灰色的	-	头发	和

[waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

white	in	the	head	,
白色的	在	这	头	,

但当她从吕贝克来到卑尔根时，她已经满头白发，头发也白了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [aɪrɪks]

and	was	proved	to	be	twenty	years	older	than	the	time	of	King	Eirik's
和	曾是	已证实	到	是	二十	年	老	比	这	时间	的	国王	埃里克的

['mærɪdʒ] [wɪð] ['mɑːgrət] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

marriage	with	Margaret	of	Scotland	.
婚姻	和	玛格丽特	的	苏格兰	.

经证实，他的年龄比埃里克国王与苏格兰的玛格丽特结婚时大了二十岁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [w'ɪntəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,

He	was	then	only	thirteen	winters	old	,	and	consequently	,
他	曾是	然后	仅有的	十三	冬天	老的	,	和	最后	,

当时他只有十三岁，因此，

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

could	not	have	been	the	father	of	a	person	of	her	years	.
可以	不是	有	到过	这	父亲	的	一个	人	的	她	年	.

他不可能是一个和她年龄一样大的人的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] { - }
And **then** **he** **had** **no** **other** **{** **339** **}**
和 然后 他 有 不 其他 { - }

然后他就别无选择{339}

[tʃaɪld][ðæn; ðən][wʌn] ['dɔːtə(r)] [baɪ] [kwiːn] ['mɑːgrət] .
child **than** **one** **daughter** **by** **Queen** **Margaret** **.**
孩子 比 一 女儿 经过 女王 玛格丽特 .

玛格丽特王后育有一女，除此之外还有一个孩子。

[ðɪs] ['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv] [kɪŋ] ['eɪrɪk][ænd; ənd] [kwiːn] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
This **only** **child** **of** **King** **Eirik** **and** **Queen** **Margaret** **was** **on** **her** **journey** **to**
这 仅有的 孩子 的 国王 埃里克 和 女王 玛格丽特 曾是 在 她 旅行 到
['skɒtlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ,

埃里克国王和玛格丽特王后的独生女当时正在前往苏格兰的途中。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] ['ɔːkni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['bɪʃəp] - [ɒv; əv] ['bɜːgən] ,
when **she** **died** **in** **Orkney** **between** **the** **hands** **of** **Bishop** **Narve** **of** **Bergen** **,**
什么时候 她 死亡 在 奥克尼群岛 之间 这 双手 的 主教 - 的 卑尔根 ,

她死于奥克尼群岛，死于卑尔根主教纳尔韦之手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd]
and **in** **the** **presence** **of** **the** **best** **men** **of** **the** **land** **,** **who** **had** **attended**
和 在 这 在场 的 这 最好的 男人 的 这 土地 , WHO 有 参加
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] ;
her **from** **Norway** **;**
她 从 挪威 ;

在场的还有从挪威赶来侍奉她的全国最优秀的男士；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [her] [θɔːr] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [brɔːt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]
and **the** **bishop** **and** **Herr** **Thore** **Hakonson** **and** **others** **brought** **back** **her**
和 这 主教 和 先生 索尔 - 和 其他的 带来 后退 她
[kɔːps] [tuː; tə] ['bɜːgən] ,
corpse **to** **Bergen** **,**
尸体 到 卑尔根 ,

主教、托雷·哈康森先生和其他人将她的遗体带回了卑尔根。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒfɪn] ['əʊpənd][ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['bɒdi] ,
where **her** **father** **had** **the** **coffin** **opened** **and** **narrowly** **examined** **the** **body** **,**
在哪里 她 父亲 有 这 棺材 打开 和 勉强 检查 这 身体 ,

她父亲让人打开棺材，仔细查看了遗体。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [kɔːps] , [ænd; ənd] ['berid]
and **himself** **acknowledged** **that** **it** **was** **his** **daughter's** **corpse** **,** **and** **buried**
和 他自己 已确认 那 它 曾是 他的 女儿的 尸体 , 和 埋葬
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
her **beside** **the** **queen** **her** **mother** **,**
她 旁 这 女王 她 母亲 ,

他本人也承认那是他女儿的遗体，并将她葬在了她母亲——女王的墓旁。

[ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
in **the** **stone** **wall** **on** **the** **north** **side** **of** **the** **choir** **of** **the** **cathedral** **church** **of**
在 这 石头 墙 在 这 北 边 的 这 唱诗班 的 这 大教堂 教会 的
['bɜːgən] .
Bergen **.**
卑尔根 .

在卑尔根大教堂唱诗班北侧的石墙上。

- [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [əʊ] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] , ['miːgə(r)]

'	Although	we	owe	these	details	of	the	Princess's	death	and	burial	,	meagre
-	虽然	我们	欠	这些	细节	的	这	公主的	死亡	和	葬礼	,	微薄

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

as	they	are	,
作为	他们	是	,

"尽管我们掌握的关于公主去世和葬礼的细节很少，但这些细节却令人失望。"

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kleɪmənt] ,

to	the	bishop's	anxiety	to	confute	the	pretensions	of	the	Claimant	,
到	这	主教的	焦虑	到	驳斥	这	虚荣心	的	这	索赔	,

主教急于驳斥索赔人的主张，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [strɪkt] [truːθ] .

there	can	be	no	room	for	doubt	as	to	their	strict	truth	.
那里	能	是	不	房间	为了	怀疑	作为	到	他们的	严格的	真相	.

他们的言论绝对真实，不容置疑。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

And	yet	it	was	possible	,	ten	years	after	the	event	,
和	然而	它	曾是	可能的	,	十	年	后	这	事件	,

然而，在事件发生十年后，这种情况仍然有可能发生。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] [səʊ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] , [ðæt] ,

for	a	Claimant	so	to	influence	the	popular	belief	,	that	,
为了	一个	索赔	所以	到	影响	这	受欢迎的	信仰	,	那	,

为了让索赔人影响大众的看法，即：

[ɔːlˈðəʊ] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtərəs] [ɪm'pɒstə(r)] ,

although	burned	to	death	as	a	traitorous	impostor	,
虽然	烧伤	到	死亡	作为	一个	叛徒	骗子	,

尽管被当作叛徒冒名顶替者烧死，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] ;

she	was	regarded	by	many	of	the	priesthood	as	a	martyr	;
她	曾是	认为	经过	许多	的	这	圣职	作为	一个	烈士	;

许多神职人员都视她为殉道者；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['wəːʃip] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [ðə; ði]

and	by	the	common	people	was	not	only	worshipped	as	a	saint	in	the
和	经过	这	常见的	人们	曾是	不是	仅有的	崇拜	作为	一个	圣	在	这

[tʃɜːtʃ] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ,

church	erected	to	her	memory	on	the	spot	where	she	suffered	,
教会	竖立	到	她	记忆	在	这	点	在哪里	她	遭受	,

不仅在她遇难地为纪念她而建的教堂里，她还被普通民众奉为圣人，

[bʌt; bət] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	celebrated	in	songs	which	long	continued	to	be	handed	down	among	them	.
但	著名	在	歌曲	哪个	长的	持续	到	是	递交	向下	之中	他们	.

但却被谱写成歌谣，并在他们之间代代相传。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɑːgrət]

Even	to	this	day	,	the	precise	date	of	the	death	of	the	Princess	Margaret
甚至	到	这	天	,	这	精确的	日期	的	这	死亡	的	这	公主	玛格丽特

[rɪ'meɪnz] [ˌʌn'nəʊn] ;

remains	unknown	;
遗迹	未知	;

时至今日，玛格丽特公主的确切死亡日期仍然未知；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['berid]

and	until	quite	recently	,	it	was	generally	believed	that	she	had	been	buried
和	直到	相当	最近	,	它	曾是	一般来说	相信	那	她	有	到过	埋葬

[ɪn] ['kɜːrkwɔːl] [kə'θiːdrəl] ,

in	Kirkwall	Cathedral	,
在	柯克沃尔	大教堂	,

直到不久前，人们普遍认为她被埋葬在柯克沃尔大教堂。

[æz; əz] [ɪz] [ɪn'diːd] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [wɜ˞ːsɑɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt]

as	is	indeed	stated	by	the	Danish	archæologist	Worsaae	in	his	account	of	that
作为	是	的确	声明	经过	这	丹麦语	考古学家	沃萨埃	在	他的	帐户	的	那

['edɪfɪs] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔːθmən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

edifice	given	in	his	work	on	The	Danes	and	Northmen	in	England	.
大厦	给定	在	他的	工作	在	这	丹麦人	和	北方人	在	英格兰	.

正如丹麦考古学家沃萨在其著作《丹麦人和北欧人在英格兰》中对这座建筑的描述中所述。

[nəʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv]

No	History	of	Scotland	,	until	the	issue	of	the	last	edition	of	Dr
不	历史	的	苏格兰	,	直到	这	问题	的	这	最后的	版	的	博士

[dʒɒn] [hɪl] ['bɜːrtənz] ,

John	Hill	Burton's	,
约翰	爬坡道	伯顿的	,

在约翰·希尔·伯顿博士著作的最后一版出版之前，苏格兰没有一部历史著作。

[hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] ['mɑːgrət] ,

has	noticed	the	curious	episode	of	the	False	Margaret	,
有	注意到	这	好奇的	插曲	的	这	错误的	玛格丽特	,

注意到了假玛格丽特的奇特事件，

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ɪn]

a	knowledge	of	which	is	necessary	in	order	to	account	for	the	fact	that	,	in
一个	知识	的	哪个	是	必要的	在	命令	到	帐户	为了	这	事实	那	,	在

- [taɪm] ,

Wyntoun's	time	,
-	时间	,

要解释温顿时代发生的这一事实，就必须了解这一点：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] ['skɒtlənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [hæd; həd]

it	was	the	popular	belief	in	Scotland	that	the	Maid	of	Norway	had
它	曾是	这	受欢迎的	信仰	在	苏格兰	那	这	女佣	的	挪威	有

['sʌfəd] ['mɑːtədəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] .

suffered	martyrdom	at	the	hands	of	her	own	countrymen	.
遭受	殉道	在	这	双手	的	她	自己的	同胞们	.

在苏格兰，人们普遍认为挪威少女是被自己的同胞杀害的殉难者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

It	is	curious	that	in	connection	with	the	history	of	Scotland	,
它	是	好奇的	那	在	联系	和	这	历史	的	苏格兰	,

有趣的是，就苏格兰历史而言，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

and	before	the	close	of	the	fourteenth	century	,
和	前	这	关闭	的	这	第十四	世纪	,

在十四世纪末之前，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kleɪmənt] [nɒt] [les] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] ,

we	find	the	story	of	another	Claimant	not	less	audacious	in	his	pretensions	,
我们	寻找	这	故事	的	其他	索赔	不是	较少的	大胆的	在	他的	虚荣心	,

我们发现另一位索赔人的故事也同样大胆无畏。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ,

but	much	more	fortunate	in	his	patrons	,
但	很多	更多的	幸运	在	他的	顾客	,

但他很幸运地拥有赞助人。

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['penʃənə(r)] ,

by	whom	he	was	maintained	till	his	death	as	a	state	pensioner	,
经过	谁	他	曾是	维持	直到	他的	死亡	作为	一个	状态	退休人员	,

他一直靠国家养老金生活，直到去世。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [neɪm] [ænd; ənd]

and	buried	in	one	of	the	churches	of	Stirling	under	the	royal	name	and
和	埋葬	在	一	的	这	教堂	的	斯特灵	在下面	这	皇家	姓名	和

['ri:gl] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [kleɪm] .

regal	title	to	which	he	had	laid	claim	.
尊贵	标题	到	哪个	他	有	铺设	宣称	.

他被安葬在斯特灵的一座教堂里，墓碑上刻着他所宣称的王室名字和头衔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['pɜ:rsənetər]

There	was	this	strange	element	in	his	case	that	he	was	the	second	personator
那里	曾是	这	奇怪的	元素	在	他的	案件	那	他	曾是	这	第二	模仿者

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ded] [kɪŋ] .

of	the	same	dead	king	.
的	这	相同的	死的	国王	.

他的案例中有一个奇怪的因素，那就是他是同一位已故国王的第二个化身。

['ridər] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn]

Readers	of	English	history	are	familiar	with	the	incidents	of	the	revolution
读者	的	英语	历史	是	熟悉的	和	这	事件	的	这	革命

[wɪtʃ] [pleɪst] ['henri] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,

which	placed	Henry	of	Lancaster	on	the	throne	,
哪个	放置	亨利	的	兰开斯特	在	这	王座	,

熟悉英国历史的读者都熟悉那场将兰开斯特的亨利推上王位的革命事件。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] - [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] - [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['prɪz(ə)n][ɪn]['pɑ:ntɪˌfrækt]

and	consigned	'	the	good	King	Richard	'	to	a	perpetual	prison	in	Pontefract
和	寄售	-	这	好的	国王	理查德	-	到	一个	永久	监狱	在	庞特弗拉克特

['kɑ:s(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

并将"善良的理查国王"永远囚禁在庞特弗拉克特城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['mɒnək] ,

But	the	subsequent	events	in	the	life	of	the	imprisoned	monarch	,
但	这	随后的	活动	在	这	生活	的	这	被监禁	君主	,

但这位被囚禁的君主此后的人生经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][æn; ən]

and	the	date	and	manner	of	his	death	,	are	shrouded	in	an
和	这	日期	和	方式	的	他的	死亡	,	是	被遮蔽的	在	一个

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [əb'skjʊərəti] .

impenetrable	obscurity	.
坚不可摧	朦胧	.

他的死亡日期和方式至今仍是个谜。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['skɒtɪʃ] [hɪ'stɔ:riənz] , ['pætrɪk] ['freɪzə(r)] ['tɪtlər] , [hæz; həz]

One	of	the	ablest	of	our	Scottish	historians	,	Patrick	Fraser	Tytler	,	has
一	的	这	最有能力	的	我们的	苏格兰	历史学家	,	帕特里克	弗雷泽	泰特勒	,	有

['i:v(ə)n] [dɪ'kleəd] ,

even	declared	,
甚至	声明	,

我们苏格兰最杰出的历史学家之一帕特里克·弗雷泽·泰特勒甚至宣称：

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'veɪləb(ə)l] ['evɪdəns] , [ðæt] [ðɪs] ['sekənd]

after	an	elaborate	investigation	of	the	whole	available	evidence	,	that	this	second
后	一个	精心制作的	调查	的	这	所有的	可用的	证据	,	那	这	第二

['kleɪmənt] ,

Claimant	,
索赔	,

经过对所有现有证据的详尽调查，第二位索赔人

[huːz] ['stɔːri][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə]['nəʊtɪs] , [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

whose	story	we	are	about	to	notice	,	was	Richard	II	.
谁	故事	我们	是	关于	到	注意	,	曾是	理查德	二	.

我们即将了解的这位人物，就是理查二世。

[ɪn] [ri'ælətɪ] .

in	reality	.
在	现实	.

实际上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪm'prɪznmənt] ,

It	is	well	known	that	shortly	after	the	king's	imprisonment	,
它	是	出色地	已知	那	不久	后	这	国王的	监禁	,

众所周知，国王被囚禁后不久，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .

there	was	a	conspiracy	to	replace	him	on	the	throne	.
那里	曾是	一个	阴谋	到	代替	他	在	这	王座	.

有人密谋篡夺他的王位。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːz] [baɪ] ['spredɪŋ]

The	conspirators	attempted	to	attract	the	people	to	their	cause	by	spreading
这	阴谋者	尝试过	到	吸引	这	人们	到	他们的	原因	经过	传播

[ə'brɔːd] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['pɑːntɪˌfrækt] ;

abroad	the	rumour	of	his	escape	from	Pontefract	;
国外	这	谣言	的	他的	逃脱	从	庞特弗拉克特	;

阴谋者们散布他从庞特弗拉克逃脱的谣言，试图以此拉拢民众支持他们的事业；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['steɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rərɪ] ['krɒnɪklə(r)] , - [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)]

and	,	as	is	stated	by	a	contemporary	chronicler	,	'	to	make	this	the	more
和	,	作为	是	声明	经过	一个	当代的	编年史家	,	-	到	制作	这	这	更多的

['kredəb(ə)l] ,

credible	,
可信的	,

正如一位同时代的编年史家所说，“为了使此事更可信，

[ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [kɔːld] ['fɑːðə(r)] - ,

they	brought	into	the	field	with	them	a	chaplain	called	Father	Maudelain	,
他们	带来	进入	这	场地	和	他们	一个	牧师	称为	父亲	-	,

他们带了一位名叫莫德兰神父的随军牧师到战场上。

[huː] [səʊ][ɪg'zæktlɪ] [rɪ'zembld] [gʊd] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]

who	so	exactly	resembled	good	King	Richard	in	face	and	person	,	in	form	and
WHO	所以	确切地	类似	好的	国王	理查德	在	脸	和	人	,	在	形式	和

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

他的容貌、体态、言谈都与贤明的理查国王极为相似。

[ðæt] ['evrɪ] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] .

that	every	one	who	saw	him	declared	that	he	was	their	former	king	.
那	每一个	一	WHO	锯	他	声明	那	他	曾是	他们的	以前的	国王	.

凡是见过他的人都说他是他们以前的国王。

- [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [feɪld] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [məʊst] ['di:pli] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ə'mʌŋ] [hu:m]

-	The	conspiracy	failed	;	and	those	most	deeply	concerned	in	it	,	among	whom
-	这	阴谋	失败的	;	和	那些	最多	深	担心的	在	它	,	之中	谁

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['pɜ:rsənetər] ,

was	the	first	personator	,
曾是	这	第一的	模仿者	,

"阴谋失败了；而那些深度参与其中的人，包括第一个冒名顶替者，

['fɑ:ðə(r)] - , [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'hedɪd] .

Father	Maudelain	,	were	beheaded	.
父亲	-	,	是	斩首	.

莫德兰神父被斩首了。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [hæd; həd][daɪd][ɪn]['pɑ:ntɪˌfrækt]

Shortly	afterwards	,	it	was	given	out	that	King	Richard	had	died	in	Pontefract
不久	然后	,	它	曾是	给定	出去	那	国王	理查德	有	死亡	在	庞特弗拉克特

['kɑ:s(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

不久之后，便有消息传出理查国王在庞特弗拉克特城堡去世了。

[ɒn][ɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['februəri] - .

on	or	about	the	14th	of	February	1399	.
在	或者	关于	这	14th	的	二月	-	.

大约在1399年2月14日。

['ru:mə(r)] , [ɪn'di:d] , [spəʊk] ['fri:li] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,

Rumour	,	indeed	,	spoke	freely	of	the	suspicion	,	that	if	he	were	dead	,
谣言	,	的确	,	辐	自由	的	这	怀疑	,	那	如果	他	是	死的	,

谣言四起，人们纷纷猜测，如果他死了，

[hi:; hi][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bi:n] ['mə:də] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'naɪvəns]

he	had	surely	been	murdered	by	his	enemies	,	and	with	the	connivance
他	有	一定	到过	被谋杀	经过	他的	敌人	,	和	和	这	共谋

[ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] .

of	the	reigning	king	.
的	这	统治	国王	.

他肯定是被他的敌人谋杀的，而且是在当时的国王的默许下进行的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'ledʒd] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] ,

It	was	not	till	nearly	a	month	after	the	alleged	date	of	his	death	that	,
它	曾是	不是	直到	几乎	一个	月	后	这	据称	日期	的	他的	死亡	那	,

据称在他去世近一个月后，才有人发现.....

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['saɪləns][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ru:mə(r)] ,

in	order	to	silence	the	popular	rumours	,
在	命令	到	沉默	这	受欢迎的	谣言	,

为了平息坊间的谣言，

[kɪŋ] ['henri] [kɔ:zd] [ðə; ði]['bɒdi][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['pʌblɪkli] [tu:; tə] ['lʌndən] - [wɪð] [ðə; ði] [feɪs]

King	Henry	caused	the	body	to	be	brought	publicly	to	London	-	with	the	face
国王	亨利	导致	这	身体	到	是	带来	公开	到	伦敦	-	和	这	脸

[ɪk'spəʊzd] ,

exposed	,
裸露	,

亨利国王下令将尸体公开运往伦敦，"脸部暴露在外"。

- [ænd; ənd][leɪd][ɪn] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] [pɔ:l] ,

-	and	laid	in	state	for	two	days	in	the	church	of	St	Paul	,
-	和	铺设	在	状态	为了	二	天	在	这	教会	的	英石	保罗	,

并在圣保罗教堂停灵两天。

- [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mait] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] . -
' **that** **the** **people** **might** **believe** **for** **certain** **that** **he** **was** **dead** **.** '
- 那 这 人们 可能 相信 为了 肯定 那 他 曾是 死的 . -

"好让人们确信他已经死了。"

- [bʌt; bət] , - [sez] [ðə; ði] [əʊld] ['krɒnɪklə(r)] ['fɔːməli] [kwəʊtid] ,
' **But** **,** ' **says** **the** **old** **chronicler** **formerly** **quoted** **,**
- 但 , - 说道 这 老的 编年史家 以前 引 ,

"但是，"那位以前被引述的老编年史家说道，

- [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
' **I** **certainly** **do** **not** **believe** **that** **it** **was** **the** **king** **,** **but** **I** **think** **it** **was**
- 我 当然 做 不是 相信 那 它 曾是 这 国王 , 但 我 思考 它 曾是

- ,
Maudelain **,**
- ,

"我当然不认为那是国王，但我认为那是莫德兰。"

[hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] , - [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'hedɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəsli] .
his **chaplain** **,** ' **who** **had** **been** **beheaded** **little** **more** **than** **a** **month** **previously** **.**
他的 牧师 , - WHO 有 到过 斩首 小的 更多的 比 一个 月 之前 .

他的随军牧师，在一个多月前被斩首。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [ʃeəd] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːf] ; [ænd; ənd] [ɪn] - ,
There **were** **many** **who** **shared** **this** **unbelief** **;** **and** **in** **1402** **,**
那里 是 许多 WHO 共享 这 不信 ; 和 在 - ,

许多人都抱有这种不信之心；1402年，

[ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ðæt] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [jet] [ə'laɪv] [bɪ'keɪm] [səʊ] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd]
the **rumours** **that** **King** **Richard** **was** **yet** **alive** **became** **so** **persistent** **and**
这 谣言 那 国王 理查德 曾是 然而 活 成为 所以 执着的 和
[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ,
circumstantial **,**
间接的 ,

关于理查国王仍然在世的传言变得越来越频繁，而且各种佐证也越来越多。

[ðæt] [kɪŋ] ['henri] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
that **King** **Henry** **dealt** **with** **them** **by** **putting** **to** **death** **a** **number** **of** **persons** **,**
那 国王 亨利 已处理 和 他们 经过 推杆 到 死亡 一个 数字 的 人 ,

亨利国王处死了许多人，以此来处置他们。

['prɪnsəpli] [priːsts] [ænd; ənd] ['fraɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [sʌtʃ] ['triːzənəbl] [rɪ'pɔːts] .
principally **priests** **and** **friars** **,** **for** **spreading** **such** **treasonable** **reports** **.**
主要 神父 和 修士们 , 为了 传播 这样的 叛国罪 报告 .

主要针对神父和修士，因为他们散布了这种叛国谣言。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ruːmə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ə; eɪ]
The **cause** **of** **the** **revival** **of** **these** **rumours** **at** **this** **time** **is** **revealed** **in** **a**
这 原因 的 这 复兴 的 这些 谣言 在 这 时间 是 揭晓 在 一个
['dɒkjumənt] ['ɪʃuːd] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] ,
document **issued** **by** **King** **Henry** **,**
文档 发布 经过 国王 亨利 ,

亨利国王颁布的一份文件揭示了这些谣言在此时死灰复燃的原因。

[ri'kwaiə] [ðə; ði] ['ʃerif] [tuː; tə] [ə'rest] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [kɪŋ]
requiring **the** **sheriffs** **to** **arrest** **all** **persons** **guilty** **of** **spreading** **the** **report** **that** **King**
需要 这 警长 到 逮捕 全部 人 有罪的 的 传播 这 报告 那 国王
['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,
Richard **was** **alive** **,**
理查德 曾是 活 ,

要求治安官逮捕所有散布理查国王仍然在世谣言的人，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn]
which **had** **arisen** **from** **a** **person** **calling** **himself** **King** **Richard** **having** **appeared** **in**
哪个 有 出现 从 一个 人 呼叫 他自己 国王 理查德 拥有 出现 在
['skɒtlənd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [wʌn] ['wɪljəm] [sɜːl] ,
Scotland **in** **company** **with** **one** **William** **Serle** **,**
苏格兰 在 公司 和 一 威廉 塞尔 ,

此事源于一个自称理查国王的人与威廉·塞尔一同出现在苏格兰。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊbz] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'zest]
who **had** **been** **groom** **of** **the** **robes** **to** **Richard** **,** **and** **had** **possessed**
WHO 有 到过 新郎 的 这 长袍 到 理查德 , 和 有 拥有
[hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgnət] .
himself **of** **his** **signet** **.**
他自己 的 他的 印章 .

他曾是理查德的侍从，并拥有过理查德的印章。

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ðʌs] [ʃɪfts] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
As **the** **scene** **thus** **shifts** **to** **Scotland** **,**
作为 这 场景 因此 轮班 到 苏格兰 ,

于是，场景转移到了苏格兰。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)]
we **naturally** **turn** **to** **the** **Scottish** **chronicles** **and** **records** **for** **the** **further**
我们 自然 转动 到 这 苏格兰 编年史 和 记录 为了 这 更远
[ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
elucidation **of** **the** **mystery** **.**
阐明 的 这 神秘 .

我们自然而然地求助于苏格兰编年史和记录，以进一步阐明这个谜团。

- [ænd; ənd]['baʊə(r)] — [iːtʃ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Wyntoun **and** **Bower** **—** **each** **writing** **of** **events** **which** **happened** **within** **his** **own**
- 和 鲍尔 — 每个 写作 的 活动 哪个 发生 之内 他的 自己的
['laɪftaɪm] — [nə'reɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['kleɪmənt] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
lifetime **—** **narrate** **the** **story** **of** **this** **second** **Claimant** **in** **much** **the** **same** **manner** **.**
寿命 — 叙事 这 故事 的 这 第二 索赔 在 很多 这 相同的 方式 .

温顿和鲍尔——两人都描写了自己一生中发生的事件——以大致相同的方式叙述了第二位索赔人的故事。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][aʊt] - [aɪlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]
He **came** **from** **the** **out** **-** **isles** **of** **Scotland** **,** **having** **been** **discovered** **in** **the**
他 来了 从 这 出去 - 岛屿 的 苏格兰 , 拥有 到过 发现 在 这
['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] ['dɒnld] ,
kitchen **of** **Donald** **,**
厨房 的 唐纳德 ,

他来自苏格兰偏远岛屿，是在唐纳德的厨房里被发现的。

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]
Lord **of** **the** **Isles** **,** **by** **persons** **who** **had** **seen** **King** **Richard** **,** **and** **recognised**
主 的 这 岛屿 , 经过 人 WHO 有 已见 国王 理查德 , 和 已确认
[hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .
his **likeness** **.**
他的 相似 .

《群岛之王》，由见过理查国王并认出他相像的人所作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [lɔːd] [mɒnt'gɒməri] [tuː; tə] ['rɒbət] [θriː] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
He **was** **sent** **in** **charge** **of** **Lord** **Montgomery** **to** **Robert** **III** **.** **of** **Scotland** **,**
他 曾是 发送 在 收费 的 主 蒙哥马利 到 罗伯特 三、 . 的 苏格兰 ,

他奉蒙哥马利勋爵之命前往苏格兰，侍奉苏格兰国王罗伯特三世。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

by	whom	he	was	well	received	,	and	assigned	a	pension	of	one	hundred
经过	谁	他	曾是	出色地	已收到	,	和	分配	一个	养老金	的	一	百

[mɜːrks] ['jɪəli] .

merks	yearly	.
默克	每年	.

他受到了热情接待，并被授予每年一百马克的养老金。

['ɑːftə(r)] [kɪŋ] ['rɑːbərts] [deθ] , [ðə; ði]['penʃ(ə)n][wɒz; wəz][kən'tɪnjuːd][baɪ][ðə; ði]['riːdʒənt]['ɔːlbəni] .

After	King	Robert's	death	,	the	pension	was	continued	by	the	Regent	Albany	.
后	国王	罗伯特的	死亡	,	这	养老金	曾是	持续	经过	这	摄政	奥尔巴尼	.

罗伯特国王去世后，奥尔巴尼摄政王继续发放养老金。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðiːz] ['ænjuəl] ['peɪmənts] ,

The	Scottish	Chamberlain	,	in	charging	his	accounts	with	these	annual	payments	,
这	苏格兰	管家	,	在	收费	他的	账户	和	这些	年度的	付款	,

苏格兰财政大臣在将这些年度款项记入账簿时，

[hæz; həz] ['entəd] [ðem; ðəm][æz; əz] [peɪd] [tuː; tə] - [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

has	entered	them	as	paid	to	-	King	Richard	of	England	.
有	进入	他们	作为	有薪酬的	到	-	国王	理查德	的	英格兰	.

已将它们登记为支付给"英格兰国王理查"。

- ['faɪnəli] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['skɒtɪʃ] ['krɒnɪk(ə)l] [ðæt] [wen] [hiː; hi][daɪd][æt; ət]

-	Finally	,	we	learn	from	an	old	Scottish	chronicle	that	when	he	died	at
-	最后	,	我们	学习	从	一个	老的	苏格兰	编年史	那	什么时候	他	死亡	在

['stɜːlɪŋ] [ɪn] - ,

Stirling	in	1419	,
斯特灵	在	-	,

"最后，我们从一本古老的苏格兰编年史中得知，当他于 1419 年在斯特灵去世时，

[hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

his	body	was	buried	on	the	north	side	of	the	high	-	altar	of	the	Church
他的	身体	曾是	埋葬	在	这	北	边	的	这	高的	-	坛	的	这	教会

[ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['fraɪəz] ,

of	the	Preaching	Friars	,
的	这	布道	修士们	,

他的遗体被安葬在布道修士教堂主祭坛的北侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lætɪn] ['epɪtɑːf] ['greɪv(ə)n]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] - [hɪə(r)]

and	a	long	Latin	epitaph	graven	over	his	tomb	informed	the	reader	that	-	Here
和	一个	长的	拉丁	墓志铭	雕刻	超过	他的	墓	知情的	这	读者	那	-	这里

[laɪz] ['berid] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

lies	buried	King	Richard	of	England	.
谎言	埋葬	国王	理查德	的	英格兰	.

他的墓碑上刻着一段长长的拉丁文墓志铭，告诉读者"这里埋葬着英格兰国王理查"。

- [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] ['eni] [sʌtʃ] ['kwestʃən] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi]

-	Yet	it	has	been	established	as	clearly	as	any	such	question	can	now	be
-	然而	它	有	到过	已确立的	作为	清楚地	作为	任何	这样的	问题	能	现在	是

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['evɪdəns] ,

established	by	evidence	,
已确立的	经过	证据	,

然而，这一点已经通过证据得到了充分证实，就像现在任何此类问题都无法证实的那样。

[ðæt] [ðɪs] ['sekənd] ['pɜːrsənetər] [ɒv; əv] [kɪŋ] { - }

that	this	second	personator	of	King	{	340	}
那	这	第二	模仿者	的	国王	{	-	}

这位国王的第二个扮演者{340}

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] [nemd] ['tɒməs] [wɔ:d] , [ɔ:(r)] ['tɒməs] [ɒv; əv] ['trʌmpɪŋtən] ,
Richard **was** **an** **adventurer** **named** **Thomas** **Ward** **,** **or** **Thomas** **of** **Trumpington** **,**
理查德 曾是 一个 冒险家 命名 托马斯 沃德 , 或者 托马斯 的 特朗普顿 ,
[hu:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ['wɪljəm] [sɜ:l] ,
who **,** **with** **his** **confederate** **William** **Serle** **,**
WHO , 和 他的 南方邦联 威廉 塞尔 ,

理查德是一位名叫托马斯·沃德（Thomas Ward）或特朗平顿的托马斯（Thomas of Trumpington）的冒险家，他与他的同伙威廉·塞尔（William Serle）一起，

[ɪz] [ɪg'zemptɪd] [baɪ] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] ['grɑ:ntɪd][tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fendər] [baɪ]
is **exempted** **by** **name** **from** **the** **general** **amnesty** **granted** **to** **political** **offenders** **by**
是 豁免 经过 姓名 从 这 一般的 大赦 的确 到 政治的 罪犯 经过
['henri] [ˌaɪ 'vi:] .
Henry **IV** **.**
亨利 第四 .

亨利四世对政治罪犯实行大赦，他被明确列为豁免对象。

[ɪn] - .
in **1403** **.**
在 - .

1403年。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN **ALL** **SHADES** **.**
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['mi:nwaɪl] , ['hæri] [nəʊ'el][hɪm'self][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] ['raɪdɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Meanwhile **,** **Harry** **Noel** **himself** **was** **quite** **unconsciously** **riding** **round** **to** **the**
同时 , 哈里 诺埃尔 他自己 曾是 相当 不知不觉 骑术 圆形的 到 这
['hɔ:θɔ:n] - ['kɒtɪdʒ] ,
Hawthorns **'** **cottage** **,**
山楂 - 小屋 ,

与此同时，哈里·诺埃尔本人却浑然不觉地骑马前往霍桑家的小屋。

[tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l]['dju:ti][ɒv; əv][mæn][baɪ] ['edwəd] [ænd; ənd]['meərɪən] .
to **perform** **the** **whole** **social** **duty** **of** **man** **by** **Edward** **and** **Marian** **.**
到 履行 这 所有的 社会的 责任 的 男人 经过 爱德华 和 玛丽安 .

爱德华和玛丽安履行了人类的全部社会责任。

- [səʊ] [ju:v] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɪst'eɪts] [ɪn][bɑ:r'beɪdoʊz] , [hæv; həv]
' **So** **you've** **come** **out** **to** **look** **after** **your** **father's** **estates** **in** **Barbadoes** **,** **have**
- 所以 你已经 来 出去 到 看 后 你的 父亲的 庄园 在 巴巴多斯 , 有
[ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)][nəʊ'el] ?
you **,** **Mr** **Noel** **?**
你 , 先生 诺埃尔 ?

"所以，你是来巴巴多斯照看你父亲的产业的，是吗，诺埃尔先生？"

- ['meərɪən][in'kwaiə] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] ,
' **Marian** **inquired** **with** **a** **quiet** **smile** **,**
- 玛丽安 询问 和 一个 安静的 微笑 ,

"玛丽安带着一丝淡淡的微笑问道，"

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['gri:tɪŋz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['əʊvə(r)] .
after **the** **first** **greetings** **and** **talk** **about** **the** **voyage** **were** **well** **over** **.**
后 这 第一的 问候 和 讲话 关于 这 航程 是 出色地 超过 .

最初的问候和关于航程的谈话结束后，一切就绪。

['hæri] [lɑ:ft] .
Harry laughed .
哈里 笑了 .

哈利笑了。

- [wel] , ['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:n] , - [hi:; hi] [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,
' Well , Mrs Hawthorn , ' he said confidentially ,
- 出色地 , 太太 山楂 , - 他 说 保密 ,

“嗯，霍桑夫人，”他低声说道。

- [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [ɪst'eɪts] [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [ðəm'selvz] ['prɪti]
' my father's estates there seem to have looked after themselves pretty
- 我的 父亲的 庄园 那里 似乎 到 有 看起来 后 他们自己 漂亮的
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] [j'iəz] ,
comfortably for the last twenty years ,
舒适地 为了 这 最后的 二十 年 ,

“我父亲在那里的地产在过去二十年里似乎一直运转良好。”

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [bi:n] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [vɪ'keərɪəsli] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑ:skəli] ['ləʊk(ə)l] [skɒtʃ] ['eɪdʒənt] ;
or at least been looked after vicariously by a rascally local Scotch agent ;
或者 在 至少 到过 看起来 后 间接地 经过 一个 赖皮 当地的 苏格兰威士忌 代理人 ;

或者至少由当地一个狡猾的苏格兰威士忌代理商间接照顾过；

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðeid] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)]
and I've no doubt they'd have continued to look after themselves for
和 我已经 不 怀疑 他们会 有 持续 到 看 后 他们自己 为了
[ðə; ði][nekst] ['twenti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,
the next twenty years without my intervention ,
这 下一个 二十 年 没有 我的 干涉 ,

我毫不怀疑，即使没有我的干预，他们也会在接下来的二十年里继续照顾好自己。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][hæd; həd] [ə'kɜ:d] ['ʌðəwaɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [hɪə(r)] . -
if nothing particular had occurred otherwise to bring me out here . '
如果 没有什么 特别的 有 发生 否则 到 带来 我 出去 这里 . -

如果不是发生了什么特别的事情，才让我来到这里。

- [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][dɪd][ə'kɜ:(r)] — [eɪ] , ['mɪstə(r)][nəʊ'el] ? -
' But something particular did occur — eh , Mr Noel ? '
- 但 某物 特别的 做过 发生 — 嗯 , 先生 诺埃尔 ? -

“但是确实发生了一件特别的事情——是吗，诺埃尔先生？”

- [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:d] , - ['hæri] [nəʊ'el] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði]
' No , nothing occurred , ' Harry Noel answered , with a distinct stress upon the
- 不 , 没有什么 发生 , - 哈里 诺埃尔 回答 , 和 一个 清楚的 压力 之上 这
[sɪg'nɪfɪkənt] [vɜ:b] .
significant verb .
重要的 动词 .

“不，什么也没发生，”哈里·诺埃尔回答道，特别强调了那个重要的动词。

- [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['ri:z(ə)nz][ɒv; əv][maɪ][əʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['vɪzɪt]['trɪnɪˌdæd] ;
' But I had reasons of my own which made me anxious to visit Trinidad ;
- 但 我 有 原因 的 我的 自己的 哪个 制成 我 焦虑的 到 访问 特立尼达 ;

但我有自己的理由，让我渴望访问特立尼达；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [bɑ:r'beɪdoʊz] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ɪk'skju:s][tu:; tə] [sə'plaɪ] [tu:; tə][sɜ:(r)]
and I thought Barbadoes would be an excellent excuse to supply to Sir
和 我 想法 巴巴多斯 会 是 一个 出色的 原谅 到 供应 到 先生
['wɔ:ltə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
Walter for the expenses of the journey .
沃尔特 为了 这 开支 的 这 旅行 .

我认为去巴巴多斯旅行会是一个绝佳的借口，可以资助沃尔特爵士支付旅费。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — ['pɒzətɪvli] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	old	gentleman	jumped	at	it	—	positively	jumped	at	it	.
这	老的	绅士	跳了起来	在	它	—	积极地	跳了起来	在	它	.

那位老先生立刻就扑了上去——真是迫不及待地扑了上去。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['luːsən] [sɜː(r)] [wɔːltərz] [pɜ·sɛstrɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ;

There's	nothing	loosens	Sir	Walter's	pursestrings	like	a	devotion	to	business	;
有	没有什么	松动	先生	沃尔特的	钱包	喜欢	一个	虔诚	到	商业	;

没有什么比投身商界更能让沃尔特爵士慷慨解囊了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] ['liːvɪŋ] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ,

and	he	declared	to	me	on	leaving	,	with	tears	in	his	eyes	almost	,
和	他	声明	到	我	在	离开	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	几乎	,

他临走时几乎热泪盈眶地对我说:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ʃəʊ]

that	it	was	the	first	time	he	ever	remembered	to	have	seen	me	show
那	它	曾是	这	第一的	时间	他	曾经	记得	到	有	已见	我	展示

['eni] ['prɒpə(r)] ['ɪntrəst] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['prɒpəti] . -

any	proper	interest	whatsoever	in	the	family	property	.	'
任何	恰当的	兴趣	任何	在	这	家庭	财产	.	-

这是他记忆中第一次看到我对家族财产表现出任何真正的兴趣。

- [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ]['veri] ['æŋkʃəs] , [ðen] , [tuː; tə]['vɪzɪt]

'	And	what	were	the	reasons	that	made	you	so	very	anxious	,	then	,	to	visit
-	和	什么	是	这	原因	那	制成	你	所以	非常	焦虑的	,	然后	,	到	访问

['trɪnɪˌdæd] ? -

Trinidad	?	'
特立尼达	?	-

那么，究竟是什么原因让你如此渴望去特立尼达呢?

- [waɪ] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ?

'	Why	,	Mrs	Hawthorn	,	how	can	you	ask	me	?
-	为什么	,	太太	山楂	,	如何	能	你	问	我	?

"霍桑夫人，您怎么能问我这个问题呢?"

['wʌznt] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['edwəd] [wʌns][mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪrz]

Wasn't	I	naturally	desirous	of	seeing	you	and	Edward	once	more	after	a	year's
不是	我	自然	渴望	的	看到	你	和	爱德华	一次	更多的	后	一个	年

['æbsəns] ?

absence	?
缺席	?

时隔一年，我难道不渴望再次见到你和爱德华吗?

- ['meəriən] [kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [kɒf] .

'	Marian	coughed	a	little	dry	cough	.
-	玛丽安	咳嗽	一个	小的	干燥	咳嗽	.

玛丽安干咳了几声。

- ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəfəli] [ə'træktɪv] ['mægnət] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['edwəd] ?

'	Friendship	is	a	very	powerfully	attractive	magnet	,	isn't	it	,	Edward	?
-	友谊	是	一个	非常	强大的	吸引人的	磁铁	,	不是	它	,	爱德华	?

"友谊就像一块极具吸引力的磁铁，不是吗，爱德华?"

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

'	she	said	with	an	arch	smile	to	her	husband	.
-	她	说	和	一个	拱	微笑	到	她	丈夫	.

她带着一丝狡黠的微笑对丈夫说道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][nəʊ'el][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r)]

-	It	was	very	good	of	Mr	Noel	to	have	thought	of	coming	four
-	它	曾是	非常	好的	的	先生	诺埃尔	到	有	想法	的	未来	四

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][dʒʌst][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

thousand	miles	across	the	Atlantic	just	to	visit	you	and	me	,
千	英里	穿过	这	大西洋	只是	到	访问	你	和	我	,

"诺埃尔先生能想到跨越四千英里的大西洋来看望你我，真是太好了。"

[dɪə(r)] — [naʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

dear	—	now	,	wasn't	it	?	'
亲爱的	—	现在	,	不是	它	?	-

亲爱的——是吧?

- [səʊ] ['veri] [gʊd] , - ['edwəd] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] ,

-	So	very	good	,	'	Edward	answered	,	laughing	,
-	所以	非常	好的	,	-	爱德华	回答	,	笑	,

"太好了，"爱德华笑着回答。

- [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlməʊst][biː; bi][ɪn'klaɪnd][maɪ'self] ([æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)]) [tuː; tə] [sə'spekt] [sʌm; səm]

-	that	I	should	almost	be	inclined	myself	(	as	a	lawyer	)	to	suspect	some
-	那	我	应该	几乎	是	倾斜	我	(	作为	一个	律师	)	到	怀疑	一些

['ʌðə(r)] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['məʊtɪv] . -

other	underlying	motive	.	'
其他	潜在的	动机	.	-

"我作为一名律师，几乎都会倾向于怀疑背后还有其他动机。"

- [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , - ['meəriən] [went] [ɒn] [rɪ'flektɪvli] .

-	Well	,	she	is	a	very	dear	little	girl	,	'	Marian	went	on	reflectively	.
-	出色地	,	她	是	一个	非常	亲爱的	小的	女孩	,	-	玛丽安	去	在	反思地	.

"嗯，她是个非常可爱的小女孩，"玛丽安若有所思地继续说道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['sɜːt(ə)nli] , - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ekəud] .

-	She	is	,	certainly	,	'	her	husband	echoed	.
-	她	是	,	当然	,	-	她	丈夫	回声	.

"她当然是，"她丈夫附和道。

['hæri] [lɑːft] .

Harry	laughed	.
哈里	笑了	.

哈利笑了。

- [aɪ] [siː] [juːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌnpl'iːzd] .

-	I	see	you've	found	me	out	,	'	he	answered	,	not	altogether	unpleased	.
-	我	看	你已经	成立	我	出去	,	-	他	回答	,	不是	共	不高兴	.

"看来你已经识破我了，"他回答道，语气中带着一丝不悦。

- [wel] , [jes] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] .

-	Well	,	yes	,	I	may	as	well	make	a	clean	breast	of	it	,	Mrs	Hawthorn	.
-	出色地	,	是的	,	我	可能	作为	出色地	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,	太太	山楂	.

"好吧，是的，我最好还是坦白承认吧，霍桑太太。"

[aɪv] [kʌm] [ə'krɒs] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][gəʊ] [bæk] ['aɪðə(r)] ,

I've	come	across	on	purpose	to	ask	her	;	and	I	won't	go	back	either	,
我已经	来	穿过	在	目的	到	问	她	;	和	我	惯于	去	后退	任何一个	,

我是特意过来问她的；而且我也不会再回去了。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

till	I	can	take	her	with	me	.
直到	我	能	拿	她	和	我	.

直到我能带她一起走为止。

[aɪv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] ,
I've waited for twelve months ,
我已经 等待 为了 十二 几个月 ,

我已经等了十二个月了，

[tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ai] [njuː] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd] ['wʌznt] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
to make quite sure I knew my own heart and wasn't mistaken about it .
到 制作 相当 当然 我 知道 我的 自己的 心 和 不是 错误 关于 它 .

要确保我完全了解自己的内心，没有误解。

['evri] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)]
Every day , her image has remained there clearer and clearer than before
每一个 天 , 她 图像 有 剩余 那里 更清晰 和 更清晰 比 前
, [ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
, and I will win her ,
, 和 我 将要 赢 她 ,

每天，她的身影都比以前更加清晰地留在我的脑海中，我一定会赢得她的芳心。

[ɔː(r)] [els] [stɒp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -
or else stop here for ever . '
或者 别的 停止 这里 为了 曾经 . -

否则就永远止步于此。

- [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ðæt] [ænd; ənd] ['riːəli] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , - ['meəriən] [rɪ'plaɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,
' When a man says that and really means it , ' Marian replied encouragingly ,
- 什么时候 一个 男人 说道 那 和 真的 方法 它 , - 玛丽安 回复 令人鼓舞的是 ,

“当一个男人说出这样的话，而且是真心实意的，”玛丽安鼓励地回答道。

- [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [wɪn][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːt]
' I believe in the end he can always win the girl he has set his heart
- 我 相信 在 这 结尾 他 能 总是 赢 这 女孩 他 有 放 他的 心
[ə'pɒn] . -
upon . '
之上 . -

“我相信他最终总能赢得他心仪的女孩的芳心。”

- [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] , - ['edwəd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
' But I suppose you know , ' Edward interrupted ,
- 但 我 认为 你 知道 , - 爱德华 中断 ,

“但我想你应该知道，”爱德华打断道。

- [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiːz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
' that her father has already made up his mind that she's to marry a
- 那 她 父亲 有 已经 制成 向上 他的 头脑 那 她是 到 结婚 一个
['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [hɜːz] [æt; ət][pɪ'mentəʊ] ['væli] ,
cousin of hers at Pimento Valley ,
表哥 的 她的 在 甜椒 谷 ,

“她父亲已经决定让她嫁给皮门托谷的一位表兄，

[ə; eɪ]['plɑːntə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] ['pʌblɪkli] [tuː; tə][hɑːf]
a planter in the island , and has announced the fact publicly to half
一个 播种机 在 这 岛 , 和 有 宣布 这 事实 公开 到 一半
['trɪnɪˌdæd] ? -
Trinidad ? '
特立尼达 ? -

他是岛上的一位种植园主，并且已经向半个特立尼达岛公开宣布了此事?

- [nɒt] ['mɪstə(r)] [tɒm] [dju'pwiː] ?
' Not Mr Tom Dupuy ?
- 不是 先生 汤姆 杜普伊 ?

“不是汤姆·杜普伊先生吗？”

- ['hæri] [kraɪd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
' **Harry cried in amazement .**
- 哈里 哭 在 惊愕 .

哈利惊呼出声。

- [jes] , [tɒm][dju'pwi:] — [ðə; ði]['veri][mæn] .
' **Yes , Tom Dupuy — the very man .**
- 是的 , 汤姆 杜普伊 — 这 非常 男人 .

“没错，就是汤姆·杜普伊——正是他本人。”

[ðen] [ju:v] [met][hɪm] [ɔ:l'redi] ? -
Then you've met him already ? '
然后 你已经 遇见 他 已经 ? -

那你已经见过他了？

- [hi:; hi] [l'ʌntʃt] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ][æt; ət] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] !
' **He lunched with us to - day at Orange Grove !**
- 他 午餐 和 我们 到 - 天 在 橙子 树林 !

“他今天和我们在橙树林餐厅共进午餐！”

- ['hæri] ['ɑ:nsə(r)d] , ['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' **Harry answered , puckering his brow a little .**
- 哈里 回答 , 皱眉 他的 眉头 一个 小的 .

“哈利回答道，微微皱起了眉头。”

- [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]['æktʃuəli]['wɒnts][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['mæri] [ðæt] ['feləʊ] !
' **And her father actually wants her to marry that fellow !**
- 和 她 父亲 实际上 想要 她 到 结婚 那 同伴 !

“她父亲竟然想让她嫁给那个家伙！”

[baɪ][dʒəʊv] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] ! -
By Jove , what a desecration ! '
经过 朱庇特 , 什么 一个 亵渎 ! -

我的天哪，这简直是亵渎！

- [ðen] [ju:; jʊ][doʊnt][laɪk] [wɒt] [ju:v] [si:n] [səʊ][fɑ:(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)][tɒm] ?
' **Then you don't like what you've seen so far of Mr Tom ?**
- 然后 你 不 喜欢 什么 你已经 已见 所以 远的 的 先生 汤姆 ?

“那么，你不喜欢你目前为止看到的汤姆先生吗？”

- ['meəriən] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
' **Marian asked with a smile .**
- 玛丽安 问 和 一个 微笑 .

“玛丽安笑着问道。”

['hæri] [rəʊz][ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][pi'ætsə]['pɪlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
Harry rose and leaned against the piazza pillar with his hands behind him .
哈里 玫瑰 和 倾斜 反对 这 广场 支柱 和 他的 双手 在后面 他 .

哈利站起身，双手背在身后，倚靠在广场的柱子上。

- [ðə; ði][mænz][ə; eɪ][kæd] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['bri:fli] .
' **The man's a cad , ' he answered briefly .**
- 这 男人的 一个 CAD , - 他 回答 简要地 .

“那家伙是个无赖，”他简短地回答道。

- [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [ə'gen] , - ['edwəd] ['hɔ:θɔ:n] [sed] ['kwaɪətli] ,
' **If we were in Piccadilly again , ' Edward Hawthorn said quietly ,**
- 如果 我们 是 在 皮卡迪利 再次 , - 爱德华 山楂 说 悄悄 ,

“如果我们再次身处皮卡迪利大街，”爱德华·霍桑平静地说，

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][pjʊə(r)][klɑ:s] ['predʒədɪs] , [nəʊ'el] ;
' **I should say that was probably a piece of pure class prejudice , Noel ;**
- 我 应该 说 那 曾是 大概 一个 片 的 纯的 班级 偏见 , 诺埃尔 ;

“我应该说，那很可能是纯粹的阶级偏见，诺埃尔；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['trɪnɪˌdæd] ,
but **as** **we** **are** **in** **Trinidad** **,**
但 作为 我们 是 在 特立尼达 ,

但由于我们身处特立尼达，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] ['mɪstə(r)][tɒm][dju'pwi:][baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]
and **as** **I** **happen** **to** **know** **Mr** **Tom** **Dupuy** **by** **two** **or** **three** **pieces** **of**
和 作为 我 发生 到 知道 先生 汤姆 杜普伊 经过 二 或者 三 件 的
['pɜ:sən(ə)l][əd'ventʃə(r)] ,
personal **adventure** **,**
个人的 冒险 ,

而我恰好通过两三次个人冒险经历认识了汤姆·杜普伊先生，

[ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][strɪkt] ['kɒnfɪdəns] , [ai] ['kɔ:diəli] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] . -
I **don't** **mind** **telling** **you** **in** **strict** **confidence** **,** **I** **cordially** **agree** **with** **you** **.** **'**
我 不 头脑 讲述 你 在 严格的 信心 , 我 诚挚地 同意 和 你 . -

我不介意私下告诉你，我非常同意你的看法。

- [ɑ:] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊！

- ['hæri] [nəʊ'el][kraɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] , ['klæpɪŋ] [hɪm] ['hɑ:tɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəʊldə(r)] .
' **Harry** **Noel** **cried** **with** **much** **amusement** **,** **clapping** **him** **heartily** **on** **his** **broad** **shoulder** **.**
- 哈里 诺埃尔 哭 和 很多 娱乐 , 鼓掌 他 衷心地 在 他的 广阔 肩膀 .

"哈里·诺埃尔笑着叫了起来，用力拍了拍他宽阔的肩膀。"

- [səʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['trɪnɪˌdæd][hæz; həz] [nɒkt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['rædɪk(ə)l] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd]
' **So** **coming** **to** **Trinidad** **has** **knocked** **some** **of** **that** **radical** **humbug** **and**
- 所以 未来 到 特立尼达 有 敲门 一些 的 那 激进的 骗子 和
['nɒns(ə)ns] [kli:n] [aʊt][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
nonsense **clean** **out** **of** **you** **,**
废话 干净的 出去 的 你 ,

"所以来到特立尼达之后，你身上那些激进的虚伪和荒谬的东西都被彻底清除掉了。"

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , ['tedi] ?
has **it** **,** **Teddy** **?**
有 它 , 泰迪 ?

泰迪，你有吗?

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ; [ai] [nju:] [jʊd] [get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! -
I **knew** **it** **would** **,** **my** **dear** **fellow** **;** **I** **knew** **you'd** **get** **rid** **of** **it** **!** **'**
我 知道 它 会 , 我的 亲爱的 同伴 ; 我 知道 你会 得到 摆脱 的 它 ! -

我就知道会这样，我的朋友；我就知道你会把它处理掉！

- [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mɪstə(r)][nəʊ'el] , - ['meərɪən] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] ['kwaɪət]['dɪgnəti] ,
' **On** **the** **contrary** **,** **Mr** **Noel** **,** **'** **Marian** **answered** **with** **quiet** **dignity** **,**
- 在 这 相反 , 先生 诺埃尔 , - 玛丽安 回答 和 安静的 尊严 ,

"恰恰相反，诺埃尔先生，"玛丽安平静而庄重地回答道。

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ri:əli] [meɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [kən'fɜ:md] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]
' **I** **think** **it** **has** **really** **made** **us** **a** **great** **deal** **more** **confirmed** **in** **our** **own**
- 我 思考 它 有 真的 制成 我们 一个 伟大的 交易 更多的 确认的 在 我们的 自己的
[ə'pɪnjənz] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] .
opinions **than** **we** **were** **to** **begin** **with** **.**
意见 比 我们 是 到 开始 和 .

"我认为这确实让我们比一开始更加坚定了自己的观点。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑː'selvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

We	have	suffered	a	great	deal	ourselves	,	you	know	,	since	we	came	to
我们	有	遭受	一个	伟大的	交易	我们自己	,	你	知道	,	自从	我们	来了	到

['trɪnɪˌdæd] .

Trinidad	.
特立尼达	.

你知道，自从我们来到特立尼达以来，我们自己也遭受了很多苦难。

- ['hæri] [flʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	Harry	flushed	in	the	face	a	little	.
-	哈里	酡	在	这	脸	一个	小的	.

哈利的脸微微泛红。

- [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] , - [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

'	You	needn't	tell	me	all	about	it	,	Mrs	Hawthorn	,	'	he	said	uneasily	.
-	你	不必	告诉	我	全部	关于	它	,	太太	山楂	,	-	他	说	不安地	.

"霍桑太太，您不必把所有事情都告诉我，"他不安地说。

- [aɪv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] [ɔːl'redi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl]

'	I've	heard	something	about	the	matter	already	from	the	two	Dupuys	,	and	all
-	我已经	听到	某物	关于	这	事情	已经	从	这	二	杜普伊斯	,	和	全部

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

I	can	say	is	,
我	能	说	是	,

"我已经从杜普伊父子那里听到了一些关于这件事的消息，我只能说，

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , [rɪ'dɪkjələs] , [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ,

I	never	heard	before	such	a	foolish	,	ridiculous	,	nonsensical	,
我	绝不	听到	前	这样的	一个	愚蠢	,	荒谬的	,	荒谬的	,

我从未听过如此愚蠢、荒谬、无稽之谈。

[kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['predʒədɪs][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs]

cock	-	and	-	bull	prejudice	as	the	one	they	told	me	about	,	in	the	whole	course
公鸡	-	和	-	公牛	偏见	作为	这	一	他们	讲述	我	关于	,	在	这	所有的	课程

[ɒv; əv][maɪ] ['preʃəs] [ɪg'zɪstəns] .

of	my	precious	existence	.
的	我的	宝贵的	存在	.

在我宝贵的一生中，他们告诉我的那种偏见，简直是无稽之谈。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrəz] [seɪk] — [aɪ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [dəpwiːz] - — [ænd; ənd]

If	it	hadn't	been	for	Nora's	sake	—	I	mean	for	Miss	Dupuy's	'	—	and
如果	它	之前没有	到过	为了	诺拉的	清酒	—	我	意思是	为了	错过	杜普伊的	-	—	和

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] — - [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ,

he	checked	himself	suddenly	—	'	upon	my	word	,
他	已检查	他自己	突然	—	-	之上	我的	单词	,

如果不是为了诺拉——我是说为了杜普伊小姐——他突然止住了话头——"我发誓，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nɒkt] [ðə; ði] ['feləʊ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

I	really	think	I	should	have	knocked	the	fellow	down	in	his	uncle's	dining	-	room
我	真的	思考	我	应该	有	敲门	这	同伴	向下	在	他的	叔叔的	用餐	-	房间

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['məʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -

the	very	first	moment	he	began	to	speak	about	it	.	'
这	非常	第一的	片刻	他	开始	到	说话	关于	它	.	-

我真觉得，他一开口说起这件事，我就应该在他叔叔的餐厅里把他打倒在地。

- ['mɪstə(r)][nəʊ'el] , - ['meəriən] [sed] , - [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	Mr	Noel	,	'	Marian	said	,	'	I	know	how	absurd	it	must	seem	to	you	,
-	先生	诺埃尔	,	-	玛丽安	说	,	-	我	知道	如何	荒诞	它	必须	似乎	到	你	,

"诺埃尔先生，"玛丽安说，"我知道这在你看来一定很荒谬。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn][haʊ] [mʌtʃ] ['edwəd] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [sɪns]

but	you	can't	imagine	how	much	Edward	and	I	have	suffered	about	it	since
但	你	不能	想象	如何	很多	爱德华	和	我	有	遭受	关于	它	自从

[wɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] . -

we've	been	in	this	island	.	'
我们已经	到过	在	这	岛	.	-

但你无法想象自从我们来到这座岛上以来，我和爱德华为此承受了多少痛苦。

- [ai][kæn; kən] , - ['hæri] ['ɑːnsə(r)d] .

'	I	can	,	'	Harry	answered	.
-	我	能	,	-	哈里	回答	.

"我可以，"哈利回答道。

- [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

'	I	can	understand	it	easily	.
-	我	能	理解	它	容易地	.

我很容易就能理解。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['spesɪmən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['feloʊz] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

I	had	a	specimen	of	it	myself	from	those	fellows	at	lunch	this	morning
我	有	一个	标本	的	它	我	从	那些	伙伴们	在	午餐	这	早晨

.

:

·

今天早上午餐时，我从那些家伙那里也得到了一份样本。

[ai] [kept] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['aʊtwədli] ; [bʌt; bət] , [baɪ][dʒəʊv] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] ,

I	kept	as	calm	as	I	could	outwardly	;	but	,	by	Jove	,	Mrs	Hawthorn	,
我	保留	作为	冷静的	作为	我	可以	向外	;	但	,	经过	朱庇特	,	太太	山楂	,

我表面上尽量保持冷静；但是，天哪，霍桑太太

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl]['əʊvə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv]

it	made	my	blood	boil	over	within	me	to	hear	the	way	they	spoke	of
它	制成	我的	血	熬	超过	之内	我	到	听到	这	方式	他们	辐	的

[jɔː(r); jə(r)] { - }

your	{	341	}
你的	{	-	}

听到他们那样谈论你{341}，我怒火中烧。

['hʌzbənd] . — [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [dju'pwiː] , - [hiː; hi]

husband	.	—	Upon	my	honour	,	if	it	weren't	for	—	for	Miss	Dupuy	,	'	he
丈夫	.	—	之上	我的	荣誉	,	如果	它	不是	为了	—	为了	错过	杜普伊	,	-	他

['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

added	thoughtfully	,
额外	深思熟虑	,

丈夫——"以我的荣誉起誓，如果不是因为——如果不是因为杜普伊小姐，"他若有所思地补充道，

- [ai] [ˌwʊdnt] [stɒp] [naʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [tuː; tə][ək'sept] [ðæt] [mænz][ˌhɒspɪ'tæləti]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei]

'	I	wouldn't	stop	now	a	single	night	to	accept	that	man's	hospitality	after	the	way
-	我	不会	停止	现在	一个	单身的	夜晚	到	接受	那	男人的	热情好客	后	这	方式

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ] . -

he	spoke	about	you	.	'
他	辐	关于	你	.	-

"听了他那样说你，我现在绝对不会接受他的款待，哪怕只是一晚。"

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [duː; də][stɒp] , - ['meəriən] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] .

'	No	,	no	;	do	stop	,	'	Marian	answered	simply	.
-	不	,	不	;	做	停止	,	-	玛丽安	回答	简单地	.

"不，不，请停下来，"玛丽安简单地回答道。

- [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mæri] ['nɔːrə] ;
' We want you so much to marry Nora ;
- 我们 想 你 所以 很多 到 结婚 诺拉 ;

我们非常希望你能娶诺拉;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
and we want to save her from that horrid man her father
和 我们 想 到 节省 她 从 那 可怕的 男人 她 父亲
[hæz; həz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
has chosen for her .
有 选定 为了 她 .

我们想把她从她父亲为她选择的那个可怕的男人身边救出来。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ˌʌn'bəːdən] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] ['hæri] [nəʊ'el] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ]
' And then they began unburdening their hearts to Harry Noel with the long
- 和 然后 他们 开始 减轻负担 他们的 心 到 哈里 诺埃尔 和 这 长的
[ə'rɪəz] [ɒv; əv] [twelv] [mʌnθs] - [kən'tɪnjuəs] ['kɔnfidəns] .
arrears of twelve months ' continuous confidences .
欠款 的 十二 几个月 - 连续的 秘密 .

"然后，他们开始向哈里·诺埃尔倾诉心中积压已久的十二个月的秘密。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
It was such a relief to get a little fresh external sympathy ,
它 曾是 这样的 一个 宽慰 到 得到 一个 小的 新鲜的 外部的 同情 ,

能得到一些来自外界的同情，真是令人如释重负。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
to be able to talk about it all to somebody just come from England ,
到 是 有能力的 到 讲话 关于 它 全部 到 某人 只是 来 从 英格兰 ,

能够跟一个刚从英国来的人谈论这一切，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] [west] ['ɪndiən] ['predʒədɪs] .
and entirely free from the taint of West Indian prejudice .
和 完全 自由的 从 这 污点 的 西方 印度 偏见 .

完全没有受到西印度群岛偏见的影响。

[ðeɪ] [təʊld] ['hæri] ['evriθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] ; [ænd; ənd] ['hæri] ['lɪsnd] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)]
They told Harry everything , without reserve ; and Harry listened , growing more
他们 讲述 哈里 一切 , 没有 预订 ; 和 哈里 听着 , 生长 更多的
[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt] ['evri] ['mɪnɪt] ,
and more indignant every minute ,
和 更多的 愤怒 每一个 分钟 ,

他们毫无保留地把一切都告诉了哈利；哈利听着，每过一分钟就更加愤慨不已。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['peti] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ɪn'sʌlts] .
to the long story of petty slights and undeserved insults .
到 这 长的 故事 的 小气 轻蔑 和 不应得的 侮辱 .

归根结底，是一连串琐碎的轻蔑和无端的侮辱。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
At last he could restrain his wrath no longer .
在 最后的 他 可以 抑制 他的 愤怒 不 更长 .

他终于再也无法抑制心中的怒火。

- [ɪts] [prɪ'pɒstərəs] , - [hiː; hi] [kraɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pi'ætsə] ['æŋgrəli] ,
' It's preposterous , ' he cried , walking up and down the piazza angrily ,
- 它是 荒谬 , - 他 哭 , 步行 向上 和 向下 这 广场 愤怒地 ,

"真是荒谬至极！"他怒吼道，在广场上来回踱步。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; - [ɪts] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] !
by way of giving vent to his suppressed emotion ; ' it's abominable !
经过 方式 的 给予 发泄 到 他的 被抑制 情感 ; - 它是 可恶 !

通过发泄他压抑的情绪："太可恶了！"

[ɪts] [aʊt'reɪdʒəs] !
it's **outrageous** **!**
它是 令人愤慨 !

太离谱了!

[ɪts] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] !
it's **not** **to** **be** **borne** **with** **!**
它是 不是 到 是 出生 和 !

这是无法容忍的!

[ðə; ðiː] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] [həʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔːnə(r)] ['nəubədi, -bɔdi] , [ðiːz]
The **idea** **of** **these** **people** **,** **these** **hole** **-** **and** **-** **corner** **nobodies** **,** **these**
这 主意 的 这些 人们 , 这些 洞 - 和 - 角落 无名之辈 , 这些
['mɪzrəbl] , ['stjuːpɪd] , ['ɪgnərənt] ['nuːd(ə)lz] ,
miserable **,** **stupid** **,** **ignorant** **noodles** **,**
悲惨的 , 愚蠢的 , 无知 面条 ,

这些人，这些默默无闻的无名之辈，这些可怜的、愚蠢的、无知的庸碌之辈，

[wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['plaʊbɔɪ] — [əʊ] [jes] , [maɪ]
with **no** **more** **education** **or** **manners** **than** **an** **English** **ploughboy** **—** **O** **yes** **,** **my**
和 不 更多的 教育 或者 礼仪 比 一个 英语 农夫 — 哦 是的 , 我的
[dɪə(r)] ['feləʊ] ,
dear **fellow** **,**
亲爱的 同伴 ,

他的教养和举止还不如一个英国农夫——哦，是的，我亲爱的朋友，

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɑːr'beɪdoʊz] — ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp]
I **know** **what** **they** **are** **—** **I've** **seen** **them** **in** **Barbadoes** **—** **setting** **themselves** **up**
我 知道 什么 他们 是 — 我已经 已见 他们 在 巴巴多斯 — 环境 他们自己 向上
[tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðeə(r)] ,
to **be** **better** **than** **you** **are** **—** **there** **,**
到 是 更好的 比 你 是 — 那里 ,

我知道他们是什么样的人——我在巴巴多斯见过他们——他们自以为比你强——在那里，

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [aɪv] ['riːəli] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
upon **my** **word** **I've** **really** **no** **patience** **with** **it** **.**
之上 我的 单词 我已经 真的 不 耐心 和 它 .

说实话，我对它真的一点耐心都没有。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [flɒg] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['saʊndli] , [sʌm; səm] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm]
I **shall** **flog** **some** **of** **them** **soundly** **,** **some** **day** **,** **before** **I've** **done** **with** **them**
我 将 鞭打 一些 的 他们 稳固地 , 一些 天 , 前 我已经 完毕 和 他们
;
;
;

总有一天，在我处置完他们之前，我会狠狠鞭打他们中的一些人；

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .
I **know** **I** **shall** **.**
我 知道 我 将 .

我知道我会的。

[aɪ] [kænt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can't** **avoid** **it** **.**
我 不能 避免 它 .

我无法避免。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tedi] ,
But **what** **on** **earth** **can** **have** **induced** **you** **to** **stop** **here** **,** **my** **dear** **Teddy** **,**
但 什么 在 地球 能 有 诱导 你 到 停止 这里 , 我的 亲爱的 泰迪 ,

亲爱的泰迪，究竟是什么原因让你停在这里呢?

[wen] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ə'gen] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

when	you	might	have	gone	back	again	comfortably	to	England	,
什么时候	你	可能	有	已消失	后退	再次	舒适地	到	英格兰	,

当你本可以舒舒服服地返回英国的时候，

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɪkst] ['prɒpəli] [ɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?

and	have	mixed	properly	in	the	sort	of	society	you're	naturally	fitted	for	?
和	有	混合	适当地	在	这	种类	的	社会	你是	自然	适配	为了	?

-
'
-
-

你是否已经很好地融入了你天生适合的那种社会?

- [ai][dɪd] , - ['meərɪən] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] ; - [ai] [ɪn'djuːst] [hɪm] , ['mɪstə(r)][nəʊ'el] .

'	I	did	,	'	Marian	answered	firmly	;	'	I	induced	him	,	Mr	Noel	.
-	我	做过	,	-	玛丽安	回答	牢牢	;	-	我	诱导	他	,	先生	诺埃尔	.

“我做了，”玛丽安坚定地回答道；“是我诱导他，诺埃尔先生。”

[ai] [ˌwʊdnt] [let][hɪm][rʌn] [ə'weɪ][frɒm; frəm] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['piːp(ə)l] .

I	wouldn't	let	him	run	away	from	these	miserable	people	.
我	不会	让	他	跑步	离开	从	这些	悲惨的	人们	.

我不会让他逃离这些可怜的人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiːz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [hɪə(r)] .

And	besides	,	you	know	,	he's	been	able	to	do	such	a	lot	of	good	here	.
和	除了	,	你	知道	,	他是	到过	有能力的	到	做	这样的	一个	很多	的	好的	这里	.

而且，你知道，他在这里做了很多好事。

[ɔːl][ðə; ði]['niːgrəuz] [lʌv] [hɪm] ['dɪəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiːz] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][səʊ] [mʌtʃ]

All	the	negroes	love	him	dearly	,	because	he's	protected	them	from	so	much
全部	这	黑人	爱	他	亲爱的	,	因为	他是	受保护	他们	从	所以	很多

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

所有黑人都非常爱戴他，因为他保护他们免受了许多不公正待遇。

[hiːz] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] ;

He's	the	most	popular	man	in	the	island	with	the	black	people	;
他是	这	最多	受欢迎的	男人	在	这	岛	和	这	黑色的	人们	;

他是岛上最受黑人欢迎的人;

[hiːz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

he's	been	so	good	to	them	,	and	so	useful	to	them	,
他是	到过	所以	好的	到	他们	,	和	所以	有用	到	他们	,

他对他们很好，也帮了他们很多忙。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help] [ə'genst] [ðə; ði] ['plæntəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːdɪst]

and	such	a	help	against	the	planters	,	who	are	always	trying	their	hardest
和	这样的	一个	帮助	反对	这	花盆	,	WHO	是	总是	尝试	他们的	最难

[tuː; tə] [ə'pres] [ðem; ðəm] .

to	oppress	them	.
到	压迫	他们	.

这对他们对抗种植园主大有裨益，种植园主总是竭尽全力压迫他们。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ?

And	isn't	that	something	worth	staying	for	,	in	spite	of	everything	?
和	不是	那	某物	值得	入住	为了	,	在	尽管如此	的	一切	?

难道这不值得我们克服一切困难留下来吗?

- ['hæri] [nəʊ'el] [pɔːzd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd] .

'	Harry	Noel	paused	and	hesitated	.
-	哈里	诺埃尔	暂停	和	犹豫了一下	.

哈里·诺埃尔停顿了一下，犹豫了一下。

- [teɪsts] ['dɪfə(r)] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [mɔː(r)] ['səʊbəli] .

'	Tastes	differ	,	Mrs	Hawthorn	,	'	he	answered	more	soberly	.
-	口味	不同	,	太太	山楂	,	-	他	回答	更多的	清醒地	.

“口味各有不同，霍桑夫人，”他语气平静地回答道。

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['veri] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]

'	For	my	part	,	I	can't	say	I	feel	myself	very	profoundly	interested	in	the	eternal
-	为了	我的	部分	,	我	不能	说	我	感觉	我	非常	深刻地	感兴趣的	在	这	永恒

['nɪgə(r)] ['kwestʃən] ;

nigger	question	;
黑鬼	问题	;

“就我个人而言，我对永恒的黑鬼问题并没有很浓厚的兴趣；

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

尽管，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ɪts] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)]

if	a	man	feels	it's	his	duty	to	stop	and	see	the	thing	out	to	the	bitter
如果	一个	男人	感觉	它是	他的	责任	到	停止	和	看	这	事物	出去	到	这	苦的

[end] ,

end	,
结尾	,

如果一个人觉得他有责任停下来，把事情坚持到底，

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ɔːt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

why	,	of	course	he	ought	in	that	case	to	stop	and	see	it	.
为什么	,	的	课程	他	应该	在	那	案件	到	停止	和	看	它	.

当然，在这种情况下，他应该停下来看看。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [raɪl] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðiːz] ['retʃɪd] [dju'pwiː]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]['ventʃə(r)]

But	what	does	rile	me	is	the	idea	that	these	wretched	Dupuy	people	should	venture
但	什么	做	激怒	我	是	这	主意	那	这些	可怜	杜普伊	人们	应该	风险投资

[tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] — [kən'faʊnd]

to	talk	in	the	way	they	do	about	such	a	man	as	your	husband	—	confound
到	讲话	在	这	方式	他们	做	关于	这样的	一个	男人	作为	你的	丈夫	—	混杂

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

但真正让我愤怒的是，这些可恶的杜普伊人竟然敢用那样的方式谈论你丈夫这样的人——真该气死他们！

- [tiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [fləʊ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

'	Tea	interrupted	his	flow	of	indignation	.
-	茶	中断	他的	流动	的	愤慨	.

一杯茶打断了他义愤填膺的发言。

[bʌt; bət] [wen] ['hæri] [nəʊ'el][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [ə'gen] [tə'wɔːdz] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [ɒn]['mɪstə(r)]

But	when	Harry	Noel	had	ridden	away	again	towards	Orange	Grove	on	Mr
但	什么时候	哈里	诺埃尔	有	骑	离开	再次	向	橙子	树林	在	先生

[dəpwiːz] ['pəʊni] ,

Dupuy's	pony	,
杜普伊的	小马	,

但是当哈里·诺埃尔再次骑着杜普伊先生的小马向橙树林方向驶去时，

['hɔːθɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['djuːbiəs] ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)]

Hawthorn	and	his	wife	stood	looking	at	one	another	in	dubious	silence	for
山楂	和	他的	妻子	站立	寻找	在	一	其他	在	可疑	沉默	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

霍桑和他的妻子面面相觑，沉默了几分钟，气氛有些尴尬。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪkt] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [bəuθ]
Neither **of** **them** **liked** **to** **utter** **the** **thought** **that** **had** **been** **uppermost** **in** **both**
两者都不 的 他们 喜欢 到 说出 这 想法 那 有 到过 最上层 在 两个都
[ðeə(r)] [maɪndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [ɪn] ['trɪnɪˌdæd] .
their **minds** **from** **the** **first** **moment** **they** **saw** **him** **in** **Trinidad** **.**
他们的 思想 从 这 第一的 片刻 他们 锯 他 在 特立尼达 .

他们俩都不愿意说出自从在特立尼达第一次见到他以来，一直萦绕在他们脑海中的想法。

[æt; ət] [lɑ:st] ['edwəd] [brəʊk] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['stɪlnəs] .
At **last** **Edward** **broke** **the** **ominous** **stillness** **.**
在 最后的 爱德华 打破 这 不祥的 寂静 .

最终，爱德华打破了这令人不安的寂静。

- ['hæri] [noʊ'ɛlz] ['ɔ:fli] [dɑ:k] , ['ɪz(ə)nt] [hi:; hi] , ['meəriən] ?
' **Harry** **Noel's** **awfully** **dark** **,** **isn't** **he** **,** **Marian** **?**
- 哈里 诺埃尔的 非常 黑暗的 , 不是 他 , 玛丽安 ?

“哈里·诺埃尔这个人真是阴暗，不是吗，玛丽安？”

- [hi:; hi] [sed] [ʌn'i:zɪli] .
' **he** **said** **uneasily** **.**
- 他 说 不安地 .

他不安地说。

- ['veri] , - ['meəriən] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜ:nd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [wel] ['sʌmən]
' **Very** **,** **'** **Marian** **answered** **in** **as** **unconcerned** **a** **voice** **as** **she** **could** **well** **summon**
- 非常 , - 玛丽安 回答 在 作为 漠不关心 一个 嗓音 作为 她 可以 出色地 召唤
[ʌp] .
up **.**
向上 .

“非常，”玛丽安用她能做到的最不关心的语气回答道。

- [ænd; ənd] [səʊ] [ɪk'stri:mli] ['hænsəm] , [tu:] , ['edwəd] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [feɪnt]
' **And** **so** **extremely** **handsome** **,** **too** **,** **Edward** **,** **'** **she** **added** **after** **a** **moment's** **faint**
- 和 所以 极其 英俊的 , 也 , 爱德华 , - 她 额外 后 一个 瞬间 头晕的
[pɔ:z] ,
pause **,**
暂停 ,

“而且，爱德华，你真是英俊极了，”她略微停顿了一下，又补充道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
as **if** **to** **turn** **the** **current** **of** **the** **conversation** **.**
作为 如果 到 转动 这 当前的 的 这 对话 .

仿佛是为了扭转谈话的走向。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)] [əb'zɜ:vd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [haʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɒlɪv] - ['kʌləd]
Neither **of** **them** **had** **ever** **observed** **in** **England** **how** **exceedingly** **olive** **-** **coloured**
两者都不 的 他们 有 曾经 观察到 在 英格兰 如何 非常 橄榄 - 有色
['hæri] [noʊ'ɛlz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['ri:əli] [wɒz; wəz] — [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Harry **Noel's** **complexion** **really** **was** **—** **in** **England** **,**
哈里 诺埃尔的 肤色 真的 曾是 — 在 英格兰 ,

他们俩在英国时都从未注意到哈里·诺埃尔的肤色是多么偏橄榄色——在英国，

[tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] ['trɪnɪˌdæd] ,
to **be** **as** **dark** **as** **a** **gipsy** **is** **of** **no** **importance** **;** **but** **now** **in** **Trinidad** **,**
到 是 作为 黑暗的 作为 一个 吉普赛人 是 的 不 重要性 ; 但 现在 在 特立尼达 ,

肤色像吉普赛人一样黑并不重要；但如今在特立尼达，

[gɜ:t] [raʊnd] [baɪ] [ɔ:l] [ðæt] ['kjʊəriəsli] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌdʒi:ni:ə'lɑ:dʒɪkli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [sə'saɪəti] ,
girt **round** **by** **all** **that** **curiously** **suspicious** **and** **genealogically** **inquiring** **society** **,**
束 圆形的 经过 全部 那 奇怪的是 可疑的 和 家谱学 查询 社会 ,

被一群充满好奇心、疑心重重、热衷于探究家谱的人包围着，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [skɪn] [ænd; ənd] [wɒt] ['kɜːli]

they	couldn't	help	noticing	to	themselves	what	a	very	dark	skin	and	what	curly
他们	不能	帮助	注意到	到	他们自己	什么	一个	非常	黑暗的	皮肤	和	什么	卷曲

[heə(r)] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .

hair	he	happened	to	have	inherited	.
头发	他	发生	到	有	遗传	.

他们不禁注意到他遗传了非常黝黑的皮肤和卷曲的头发。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə; eɪ] [bɑː'beɪdiən] ['leɪdi] , - ['edwəd] [went] [ɒn] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,

'	And	his	mother's	a	Barbadian	lady	,	'	Edward	went	on	uncomfortably	,
-	和	他的	母亲的	一个	巴巴多斯	女士	,	-	爱德华	去	在	不舒服地	,

“他母亲是巴巴多斯人，”爱德华不自在地继续说道。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - [naɪf] .

pretending	to	play	with	a	book	and	a	paper	-	knife	.
假装	到	玩	和	一个	书	和	一个	纸	-	刀	.

假装玩书和裁纸刀。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] , - ['meəriən] ['ɑːnsə(r)d] ,

'	She	is	,	'	Marian	answered	,
-	她	是	,	-	玛丽安	回答	,

“是的，”玛丽安回答道。

['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] .

hardly	daring	to	look	up	at	her	husband's	face	in	her	natural	confusion	.
几乎	大胆	到	看	向上	在	她	丈夫的	脸	在	她	自然的	困惑	.

她一脸茫然，几乎不敢抬头看丈夫的脸。

- [hiː; hi] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːm] [səʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['edwəd] , ['dɑːlɪŋ] .

'	He	—	he	always	seems	so	very	fond	of	his	mother	,	Edward	,	darling	.
-	他	—	他	总是	似乎	所以	非常	喜爱	的	他的	母亲	,	爱德华	,	亲爱的	.

“他——他总是那么喜欢他的母亲，爱德华，亲爱的。”

- ['edwəd] [went] [ɒn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns]

'	Edward	went	on	cutting	the	pages	of	his	newly	-	arrived	magazine	in	grim	silence
-	爱德华	去	在	切割	这	页面	的	他的	新	-	到达的	杂志	在	严峻	沉默

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ;

for	a	few	minutes	longer	;
为了	一个	很少	分钟	更长	;

爱德华默默地继续剪着刚到手的杂志，一动不动，又过了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

- [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['mærid] [ˌɒf'hænd] [tuː; tə] ['nɔːrə]

'	I	wish	to	goodness	he	could	get	engaged	and	married	offhand	to	Nora
-	我	希望	到	善良	他	可以	得到	已订婚的	和	已婚	随意	到	诺拉

[dju'pwiː] ['veri] [suːn] , ['meəriən] ,

Dupuy	very	soon	,	Marian	,
杜普伊	非常	很快	,	玛丽安	,

“我真心希望他能尽快和诺拉·杜普伊订婚结婚，玛丽安。”

[ænd; ənd] [ðen] [klɪə(r)] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'testəbl] ['aɪlənd]

and	then	clear	out	at	once	and	for	ever	from	this	detestable	island
和	然后	清除	出去	在	一次	和	为了	曾经	从	这	可恨	岛

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . -

as	quickly	as	possible	.	'
作为	迅速地	作为	可能的	.	-

然后立刻永远离开这个令人厌恶的岛屿，越快越好。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [pə'hæps] , - ['meəriən] ['ɑːnsə(r)d] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] .

'	It	would	be	better	if	he	could	,	perhaps	,	'	Marian	answered	,	sighing	deeply	.
-	它	会	是	更好的	如果	他	可以	,	也许	,	-	玛丽安	回答	,	叹息	深	.

"如果他能做到，那就更好了。"玛丽安深深叹了口气，回答道。

- [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['nɔːrə] !

'	Poor	dear	Nora	!
-	贫穷的	亲爱的	诺拉	!

可怜的诺拉！

[ai] [wɪʃ] [ʃɪd] [teɪk] [hɪm] .

I	wish	she'd	take	him	.
我	希望	棚	拿	他	.

我希望她能带走他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ðæt] ['hɒrɪd] [dju'pwiː][mæn] .

She	could	never	be	happy	with	that	horrid	Dupuy	man	.
她	可以	绝不	是	快乐的	和	那	可怕的	杜普伊	男人	.

她永远不可能和那个可怕的杜普伊男人幸福地生活在一起。

- [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪŋ]

'	They	didn't	dare	to	speak	,	one	to	the	other	,	the	doubt	that	was	agitating
-	他们	没有	敢	到	说话	,	一	到	这	其他	,	这	怀疑	那	曾是	搅拌

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们不敢向对方倾诉心中不安的疑虑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [ɪn] [ðæt] [hɑːf] - [ʌn'spəʊkən] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] ['hæri]

but	they	both	agreed	in	that	half	-	unspoken	fashion	that	it	would	be	well	if	Harry
但	他们	两个都	同意	在	那	一半	-	未说出口的	时尚	那	它	会	是	出色地如果		哈里

[prest] [hɪz; ɪz][suːt] [suːn] ,

pressed	his	suit	soon	,
按下	他的	套装	很快	,

但他们俩都心照不宣地同意，哈利最好尽快熨好西装。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['θʌndəbəʊlt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][fɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed]

before	any	sudden	thunderbolt	had	time	to	fall	unexpectedly	upon	his	head
前	任何	突然	霹雳	有	时间	到	落下	不料	之上	他的	头

[ænd; ənd][mɑː(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['nɔːrə] .

and	mar	his	chance	with	poor	little	Nora	.
和	马尔	他的	机会	和	贫穷的	小的	诺拉	.

在任何突如其来的雷电落到他头上，破坏他与可怜的小诺拉的缘分之前。

[æz; əz] ['hæri] [nəʊ'el][rəʊd] [bæk] [tuː; tə] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [ə'ləʊn] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] ,

As	Harry	Noel	rode	back	to	Orange	Grove	alone	,	along	the	level	bridle	-	path	,
作为	哈里	诺埃尔	骑	后退	到	橙子	树林	独自的	,	沿着	这	等级	辔	-	小路	,

哈里·诺埃尔独自一人沿着平坦的马道骑马返回橙树林时，

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][drɒp][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][baɪ][ə; eɪ]

he	chanced	to	drop	his	short	riding	-	whip	at	a	turn	of	the	road	by	a
他	偶然	到	降低	他的	短的	骑术	-	鞭	在	一个	转动	的	这	路	经过	一个

[brɔːd] - .

broad	canepiece	.
广阔	-	.

在路口转弯时，他不小心把短马鞭掉在了一根宽大的手杖旁。

[ə; eɪ][tɔːl]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] ['həʊɪŋ] ['vɪgərəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt][rəʊz] [ɒv; əv] [keɪn] [kləʊz][baɪ] .

A	tall	negro	was	hoeing	vigorously	among	the	luxuriant	rows	of	cane	close	by	.
一个	高的	黑人	曾是	锄	大力	之中	这	茂盛的	行	的	甘蔗	关闭	经过	.

一个高大的黑人正在附近茂盛的甘蔗地里卖力地锄地。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪm] ['keələsli] ,
The young Englishman called out to him carelessly ,
这 年轻的 英国人 称为 出去 到 他 粗心大意 ,

年轻的英国人漫不经心地向他喊了一声。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][æt; ət][həʊm] : - [hɪə(r)][ju:; jʊ] , [haɪ] ,
as he would have done to a labourer at home : ' Here you , hi ,
作为 他 会 有 完毕 到 一个 劳动者 在 家 : - 这里 你 , 你好 ,

就像他在家乡对待一个工人一样："嗨，给你，

[sɜ:(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][maɪ] [wɪp] , [wɪl] [ju:; jʊ] !
sir , come and pick up my whip , will you !
先生 , 来 和 挑选 向上 我的 鞭 , 将要 你 !

先生，过来把我的鞭子拿走，好吗！

- [ðə; ði][tɔ:l]['ni:grəʊ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
' The tall negro turned and stared at him .
- 这 高的 黑人 转向 和 凝视 在 他 .

"那个高个黑人转过身来，盯着他看。"

- [hu:] [ju:; jʊ]['kælɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] - [pɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [wɪp] , [ˌem 'i:][fren] - ?
' Who you callin ' to come an ' pick up your whip , me fren ' ?
- WHO 你 卡林 - 到 来 一个 - 挑选 向上 你的 鞭 , 我 朋友 - ?

'你叫谁来取你的车，我的朋友？'

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sʌmwʊt] ['sævɪdʒli] .
' he answered somewhat savagely .
- 他 回答 有些 野蛮地 .

他回答得有些尖刻。

[nəʊ'el][glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri][gleə(r)] .
Noel glanced back at the man with an angry glare .
诺埃尔 瞥了一眼 后退 在 这 男人 和 一个 生气的 强光 .

诺埃尔怒视着那个男人回头看了一眼。

- [ju:; jʊ] !
' You !
- 你 !

'你!

- [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɪp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
' he said , pointing with an imperious gesture to the whip on the ground .
- 他 说 , 指向 和 一个 专横 手势 到 这 鞭 在 这 地面 .

"他说着，傲慢地指着地上的鞭子。"

- [ai] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
' I called you to pick it up for me .
- 我 称为 你 到 挑选 它 向上 为了 我 .

我打电话给你，让你帮我取一下。

[doʊnt][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ? -
Don't you understand English ? '
不 你 理解 英语 ? -

你听不懂英语吗?

- [ju:; jʊ][ɪz] [ru:d] ['dʒentlmən] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:] , - [ðə; ði][əʊld]['ni:grəʊ] [rɪ'spɒndɪd] ['kwaɪətli] ,
' You is rude gentleman for true , ' the old negro responded quietly ,
- 你 是 粗鲁的 绅士 为了 真的 , - 这 老的 黑人 回应 悄悄 ,

"你真是个粗鲁的绅士，"老黑人平静地回答道。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑ:sk][ɒv; əv] ['həʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ,
continuing his task of hoeing in the canepiece ,
继续 他的 任务 的 锄 在 这 - ,

他继续在竹竿架上锄地，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['streɪndʒə(r)] .

without	any	attempt	to	pick	up	the	whip	for	the	unrecognised	stranger	.
没有	任何	试图	到	挑选	向上	这	鞭	为了	这	未被识别	陌生人	.

他丝毫没有试图拿起鞭子去对付这个素不相识的陌生人。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [di:] [wɪp] [pɪkt] [ʌp] , [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] - [spi:k] [tu:; tə] - ['di:sntli]

'	If	you	want	de	whip	picked	up	,	what	for	you	doan't	speak	to	naygur	decently
-	如果	你	想	德	鞭	挑选	向上	,	什么	为了	你	-	说话	到	-	体面地

?

?
?

“如果你想让鞭子被收回，你为什么不好好跟纳伊古尔说话？”

[əʊl] - [taɪm] [fəʊk] [hæz; həz] ['prɒvɜ:b] , “ [pli:z] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] , [æn; ən] - [hɪm] [ki:p] -

Ole	-	time	folk	has	proverb	,	“	Please	am	a	good	dog	,	an	'	him	keep	doan't
奥莱	-	时间	民间	有	谚语	,	“	请	是	一个	好的	狗	,	一个	-	他	保持	-

[kɒst] ['nʌfɪn] .

cost	nuffin	.
成本	无事	.

老一辈人有句谚语：“请让我做一条好狗，养它又不用花一分钱。”

” [get] [daʊn] [jɔ:'self] , ['sɑ:] , [æn; ən] - [pɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] - [self] [ɪf] [ju:; jʊ]

”	Get	down	yourself	,	sah	,	an	'	pick	up	your	own	whip	for	you	-	self	if	you
”	得到	向下	你自己	,	萨赫	,	一个	-	挑选	向上	你的	自己的	鞭	为了	你	-	自己	如果	你

[wɒnt] [hɪm] .

want	him	.
想	他	.

“先生，如果你想要他，就自己下去，自己去捡起你自己的鞭子。”

- ['hæri] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['ni:groʊz]

'	Harry	was	just	on	the	point	of	dismounting	and	following	the	old	negro's
-	哈里	曾是	只是	在	这	观点	的	下车	和	下列的	这	老的	黑人的

[əd'vaɪs] , [wɪð] [sʌm; səm] { - }

advice	,	with	some	{	342	}
建议	,	和	一些	{	-	}

哈利正要下马，听从老黑人的建议，带着一些{342}

[rɪ'məʊt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

remote	idea	of	applying	the	whip	immediately	after	to	the	back	of	his
偏僻的	主意	的	申请	这	鞭	立即地	后	到	这	后退	的	他的

[əd'vaɪzə(r)] ,

adviser	,
顾问	,

他突然想到，在鞭打完顾问后，立刻用鞭子抽打他的背部。

[wen] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [blæk] [mæn] ,

when	a	younger	black	man	,
什么时候	一个	年轻	黑色的	男人	,

当一个年轻的黑人男子

['stepɪŋ] [aʊt] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [keɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [kən'si:ld]

stepping	out	hastily	from	behind	a	row	of	canes	that	had	hitherto	concealed
步进	出去	草草	从	在后面	一个	排	的	拐杖	那	有	迄今为止	暗

[hɪm] ,

him	,
他	,

他匆匆从一排手杖后面走出来，这些手杖之前一直把他遮挡在那里。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

took	up	the	whip	and	handed	it	back	to	him	with	a	respectful	salutation	.
采取	向上	这	鞭	和	递交	它	后退	到	他	和	一个	尊重	问候	.

他拿起鞭子，恭敬地递还给他。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ɒn] [dɪs'deɪnfəli] [waɪl] ['hæri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,
The old man looked on disdainfully while Harry took it ; then ,
这 老的 男人 看起来 在 轻蔑地 尽管 哈里 采取 它 ; 然后 ,

老人轻蔑地看着哈利接过它；然后，

[æz; əz][ðə; ði]['raɪdə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['æŋgri] [glɑːns] , [hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌlkɪli] :
as the rider went on with a parting angry glance , he muttered sulkily :
作为 这 骑士 去 在 和 一个 离别 生气的 瞥一眼 , 他 低声说道 闷闷不乐 :

骑手临走时，带着愤怒的眼神回以自己，闷闷不乐地嘟囔着：

- [huː] [dæt][mæn][dæt][juː; jʊ][gɪb][diː] [wɪp] [tuː; tə] ?
' Who dat man dat you gib de whip to ?
- WHO 数据 男人 数据 你 吉布 德 鞭 到 ?

你把鞭子递给谁?

[æn; ən] - [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gɪb][ˌaɪ 'tiː][hɪm] [dɪə] , ['piːtə(r)] ?
An ' what for you want to gib it him dere , Peter ?
一个 - 什么 为了 你 想 到 吉布 它 他 德雷 , 彼得 ?

彼得，你为什么要把他交给他?

- [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] : - [dæt]['mɪstə(r)][nəʊ'el] , ['bʌkrə] [frɒm; frəm][ɛŋ'glæn] -
' The younger man answered apologetically : ' Dat Mr Noel , buckra from Englan '
- 这 年轻 男人 回答 带着歉意地 : - 数据 先生 诺埃尔 , 巴克拉 从 英格兰 -
;
;
;

年轻男子歉意地回答道："是诺埃尔先生，来自英格兰的白人。"

[hɪm] [kʌm] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['ɒrɪndʒ] [groʊb] [ə'lɒŋ] [ɔb][diː] ['mæsə] . -
him come to stop at Orange Grobe along ob de massa . '
他 来 到 停止 在 橙子 格罗布 沿着 奥布 德 马萨 . -

他沿着 ob de massa 来到 Orange Grobe 停了下来。

- ['bʌkrə] [frɒm; frəm][ɛŋ'glæn] - !
' Buckra from Englan ' !
- 巴克拉 从 英格兰 - !

"来自英格兰的巴克拉！"

- ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] [kraɪd] [ɪn'kredjələsli] .
' Louis Delgado cried incredulously .
- 路易斯 德尔加多 哭 难以置信地 .

路易斯·德尔加多难以置信地哭了起来。

- [hɪm] - [nəʊ] ['bʌkrə] [frɒm; frəm][ɛŋ'glæn] - , [ai] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] ['brʌdər] ;
' Him doan't no buckra from Englan ' , I tellin ' you , me brudder ;
- 他 - 不 巴克拉 从 英格兰 - , 我 告诉 - 你 , 我 兄弟 ;

"他可不是英国佬"，我跟你说，我的兄弟；

[hɪm]['trɪnɪˌdæd] [braʊn] [mæn][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][diː]['gɒsp(ə)l] .
him Trinidad brown man as sure as de gospel .
他 特立尼达 棕色的 男人 作为 当然 作为 德 福音 .

他就是特立尼达的棕色皮肤男人，这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ] - [siː] [hɪm][ɪz] [braʊn] [mæn] , ['piːtə(r)] , [diː] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ?
You doan't see him is brown man , Peter , de minnit you look at him ?
你 - 看 他 是 棕色的 男人 , 彼得 , 德 最小 你 看 在 他 ?

彼得，你难道没看到他吗？他是个棕色皮肤的男人，你难道没看过他吗?

- ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] ['sɒləmli] .
' Peter shook his head and grinned solemnly .
- 彼得 摇晃 他的 头 和 咧嘴一笑 庄严地 .

彼得摇了摇头，严肃地笑了笑。

- [nəʊ] , ['mɪstɑ:] [dɛl'gɑ:doʊ] , [hɪm] - [nəʊ] [braʊn] [mæn] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lɑ:fɪŋ] .
' No , Mistah Delgado , him doan't no brown man , ' he answered , laughing .
- 不 , 先生 德尔加多 , 他 - 不 棕色的 男人 , - 他 回答 , 笑 .

"不，德尔加多先生，他可不是棕色皮肤的人，"他笑着回答道。

- [hɪm] [ɪz] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪm] ['ri:əl] ['bʌkrə] .
' Him is dark for true , but still him real buckra .
- 他 是 黑暗的 为了 真的 , 但 仍然 他 真实的 巴克拉 .

"他肤色黝黑，但仍然是个真正的黑人。"

[hɪm] ['stɑ:pɪn] - [ʌp][æt; ət] [haʊs] [ə'lɒŋ] [ɔb][di:] ['mæsə] !
Him stoppin ' up at house along ob de massa !
他 停止 - 向上 在 房子 沿着 奥布 德 马萨 !

他停在了 ob de massa 的房子里!

- [dɛl'gɑ:doʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wʌns][mɔ:(r)] , ['dɒgɪdli] .
' Delgado turned to his work once more , doggedly .
- 德尔加多 转向 到 他的 工作 一次 更多的 , 顽强地 .

德尔加多再次投入到工作中，一丝不苟。

- [ɪf] [hɪm] ['bʌkrə] , [æn; ən] - [ɪf] [hɪm] ['stɑ:pɪn] - [ʌp] [wɪt][ˌdi: i: 'em][dju'pwi:] , - [hi:; hi] [sed] [hɑ:f][ə'laʊd] ,
' If him buckra , an ' if him stoppin ' up wit dem Dupuy , ' he said half aloud ,
- 如果 他 巴克拉 , 一个 - 如果 他 停止 - 向上 有 民主 杜普伊 , - 他 说 一半 大声 ,

"如果他是巴克拉，如果他和杜普伊帮的人混在一起，"他半自言自语道。

[bʌt; bət][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['pi:tə(r)][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌəʊvə'hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , - [wen] [di:] [greɪt]
but so that the wondering Peter could easily overhear it , ' when de great
但 所以 那 这 好奇 彼得 可以 容易地 无意中听到 它 , - 什么时候 德 伟大的
[æn; ən] - ['terəb(ə)l] [deɪ] [kʌm] ,
an ' terrible day come ,
一个 - 糟糕的 天 来 ,

但这样，好奇的彼得就能轻易听到，"当那伟大而可怕的日子到来时"，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [wɪt] [ɔ:l] [di:] ['haʊshəʊld] .
he will be cut off wit all de household .
他 将要 是 切 离开 有 全部 德 家庭 .

他将被断绝与全家关系。

[æn; ən] - [di:] [deɪ] - [gwaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'leɪd] [lɒŋ] [naʊ] , ['naɪdər] .
An ' de day doan't gwine to be delayed long now , neider .
一个 - 德 天 - 格温 到 是 延迟 长的 现在 , 尼德尔 .

日子不会再耽搁太久了，尼德尔。

- [ə; eɪ] ['mʌmbld] ['ærəbɪk] ['sentəns] , [wɪtʃ] ['pi:tə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
' A mumbled Arabic sentence , which Peter of course could not understand ,
- 一个 喃喃自语 阿拉伯 句子 , 哪个 彼得 的 课程 可以 不是 理解 ,

"一句含糊不清的阿拉伯语，彼得当然听不懂。"

[geɪv] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['terə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [lɑ:st] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
gave point and terror to this last prediction .
给予 观点 和 恐怖 到 这 最后的 预言 .

最后一个预言显得既尖锐又恐怖。

['pi:tə(r)] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,
Peter turned away ,
彼得 转向 离开 ,

彼得转过身去，

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] ['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['əʊbɪə] [mæn][ænd; ənd]

thinking	to	himself	that	Louis	Delgado	was	a	terrible	obeah	man	and
思维	到	他自己	那	路易斯	德尔加多	曾是	一个	糟糕的	巫术	男人	和

['sɔ:sərə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] ,

sorcerer	for	certain	,
巫师	为了	肯定	,

我心想，路易斯·德尔加多肯定是个可怕的巫医和术士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hu:'evə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] , [hæd; həd]['betə(r)] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [ə'fendɪd]

and	that	whoever	crossed	his	path	,	had	better	think	twice	before	he	offended
和	那	谁	交叉	他的	小路	,	有	更好的	思考	两次	前	他	被冒犯了

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æn; ən][æn'tægənɪst] .

so	powerful	an	antagonist	.
所以	强大的	一个	反派	.

任何胆敢与他作对的人，最好三思而后行，不要轻易得罪如此强大的对手。

['mi:nwaɪl] , ['hæri] [nəʊ'el][wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪdɪŋ][ɒn][tu:; tə] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] .

Meanwhile	,	Harry	Noel	was	still	riding	on	to	Orange	Grove	.
同时	,	哈里	诺埃尔	曾是	仍然	骑术	在	到	橙子	树林	.

与此同时，哈里·诺埃尔仍在前往橙树林的路上。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] , [tɒm] [dju'pwi:][met] [hɪm] ,

As	he	reached	the	garden	gate	,	Tom	Dupuy	met	him	,
作为	他	达到	这	花园	门	,	汤姆	杜普伊	遇见	他	,

当他走到花园门口时，汤姆·杜普伊迎面迎上了他。

[aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [bɪg] [slɒt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kju:bən]

out	for	a	walk	in	the	cool	of	the	evening	with	big	Slot	,	his	great	Cuban
出去	为了	一个	走	在	这	凉爽的	的	这	晚上	和	大的	投币口	,	他的	伟大的	古巴

['blʌdhaʊnd] .

bloodhound	.
寻血猎犬	.

在凉爽的傍晚，带着他那只体型庞大的古巴寻血猎犬“大斯洛特”出去散步。

[æz; əz] ['hæri] [dru:] [nɪə(r)] , [slɒt] [bɜ:st] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [li:p] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

As	Harry	drew	near	,	Slot	burst	away	suddenly	with	a	leap	from	his	master	,
作为	哈里	画	靠近	,	投币口	爆裂	离开	突然	和	一个	飞跃	从	他的	掌握	,

哈利走近时，斯洛特突然从主人身上跳开。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ['hæri] [kʊd; kəd] [fɔ:'si:] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ,

and	before	Harry	could	foresee	what	was	going	to	happen	,
和	前	哈里	可以	预见	什么	曾是	去	到	发生	,

哈利还没来得及预见即将发生的事情，

[ðə; ðɪ][hju:dʒ] [bru:t] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['fɪəsli] ,

the	huge	brute	had	sprung	up	at	him	fiercely	,
这	巨大的	蛮力	有	弹簧	向上	在	他	激烈地	,

那个体型庞大的野兽猛地向他扑来，气势汹汹。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ti:θ] [ænd; ənd] [pɔ:z] ,

and	was	attacking	him	with	his	mighty	teeth	and	paws	,
和	曾是	攻击	他	和	他的	强大的	牙齿	和	爪子	,

它用锋利的牙齿和爪子攻击他。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt][tu:; tə][dræg][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ['fɔ:səbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['slɒbərɪŋ]

as	though	about	to	drag	him	from	his	seat	forcibly	with	his	slobbering
作为	尽管	关于	到	拖	他	从	他的	座位	强制	和	他的	流口水

['kænaɪnz] .

canines	.
犬科动物	.

仿佛要用流着口水的犬齿强行把他从座位上拖起来似的。

['hæri] [hɪt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌt] - [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ]

Harry	hit	out	at	the	beast	a	vicious	blow	from	the	butt	-	end	of	his	riding
哈里	打	出去	在	这	兽	一个	恶毒	吹	从	这	屁股	-	结尾	的	他的	骑术

- [wɪp] ,

-	whip	,
-	鞭	,

哈利用马鞭的末端狠狠地抽打那头野兽。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [tɒm] [dju'pwiː] ,

and	at	the	same	moment	Tom	Dupuy	,
和	在	这	相同的	片刻	汤姆	杜普伊	,

与此同时，汤姆·杜普伊

['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['leɪzɪli] [ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['kɒmən] [hjuː'mænəti]

sauntering	up	somewhat	more	lazily	than	politeness	or	even	common	humanity
闲逛	向上	有些	更多的	懒洋洋	比	礼貌	或者	甚至	常见的	人类

[pə'hæps] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

perhaps	demanded	,
也许	要求	,

他慢悠悠地走上前来，姿态比礼貌甚至基本的人性要求都要懒散得多。

[kɔːt] [ðə; ði] [dɒg] ['stedəli] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [bæk] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] ,

caught	the	dog	steadily	by	the	neck	and	held	him	back	by	main	force	,
捕捉	这	狗	稳步	经过	这	脖子	和	握住	他	后退	经过	主要的	力量	,

抓住狗的脖子，用蛮力将它按住。

[stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['viːəməntli] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] .

still	struggling	vehemently	and	pulling	at	the	collar	.
仍然	挣扎	强烈地	和	拉	在	这	衣领	.

仍在拼命挣扎，用力拽着衣领。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['slɒbərɪŋ] [dʒɔːz] ['əʊpənd] ['hʌŋgrəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['æŋgri] ['ɪŋglɪʃmən] ,

His	great	slobbering	jaws	opened	hungrily	towards	the	angry	Englishman	,
他的	伟大的	流口水	下颚	打开	饥饿地	向	这	生气的	英国人	,

他那张流着口水的大嘴贪婪地张开，朝着愤怒的英国人扑去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['kɑːnɪvɔː(r)] [ɪn] [saɪt]

and	his	eyes	gleamed	with	the	fierce	light	of	a	starving	carnivore	in	sight
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	这	凶猛的	光	的	一个	饥饿	食肉动物	在	视线

[ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] .

and	smell	of	his	natural	prey	.
和	闻	的	他的	自然的	猎物	.

他的双眼闪烁着饥饿的食肉动物看到和闻到猎物时那种凶狠的光芒。

- ['preʃəs] ['vɪʃəs] [dɒg] [juː; jʊ] [kiːp] , ['mɪstə(r)] [dju'pwiː] , - ['hæri] [ɪk'skleɪmd] , [nɒt] ['əʊvə(r)] [gʊd] -

'	Precious	vicious	dog	you	keep	,	Mr	Dupuy	,	'	Harry	exclaimed	,	not	over	good	-
-	宝贵的	恶毒	狗	你	保持	,	先生	杜普伊	,	-	哈里	惊呼	,	不是	超过	好的	-

,

humouredly	,
幽默地	,

"杜普伊先生，你养的这条恶犬真是可爱极了！"哈利语气不太友善地说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [tiːθ] [miːt] [θruː] [ðə; ði] [flæp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt]

for	the	brute	had	made	its	teeth	meet	through	the	flap	of	his	coat
为了	这	蛮力	有	制成	它是	牙齿	见面	通过	这	瓣膜	的	他的	外套

['læpɪt] :

lappets	:
垂饰	:

因为那畜生已经隔着他衣襟的褶皱，用牙齿咬住了他的牙齿：

- [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][let][hɪm][gəʊ][æt; ət][lɑːdʒ] , [ai]['fænsi] .

'	you	oughtn't	to	let	him	go	at	large	,	I	fancy	.
-	你	不应该	到	让	他	去	在	大的	,	我	想要	.

"我觉得你不应该放他走。"

- [tɒm][dju'pwiː] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['feɪvərɪt] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] ['veri]

'	Tom	Dupuy	stooped	and	patted	his	huge	favourite	lovingly	on	the	head	with	very
-	汤姆	杜普伊	弯腰	和	轻拍	他的	巨大的	最喜欢的	深情地	在	这	头	和	非常

['lɪt(ə)l][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [ɔː(r)][ə'pɒlədʒi] .

little	hypocritical	show	of	penitence	or	apology	.
小的	虚伪	展示	的	忏悔	或者	道歉	.

汤姆·杜普伊弯下腰，深情地拍了拍他最喜欢的那只巨大的狗的头，几乎没有表现出任何虚伪的忏悔或道歉。

- [hiː; hi][doʊnt]['ɒf(ə)n][gəʊ] [ɒf] [ðɪs] [weɪ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kuːlli] .

'	He	don't	often	go	off	this	way	,	'	he	answered	coolly	.
-	他	不	经常	去	离开	这	方式	,	-	他	回答	冷静地	.

"他不常往这边走，"他冷冷地回答道。

- [hiːz] [ə; eɪ]['kjuːbən] ['blʌdhaʊnd] , [slɒt] [ɪz] ;

'	He's	a	Cuban	bloodhound	,	Slot	is	;
-	他是	一个	古巴	寻血猎犬	,	投币口	是	;

"他是一条古巴猎犬，Slot 就是。"

[pjʊə(r)] - ['blʌdɪd] — [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [tuː; tə]

pure	-	blooded	—	the	same	kind	we	used	to	train	in	the	good	old	days	to
纯的	-	血腥	—	这	相同的	种类	我们	用过的	到	火车	在	这	好的	老的	天	到

[hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] ;

hunt	up	the	runaway	niggers	;
打猎	向上	这	逃跑	黑鬼	;

纯种马——就是我们过去训练用来追捕逃跑的黑鬼的那种马；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [braʊn] [mæn] — [ðæts] [wɒt] ['ðer]

and	they	often	go	at	a	black	man	or	a	brown	man	—	that's	what	they're
和	他们	经常	去	在	一个	黑色的	男人	或者	一个	棕色的	男人	—	那就是	什么	它们是

[ment] [fɔː(r); fə(r)] .

meant	for	.
意思是	为了	.

而且它们经常攻击黑人或棕色皮肤的人——这就是它们的目的。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [smel] ['æfrɪkən] [blʌd] , ['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ['ɑːftə(r)]

The	moment	they	smell	African	blood	,	they're	after	it	,	like	a	greyhound	after
这	片刻	他们	闻	非洲	血	,	它们是	后	它	,	喜欢	一个	灵缇犬	后

[ə; eɪ][heə(r)] ,

a	hare	,
一个	野兔	,

他们一闻到非洲血统的味道，就会像猎犬追逐野兔一样紧追不舍。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

as	quick	as	lightning	.
作为	快的	作为	闪电	.

快如闪电。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [slɒt] [bɪ'fɔː(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] !

But	I	never	knew	Slot	before	go	for	a	white	man	!
但	我	绝不	知道	投币口	前	去	为了	一个	白色的	男人	!

但我以前从未听说过 Slot 会喜欢白人！

[ɪts] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] — [eks] - - ['sɪŋgjələ(r)] .

It's	very	singular	—	ex	-	cessively	singular	.
它是	非常	单数	—	前任	-	-	单数	.

它非常独特——极其独特。

[ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [nju:] [hɪm][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ri:əl] [waɪt] [mæn] . -

I	never	before	knew	him	go	for	a	real	white	man	.	'
我	绝不	前	知道	他	去	为了	一个	真实的	白色的	男人	.	-

我以前从没见过他喜欢真正的白人。

- [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ][dɒg] , - ['hæri] [nəʊ'el] ['ɑ:nsə(r)d] ,

'	If	he	was	my	dog	,	'	Harry	Noel	answered	,
-	如果	他	曾是	我的	狗	,	-	哈里	诺埃尔	回答	,

"如果他是我的狗，"哈里·诺埃尔回答说。

['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊni][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lʊkaʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [maʊθ] [ɒv; əv]

walking	his	pony	up	to	the	door	with	a	sharp	lookout	on	the	ugly	mouth	of
步行	他的	小马	向上	到	这	门	和	一个	锋利的	瞭望台	在	这	丑陋的	嘴	的

[ðə; ðɪ] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['blʌdhaʊnd] ,

the	straining	and	quivering	bloodhound	,
这	紧张	和	颤抖	寻血猎犬	,

他牵着小马走到门口，目光紧紧盯着那条拼命挣扎、颤抖不已的寻血猎犬丑陋的嘴巴。

- [id] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] [ə'gen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .

'	he'd	never	have	the	chance	again	,	I	can	tell	you	,	to	go	for	another	.
-	他会	绝不	有	这	机会	再次	,	我	能	告诉	你	,	到	去	为了	其他	.

我可以告诉你，他再也没有机会去争取另一次了。

[ðə; ðɪ] [bru:ts] [məʊst]['deɪndʒərəs] — [ə; eɪ][məʊst] ['blʌdθɜ:sti] ['kri:tʃə(r)] .

The	brute's	most	dangerous	—	a	most	bloodthirsty	creature	.
这	蛮力的	最多	危险的	—	一个	最多	嗜血	生物	.

这种野兽最为危险——它是一种极其嗜血的生物。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [aɪm][nɒt][ˌsentɪ'ment(ə)l][maɪ'self][ɒn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['nɪgə(r)] ;

And	indeed	,	I'm	not	sentimental	myself	on	the	matter	of	niggers	;
和	的确	,	我是	不是	感伤的	我	在	这	事情	的	黑鬼	;

事实上，就黑鬼这个问题而言，我本人并没有感伤之情；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['nɪgə(r)] ['nɒkɪŋ]

but	I	don't	know	that	in	a	country	where	there	are	so	many	niggers	knocking
但	我	不	知道	那	在	一个	国家	在哪里	那里	是	所以	许多	黑鬼	敲门

[ə'baʊt] ['kæʒuəli] ['evriweə(r)] ,

about	casually	everywhere	,
关于	随意地	到处	,

但我不知道在一个到处都有黑鬼随意闲逛的国家里，

['eni] [mæn][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [dɑ:ts] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz]

any	man	has	got	a	right	to	keep	a	dog	that	darts	straight	at	them	as
任何	男人	有	得到	一个	正确的	到	保持	一个	狗	那	飞镖	直的	在	他们	作为

[ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [dɑ:ts] [æt; ət][ə; eɪ][heə(r)] ,

a	greyhound	darts	at	a	hare	,
一个	灵缇犬	飞镖	在	一个	野兔	,

任何人都有权饲养像猎犬追野兔那样径直朝他扑过来的狗。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] .

according	to	your	own	confession	.
根据	到	你的	自己的	忏悔	.

根据你自己的供述。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪg'zæktli] [raɪt] [ɔ:(r)]['prɒpə(r)] ['sʌmhaʊ] .

It	doesn't	seem	to	me	exactly	right	or	proper	somehow	.
它	不	似乎	到	我	确切地	正确的	或者	恰当的	不知何故	.

我总觉得这样做不太对劲，不太合适。

- [tɒm] [dju'pwi:][glɑ:ns, glæns] ['keələsli] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bru:t] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]
' **Tom** **Dupuy** **glanced** **carelessly** **at** **the** **struggling** **brute** **and** **answered** **with** **a**
- 汤姆 杜普伊 瞥了一眼 粗心大意 在 这 挣扎 蛮力 和 回答 和 一个
[kɔ:s] [lɑ:f] :
coarse **laugh** **:**
粗 笑 :

汤姆·杜普伊漫不经心地瞥了一眼挣扎的畜生，粗声笑着回答道：

- [ai] [si:] , ['mɪstə(r)][nəʊ'el] , [ju:v] [bi:n] ['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] [ɔ:l'redi] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['hɔ:θɔ:n] .
' **I** **see** **,** **Mr** **Noel** **,** **you've** **been** **taking** **counsel** **already** **with** **your** **friend** **Hawthorn** **.**
- 我 看 , 先生 诺埃尔 , 你已经 到过 采取 法律顾问 已经 和 你的 朋友 山楂 .

“我明白了，诺埃尔先生，您已经向您的朋友霍桑咨询过了。”

[wel] , [wel] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ai][ɪk'spekt][ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
Well **,** **well** **,** **in** **my** **opinion** **,** **I** **expect** **there's** **just** **about** **a** **pair** **of** **you** **!**
出色地 , 出色地 , 在 我的 观点 , 我 预计 有 只是 关于 一个 一对 的 你 !

嗯，嗯，依我看，你们大概只有两个人吧！

- ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
' **(** **To** **be** **continued** **.** **)**
- (到 是 持续 .)

'（待续。）

[tə'bækəʊ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
TOBACCO **CULTIVATION** **.**
烟草 栽培 .

烟草种植。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tə'bækəʊ][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn]
The **question** **of** **the** **cultivation** **of** **tobacco** **has** **recently** **been** **brought** **within**
这 问题 的 这 栽培 的 烟草 有 最近 到过 带来 之内
[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
the **range** **of** **practical** **agriculture** **.**
这 范围 的 实际的 农业 .

烟草种植问题最近已被纳入实际农业的范畴。

[ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪl]
In **both** **Houses** **of** **Parliament** **the** **government** **has** **announced** **that** **permission** **will**
在 两个都 房屋 的 议会 这 政府 有 宣布 那 允许 将要
[bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [grəʊ] [ðɪs] [plɑ:nt] ,
be **given** **to** **grow** **this** **plant** **,**
是 给定 到 生长 这 植物 ,

政府已在议会两院宣布，将允许种植这种植物。

[ænd; ənd][kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['prɒpə(r)]['mænə(r)] , [æz; əz][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **cure** **it** **in** **proper** **manner** **,** **as** **experiments** **,** **in** **various** **parts** **of** **the**
和 治愈 它 在 恰当的 方式 , 作为 实验 , 在 各种各样的 部分 的 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

并在全国各地进行试验，以适当的方式进行治疗。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aɪələnd] .
and **more** **especially** **in** **Ireland** **.**
和 更多的 尤其 在 爱尔兰 .

尤其是在爱尔兰。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɪŋgləND] ,
The **Council** **of** **the** **Royal** **Agricultural** **Society** **of** **England** **,**
这 理事会 的 这 皇家 农业 社会 的 英格兰 ,

英国皇家农业学会理事会

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

with	His	Royal	Highness	the	Prince	of	Wales	in	the	chair	,
和	他的	皇家	高度	这	王子	的	威尔士	在	这	椅子	,

由威尔士亲王殿下主持，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [geɪv]

determined	to	help	the	government	in	the	matter	,	provided	the	government	gave
决定	到	帮助	这	政府	在	这	事情	,	假如	这	政府	给予

[ə; eɪ][grɑ:nt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

a	grant	towards	the	experiments	.
一个	授予	向	这	实验	.

他决心在此事上帮助政府，前提是政府为实验提供拨款。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['məʊmənt] .

The	subject	thus	becomes	one	of	special	moment	.
这	主题	因此	变成	一	的	特别的	片刻	.

因此，这个主题就具有了特殊的意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	very	doubtful	,	however	,
它	是	非常	疑	,	然而	,

然而，这非常值得怀疑。

['weðə(r)] ['eni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

whether	any	experiments	that	can	be	made	will	give	us	much	more	information
无论	任何	实验	那	能	是	制成	将要	给	我们	很多	更多的	信息

[ðæn; ðən][wi:; wi][æt; ət]['prez(ə)nt][hæv; həv] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] [krɒp] .

than	we	at	present	have	regarding	this	crop	.
比	我们	在	展示	有	关于	这	庄稼	.

能否通过实验为我们提供比目前更多关于这种作物的信息。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [grəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]['sɜ:t(ə)n] .

That	it	can	be	grown	in	this	country	is	certain	.
那	它	能	是	生长	在	这	国家	是	肯定	.

这种植物可以在我国种植，这一点毋庸置疑。

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][fɜ:st] [si:d] ['kætəlɒg] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə]['aʊə(r)][hænd] — [ðæt] [ɒv; əv] ['mesəz]

To	take	up	the	first	seed	catalogue	that	comes	to	our	hand	—	that	of	Messrs
到	拿	向上	这	第一的	种子	目录	那	来	到	我们的	手	—	那	的	先生们

['kɑ:tə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . — [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [j'iəz] [pɑ:st] ,

Carter	&	Co	.	—	we	find	that	for	a	long	series	of	years	past	,
卡特	&	合作	.	—	我们	寻找	那	为了	一个	长的	系列	的	年	过去的	,

翻开我们拿到的第一份种子目录——卡特公司（Messrs Carter & Co.）的目录——我们发现，在过去的很多年里，

[ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv][nəʊ]['fju:ə(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][nɪˌkəʊʃi'ɑ:nə][ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz]

the	seed	of	no	fewer	than	seven	varieties	of	Nicotiana	is	announced	as
这	种子	的	不	更少	比	七	品种	的	烟草	是	宣布	作为

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

据称，至少有七种烟草品种的种子正在出售。

[ðə; ði][plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [ɪn] ['meni] ['ga:dnz] ,

The	plants	are	grown	in	many	gardens	,
这	植物	是	生长	在	许多	花园	,

这些植物在许多花园中都有种植。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)][draɪd][ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz]['fju:mɪˌgænts] [ə'genst] ['ɪnsekts] .

and	the	leaves	are	dried	and	used	as	fumigants	against	insects	.
和	这	树叶	是	干燥	和	用过的	作为	熏蒸剂	反对	昆虫	.

叶子晒干后可用作熏蒸剂来杀虫。

[ɪn][fækt] , [səʊ]['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ,
In fact , so simple is the growth of the plant ,
在 事实 ， 所以 简单的 是 这 生长 的 这 植物 ，

事实上，这种植物的生长过程非常简单。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [səʊ] [ɒn] [hiːt] , [ænd; ənd][træns'plɑːnt][tuː; tə]
that the only directions given are to ' Sow on heat , and transplant to
那 这 仅有的 方向 给定 是 到 - 母猪 在 热 ， 和 移植 到
[gʊd] ,
good ,
好的 ，

给出的唯一指示是"趁热播种，移栽到良好的苗床上"，

[rɪtʃ] , ['ləʊmi] [sɔɪl] , [ɔː(r)] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] [meɪ] .
rich , loamy soil , or sow out of doors in May .
富有的 ， 壤土 土壤 ， 或者 母猪 出去 的 门 在 可能 .

肥沃的壤土，或者五月份在户外播种。

- [ðæt] [ðə; ði][plɑːnt][kæn; kən][biː; bi] [grəʊn] [ɪz]['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [grəʊn] [ɒn][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
' That the plant can be grown is certain ; but if grown on an agricultural
- 那 这 植物 能 是 生长 是 肯定 ； 但 如果 生长 在 一个 农业
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ，

"这种植物可以种植是肯定的；但如果以农业规模种植，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['klaɪmət] , [ɪn'dʒʊəriəs]['ɪnsekts] ,
it will have to bear with the usual effects of climate , injurious insects ,
它 将要 有 到 熊 和 这 通常 效果 的 气候 ， 有害的 昆虫 ，

它将不得不承受气候变化、有害昆虫等通常的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [il] [wɪtʃ] [plɑːnt] - [laɪf][ɪz][eə(r)][tuː; tə] .
and the thousand - and - one ills which plant - life is heir to .
和 这 千 - 和 - 一 疾病 哪个 植物 - 生活 是 继承人 到 .

以及植物所继承的千百种疾病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðæt] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][plɑːnt][ɪz] [kən'sɜːnd] .

That	is	,	so	far	as	the	plant	is	concerned	.
那	是	,	所以	远的	作为	这	植物	是	担心的	.

也就是说，就植物本身而言是这样。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊərɪŋ] , [ænd; ənd] { - }

The	great	difficulty	in	every	country	will	begin	with	the	curing	,	and	{	343	}
这	伟大的	困难	在	每一个	国家	将要	开始	和	这	养护	,	和	{	-	}

每个国家面临的最大困难都将始于治愈，{343}

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ][krɒp] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli]['gɪv(ə)n][ʌp] .

is	the	cause	of	the	tobacco	crop	being	gradually	given	up	.
是	这	原因	的	这	烟草	庄稼	存在	逐步地	给定	向上	.

这是导致烟草种植逐渐被放弃的原因。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['jʊərəp] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

So	far	as	Europe	is	concerned	,
所以	远的	作为	欧洲	是	担心的	,

就欧洲而言，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'kriːs] [ɪn][tə'bækəʊ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

there	has	been	a	great	decrease	in	tobacco	cultivation	during	recent	years	.
那里	有	到过	一个	伟大的	减少	在	烟草	栽培	期间	最近的	年	.

近年来，烟草种植面积大幅减少。

[ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] ,

In	the	Netherlands	,
在	这	荷兰	,

在荷兰，

[ðə; ði]['eɪkərɪdʒ][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɑːf] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten][ɔː(r)] [twelv] [j'iəz]

the	acreage	is	at	present	something	like	half	what	it	was	ten	or	twelve	years
这	面积	是	在	展示	某物	喜欢	一半	什么	它	曾是	十	或者	十二	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

目前土地面积大约只有十年前或十二年前的一半。

[ɪn]['beldʒəm] , [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn]['eəriə][hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][səʊ] [greɪt]

In	Belgium	,	the	decrease	in	area	has	been	considerable	,	but	not	to	so	great
在	比利时	,	这	减少	在	区域	有	到过	大量	,	但	不是	到	所以	伟大的

[æn; ən][ɪk'stent] .

an	extent	.
一个	程度	.

在比利时，面积减少的幅度虽然很大，但并不像美国那么大。

[ɪn]['ɔːstrəʊ] - ['hʌŋgəri] [ðə; ði]['eɪkərɪdʒ]['ʌndə(r)][tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ɪn] - [les] [baɪ] - ['eɪkəz]

In	Austro	-	Hungary	the	acreage	under	tobacco	was	in	1884	less	by	8768	acres
在	奥地利	-	匈牙利	这	面积	在下面	烟草	曾是	在	-	较少的	经过	-	英亩

[ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ['priːviəsli] .

than	two	years	previously	.
比	二	年	之前	.

1884 年奥匈帝国的烟草种植面积比两年前减少了 8768 英亩。

[ɪn] ['dʒɜːməni] , [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði][krɒp] [fel] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [baɪ]['əʊvə(r)] - , -

In	Germany	,	the	area	of	the	crop	fell	from	1881	to	1883	by	over	12	,	000
在	德国	,	这	区域	的	这	庄稼	跌倒	从	-	到	-	经过	超过	-	,	-

['eɪkəz] .

acres	.
英亩	.

在德国，1881 年至 1883 年间，该作物的种植面积减少了 12000 多英亩。

['ɪtəli] , [wɪð] [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['klaɪmət] , [grəuz] ['əʊnli] - ['eɪkəz] ; [waɪl] [ɪn] [frɑːns] ,

Italy	,	with	its	magnificent	climate	,	grows	only	8202	acres	;	while	in	France	,
意大利	,	和	它是	壮丽	气候	,	生长	仅有的	-	英亩	;	尽管	在	法国	,

意大利气候宜人，但种植面积仅为 8202 英亩；而法国，

[weə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði][krɒp] , ['əʊnli] - , - ['eɪkəz][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [lɑːst][jɪə(r)]

where	the	government	purchase	the	crop	,	only	32	,	800	acres	were	grown	last	year
在哪里	这	政府	购买	这	庄稼	,	仅有的	-	,	-	英亩	是	生长	最后的	年

.

:
.

政府收购农作物的地区，去年只种植了 32,800 英亩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	to	America	,	however	,
它	是	到	美国	,	然而	,

然而，对美国而言，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]

that	we	must	turn	for	our	best	information	as	to	the	growth	of
那	我们	必须	转动	为了	我们的	最好的	信息	作为	到	这	生长	的

[tə'bækəʊ] .

tobacco	.
烟草	.

我们必须向他们寻求有关烟草生长情况的最佳信息。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)]['sensəs] [j'iəz] , [ðɪs] [krɒp][wɒz; wəz] [grəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'stent] :

In	the	last	four	census	years	,	this	crop	was	grown	to	the	following	extent	:
在	这	最后的	四	人口普查	年	,	这	庄稼	曾是	生长	到	这	下列的	程度	:

在过去四次人口普查中，这种作物的种植面积如下：

- , [krɒp][ɒv; əv] - , - , - [paʊndz] ; - , [krɒp][ɒv; əv] - , - , - [paʊndz] ;

1850	,	crop	of	199	,	752	,	655	pounds	;	1860	,	crop	of	434	,	209	,	461	pounds	;
-	,	庄稼	的	-	,	-	,	-	磅	;	-	,	庄稼	的	-	,	-	,	-	磅	;

1850 年产量为 199,752,655 磅；1860 年产量为 434,209,461 磅；

- , - , - , - [paʊndz] ; [ænd; ənd] - , [krɒp][ɒv; əv] - , - , - [paʊndz] ,

1870	,	262	,	735	,	341	pounds	;	and	1880	,	crop	of	472	,	661	,	117	pounds	,
-	,	-	,	-	,	-	磅	;	和	-	,	庄稼	的	-	,	-	,	-	磅	,

1870年产量为262,735,341磅；1880年产量为472,661,117磅。

[grəʊn] [ɒn] - , - ['eɪkəz] .

grown	on	638	,	841	acres	.
生长	在	-	,	-	英亩	.

种植面积达 638,841 英亩。

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs]

Here	we	find	that	although	there	was	a	great	decrease	in	the	growth	of	this
这里	我们	寻找	那	虽然	那里	曾是	一个	伟大的	减少	在	这	生长	的	这

[krɒp]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

crop	after	the	war	,
庄稼	后	这	战争	,

我们发现，尽管战后这种作物的产量大幅下降，

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɒp][ɪz] [naʊ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['evə(r)] .

it	gradually	picked	up	again	,	and	the	crop	is	now	as	large	as	ever	.
它	逐步地	挑选	向上	再次	,	和	这	庄稼	是	现在	作为	大的	作为	曾经	.

产量逐渐回升，现在庄稼的产量和以往一样高。

[ɪn] - , - , - , - [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ɒn][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] - , - ['eɪkəz] .

In	1883	,	451	,	545	,	641	pounds	were	grown	on	an	area	of	638	,	739	acres	.
在	-	,	-	,	-	,	-	磅	是	生长	在	一个	区域	的	-	,	-	英亩	.

1883年，在638,739英亩的土地上，共生产了451,545,641磅粮食。

[ɪts]['təʊt(ə)l]['vælјuː][wɒz; wəz] £8 , - , - .

Its	total	value	was	£8	,	091	,	072	.
它是	全部的	价值	曾是	£8	,	-	,	-	.

它的总价值为 8,091,072 英镑。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

The	method	of	cultivation	adopted	in	the	United	States	cannot	fail	to	be	of
这	方法	的	栽培	已采用	在	这	团结的	各州	不能	失败	到	是	的

[juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] ['grəʊə(r)] .

use	to	the	English	or	Irish	grower	.
使用	到	这	英语	或者	爱尔兰	种植者	.

美国采用的种植方法对英国或爱尔兰的种植者来说一定很有用。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][krɒp]

In	the	first	place	,	a	word	should	be	said	upon	the	position	of	tobacco	in	crop
在	这	第一的	地方	,	一个	单词	应该	是	说	之上	这	位置	的	烟草	在	庄稼

[roʊ'teɪʃənz] .

rotations	.
旋转	.

首先，应该谈谈烟草在作物轮作中的地位。

['trævələz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['desələt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Travellers	in	South	America	have	often	noticed	the	desolate	appearance	of	some
旅行者	在	南	美国	有	经常	注意到	这	荒凉	外貌	的	一些

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

portions	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

前往南美洲的旅行者经常会注意到该国某些地区荒凉的景象。

[ðɪs] [ɪz][djuː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][baɪ] [kən'tɪnjuəs] [tə'bækəʊ] - ['grəʊɪŋ] .

This	is	due	to	the	exhaustion	of	the	soil	by	continuous	tobacco	-	growing	.
这	是	到期的	到	这	疲惫	的	这	土壤	经过	连续的	烟草	-	生长	.

这是由于长期种植烟草导致土壤肥力耗尽所致。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][tə'bækəʊ][lænd][hæz; həz] [ðʌs] [biːn]

A	very	large	proportion	of	what	was	known	as	tobacco	land	has	thus	been
一个	非常	大的	部分	的	什么	曾是	已知	作为	烟草	土地	有	因此	到过

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

reduced	to	a	condition	of	poverty	,
减少	到	一个	状况	的	贫困	,

因此，曾经的烟草种植地很大一部分已经陷入了贫困状态。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [left][tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [wiːdz] .

and	has	been	left	to	itself	,	and	is	covered	with	weeds	.
和	有	到过	左边	到	本身	,	和	是	涵盖	和	杂草	.

它一直无人照管，杂草丛生。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [di'klɛə] [ðæt] [ðɪs] [fɔːlt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['remədid] ,

A	good	authority	declares	that	this	fault	can	be	easily	remedied	,
一个	好的	权威	声明	那	这	过错	能	是	容易地	已补救	,

权威人士宣称，这个错误很容易纠正。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['grəʊɪŋ] [tə'bækəʊ][æz; əz][ə; eɪ][rəʊ'teɪʃ(ə)n][krɒp] .

and	that	by	growing	tobacco	as	a	rotation	crop	.
和	那	经过	生长	烟草	作为	一个	旋转	庄稼	.

而实现这一目标的方式是将烟草作为轮作作物。

['ɑːftə(r)] [tuː] [krɒps][ɒv; əv][tə'bækəʊ][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

After	two	crops	of	tobacco	have	been	taken	from	the	land	,
后	二	农作物	的	烟草	有	到过	已采取	从	这	土地	,

在土地上收获了两季烟草之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] [kɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv]['kləʊvə(r)][ɔː(r)] [vetʃ]

and	after	this	a	crop	of	corn	,	and	then	a	crop	of	clover	or	vetches
和	后	这	一个	庄稼	的	玉米	,	和	然后	一个	庄稼	的	三叶草	或者	野猫

,

,

,

之后种一季玉米，再种一季三叶草或野豌豆。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv] [biːn] [kʌt][ɔː(r)] [fed] [ɒf] ,

after	the	latter	have	been	cut	or	fed	off	,
后	这	后者	有	到过	切	或者	美联储	离开	,

在后者被切断或喂食之后，

[ðə; ði][lænd] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [krɒp][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

the	land	may	be	again	prepared	for	another	crop	of	tobacco	.
这	土地	可能	是	再次	准备	为了	其他	庄稼	的	烟草	.

这块地或许可以再次开垦种植另一季烟草。

[ə; eɪ] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒn][mə'njʊə(r)] .

A	word	may	be	said	here	also	on	manures	.
一个	单词	可能	是	说	这里	还	在	粪便	.

这里还可以简单谈谈肥料。

[ɪn][ðə; ði] [best] [tə'bækəʊ] [plæn'teʃən] ,

In	the	best	tobacco	plantations	,
在	这	最好的	烟草	种植园	,

在最好的烟草种植园里，

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]['naɪtreɪt][ɒv; əv]['səʊdə][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz]

two	hundred	pounds	of	nitrate	of	soda	and	two	hundred	and	fifty	pounds
二	百	磅	的	硝酸盐	的	苏打	和	二	百	和	五十	磅

[ɒv; əv][ˌsuːpə'fɒsfeɪt; ˌsjuː-][pə(r)]['eɪkə(r)][ɑː(r); ə(r)] [juːst] — [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hevɪə] [krɒp]

of	superphosphate	per	acre	are	used	—	the	former	bringing	up	a	heavier	crop
的	过磷酸钙	每	英亩	是	用过的	—	这	以前的	带来	向上	一个	较重	庄稼

,

,

,

每英亩使用200磅硝酸钠和250磅过磷酸钙——前者能提高作物产量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪts] ['kwɒləti] .

and	the	latter	improving	its	quality	.
和	这	后者	改善	它是	质量	.

后者则提高了质量。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [lɑːdʒ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['fɑːmjɑːd] [mə'njʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

Besides	these	,	large	applications	of	farmyard	manure	are	made	.
除了	这些	,	大的	应用程序	的	农场	肥料	是	制成	.

除此之外，还大量施用农家肥。

['teɪkɪŋ] [wɪs'kɒnsɪn] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɒv; əv] ,

Taking	Wisconsin	as	the	State	more	particularly	to	be	treated	of	,
采取	威斯康星州	作为	这	状态	更多的	特别	到	是	治疗	的	,

以威斯康星州为例进行具体分析，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [si:d] - [bedz][ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:nd] ['laɪtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ə'laʊəns]

we	find	that	the	seed	-	beds	are	burned	lightly	,	and	a	liberal	allowance
我们	寻找	那	这	种子	-	床	是	烧伤	轻轻	,	和	一个	自由主义	津贴

[ɒv; əv][mə'njʊə(r)] [wɜ:kt] [ɪn] ,

of	manure	worked	in	,
的	肥料	工作	在	,

我们发现苗床只进行了轻微焚烧，并且施入了大量的粪肥。

[tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][sɪks] ['ɪntʃɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][həʊ][ɔ:(r)] [speɪd] .

to	the	depth	of	six	inches	,	with	a	hoe	or	spade	.
到	这	深度	的	六	英寸	,	和	一个	锄	或者	铲	.

用锄头或铁锹挖至六英寸深。

[ðɪs] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [wen] [ðə; ði][mə'njʊə(r)][ɪz] [ə'plaɪd] .

This	work	of	preparation	begins	in	July	,	when	the	manure	is	applied	.
这	工作	的	准备	开始	在	七月	,	什么时候	这	肥料	是	应用	.

这项准备工作从7月份开始，届时会施用粪肥。

[ðə; ði][bed][ɪz] [ri:'wɜ:kt] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

The	bed	is	reworked	in	August	,	and	again	in	September	,
这	床	是	修改后的	在	八月	,	和	再次	在	九月	,

床在八月份进行了一次翻新，九月份又进行了一次翻新。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [daʊn] ['eni] [wi:dz] [ɔ:(r)] [grɑ:s] [ðæt] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] ;

for	the	purpose	of	keeping	down	any	weeds	or	grass	that	may	spring	up	;
为了	这	目的	的	保持	向下	任何	杂草	或者	草	那	可能	春天	向上	;

为了抑制杂草或野草的生长;

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][həʊd][ænd; ənd] [reɪkt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

and	finally	,	in	November	,	it	is	hoed	and	raked	and	prepared	to	receive
和	最后	,	在	十一月	,	它	是	锄地	和	耙过的	和	准备	到	收到

[ðə; ði] [si:d] ,

the	seed	,
这	种子	,

最后，在十一月，人们会锄地、耙地，为播种做好准备。

[wɪtʃ] [ɪz]['aɪðə(r)] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ɔ:(r)] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [sprɪŋ] .

which	is	either	sown	in	the	Fall	or	early	in	the	succeeding	spring	.
哪个	是	任何一个	播种	在	这	落下	或者	早期的	在	这	成功	春天	.

可以在秋季播种，也可以在来年早春播种。

[wen] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] , [ðə; ði] [si:d] [ɪz][nɒt] ['pri:viəsli] ['spraʊtɪd] .

When	sown	in	the	Fall	,	the	seed	is	not	previously	sprouted	.
什么时候	播种	在	这	落下	,	这	种子	是	不是	之前	发芽	.

秋季播种的种子事先没有发芽。

['ɑ:ftə(r)] ['səʊɪŋ] , [ðə; ði][bed][ɪz] ['kɔmpæktid] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] , ['træmpɪŋ] , [ɔ:(r)] ['klæpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:d]

After	sowing	,	the	bed	is	compacted	by	rolling	,	tramping	,	or	clapping	with	a	board
后	播种	,	这	床	是	压实	经过	滚动	,	徒步旅行	,	或者	鼓掌	和	一个	木板

.

:

.

播种后，用滚筒、踩踏或木板拍打的方式压实苗床。

[ðə; ði][plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli] [nə:s] [baɪ]['lɪkwɪd] [mə'njʊr] [ænd; ənd][baɪ] ['wi:dɪŋ] .

The	plants	are	carefully	nursed	by	liquid	manuring	and	by	weeding	.
这	植物	是	小心	护理	经过	液体	施肥	和	经过	除草	.

这些植物通过施用液态肥料和除草进行精心养护。

[ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tɹænspl'æntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]
The **young** **plants** **are** **generally** **large** **enough** **for** **transplanting** **by** **the** **1st** **of**
这 年轻的 植物 是 一般来说 大的 足够的 为了 移植 经过 这 1st 的
[dʒuːn] .
June .
六月 .

幼苗通常在6月1日左右就足够大，可以进行移栽了。

[ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn] [krɒp] — [ðæt] [ɪz] ,
The **land** **for** **the** **main** **crop** **—** **that** **is** **,**
这 土地 为了 这 主要的 庄稼 — 那 是 ,

主要作物的种植地——即

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːd] - [bed] — [ɪz] [plau] [ɪn]
into **which** **the** **plants** **are** **transplanted** **from** **the** **seed** **-** **bed** **—** **is** **ploughed** **in**
进入 哪个 这 植物 是 移植 从 这 种子 - 床 — 是 耕作 在
[ðə; ði] [fɔːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][krɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,
the **Fall** **after** **the** **crop** **of** **the** **previous** **year** **,**
这 落下 后 这 庄稼 的 这 以前的 年 ,

幼苗从苗床移栽到的地里——是在前一年作物收割后的秋季翻耕的地里，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒuːn] .
and **twice** **in** **the** **spring** **—** **in** **May** **,** **and** **just** **before** **the** **1st** **of** **June** **.**
和 两次 在 这 春天 — 在 可能 , 和 只是 前 这 1st 的 六月 .

春季还有两次——一次在五月份，另一次在六月初。

[kɔːs] [ænd; ənd] [rʌf] [mə'njʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd][faɪnə]
Coarse **and** **rough** **manures** **are** **applied** **with** **the** **autumn** **ploughing** **,** **and** **finer**
粗 和 粗糙的 粪便 是 应用 和 这 秋天 耕作 , 和 更精细
[wel] - [rɔtid] [sɔːrts][ɪn] [meɪ] .
well **-** **rotted** **sorts** **in** **May** **.**
出色地 - 腐烂的 排序 在 可能 .

粗肥和粗糙的肥料在秋季耕作时施用，而较细的腐熟肥料则在五月份施用。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['plaʊɪŋ] , [ðə; ði][lænd][ɪz] ['θʌrəli] [p'ʌlvəɹˌaɪzd] [baɪ] ['hærəu] [ɔː(r)][drægz] ,
After **the** **last** **ploughing** **,** **the** **land** **is** **thoroughly** **pulverised** **by** **harrows** **or** **drags** **,**
后 这 最后的 耕作 , 这 土地 是 彻底 粉碎的 经过 耙 或者 拖拽 ,

最后一次耕作后，土地会被耙子或耙子彻底粉碎。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plɑːnt] .
and **marked** **off** **for** **the** **plant** **.**
和 标记 离开 为了 这 植物 .

并已标记好，准备运往工厂。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [grəʊn] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] [siːd] - [liːf] [ɔː(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] .
The **varieties** **of** **tobacco** **grown** **are** **either** **the** **seed** **-** **leaf** **or** **the** **Spanish** **.**
这 品种 的 烟草 生长 是 任何一个 这 种子 - 叶子 或者 这 西班牙语 .

种植的烟草品种有种子叶烟草和西班牙烟草。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [baɪ] [θriː] [fiːt] [ə'pɑːt]
If **the** **former** **,** **the** **plants** **are** **placed** **two** **and** **a** **half** **feet** **by** **three** **feet** **apart**
如果 这 以前的 , 这 植物 是 放置 二 和 一个 一半 脚 经过 三 脚 除
;
;
;

如果是前者，则植物之间的间距为 2.5 英尺 x 3 英尺；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] , [θriː] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
but **if** **the** **latter** **,** **three** **feet** **by** **a** **foot** **and** **a** **half** **.**
但 如果 这 后者 , 三 脚 经过 一个 脚 和 一个 一半 .

但如果是后者，则为三英尺乘一英尺半。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði] [siːd] - [liːf] [və'raɪəti] , [sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [juːst]

Thus	,	if	the	seed	-	leaf	variety	,	some	five	thousand	five	hundred	plants	are	used
因此	,	如果	这	种子	-	叶子	种类	,	一些	五	千	五	百	植物	是	用过的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkə(r)] ;

to	the	acre	;
到	这	英亩	;

因此，如果是种子叶品种，每英亩大约需要种植五千五百株植物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['spæniʃ] , [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] .

and	if	the	Spanish	,	nine	thousand	six	hundred	.
和	如果	这	西班牙语	,	九	千	六	百	.

如果是西班牙人，那就是九千六百人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ɪn] ['prɒpə(r)] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [plɑːnts] [hæv; həv]

As	soon	as	the	soil	is	in	proper	condition	to	work	after	the	plants	have
作为	很快	作为	这	土壤	是	在	恰当的	状况	到	工作	后	这	植物	有

[biːn] [set] [aʊt] ,

been	set	out	,
到过	放	出去	,

植物栽种后，一旦土壤状况适宜耕作，

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtə(r)] [wɪð] [faɪv] [tiːθ] [ɪz] [rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] ,

a	cultivator	with	five	teeth	is	run	between	the	rows	,
一个	耕耘机	和	五	牙齿	是	跑步	之间	这	行	,

用一台五齿耕耘机在作物行间作业，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kept] [ʌp] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	this	is	kept	up	once	or	twice	a	week	,
和	这	是	保留	向上	一次	或者	两次	一个	星期	,

每周进行一到两次。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz] [biːn] [gɒn] ['əʊvə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [taɪmz] .

until	the	field	has	been	gone	over	five	or	six	times	.
直到	这	场地	有	到过	已消失	超过	五	或者	六	时代	.

直到这块地被勘察了五六遍。

[ðə; ði] [krɒp] [ɪz] [həʊd] [twaɪs] — [wʌns] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst]

The	crop	is	hoed	twice	—	once	after	the	cultivator	has	been	run	through	the	first
这	庄稼	是	锄地	两次	—	一次	后	这	耕耘机	有	到过	跑步	通过	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

作物要锄两次——第一次是在耕耘机耕过之后。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [ɪz] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [plɑːnt] , ['lev(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːd] .

Very	little	earth	is	put	round	the	plant	,	level	cultivation	being	preferred	.
非常	小的	地球	是	放	圆形的	这	植物	,	等级	栽培	存在	首选	.

植物周围很少堆土，最好采用平整耕作。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ə; eɪ] [hɔːs] - [həʊ] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [krɒp] ;

In	some	portions	of	the	district	,	a	horse	-	hoe	is	used	in	cultivating	the	crop	;
在	一些	部分	的	这	区	,	一个	马	-	锄	是	用过的	在	耕作	这	庄稼	;

该地区的某些地方使用马蹄锄耕种作物；

[ðɪs] ['ɪmplɪment] , [frɒm; frəm] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] [kən'strʌkʃn] ,

this	implement	,	from	its	peculiar	construction	,
这	实施	,	从	它是	奇特	建造	,

这种器具，从其独特的构造来看，

[i'neibl] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][tu:; tə][gəʊ]['veri][nɪə(r)] [i:tʃ] [plɑ:nt][ænd; ənd][stɜ:(r)] ['evri] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv]

enables	the	operator	to	go	very	near	each	plant	and	stir	every	portion	of
启用	这	操作员	到	去	非常	靠近	每个	植物	和	搅拌	每一个	部分	的

[ðə; ði][sɔɪl] .

the	soil	.
这	土壤	.

使操作人员能够非常靠近每株植物，并翻动土壤的每一部分。

[ɪn]['veri][smɔ:l] ['pætʃɪz] , [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [dʌn] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði][həʊ] ,

In	very	small	patches	,	the	cultivation	is	done	entirely	with	the	hoe	,
在	非常	小的	补丁	,	这	栽培	是	完毕	完全	和	这	锄	,

在非常小的地块上，耕作完全依靠锄头完成。

[wɪtʃ] [ɪz][kept][ʌp] ['evri] [wi:k] [ʌn'tɪl][ðə; ði][plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][lɑ:dʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt][bi:; bi]

which	is	kept	up	every	week	until	the	plants	are	so	large	that	they	cannot	be
哪个	是	保留	向上	每一个	星期	直到	这	植物	是	所以	大的	那	他们	不能	是

[wɜ:kt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] .

worked	without	breaking	the	leaves	.
工作	没有	打破	这	树叶	.

每周都要进行这样的修剪，直到植株长得非常大，以至于在不弄断叶子的情况下无法进行修剪为止。

[ðə; ði][nekst] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:rmd] - ['tɒpɪŋ] - [ænd; ənd] - ['sʌkərɪŋ] .

The	next	operations	are	termed	'	topping	'	and	'	suckering	.
这	下一个	运营	是	称为	-	配料	-	和	-	吸吮	.

接下来的操作分别称为“去顶”和“吸顶”。

- [ɪn][ə'baʊt] ['fɔ:ti] - [eɪt] [ɔ:(r)]['fɪfti] [deɪz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)][set] ,

'	In	about	forty	-	eight	or	fifty	days	after	the	plants	are	set	,
-	在	关于	四十	-	八	或者	五十	天	后	这	植物	是	放	,

“植物栽种后大约四十八到五十天，

[ɪf] [ðə; ði][krɒp][hæz; həz] [bi:n] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ['si:znəbl] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] -

if	the	crop	has	been	well	cultivated	and	the	weather	seasonable	,	the	flower	-
如果	这	庄稼	有	到过	出色地	栽培	和	这	天气	及时	,	这	花	-

[bʌdz] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

buds	make	their	appearance	,
花蕾	制作	他们的	外貌	,

如果庄稼栽培得当，气候适宜，花蕾就会出现。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [pɪntʃt] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌfɔ:'ti:n] [tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] [li:vz] [ɒn] [i:tʃ] [plɑ:nt]

and	are	pinched	out	,	leaving	from	fourteen	to	sixteen	leaves	on	each	plant
和	是	捏	出去	,	离开	从	十四	到	十六	树叶	在	每个	植物

.

:

.

并将顶芽摘除，每株植物留下十四到十六片叶子。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][ɒf] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][left][tu:; tə][mə'tʃʊə(r)] ,

None	of	the	bottom	leaves	are	taken	off	,	but	all	are	left	to	mature	,
没有任何	的	这	底部	树叶	是	已采取	离开	,	但	全部	是	左边	到	成熟	,

底部的叶子一个也不摘，全部留着让它成熟。

[ɔ:(r)][draɪ][ʌp] , ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][dɜ:t] .

or	dry	up	,	serving	as	a	protection	against	the	dirt	.
或者	干燥	向上	,	服务	作为	一个	保护	反对	这	污垢	.

或者干枯，起到防尘作用。

['fi:ldz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [si:n] [ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪz] [t'ɒpt] ,

Fields	,	however	,	are	often	seen	in	full	blossom	before	the	tobacco	is	topped	,
田野	,	然而	,	是	经常	已见	在	满的	开花	前	这	烟草	是	顶峰	,

然而，在烟草摘顶之前，田野里常常可以看到盛开的花朵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [greɪt] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][krɒp] .

and	this	results	in	great	damage	to	the	crop	.
和	这	结果	在	伟大的	损害	到	这	庄稼	.

这会对农作物造成巨大损害。

[təˈbækəʊ][ɪz] [ˈsʌkəd] [twaɪs] — [wʌns][ɪn][əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tˈɒpt] ,

Tobacco	is	suckered	twice	—	once	in	about	a	week	after	it	is	topped	,
烟草	是	被骗了	两次	—	一次	在	关于	一个	星期	后	它	是	顶峰	,

烟草要进行两次吸芽——一次是在摘顶后大约一周左右，

[ænd; ənd] [əˈgen] [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kʌt] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)] [ˈtɒpɪŋ]

and	again	just	before	it	is	cut	,	which	is	generally	about	two	weeks	after	topping
和	再次	只是	前	它	是	切	,	哪个	是	一般来说	关于	二	周	后	配料

.

:

.

在收割前再进行一次，通常是在摘顶后大约两周。

- [ˈsʌkərɪŋ] - [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈsʌkəz] ,

'	Suckering	'	consists	in	the	removal	of	young	suckers	,
-	吸吮	-	由	在	这	移动	的	年轻的	傻瓜	,

“摘除幼嫩吸芽”是指去除幼嫩的吸芽。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [meɪk] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] .

which	at	this	time	make	their	appearance	in	large	numbers	.
哪个	在	这	时间	制作	他们的	外貌	在	大的	数字	.

此时它们大量出现。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ˈnəʊtɪd] , [təˈbækəʊ][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːvɪstɪŋ] [ɪn] [tuː] [wiːks]

As	has	been	noted	,	tobacco	is	generally	ready	for	harvesting	in	two	weeks
作为	有	到过	著名的	,	烟草	是	一般来说	准备好	为了	收割	在	二	周

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tˈɒpt] ;

after	being	topped	;
后	存在	顶峰	;

正如之前提到的，烟草在摘顶后两周即可收获；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒn] [ˈveəriəs] [sɔɪlz] .

but	there	is	considerable	variation	in	the	time	on	various	soils	.
但	那里	是	大量	变化	在	这	时间	在	各种各样的	土壤	.

但不同土壤的成熟时间差异很大。

[ɒn] [wɔːm] [ˈsændi] [ləʊm] ,

On	warm	sandy	loams	,
在	温暖的	沙	壤土	,

在温暖的沙壤土上，

[ðə; ði][plɑːnt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][raɪp][ɪn] [twelv] [deɪz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [ˈhevi] [ˈkleɪi] [sɔɪlz][ɪn]

the	plant	will	be	as	ripe	in	twelve	days	as	it	will	be	on	heavy	clayey	soils	in
这	植物	将要	是	作为	成熟	在	十二	天	作为	它	将要	是	在	重的	粘土	土壤	在

[ˌeɪˈtiːn] [deɪz] .

eighteen	days	.
十八	天	.

这种植物在十二天内就能成熟，就像在黏重土壤上生长的植物需要十八天才能成熟一样。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] ['sændi] [ləʊm] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈfɜːd] .

This	is	one	of	the	reasons	why	sandy	loams	are	preferred	.
这	是	一	的	这	原因	为什么	沙	壤土	是	首选	.

这也是人们偏爱沙壤土的原因之一。

['hɑ:vɪstɪŋ] [kə'mensɪz] ['ɜ:li] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]

Harvesting	**commences**	**early**	**in**	**August**	**,**	**and**	**continues**	**without**	**intermission**	**into**
收割	开始	早期的	在	八月	,	和	继续	没有	中场休息	进入

[sep'tembə(r)] .

September	**.**
九月	.

收割工作从八月初开始，一直持续到九月，中间没有间断。

[ðə; ði] [taɪm] [prɪ'fɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [frɒm; frəm] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʌn'tɪl] ['nɪəli]

The	**time**	**preferred**	**for**	**cutting**	**is**	**from**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**until**	**nearly**
这	时间	首选	为了	切割	是	从	二	点钟	在	这	下午	直到	几乎

['sʌndaʊn] ,

sundown	**,**
日落	,

最佳收割时间是从下午两点到日落前后。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tə'bækəʊ] [ɪz] [les] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['blɪstəd] [baɪ] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv]

because	**at**	**that**	**time**	**tobacco**	**is**	**less**	**liable**	**to**	**be**	**blistered**	**by**	**the**	**heat**	**of**
因为	在	那	时间	烟草	是	较少的	容易	到	是	起泡的	经过	这	热	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	**sun**	**.**
这	太阳	.

因为那时烟草不太容易被太阳的热量晒起泡。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

The	**instrument**	**used**	**for**	**cutting**	**is**	**a**	**hatchet**	**,**
这	乐器	用过的	为了	切割	是	一个	斧头	,

切割工具是斧子。

[ðə; ði] [plɑ:nts] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɒf] ['nɪəli] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**plants**	**being**	**cut**	**off**	**nearly**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**	**ground**	**,**
这	植物	存在	切	离开	几乎	在	一个	等级	和	这	地面	,

植物几乎被齐根砍断了。

[ænd; ənd] [leɪd] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊz] [tu:; tə] - [wɪlt] .

and	**laid**	**back**	**on**	**the**	**rows**	**to**	**'**	**wilt**	**.**
和	铺设	后退	在	这	行	到	-	枯萎	.

然后躺在地上，任其枯萎。

- ['ɑ:ftə(r)] ['wɪltɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [spiə] [ɒn] [lɑ:ðz] .

'	**After**	**wilting**	**,**	**they**	**are**	**speared**	**on**	**laths**	**.**
-	后	枯萎	,	他们	是	被长矛刺穿	在	木条	.

“枯萎后，用木条刺穿它们。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [si:d] - [li:f] [və'raɪəti] , { - }

Of	**the**	**large**	**seed**	**-**	**leaf**	**variety**	**,**	**{**	**344**	**}**
的	这	大的	种子	-	叶子	种类	,	{	-	}

大种子叶品种，{344}

['əʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [plɑ:nts] [ɑ:(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑ:θ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] ['spæniʃ] ([ɔ:(r)]

only	**about**	**six**	**plants**	**are**	**put**	**on**	**a**	**lath**	**,**	**but**	**of**	**the**	**smaller**	**Spanish**	**(**	**or**
仅有的	关于	六	植物	是	放	在	一个	板条	,	但	的	这	较小的	西班牙语	(	或者

[hə'vænə]) [və'raɪəti] ,

Havana	**)**	**variety**	**,**
哈瓦那	)	种类	,

每根木条上只种大约六株植物，但却是较小的西班牙（或哈瓦那）品种。

[ten] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɪdəd] [tu:] ['meni] .

ten	**are**	**not**	**considered**	**too**	**many**	**.**
十	是	不是	经过考虑的	也	许多	.

十个并不算多。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [spiə] [ɒn][ðə; ði] [lɑːðz] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [pʊt][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wægən] -

After	**being**	**speared**	**on**	**the**	**laths**	**,**	**the**	**latter**	**are**	**carefully**	**put**	**on**	**a**	**long**	**wagon**	**-**
后	存在	被长矛刺穿	在	这	木条	,	这	后者	是	小心	放	在	一个	长的	车皮	-

[freɪm] ,

frame	**,**
框架	,

被长矛刺穿在木条上后，这些木条被小心地放置在长长的车架上。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃedz] ,

made	**for**	**the**	**purpose**	**,**	**and**	**carried**	**to**	**the**	**sheds**	**,**
制成	为了	这	目的	,	和	携带	到	这	棚屋	,

专门为此目的而制造，并运送到棚屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði][tɪə(r)][pəulz][ɔː(r)] [ræks] , [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] ['ɪntʃɪz]

where	**they**	**are**	**arranged**	**on**	**the**	**tier**	**poles**	**or**	**racks**	**,**	**from**	**six**	**to**	**ten**	**inches**
在哪里	他们	是	安排	在	这	层级	杆子	或者	货架	,	从	六	到	十	英寸

[ə'pɑːt] ,

apart	**,**
除	,

它们被排列在层架或架子上，彼此间隔六到十英寸。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ,

according	**to**	**the**	**size**	**of**	**the**	**plant**	**,**
根据	到	这	尺寸	的	这	植物	,

根据植物的大小，

[bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ][kləʊz][æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	**never**	**so**	**close**	**as**	**to**	**permit**	**them**	**to**	**touch**	**each**	**other**	**.**
但	绝不	所以	关闭	作为	到	允许	他们	到	触碰	每个	其他	.

但彼此之间始终保持着一定的距离，不会有任何肢体接触。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][sɪks] [wiːks] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]['spæniʃ][və'raɪəti] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs]

It	**requires**	**six**	**weeks**	**to**	**cure**	**the**	**Spanish**	**variety**	**perfectly**	**,**	**and**	**two**	**months**
它	需要	六	周	到	治愈	这	西班牙语	种类	完美	,	和	二	几个月

[tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [siːd] - [liːf] .

to	**cure**	**the**	**seed**	**-**	**leaf**	**.**
到	治愈	这	种子	-	叶子	.

西班牙品种需要六周时间才能完全晾干，而种子叶则需要两个月时间才能晾干。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][draɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][krɒp][ɪz][aʊt] ,

If	**the**	**weather**	**is**	**dry**	**,**	**after**	**the**	**crop**	**is**	**out**	**,**
如果	这	天气	是	干燥	,	后	这	庄稼	是	出去	,

如果天气干燥，作物收割后，

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [kləʊzd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [æt; ət] [naɪt] ;

the	**doors**	**are**	**kept**	**closed**	**during**	**the**	**day**	**and**	**opened**	**at**	**night**	**;**
这	门	是	保留	关闭	期间	这	天	和	打开	在	夜晚	;

白天门都关着，晚上才打开；

[bʌt; bət] [ɪk'striːm] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɒt][tuː; tə][kjʊə(r)] [tuː] ['ræpɪdli] .

but	**extreme**	**care**	**must**	**be**	**taken**	**not**	**to**	**cure**	**too**	**rapidly**	**.**
但	极端	关心	必须	是	已采取	不是	到	治愈	也	快速	.

但必须格外小心，不要治疗过快。

[ɪn] ['mʌgi] , ['sʌltri] ['weðə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [eə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] , ['θʌrə]

In	**muggy**	**,**	**sultry**	**weather**	**,**	**as**	**much**	**air**	**as**	**possible**	**should**	**be**	**given**	**,**	**thorough**
在	闷热	,	闷热	天气	,	作为	很多	空气	作为	可能的	应该	是	给定	,	彻底

[ˌventɪ'leɪʃn] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

ventilation	**being**	**indispensable**	**,**
通风	存在	必不可少	,

在闷热潮湿的天气里，应该尽可能地保证空气流通，彻底通风是必不可少的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] - [pəʊl] - [swet] .
to **prevent** **'** **pole** **-** **sweat** **.**
到 防止 - 极 - 汗 .

防止“杆汗”。

- [kən'tɪnjuəs] [dæmp] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [draɪ] ['weðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd]
' **Continuous** **damp** **weather** **and** **continuous** **dry** **weather** **are** **both** **to** **be** **feared**
- 连续的 潮湿 天气 和 连续的 干燥 天气 是 两个都 到 是 害怕
.
:
.

持续潮湿的天气和持续干燥的天气都令人担忧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [gʊd] ['groʊərz] [ðæt] [waɪt] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It **is** **believed** **by** **many** **good** **growers** **that** **white** **veins** **are** **the** **result** **of** **a**
它 是 相信 经过 许多 好的 种植者 那 白色的 静脉 是 这 结果 的 一个
[draʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][tə'bækəʊ][hæz; həz] [biːn] ['hɑːvistid] ,
drought **after** **the** **tobacco** **has** **been** **harvested** **,**
干旱 后 这 烟草 有 到过 收获 ,

许多优秀的种植者认为，烟草收割后遭遇干旱会导致叶片出现白色脉纹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [nəʊ][krɒp] [kjʊəd] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][reɪn][ɪz]['evə(r)] [ə'fektɪd]
and **it** **is** **said** **that** **no** **crop** **cured** **when** **there** **is** **plenty** **of** **rain** **is** **ever** **affected**
和 它 是 说 那 不 庄稼 治愈 什么时候 那里 是 很多 的 雨 是 曾经 做作的
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

据说，在雨水充沛的情况下收割的庄稼，从来不会受到它们的影响。

['ɪnfərənsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
Inferences **of** **this** **kind** **,** **however** **,**
推断 的 这 种类 , 然而 ,

然而，这类推论

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [drɔːn] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][tuː; tə]
are **too** **often** **drawn** **without** **considering** **a** **sufficient** **number** **of** **cases** **to**
是 也 经常 绘制 没有 考虑 一个 充足的 数字 的 案例 到
['wɒrənt] [ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] .
warrant **the** **enunciation** **of** **a** **general** **law** **.**
保证 这 发音 的 一个 一般的 法律 .

很多时候，法律条文的制定并没有考虑足够多的案例，不足以构成普遍适用的法律。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ]['mɪstə(r)] ['kɪlˌbruː] ,
This **is** **the** **view** **put** **forth** **by** **Mr** **Killebrew** **,**
这 是 这 看法 放 前进 经过 先生 基勒布鲁 ,

这是基尔布鲁先生提出的观点。

[ɪn][æn; ən]['eɪb(ə)l]['peɪpə(r)][ɒn][tə'bækəʊ] - ['kʌltʃə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] .
in **an** **able** **paper** **on** **Tobacco** **-** **culture** **written** **for** **the** **American** **government** **.**
在 一个 有能力的 纸 在 烟草 - 文化 书面 为了 这 美国人 政府 .

在为美国政府撰写的一篇关于烟草文化的优秀论文中。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['fɜːðə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [truːθ] ,
He **,** **however** **,** **further** **points** **out** **that** **it** **is** **a** **well** **-** **established** **truth** **,**
他 , 然而 , 更远 积分 出去 那 它 是 一个 出色地 - 已确立的 真相 ,

但他进一步指出，这是一个公认的事实。

[di'dju:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [si:d] - [li:f]

deduced	from	the	universal	experience	of	the	cultivation	of	seed	-	leaf
推断	从	这	普遍的	经验	的	这	栽培	的	种子	-	叶子

[tə'bækəʊ][ɪn] ['evri] [steɪt] ,

tobacco	in	every	State	,
烟草	在	每一个	状态	,

根据各州普遍种植种子叶烟草的经验推断，

[ðæt] [ə; eɪ][krɒp] ['kænɒt] [bi:; bi] [kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [mɔɪst] [ænd; ənd][draɪ]

that	a	crop	cannot	be	cured	without	the	alternations	of	moist	and	dry
那	一个	庄稼	不能	是	治愈	没有	这	交替	的	潮湿	和	干燥

['ætməsˌfɪr] .

atmospheres	.
氛围	.

如果没有干湿交替的气候，作物就无法被治愈。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði]['kjʊərɪŋ][ɒv; əv][tə'bækəʊ]['dʒen(ə)rəli] .

A	few	words	may	be	said	on	the	curing	of	tobacco	generally	.
一个	很少	字	可能	是	说	在	这	养护	的	烟草	一般来说	.

关于烟草的烘烤工艺，可以简单谈几句。

[θri:] ['sɪstəmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Three	systems	are	adopted	in	the	United	States	.
三	系统	是	已采用	在	这	团结的	各州	.

美国采用了三种系统。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ([wʌn]) [eə(r)] - [draɪd] ;

It	may	be	(	1	)	air	-	dried	;
它	可能	是	(	1	)	空气	-	干燥	;

它可以（1）风干；

([ˌtu:'tu:]) [draɪd][baɪ]['əʊpən] - ['faɪə(r)] [hi:t] [frɒm; frəm] ['tʃɑ:kəʊl] [ɔ:(r)] [wʊd] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði][bɑ:n] ;

(	2	)	dried	by	open	-	fire	heat	from	charcoal	or	wood	fires	in	the	barn	;
(	2	)	干燥	经过	打开	-	火	热	从	木炭	或者	木头	火灾	在	这	谷仓	;

（2）在谷仓内用木炭或木柴火烘干；

[ɔ:(r)] ([θri:]) [baɪ] [flu:z] [wɪtʃ] [kən'veɪ] [hi:t] [frɒm; frəm] ['ʌvnz] [ænd; ənd] ['hi:təz] [bɪlt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

or	(	3	)	by	flues	which	convey	heat	from	ovens	and	heaters	built	outside	the
或者	(	3	)	经过	烟道	哪个	传达	热	从	烤箱	和	加热器	建造	外部	这

[bɑ:n] .

barn	.
谷仓	.

或（3）通过烟道将热量从谷仓外的烤箱和加热器输送出去。

[ðə; ði][lɑ:st] ['meθəd] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] ,

The	last	method	is	said	to	be	the	best	,
这	最后的	方法	是	说	到	是	这	最好的	,

据说最后一种方法是最好的。

[æz; əz][ə; eɪ]['betə(r)][kən'trəʊl][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] .

as	a	better	control	can	be	had	over	the	temperature	.
作为	一个	更好的	控制	能	是	有	超过	这	温度	.

因为可以更好地控制温度。

[nəʊ]['regjələ(r)] [ru:l] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [mʌst; məst][bi:; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]

No	regular	rule	can	be	given	,	as	the	heat	must	be	regulated
不	常规的	规则	能	是	给定	,	作为	这	热	必须	是	受监管

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

according	to	circumstances	,
根据	到	情况	,

由于温度必须根据具体情况进行调节，因此无法给出固定的规则。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

and	must	change	with	the	weather	.
和	必须	改变	和	这	天气	.

并且必须随天气变化而改变。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][draɪ][ðə; ði][tə'bækəʊ]['grædʒuəli][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlə(r)] ,

The	main	thing	is	to	dry	the	tobacco	gradually	to	secure	a	good	colour	,
这	主要的	事物	是	到	干燥	这	烟草	逐步地	到	安全的	一个	好的	颜色	,

最重要的是要让烟草逐渐干燥，以确保其色泽良好。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [məʊld] .

and	to	prevent	mould	.
和	到	防止	模具	.

并防止霉菌滋生。

[wen] [ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪz][draɪ] ,

When	the	tobacco	is	dry	,
什么时候	这	烟草	是	干燥	,

当烟草干燥后，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [səʊ][baɪ]['dʒent(ə)l]['faɪərz][ɪn] [wet] [ɔ:(r)][dæmp] ['weðə(r)] ,

it	must	be	kept	so	by	gentle	fires	in	wet	or	damp	weather	,
它	必须	是	保留	所以	经过	温和的	火灾	在	湿的	或者	潮湿	天气	,

在潮湿天气里，必须用小火烘干。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tʌtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] - ['bʌlkɪŋ] - [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

and	it	is	not	touched	for	the	purpose	of	'	bulking	'	until	it	has
和	它	是	不是	感动	为了	这	目的	的	-	增肌	-	直到	它	有

[bɪ'kʌm] [sɒft] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] .

become	soft	and	pliable	.
变得	柔软的	和	柔韧的	.

并且只有在它变得柔软有弹性之后，才会为了"增厚"而对其进行处理。

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['swetɪŋ] [ɪz] [bɪ'li:vd] [baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [les] [rɪsk][ðæn; ðən]

Artificial	sweating	is	believed	by	some	to	be	accompanied	with	less	risk	than
人造的	出汗	是	相信	经过	一些	到	是	伴随	和	较少的	风险	比

['swetɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prəʊses] ;

sweating	by	the	natural	process	;
出汗	经过	这	自然的	过程	;

有些人认为人工出汗比自然出汗的风险更小;

[ænd; ənd]['sekənd] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['weəhaʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'peəd] [æz; əz] ['swetɪŋ]

and	second	stories	of	warehouses	are	sometimes	prepared	as	sweating
和	第二	故事	的	仓库	是	有时	准备	作为	出汗

['tʃeɪmbəz] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['kləʊsli] [si:ld] [ɔ:(r)] ['plɑ:stəd] .

chambers	by	being	closely	ceiled	or	plastered	.
房间	经过	存在	密切	天花板	或者	粉刷过的	.

仓库的二楼有时会被改造成汗蒸房，方法是安装密闭的天花板或抹上石膏。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['hi:tɪd] [baɪ] ['fə:nisiz] ,

These	are	heated	by	furnaces	,
这些	是	加热	经过	熔炉	,

这些设备由炉子加热。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten][tu:; tə][wʌn]

and	the	temperature	maintained	at	from	one	hundred	and	ten	to	one
和	这	温度	维持	在	从	一	百	和	十	到	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [dɪ'gri:z] .

hundred	and	forty	degrees	.
百	和	四十	学位	.

温度保持在110度到140度之间。

['ɑːftə(r)]['kjʊərɪŋ] , [ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] .

After	curing	,	the	tobacco	is	prepared	for	market	.
后	养护	,	这	烟草	是	准备	为了	市场	.

烟草经过晾晒后，即可上市销售。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ɒv; əv] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːks] , ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [lɑːdʒ]

This	consists	of	stripping	the	leaves	from	the	stalks	,	tying	them	up	in	large
这	由	的	脱衣舞	这	树叶	从	这	茎	,	捆绑	他们	向上	在	大的

['bʌnd(ə)lz] ,

bundles	,
捆绑	,

这包括将叶子从茎上摘下来，然后捆成大捆。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['sɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	afterwards	sorting	them	.
和	然后	排序	他们	.

然后进行分类。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['sɔːtɪd] [ɪn] - [g'reɪdz] ,

After	being	sorted	in	'	grades	,
后	存在	已排序	在	-	成绩	,

按"等级"分类后，

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][taɪd] [ʌp][ɪn] - [hændz] - [ɒv; əv][frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [liːvz] ,

'	these	are	tied	up	in	'	hands	'	of	from	eighteen	to	twenty	leaves	,
-	这些	是	系	向上	在	-	双手	-	的	从	十八	到	二十	树叶	,

这些叶子被捆扎在十八到二十片叶子组成的"手"里，

[sɪ'kjʊəli] [ræpt] [wɪð] [ə; eɪ] [liːf] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] - [end] , [ænd; ənd] - [bʌlkt] - [ɪn][paɪlz] ,

securely	wrapped	with	a	leaf	at	the	butt	-	end	,	and	'	bulked	'	in	piles	,
安全地	包装	和	一个	叶子	在	这	屁股	-	结尾	,	和	-	散装	-	在	堆	,

用叶子将根部牢牢包裹起来，并堆成一堆。

[wɪð] [ðə; ði] [hedz] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] .

with	the	heads	out	and	the	tails	overlapping	in	the	centre	of	the	bulk	.
和	这	头部	出去	和	这	尾巴	重叠	在	这	中心	的	这	大部分	.

头部朝外，尾部在主体的中间重叠。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] - ['fæti] [stemz] - [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [kjʊəd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊld]

Here	it	remains	until	the	'	fatty	stems	'	are	thoroughly	cured	,	when	it	is	sold
这里	它	遗迹	直到	这	-	脂肪	茎	-	是	彻底	治愈	,	什么时候	它	是	卖

[tuː; tə][ðə; ði] ['dilər] .

to	the	dealers	.
到	这	经销商	.

它就放在这里，直到"肥茎"完全风干后，才会卖给经销商。

[ðiːz] ['lætə(r)] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bærəlz] [ænd; ənd] [swet] [ðə; ði] [liːvz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ;

These	latter	pack	it	in	barrels	and	sweat	the	leaves	still	further	;
这些	后者	盒	它	在	桶	和	汗	这	树叶	仍然	更远	;

后者将其装入桶中，并进一步使树叶出汗；

[bʌt; bət]['ɪntuː] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wiː; wi] [niːd] [nɒt][gəʊ] ,

but	into	this	subject	we	need	not	go	,
但	进入	这	主题	我们	需要	不是	去	,

但我们不必深入探讨这个话题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [ɪn'tendz] ['grəʊɪŋ]

as	it	can	have	but	little	interest	to	the	farmer	who	intends	growing
作为	它	能	有	但	小的	兴趣	到	这	农民	WHO	意图	生长

[tə'bækəʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

tobacco	in	this	country	.
烟草	在	这	国家	.

对于打算在这个国家种植烟草的农民来说，这可能没什么意义。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [tə'bækəʊ][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ə; eɪ][lɑːdʒ][ænd; ənd][sək'sesf(ə)l]

So	far	as	the	cost	of	growing	tobacco	is	concerned	,	a	large	and	successful
所以	远的	作为	这	成本	的	生长	烟草	是	担心的	,	一个	大的	和	成功的

['grəʊə(r)][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

grower	in	Pennsylvania	,
种植者	在	宾夕法尼亚州	,

就烟草种植成本而言，宾夕法尼亚州一位规模庞大且成功的种植户表示：

[sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

some	two	years	ago	,
一些	二	年	前	,

大约两年前，

['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][kɒst][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][naɪn]

published	the	following	statement	of	cost	and	returns	from	a	field	of	nine
已发布	这	下列的	陈述	的	成本	和	返回	从	一个	场地	的	九

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['eɪkəz] :

and	a	half	acres	:
和	一个	一半	英亩	:

公布了九英亩半田地的成本和收益情况如下：

215¾ [deɪz] - ['leɪbə(r)][ɒv; əv][men][frɒm; frəm] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [siːd] - [bed][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

215¾	days	'	labour	of	men	from	preparing	the	seed	-	bed	up	to	the	hanging	in
215¾	天	-	劳动	的	男人	从	准备	这	种子	-	床	向上	到	这	绞刑	在

[ðə; ði][bɑːn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

从整地到在谷仓里悬挂，需要215¾天的人力劳动。

£43 ; [tiːm] - [wɜːk] , 38½ [deɪz] , [wɪð] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)] 42½ [deɪz] , £30 ; ['kjʊərɪŋ] , ['strɪpɪŋ] ,

£43	;	team	-	work	,	38½	days	,	with	feed	for	42½	days	,	£30	;	curing	,	stripping	,
£43	;	团队	-	工作	,	38½	天	,	和	喂养	为了	42½	天	,	£30	;	养护	,	脱衣舞	,

[ænd; ənd] ['mɑːkɪtɪŋ] , £15 : ['təʊt(ə)l] , £88 .

and	marketing	,	£15	:	total	,	£88	.
和	营销	,	£15	:	全部的	,	£88	.

43 英镑；团队合作，38.5 天，饲料供应 42.5 天，30 英镑；腌制、脱壳和销售，15 英镑：总计 88 英镑。

[ðə; ði][net] [rɪ'siːts] [wɜː(r); wə(r)] £174 ; [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv] £86 .

The	net	receipts	were	£174	;	thus	showing	a	profit	of	£86	.
这	网	收据	是	£174	;	因此	显示	一个	利润	的	£86	.

净收入为 174 英镑；因此，利润为 86 英镑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [jɪə(r)] .

This	was	in	a	fairly	good	year	.
这	曾是	在	一个	相当	好的	年	.

那一年情况还算不错。

[ðiːz] [fjuː] [nəʊts] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tə'bækəʊ][ɪz][ə; eɪ][krɒp] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv]

These	few	notes	show	us	that	tobacco	is	a	crop	requiring	a	great	expenditure	of
这些	很少	笔记	展示	我们	那	烟草	是	一个	庄稼	需要	一个	伟大的	支出	的

['leɪbə(r)][ænd; ənd][keə(r)] ,

labour	and	care	,
劳动	和	关心	,

以上几点表明，烟草是一种需要投入大量劳动力和精力的作物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv] ['θɜːti] [paʊndz] [pə(r)]['eɪkə(r)] ,

and	that	even	in	America	the	profits	of	thirty	pounds	per	acre	,
和	那	甚至	在	美国	这	利润	的	三十	磅	每	英亩	,

即使在美国，每英亩的利润也只有三十英镑。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːəlaɪz] .

about	which	we	have	heard	so	much	,	are	not	always	realised	.
关于	哪个	我们	有	听到	所以	很多	,	是	不是	总是	意识到	.

我们经常听到这些，但这些事情并不总是能够实现。

[ðə; ði] [ˌprɔbəˈbilitiz] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈriːəli] [faɪn] [ˈkwɒlətiz]

The	probabilities	,	however	,	are	so	much	against	our	getting	really	fine	qualities
这	概率	,	然而	,	是	所以	很多	反对	我们的	获得	真的	美好的	品质

[ɒv; əv][təˈbækəʊ] ,

of	tobacco	,
的	烟草	,

然而，我们获得真正优质烟草的可能性微乎其微。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkæpɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

that	it	is	doubtful	if	the	necessary	capital	will	be	put	into	the	business	.
那	它	是	疑	如果	这	必要的	首都	将要	是	放	进入	这	商业	.

能否为企业投入必要的资金令人怀疑。

- [weə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] .

'	WHERE	IGNORANCE	IS	BLISS	.
-	在哪里	无知	是	极乐	.

无知即是福。

- [ai] [raɪt] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] .

'	I	write	these	pages	as	a	warning	.
-	我	写	这些	页面	作为	一个	警告	.

我写下这些文字是为了发出警告。

[ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [ˈprɒfɪt][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	suppose	any	one	will	profit	by	it	.
我	不	认为	任何	一	将要	利润	经过	它	.

我想应该没有人会从中获利。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [kəˈsændrə] [ˈdaʊnwədz] , [ˈnəʊbədi][hæz; həz][ˈevə(r)] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n]

From	the	time	of	Cassandra	downwards	,	nobody	has	ever	paid	attention
从	这	时间	的	卡桑德拉	向下	,	无人	有	曾经	有薪酬的	注意力

[tuː; tə] [ˈwɔːnɪŋz] .

to	warnings	.
到	警告	.

从卡珊德拉时代起，就没有人重视过警告。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ][əˈfeə(r)] .

But	that	is	not	my	affair	.
但	那	是	不是	我的	事务	.

但这与我无关。

[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [geɪv] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈkɒləmz] [ɒv; əv][ɪts][ˈvæljuəb(ə)l]

A	London	newspaper	,	some	years	ago	,	gave	up	several	columns	of	its	valuable
一个	伦敦	报纸	,	一些	年	前	,	给予	向上	一些	列	的	它是	有价值的

[speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] :

space	to	the	question	:
空间	到	这	问题	:

几年前，伦敦一家报纸曾腾出几栏宝贵的版面来探讨这个问题：

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] ?

'	What	shall	we	do	with	our	Boys	?
-	什么	将	我们	做	和	我们的	男孩们	?

我们该如何处置这些男孩?

- [ai] [pəˈruːz] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəst] ,

'	I	perused	the	correspondence	with	a	strong	personal	interest	,
-	我	仔细阅读	这	一致	和	一个	强的	个人的	兴趣	,

“我怀着浓厚的个人兴趣仔细阅读了这些信件。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][maɪˈself][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ˈsevrəl] [bɔɪz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

for	I	myself	am	the	proprietor	of	a	boy	—	several	boys	,	in	point	of
为了	我	我	是	这	业主	的	一个	男生	—	一些	男孩们	,	在	观点	的

[fækt] ;

fact	;
事实	;

因为我自己就是几个男孩的主人;

[bʌt; bət][ai][rɪˈfɜː(r)][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][maɪ] [ˈeldɪst] , [eɪdʒd] [ˌnaɪnˈtiːn] ,

but	I	refer	more	particularly	to	my	eldest	,	aged	nineteen	,
但	我	参考	更多的	特别	到	我的	长子	,	老年人	十九	,

但我更想特别提及的是我十九岁的大儿子。

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈset(ə)ld] .

as	to	whom	I	felt	that	it	was	time	something	was	settled	.
作为	到	谁	我	毛毡	那	它	曾是	时间	某物	曾是	定居	.

至于我与谁的关系，我觉得是时候把事情解决清楚了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪˈliːf] — [ˈpɑːtli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪˈfɔː(r)] - [ˈmenʃ(ə)nd]

I	have	a	great	belief	—	partly	derived	from	the	before	-	mentioned
我	有	一个	伟大的	信仰	—	部分	衍生的	从	这	前	-	提及

[ˌkɒrəˈspɒndəns] ,

correspondence	,
一致	,

我坚信——部分信念源于前面提到的通信内容——

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] — [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl][bent] ,

and	partly	from	my	own	observation	—	in	studying	a	boy's	natural	bent	,
和	部分	从	我的	自己的	观察	—	在	学习	一个	男孩们	自然的	弯曲	,

部分原因也来自我自己的观察——在研究男孩的自然倾向时，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm][æn; ən][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	finding	him	an	occupation	in	accordance	with	it	.
和	寻找	他	一个	职业	在	根据	和	它	.

并为他找到一份符合他能力的工作。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such	being	the	case	,
这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɔːˈgʌstəs] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈspeʃ(ə)l][ˈæptɪtjuːd] ;

I	began	to	study	Augustus	with	a	view	to	finding	out	his	special	aptitude	;
我	开始	到	学习	奥古斯都	和	一个	看法	到	寻找	出去	他的	特别的	能力倾向	;

我开始研究奥古斯都，目的是找出他的特殊才能;

[bʌt; bət] , [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [aʊtˈgrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [meɪ] [biː; bi][səʊ]

but	,	unless	a	really	remarkable	faculty	of	outgrowing	his	trousers	may	be	so
但	,	除非	一个	真的	卓越	学院	的	长大了	他的	裤子	可能	是	所以

[rɪˈgɑːdɪd] ,

regarded	,
认为	,

但是，除非他真的有非凡的才能，能迅速长高到裤子穿不下，否则

[ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈeni] .

I	could	not	for	some	time	discover	that	he	had	any	.
我	可以	不是	为了	一些	时间	发现	那	他	有	任何	.

我过了一段时间才发现他有这些东西。

[baɪ] [dɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
By **dint** **,** **however** **,** **of** **careful** **observation** **and** **cross** **-** **examination** **of** **the**
经过 凹痕 , 然而 , 的 小心 观察 和 叉 - 考试 的 这
['haʊshəʊld] ,
household **,**
家庭 ,

然而，通过对该家庭的仔细观察和盘问，

[ai] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ɪk'striːmli] [ə'fensɪv] [smelz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]
I **elicited** **that** **he** **was** **addicted** **to** **making** **extremely** **offensive** **smells** **in** **the** **back**
我 引发的 那 他 曾是 上瘾 到 制作 极其 进攻 气味 在 这 后退
['kɪtʃɪn] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] ,
kitchen **with** **chemicals** **,**
厨房 和 化学品 ,

我了解到他沉迷于用化学品在后厨制造极其难闻的气味。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] - [kə'lekʃ(ə)n] - [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
and **that** **he** **had** **what** **he** **called** **a** **'** **collection** **'** **of** **beetles** **and** **other**
和 那 他 有 什么 他 称为 一个 - 收藏 - 的 甲虫 和 其他
[ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsekts] [stʌk] [ɒn] [pɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
unpleasant **insects** **stuck** **on** **pins** **in** **a** **box** **in** **his** **bedroom** **.**
令人不快的 昆虫 卡住 在 别针 在 一个 盒子 在 他的 卧室 .

他还说，他在卧室的一个盒子里用针扎了一些甲虫和其他令人讨厌的昆虫，他称之为"收藏"。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəu'kliviti] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
It **appeared** **,** **therefore** **,** **that** **his** **proclivities** **were** **scientific** **,**
它 出现 , 所以 , 那 他的 倾向 是 科学 ,

因此，他的爱好似乎是科学方面的。

[ænd; ənd] [ai] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ænəlɪst] [ɒv; əv] [hɪm] .
and **I** **ultimately** **decided** **to** **make** **an** **analyst** **of** **him** **.**
和 我 最终 决定 到 制作 一个 分析师 的 他 .

最终我决定对他进行分析。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['peɪnf(ə)l] [bʌt; bət] [prɪ'zjuːməbli] ['nesəsəri]
Accordingly **,** **after** **disposing** **of** **sundry** **painful** **but** **presumably** **necessary**
因此 , 后 处置 的 杂项 痛苦 但 想必 必要的
[ə'rendʒmənts] [æz; əz] [tuː; tə] ['priːmiəm] ,
arrangements **as** **to** **premium** **,**
安排 作为 到 优质的 ,

因此，在处理完各种令人头疼但想必是必要的保费安排之后，

[ɔː'gʌstəs] [wɒz; wəz] ['djuːli] ['ɑːtɪkld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ænəlɪst] .
Augustus **was** **duly** **articled** **to** **a** **Public** **Analyst** **.**
奥古斯都 曾是 正式地 文章 到 一个 民众 分析师 .

奥古斯都按规定被安排到一位公共分析师的门下实习。

[ai] [juːz] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] [skruːtən] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [səʊ] .
I **use** **capital** **letters** **,** **because** **I** **observed** **that** **Mr** **Scrutin** **himself** **always** **did** **so** **.**
我 使用 首都 信件 , 因为 我 观察到 那 先生 仔细审查 他自己 总是 做过 所以 .

我使用大写字母，因为我注意到斯克鲁廷先生本人总是这样做。

[waɪ] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
Why **,** **I** **cannot** **say** **.**
为什么 , 我 不能 说 .

原因我无法解释。

['pɒsəbli] , [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ænəlɪst] — [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪtlz] — [wʊd] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt]
Possibly , a public analyst — without capitals — would not command the same amount
可能 , 一个 民众 分析师 — 没有 首都 — 会 不是 命令 这 相同的 数量
[ɒv; əv]['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] .
of public confidence .
的 民众 信心 .

或许，一位不带大写字母的公共分析师无法获得同样的公众信任。

[ɒn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] .
On consideration , I don't suppose he would .
在 考虑 , 我 不 认为 他 会 .

仔细想想，我觉得他不会。

[ɔː'gʌstəs] - [fɜːst][dɪ'mɑːnd][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][njuː] { - }
Augustus ' first demand on taking up his new { 345 }
奥古斯都 - 第一的 要求 在 采取 向上 他的 新的 { - }

奥古斯都就任新职后的第一个要求{345}

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .
occupation was a microscope .
职业 曾是 一个 显微镜 .

我的工作是操作显微镜。

- [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sə'dʒestid] , - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
' And while you're about it , ' he suggested , ' it had better be a good
- 和 尽管 你是 关于 它 , - 他 建议 , - 它 有 更好的 是 一个 好的
[wʌn] .
one .
一 .

“既然你都说到这儿了，”他建议道，“那最好是个好主意。”

- [æt; ət][fɜːst] ,
' At first ,
- 在 第一的 ,

'起初，

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtfl] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɜːðə(r)]
I was inclined to suspect that this was an artful device for the further
我 曾是 倾斜 到 怀疑 那 这 曾是 一个 巧 设备 为了 这 更远
[ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [v'aɪsɪz] ,
indulgence of his entomological vices ,
放纵 的 他的 昆虫学 恶习 ,

我倾向于怀疑这是他为了进一步满足自己对昆虫学的嗜好而精心设计的伎俩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][pəʊst] - ['mɔːrtəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz][ɒv; əv]
and that the implement would be devoted to post - mortem examinations of
和 那 这 实施 会 是 奉献 到 邮政 - 死亡 考试 的
[dɪ'siːst] ['kætəpɪləz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['kɪndrəd] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .
deceased caterpillars or other kindred abominations .
死者 毛毛虫 或者 其他 亲属 可憎之物 .

该仪器将专门用于对死亡的毛虫或其他类似的怪物进行尸检。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,
He assured me , however , that such was not the case ,
他 保证 我 , 然而 , 那 这样的 曾是 不是 这 案件 ,

但他向我保证，情况并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][wɒz; wəz] ['naʊədeɪz] - [ðə; ði] ['veri] [ʃi:t] - ['æŋkə(r)][ɒv; əv]

and	that	the	microscope	was	nowadays	'	the	very	sheet	-	anchor	of
和	那	这	显微镜	曾是	如今	-	这	非常	床单	-	锚	的

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .

analytical	science	.
分析	科学	.

而显微镜如今已成为"分析科学的基石"。

- [ðə; ði] - [ʃi:t] - ['æŋkə(r)] - [kəm'pli:tli] [tʊk] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][seɪlz] .

'	The	'	sheet	-	anchor	'	completely	took	the	wind	out	of	my	sails	.
-	这	-	床单	-	锚	-	完全地	采取	这	风	出去	的	我的	帆	.

"这道'锚'彻底浇灭了我的热情。"

([aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['metəfə(r)] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

(	I	feel	that	there	is	rather	a	confusion	of	metaphor	here	,	but	,	not	being	a
(	我	感觉	那	那里	是	相当	一个	困惑	的	隐喻	这里	,	但	,	不是	存在	一个

['nɔ:tɪk(ə)l]['pɜ:s(ə)n] ,

nautical	person	,
航海	人	,

（我觉得这里存在一些比喻上的混淆，但我并非航海人士，

[aɪ][doʊnt] [fi:l] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .)

I	don't	feel	competent	to	set	it	right	.	)
我	不	感觉	胜任的	到	放	它	正确的	.	)

我觉得自己没有能力把它修好。）

[aɪ] [sə'rendəd] , ['hʌmbli] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] [wʊd]

I	surrendered	,	humbly	remarking	that	I	supposed	a	five	-	pound	note	would
我	投降	,	谦卑地	评论	那	我	据称	一个	五	-	磅	笔记	会

['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

cover	it	.
覆盖	它	.

我投降了，谦卑地表示，我想一张五英镑的钞票应该足够支付了。

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['ænəlɪst] [lɑ:ft] [ˌem 'i:][tu:; tə] [skɔ:n] .

The	youthful	analyst	laughed	me	to	scorn	.
这	青春	分析师	笑了	我	到	轻蔑	.

那位年轻的分析师嘲笑我。

[ðə; ði] ['veri] [li:st] , [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] ,

The	very	least	,	he	assured	me	,
这	非常	至少	,	他	保证	我	,

他至少向我保证，

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:kɪŋ] ['maɪkrəskəʊp][kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt][fɔ:(r); fə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ten][ɔ:(r)] [twelv]

that	a	good	working	microscope	could	be	got	for	would	be	ten	or	twelve
那	一个	好的	在职的	显微镜	可以	是	得到	为了	会	是	十	或者	十二

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

一台性能良好的显微镜售价大约在十到十二英镑之间。

['ʌltɪmətli] , [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [wʌn][æt; ət][ten] ['gini] ,

Ultimately	,	I	agreed	to	purchase	one	at	ten	guineas	,
最终	,	我	同意	到	购买	一	在	十	几内亚	,

最终，我同意以十几尼的价格购买一个。

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [maɪ'self] [ðæt] [æt; ət] [ɛni:reɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] .

and	congratulated	myself	that	at	anyrate	that	was	done	with	.
和	恭喜	我	那	在	总之	那	曾是	完毕	和	.

我暗自庆幸，至少这件事已经结束了。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

On	the	contrary	,	it	was	only	just	begun	.
在	这	相反	,	它	曾是	仅有的	只是	开始	.

恰恰相反，这才刚刚开始。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [maɪ] ['ænəlɪst] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəskəʊp] ,

No	sooner	had	my	analyst	secured	his	microscope	,
不	很快	有	我的	分析师	安全	他的	显微镜	,

我的分析师刚拿到显微镜，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɔːg'zɪliəri]

than	he	began	to	insist	upon	the	purchase	of	a	number	of	auxiliary
比	他	开始	到	坚持	之上	这	购买	的	一个	数字	的	辅助的

[ə'plaɪənsɪz] ,

appliances	,
电器	,

然后他开始坚持要购买一些辅助设备，

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [nəʊ] [rɪ'spektəbl] ['maɪkrəskəʊp] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] .

which	,	it	appeared	,	no	respectable	microscope	would	be	seen	without	.
哪个	,	它	出现	,	不	可敬	显微镜	会	是	已见	没有	.

看来，任何一台像样的显微镜都少不了它。

[hiː; hi] [brəʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [dɪ'griːz] .

He	broke	them	to	me	by	degrees	.
他	打破	他们	到	我	经过	学位	.

他一点一点地向我解释了这一切。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [raɪt] , [æn; ən] - [ˌækrə'mætɪk] [kən'densə(r)] , -

At	first	he	only	mentioned	,	if	I	remember	right	,	an	'	achromatic	condenser	,	'
在	第一的	他	仅有的	提及	,	如果	我	记住	正确的	,	一个	-	无色	冷凝器	,	-

[æt; ət] [tuː] ['gini] .

at	two	guineas	.
在	二	几内亚	.

我记得没错的话，他一开始只提到了一种"消色差聚光镜"，售价两基尼。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] - ['dʌb(ə)l] ['nəʊzpiːs] - ([waɪ] - ['dʌb(ə)l] , - [ai] [doʊnt] [nəʊ]) ;

Next	came	a	'	double	nosepiece	'	(	why	'	double	,	'	I	don't	know	)	;
下一个	来了	一个	-	双倍的	鼻管	-	(	为什么	-	双倍的	,	-	我	不	知道	)	;

接下来是"双鼻管"（为什么是"双鼻管"，我也不知道）；

[ðen] [ə; eɪ] [p'əʊləˌaɪzɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] ['ljuːsɪdə] ([fɔː(r)] [paʊndz] [ten]) ;

then	a	polarising	apparatus	and	a	camera	lucida	(	four	pounds	ten	)	;
然后	一个	偏振	设备	和	一个	相机	明亮的	(	四	磅	十	)	;

然后是一台偏光仪和一台投影仪（四英镑十便士）；

[ðen] [ə; eɪ] [maɪ'krɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊˌtəʊm] ([θriː] ['gini] [mɔː(r)]) ; [ðen] ['sʌmˌbɒdiz]

then	a	micrometer	and	a	microtome	(	three	guineas	more	)	;	then	somebody's
然后	一个	千分尺	和	一个	切片机	(	三	几内亚	更多的	)	;	然后	某人的

['prɪzəm] , [æt; ət] [wʌn] [paʊnd] [faɪv] ;

prism	,	at	one	pound	five	;
棱镜	,	在	一	磅	五	;

然后是千分尺和切片机（再加 3 基尼）；然后是某人的棱镜，售价 1 英镑 5 元；

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [ˌmaɪkrəʊ'spektrəskəʊp] , [æt; ət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] .

and	somebody	else's	microspectroscope	,	at	I	don't	know	how	much	.
和	某人	其他人的	显微光谱仪	,	在	我	不	知道	如何	很多	.

还有别人的一台显微光谱仪，价格我不清楚。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] .

Here	,	however	,	I	put	my	foot	down	.
这里	,	然而	,	我	放	我的	脚	向下	.

然而，在这个问题上，我坚决反对。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['sɔ:dɪd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪs] , [ðəʊ] ['saɪəns]
I **am** **compelled** **to** **regard** **the** **sordid** **consideration** **of** **price** **,** **though** **science**
我 是 被迫 到 看待 这 肮脏的 考虑 的 价格 , 尽管 科学
['dʌznt] .
doesn't **.**
不 .

我不得不考虑价格这种卑劣的因素，尽管科学并不这么认为。

[ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd][ɪts] [səb'sɪdiəri] [ˌæpə'reɪtəs] [wɜ:(r); wə(r)]['dju:li] [dɪ'lɪvəd] ;
The **microscope** **and** **its** **subsidiary** **apparatus** **were** **duly** **delivered** **;**
这 显微镜 和 它是 子公司 设备 是 正式地 发表 ;

显微镜及其辅助设备已按时交付；

[bʌt; bət][maɪ]['ænəlɪst] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
but **my** **analyst** **appeared** **to** **be** **in** **no** **particular** **hurry** **to** **convey** **them** **to**
但 我的 分析师 出现 到 是 在 不 特别的 匆忙 到 传达 他们 到
[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .
the **laboratory** **where** **he** **was** **studying** **.**
这 实验室 在哪里 他 曾是 学习 .

但我的分析师似乎并不急于将它们送到他正在研究的实验室。

[ɒn][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : - ['hævnt] ['teɪkən][ðem; ðəm][tu:; tə]
On **my** **making** **a** **remark** **to** **this** **effect** **,** **he** **replied** **:** **'** **Haven't** **taken** **them** **to**
在 我的 制作 一个 评论 到 这 影响 , 他 回复 : - 还没有 已采取 他们 到
[ðə; ði] [lə'bɒrətri] ?
the **laboratory** **?**
这 实验室 ?

当我提出这个观点时，他回答说："还没把它们带到实验室去吗？"

[nəʊ] ; [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] .
No **;** **and** **I'm** **not** **going** **to** **.**
不 ; 和 我是 不是 去 到 .

不，我不会那样做。

['mɪstə(r)][skru:tən][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] ['betə(r)]['maɪkrəskəʊp][ðæn; ðən][maɪn] — [kɒst]['sɪksti]
Mr **Scrutin** **has** **got** **a** **precious** **sight** **better** **microscope** **than** **mine** **—** **cost** **sixty**
先生 仔细审查 有 得到 一个 宝贵的 视线 更好的 显微镜 比 矿 — 成本 六十
['gini] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ekstrə]['ɑ:tɪk(ə)lz] ,
guineas **without** **the** **little** **extra** **articles** **,**
几内亚 没有 这 小的 额外的 文章 ,

斯克鲁廷先生有一台比我的更好的显微镜，真是太棒了——还不包括那些小配件，售价六十几尼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] ['θɜ:ti] [mɔ:(r)] .
and **they** **were** **about** **thirty** **more** **.**
和 他们 是 关于 三十 更多的 .

他们还有大约三十人。

[hi:z] [gɒt][ə; eɪ][ˌmaɪkrəʊ'spektrəskəʊp] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] !
He's **got** **a** **microspectroscope** **,** **if** **you** **like** **!**
他是 得到 一个 显微光谱仪 , 如果 你 喜欢 !

他有一台微型光谱仪，如果你感兴趣的话！

- [ai] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
' **I** **refrained** **from** **arguing** **the** **point** **,**
- 我 克制 从 争论 这 观点 ,

我没有就此争论，

[ænd; ənd]['maɪldli] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [ju:st] ['mɪstə(r)] -

and	mildly	remarked	that	in	that	case	he	might	have	used	Mr	Scrutin's
和	轻微地	评论	那	在	那	案件	他	可能	有	用过的	先生	-

['maɪkrəskəʊp] ,

microscope	,
显微镜	,

他温和地评论说，如果是那样的话，他或许会用斯克鲁廷先生的显微镜。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['twenti] ['gini] .

and	saved	me	some	twenty	guineas	.
和	已保存	我	一些	二十	几内亚	.

还帮我省了二十几尼。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪð] [skɔ:n] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp]

But	he	rejected	the	idea	with	scorn	,	and	explained	that	his	microscope
但	他	拒绝	这	主意	和	轻蔑	,	和	解释	那	他的	显微镜

[wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lə'bɒrətri] [ju:z] ,

was	not	for	laboratory	use	,
曾是	不是	为了	实验室	使用	,

但他对这个想法嗤之以鼻，并解释说他的显微镜不是用于实验室的。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] - ['praɪvət] ['stʌdi] .

but	for	'	private	study	.
但	为了	-	私人的	学习	.

但用于“私人学习”。

- [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [went] ,

'	So	far	as	my	observation	went	,
-	所以	远的	作为	我的	观察	去	,

就我观察而言，

[maɪ] ['ænəlɪsts] ['praɪvət] ['stʌdi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [paɪp][ænd; ənd]

my	analyst's	private	study	had	hitherto	been	confined	to	a	short	pipe	and
我的	分析师的	私人的	学习	有	迄今为止	到过	受限	到	一个	短的	管道	和

[ðə; ði][lɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['peni] ['dredf(ə)l] ;

the	last	number	of	some	penny	dreadful	;
这	最后的	数字	的	一些	一分钱	可怕	;

我的分析师的私人书房此前一直只有一根短烟斗和一些廉价小说的最后一期；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][waɪz][tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [nju:] - [bɔ:n] ['ɑ:də(r)] ;

but	I	did	not	think	it	wise	to	check	his	new	-	born	ardour	;
但	我	做过	不是	思考	它	明智的	到	查看	他的	新的	-	出生	热情	;

但我认为抑制他那份初燃的热情并不明智；

[ai] [kən'tentɪd] [maɪ'self][baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [ai]['əʊnli] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] - [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . -

I	contented	myself	by	observing	that	I	only	hoped	he	would	'	stick	to	it	.	'
我	满足	我	经过	观察	那	我	仅有的	希望	他	会	-	戳	到	它	.	-

我安慰自己说，我只希望他能“坚持下去”。

- [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðæt] , - [hi:; hi][ˌri:'dʒɔin, ri-] ,

'	No	fear	of	that	,	'	he	rejoined	,
-	不	害怕	的	那	,	-	他	重新加入	,

“不用担心，”他回答道。

[æz; əz] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmpɪt] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

as	indignantly	as	a	limpet	might	have	done	in	answer	to	the	same
作为	愤慨地	作为	一个	帽贝	可能	有	完毕	在	回答	到	这	相同的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

就像帽贝听到同样的言论时可能会表现出的那种愤慨一样。

- [waɪ] , [maɪ'krɒskəpi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] [aʊt] . — [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt]
' **Why , microscopy is the most fascinating study out . — Just take a squint at that**
- 为什么 , 显微镜 是 这 最多 迷人 学习 出去 . — 只是 拿 一个 眯 在 那
, [naʊ] .
, now .
, 现在 .

"显微镜学是目前最迷人的研究领域。——现在就眯起眼睛看看吧。"

- [ai] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
' **I looked down the tube , but couldn't see anything at all ,**
- 我 看起来 向下 这 管子 , 但 不能 看 任何事物 在 全部 ,

我往管子里看去，但什么也看不见。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and made a remark to that effect .
和 制成 一个 评论 到 那 影响 .

并发表了类似的评论。

- [əʊ] , [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði]['fəʊkəs] . — [naʊ] , [traɪ] [ə'gen] .
' **Oh , that's because you haven't got the focus . — Now , try again .**
- 哦 , 那就是 因为 你 还没有 得到 这 重点 . — 现在 , 尝试 再次 .

"哦，那是因为你没有集中注意力。——现在，再试一次。"

- [aɪ] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [red] ['faɪbə(r)] .
' **I tried again , and saw a sort of network of red fibre .**
- 我 尝试 再次 , 和 锯 一个 种类 的 网络 的 红色的 纤维 .

我又试了一次，看到了一张红色纤维网。

- [aɪl] [bet] ['sɪkspəns] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] [ɪz] !
' **I'll bet sixpence you can't tell me what that is !**
- 患病的 赌注 六便士 你 不能 告诉 我 什么 那 是 !

我敢打赌你肯定说不出那是什么!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .
' **he exclaimed triumphantly .**
- 他 惊呼 凯旋而归 .

他得意洋洋地喊道。

[aɪ] [əʊnd] [ðə; ði] [sɒft] [ɪm'piːtʃmənt] .
I owned the soft impeachment .
我 拥有 这 柔软的 弹劾 .

我主导了这场温和的弹劾。

- [ðæts] [ðə; ði] [mæk'sɪləri] [glænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ræt] . -
' **That's the maxillary gland of a rat . '**
- 那就是 这 上颌 腺 的 一个 鼠 . -

"那是老鼠的上颌腺。"

- [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
' **Dear me !**
- 亲爱的 我 !

我的天哪!

- [aɪ] [sed] .
' **I said .**
- 我 说 .

我说。

- [jes] .
' **Yes .**
- 是的 .

'是的。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?
Isn't it lovely ?
不是 它 迷人的 ?

真漂亮，不是吗?

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] . — [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Here's another . — Now , just look at that .
这里是 其他 . — 现在 , 只是 看 在 那 .

再来一个。——瞧瞧这个。

- ([ə; eɪ][kwɪə(r)]['grænjələ(r)] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .)
' (A queer granular - looking object .)
- (一个 酷儿 粒状 - 寻找 目的 .)

（一个奇特的、颗粒状的物体。）

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? -
' You don't know what that is ? '
- 你 不 知道 什么 那 是 ? -

你不知道那是什么吗?

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , - [ai] [sed] .
' Give it up , ' I said .
- 给 它 向上 , - 我 说 .

“放弃吧，”我说。

- [ðæts] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌepɪ'dɜːmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [təʊ] . -
' That's a section of the epidermis of the great toe . '
- 那就是 一个 部分 的 这 表皮 的 这 伟大的 脚趾 . -

“这是大脚趾表皮的一部分。”

- [greɪt] [təʊ] !
' Great toe !
- 伟大的 脚趾 !

大脚趾!

- [ai] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
' I exclaimed in disgust .
- 我 惊呼 在 厌恶 .

我厌恶地喊道。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv]['æn(ə)lɪsts][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [greɪt] [təʊz] ? -
' What on earth have analysts got to do with great toes ? '
- 什么 在 地球 有 分析师 得到 到 做 和 伟大的 脚趾 ? -

“分析师跟大脚趾到底有什么关系？”

- [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , - [hiː; hi] [sed] ['eərəli] .
' Oh , nothing particular , ' he said airily .
- 哦 , 没有什么 特别的 , - 他 说 轻盈地 .

“哦，没什么特别的，”他漫不经心地说。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [və'raɪəti][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
' But we like to have as much variety as possible .
- 但 我们 喜欢 到 有 作为 很多 种类 作为 可能的 .

但我们喜欢尽可能多样化。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] . — [hɪrz]
I should like to have a section of everything , if I could get it . — Here's
我 应该 喜欢 到 有 一个 部分 的 一切 , 如果 我 可以 得到 它 . — 这里是
[ə'nʌðə(r)] ['prɪti] [slaɪd] ;
another pretty slide ;
其他 漂亮的 滑动 ;

如果可以的话，我希望每个部分都能有一部分。——这是另一张漂亮的幻灯片；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [pə'teɪtəʊ] ;

that	is	the	section	of	a	diseased	potato	;
那	是	这	部分	的	一个	患病的	土豆	;

这是患病马铃薯的切面;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][frɑːgz][leg] . -

and	this	one	is	a	bit	of	a	frog's	leg	.	'
和	这	一	是	一个	少量	的	一个	青蛙的	腿	.	-

而这个有点像青蛙腿。

- ['veri] [ɪn'strʌktɪv] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , - [ai] [ri'mɑːk] ;

'	Very	instructive	,	I	daresay	,	'	I	remarked	;
-	非常	有指导意义的	,	我	敢说	,	-	我	评论	;

"非常有启发性，我想，"我评论道;

- [bʌt; bət][ai][həʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ˌem 'iː] [spend] ['twenti] [paʊndz] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

'	but	I	hope	you	haven't	made	me	spend	twenty	pounds	merely	to	improve
-	但	我	希望	你	还没有	制成	我	花费	二十	磅	仅仅	到	提升

[jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [frɒgz] - [legz][ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] [pə'teɪtəʊz] .

your	acquaintance	with	frogs	'	legs	and	diseased	potatoes	.
你的	熟人	和	青蛙	-	腿	和	患病的	土豆	.

但我希望你没有让我花二十英镑仅仅是为了增进你对青蛙腿和病土豆的了解。

['mɪstə(r)][skruːtən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['dʌznt] ['ænəlaɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ? -

Mr	Scrutin	surely	doesn't	analyse	such	things	as	these	?	'
先生	仔细审查	一定	不	分析	这样的	事物	作为	这些	?	-

斯克鲁廷先生肯定不会分析这类事情吧?

- [ai][kænt] [seɪ] [wiː; wi][duː; də] [mʌtʃ] [ɪn] [frɒgz] - [legz] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I	can't	say	we	do	much	in	frogs	'	legs	,	'	he	said	;
-	我	不能	说	我们	做	很多	在	青蛙	-	腿	,	-	他	说	;

"我不能说我们在青蛙腿方面做了很多事情，"他说;

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð] [pə'teɪtəʊ] .

'	but	there	are	lots	of	things	adulterated	with	potato	.
-	但	那里	是	很多	的	事物	掺假的	和	土豆	.

但是有很多东西都掺杂了土豆。

['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['ærəʊruːt] , [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]['kəʊkəʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ə; eɪ]

Flour	and	arrowroot	,	and	butter	,	and	cocoa	,	and	—	and	—	a
面粉	和	葛	,	和	黄油	,	和	可可	,	和	—	和	—	一个

[hiːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

heap	of	things	.
堆	的	事物	.

面粉、葛粉、黄油、可可粉，还有——还有——一大堆东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtoʊz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'ziːzd] [æz; əz][nɒt] .

And	the	potato's	just	as	likely	to	be	diseased	as	not	.
和	这	土豆的	只是	作为	可能	到	是	患病的	作为	不是	.

土豆患病的可能性和未患病的可能性一样大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

It	may	be	,	anyhow	,	and	there	you	are	!
它	可能	是	,	无论如何	,	和	那里	你	是	!

无论如何，这都有可能，瞧瞧你!

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [dɪ'ziːzd] [pə'teɪtəʊ] [lʊks] [laɪk] , [jʊr; jər] [dʌn] . -

If	you	don't	know	what	diseased	potato	looks	like	,	you're	done	.	'
如果	你	不	知道	什么	患病的	土豆	看起来	喜欢	,	你是	完毕	.	-

如果你不知道病土豆长什么样，那就完了。

- [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkaʊt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ɪf] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['ɑ:tɪk(ə)lz]
' A pleasant lookout , ' I replied , ' if half - a - dozen of the commonest articles
- 一个 令人愉快的 瞭望台 , - 我 回复 , - 如果 一半 - 一个 - 打 的 这 最常见的 文章
[ɒv; əv] [fu:d] [ɑ:(r); ə(r)] [hə'bɪtʃuəli] [ə'dʌltəreɪtɪd] . -
of food are habitually adulterated . '
的 食物 是 习惯性地 掺假的 . -

"如果六种最常见的食品经常掺假，那可真是一个令人愉快的观察，"我回答说。

- [bles] [ju:; jʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
' Bless you , that's nothing , ' he replied .
- 保佑 你 , 那就是 没有什么 , - 他 回复 .

"谢天谢地，这算什么，"他回答道。

- [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [hɑ:m] [dʌn] .
' If that was all , there wouldn't be much harm done .
- 如果 那 曾是 全部 , 那里 不会 是 很多 伤害 完毕 .

"如果事情仅此而已，就不会造成太大损害。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [saɪt] [wɜ:s] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] .
There are a jolly sight worse adulterations than that .
那里 是 一个 快乐的 视线 更糟 掺假 比 那 .

还有比这更糟糕的掺假情况呢。

[ɪn] [fækt] , ['prɪti] ['nɪəli] ['evriˌθɪŋz] [ə'dʌltəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɪð] [ræŋk]
In fact , pretty nearly everything's adulterated , and some of ' em with rank
在 事实 , 漂亮的 几乎 一切都是 掺假的 , 和 一些 的 - 呃 和 秩
['pɔɪznz] . -
poisons . '
毒药 . -

事实上，几乎所有东西都掺了东西，有些甚至掺了剧毒的东西。

- [ræŋk] ['pɔɪznz] !
' Rank poisons !
- 秩 毒药 !

"剧毒！"

[ðæts] ['mænslɔ:tə(r)] ! -
That's manslaughter ! '
那就是 过失杀人 ! -

这是过失杀人！

- [əʊ] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] , - [hi:; hi] ['kɑ:mli] [ˌri:'dʒɔin, ri-] .
' O no ; it isn't , ' he calmly rejoined .
- 哦 不 ; 它 不是 , - 他 平静地 重新加入 .

"哦，不，不是这样的，"他平静地回答道。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [doʊnt] [pʊt] [ɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɒf] .
' Of course , they don't put in enough to kill you right off .
- 的 课程 , 他们 不 放 在 足够的 到 杀 你 正确的 离开 .

当然，他们不会放那么多毒药直接要了你的命。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:ɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [kænt] [sweə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
And if you find something disagreeing with you , you can't swear what it is .
和 如果 你 寻找 某物 不同意 和 你 , 你 不能 发誓 什么 它 是 .

如果你发现有什么与你意见相左的事情，你却无法断定那是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [nʌks] ['vɒmɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [bɪə(r)] ;
It may be the nux vomica in the beer ;
它 可能 是 这 马钱子 沃米卡 在 这 啤酒 ;

可能是啤酒里的马钱子；

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˌentə'zəʊə][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

but	it's	just	as	likely	to	be	entozoa	in	the	water	,
但	它是	只是	作为	可能	到	是	内生动物	在	这	水	,

但水中也很有可能是内生动物。

[ɔː(r)]['kɒpə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['pɪklz] .

or	copper	in	the	last	bottle	of	pickles	.
或者	铜	在	这	最后的	瓶子	的	泡菜	.

或者最后一瓶泡菜里有铜。

[haʊ'evə(r)] , [jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

However	,	you're	all	right	now	.
然而	,	你是	全部	正确的	现在	.

不过，你们现在都没事了。

[wɪð] [æn; ən]['ænəlɪst][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi]['pɔɪz(ə)nd] [wɪ'ðaʊt]

With	an	analyst	in	the	family	,	at	anyrate	you	shan't	be	poisoned	without
和	一个	分析师	在	这	家庭	,	在	总之	你	不会	是	中毒	没有

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	it	.
会心	它	.

家里有位分析师，至少你不会在不知情的情况下被人下毒。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] . — [ðɪs]

I'll	let	you	know	what	you	are	eating	and	drinking	.	—	This
患病的	让	你	知道	什么	你	是	吃	和	喝	.	—	这

我会告诉你你吃的喝的是什么。——这

['feləʊ] - — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [ə'fekʃənətli] — - [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]

fellow	'	—	and	he	patted	the	microscope	affectionately	—	'	will	tell	you	all	about
同伴	-	—	和	他	轻拍	这	显微镜	亲切地	—	-	将要	告诉	你	全部	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

"那家伙"——他亲切地拍了拍显微镜——"会告诉你所有关于它的事情。"

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

'	And	it	did	.
-	和	它	做过	.

确实如此。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [miːl] ,

From	that	day	forth	I	have	never	enjoyed	a	meal	,
从	那	天	前进	我	有	绝不	享受	一个	一顿饭	,

从那天起，我再也没有享受过一顿饭。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ə'gen] .

and	I	never	expect	to	do	so	again	.
和	我	绝不	预计	到	做	所以	再次	.

我再也不打算这样做了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [diːl] [æt; ət] [rɪ'spektəbl] [i'stæbliʃmənt] , [ænd; ənd]

I	have	always	been	particular	to	deal	at	respectable	establishments	,	and
我	有	总是	到过	特别的	到	交易	在	可敬	机构	,	和

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] ,

to	pay	a	fair	price	,
到	支付	一个	公平的	价格	,

我一直都特别注重在正规商家购物，并且支付合理的价格。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)l] .

in	the	hope	of	insuring	a	good	article	.
在	这	希望	的	保险	一个	好的	文章	.

希望能够保证文章质量上乘。

[ai][hæv; həv] , [ɔ:(r)][hæd; həd] , [ə; eɪ]['veri]['tɒlərəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] ['dredf(ə)l]

I	have	,	or	had	,	a	very	tolerable	appetite	,	and	till	that	dreadful
我	有	,	或者	有	,	一个	非常	可容忍的	食欲	,	和	直到	那	可怕

['maɪkrəskəʊp] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

microscope	came	into	the	house	,
显微镜	来了	进入	这	房子	,

我原本食欲很好，直到那台可怕的显微镜被带进屋里。

[ai] [ju:st] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] .

I	used	to	get	a	good	deal	of	enjoyment	out	of	life	.
我	用过的	到	得到	一个	好的	交易	的	享受	出去	的	生活	.

我过去很享受生活。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd] .

But	now	all	is	changed	.
但	现在	全部	是	已更改	.

但现在一切都变了。

[maɪ]['ænəlɪst][bɪ'gæn][baɪ] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [maɪ] [feɪθ] [ɪn]['aʊə(r)]['beɪkə(r)] .

My	analyst	began	by	undermining	my	faith	in	our	baker	.
我的	分析师	开始	经过	破坏	我的	信仰	在	我们的	面包师	.

我的分析师一开始就动摇了我对面包师的信任。

[naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['treɪdzmən] [ɪn] [hu:m] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['nʌðə(r)] ,

Now	,	if	there	was	one	of	our	tradesmen	in	whom	,	more	than	another	,
现在	,	如果	那里	曾是	一	的	我们的	商人	在	谁	,	更多的	比	其他	,

现在，如果我们的工匠中有人比其他工匠更.....

[ai][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪkə(r)] , [hu:] [sə'plaɪd] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:]

I	had	confidence	,	it	was	the	baker	,	who	supplied	what	seemed	to	me
我	有	信心	,	它	曾是	这	面包师	,	WHO	供应	什么	似乎	到	我

[ə; eɪ] [gʊd] , { - }

a	good	,	{	346	}
一个	好的	,	{	-	}

我当时很有信心，是面包师做的，在我看来很好，{346}

['sɒlɪd] , ['sætɪsfaɪɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [wɪð] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

solid	,	satisfying	article	,	with	no	nonsense	about	it	.
坚硬的	,	令人满意	文章	,	和	不	废话	关于	它	.

文章内容扎实，令人满意，没有丝毫废话。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [rɪ'kɔ:dɪd] , [maɪ]['ænəlɪst]

But	one	day	,	shortly	after	the	conversation	I	have	recorded	,	my	analyst
但	一	天	,	不久	后	这	对话	我	有	记录	,	我的	分析师

[ri'mɑ:k] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] :

remarked	at	breakfast	-	time	:
评论	在	早餐	-	时间	:

但有一天，就在我录下这段对话后不久，我的分析师在早餐时说道：

- [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜ:n] [æt; ət] [bred] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lə'bɒrətri] — [ɪg'zæmɪnd] [faɪv]

'	We	had	a	turn	at	bread	yesterday	at	the	laboratory	—	examined	five
-	我们	有	一个	转动	在	面包	昨天	在	这	实验室	—	检查	五

['sæmpl] ;

samples	;
样品	;

"昨天我们在实验室里对面包进行了研究——检查了五个样品；

[ænd; ənd] [faʊnd] [θri:] [ɒv; əv] - [ɪm] [ə'dʌltəreɪtɪd] .

and	found	three	of	'	em	adulterated	.
和	成立	三	的	-	呃	掺假的	.

结果发现其中三瓶掺假。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] - — ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bred] [ænd; ənd]

And	do	you	know	'	—	holding	up	a	piece	of	our	own	bread	and
和	做	你	知道	-	—	保持	向上	一个	片	的	我们的	自己的	面包	和

['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] — - [aɪ]['rɑːðə(r)]['fænsi] [ðɪs] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪki] . -

smelling	it	critically	—	'	I	rather	fancy	this	of	ours	is	rather	dicky	.	'
闻起来	它	关键	—	-	我	相当	想要	这	的	我们的	是	相当	微弱	.	-

"你知道吗？"——举起一块我们自己的面包，仔细地闻了闻——"我觉得我们这个面包有点儿……嗯……"

- ['nɒns(ə)ns] !

'	Nonsense	!
-	废话	!

'废话！

- [aɪ][kraɪd] .

'	I	cried	.
-	我	哭	.

我哭了。

- [ɪts] ['veri] [gʊd] [bred] — ['kæpɪt(ə)l] [bred] ! -

'	It's	very	good	bread	—	capital	bread	!	'
-	它是	非常	好的	面包	—	首都	面包	!	-

"这面包真好吃——简直是上等面包！"

- [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [səʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːmli] ; - [bʌt; bət][jʊr; jər] [nɒt][æn; ən]['ænəlɪst] .

'	You	may	think	so	,	'	he	continued	calmly	;	'	but	you're	not	an	analyst	.
-	你	可能	思考	所以	,	-	他	持续	平静地	;	-	但	你是	不是	一个	分析师	.

"你或许这么想，"他平静地继续说道，"但你不是分析师。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

I	shall	take	a	sample	of	this	to	the	laboratory	,
我	将	拿	一个	样本	的	这	到	这	实验室	,

我将取样送往实验室。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . -

and	you	shall	have	my	report	upon	it	.	'
和	你	将	有	我的	报告	之上	它	.	-

我会就此事向你汇报。

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

'	Take	it	,	by	all	means	.
-	拿	它	,	经过	全部	方法	.

"尽管拿去吧。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bred] , [aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] ! -

But	if	you	find	anything	wrong	about	that	bread	,	I'll	eat	my	hat	!	'
但	如果	你	寻找	任何事物	错误的	关于	那	面包	,	患病的	吃	我的	帽子	!	-

但如果你发现那面包有什么问题，我就把帽子吃掉！

- ['betə(r)][nɒt] [meɪk] [ræʃ] ['prɒmɪsɪz] .

'	Better	not	make	rash	promises	.
-	更好的	不是	制作	皮疹	承诺	.

最好不要轻易许诺。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]['sɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

I'll	take	a	good	big	sample	,	and	you	shall	have	my	report	on	it	to	-
患病的	拿	一个	好的	大的	样本	,	和	你	将	有	我的	报告	在	它	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我会采集大量样本，今晚就会向你汇报结果。

- [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] : - [aɪv] [bi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊ] - [ɪn]

'	On	his	return	home	in	the	evening	,	he	began	:	'	I've	been	having	a	go	-	in
-	在	他的	返回	家	在	这	晚上	,	他	开始	:	-	我已经	到过	拥有	一个	去	-	在

[æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [bred] .

at	your	bread	.
在	你的	面包	.

晚上他回到家后，说道："我一直在尝试吃你的面包。"

[ɪts] [nɒt] [pjʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	not	pure	,	of	course	;	but	there	isn't	very	much	the	matter	with	it	.
它是	不是	纯的	,	的	课程	;	但	那里	不是	非常	很多	这	事情	和	它	.

当然，它并不纯粹；但这也没什么大不了的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æləm] ; [ænd; ənd] [wɪð]

There's	a	little	potato	,	and	a	little	rice	,	and	a	little	alum	;	and	with
有	一个	小的	土豆	,	和	一个	小的	米	,	和	一个	小的	明矾	;	和	和

[ðəʊz] [ə'dɪʃən] ,

those	additions	,
那些	新增内容	,

里面加了一点土豆、一点大米和一点明矾；加上这些之后，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] ['wɔ:tə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] ,

it	takes	up	a	good	deal	more	water	than	it	ought	,
它	需要	向上	一个	好的	交易	更多的	水	比	它	应该	,

它吸收的水量比应该吸收的多得多。

[səʊ] [ju:; jʊ] [doʊnt] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpə(r)] [weɪt] . -

so	you	don't	get	your	proper	weight	.	'
所以	你	不	得到	你的	恰当的	重量	.	-

所以你的体重达不到理想水平。

- [ə'hem; ə'həm] !

'	Ahem	!
-	嗯	!

咳！

- [aɪ] [sed] , - [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wi:l; wil] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['beɪkə(r)] .

'	I	said	,	'	if	that's	the	case	,	we'll	change	our	baker	.
-	我	说	,	-	如果	那就是	这	案件	,	出色地	改变	我们的	面包师	.

我说："如果真是这样，我们就换个面包师。"

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:l]

I'm	not	going	to	pay	for	a	mixture	of	potatoes	and	water	,	and	call
我是	不是	去	到	支付	为了	一个	混合物	的	土豆	和	水	,	和	称呼

[ˌaɪ 'ti:] [bred] .

it	bread	.
它	面包	.

我不会花钱买土豆和水的混合物，然后称之为面包。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['æləm] , [ðæts] [ɔ:l] ['nɒns(ə)ns] .

But	as	for	alum	,	that's	all	nonsense	.
但	作为	为了	明矾	,	那就是	全部	废话	.

但至于明矾，那都是无稽之谈。

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [ɪn] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] . -

If	they	put	that	in	,	we	should	taste	it	.	'
如果	他们	放	那	在	,	我们	应该	品尝	它	.	-

如果他们真的放了那东西进去，我们应该尝尝。

- [əʊ] [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] .

'	O	no	;	you	wouldn't	.
-	哦	不	;	你	不会	.

"哦，不，你不会的。"

[wen] ['æləm][ɪz][pʊt][ɪn] [bred] , [ˌaɪ 'tiː][ˌdiːkəm'pəʊzɪz][ænd; ənd] [fɔːmz] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] , [æn; ən]

When	alum	is	put	in	bread	,	it	decomposes	and	forms	sulphate	of	potash	,	an
什么时候	明矾	是	放	在	面包	,	它	分解	和	表格	硫酸盐	的	钾肥	,	一个

[ə'pɪəriənt][sɔːlt] .

aperient	salt	.
泻药	盐	.

当明矾放入面包中时，它会分解并形成硫酸钾，一种泻药盐。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	disagrees	with	you	,	of	course	,	but	you	don't	taste	it	.
它	不同意	和	你	,	的	课程	,	但	你	不	品尝	它	.

它当然会和你意见相左，但你尝不出来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['beɪkə(r)] , [ðə; ði][nekst] ['feləʊ] [juː; jʊ][traɪd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli]

As	for	changing	your	baker	,	the	next	fellow	you	tried	might	be	a	jolly
作为	为了	变化	你的	面包师	,	这	下一个	同伴	你	尝试	可能	是	一个	快乐的

[saɪt] [wɜːs] ;

sight	worse	;
视线	更糟	;

至于更换面包师，你下次尝试的那个面包师可能比你想象的还要糟糕得多；

[hiː; hi] [maɪt] [pʊt][ɪn][bəʊn] - [dʌst] , [ɔː(r)]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] , [ɔː(r)] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] .

he	might	put	in	bone	-	dust	,	or	plaster	of	Paris	,	or	sulphate	of	copper	.
他	可能	放	在	骨	-	灰尘	,	或者	石膏	的	巴黎	,	或者	硫酸盐	的	铜	.

他可能会加入骨粉、石膏粉或硫酸铜。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hɑːf][ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ɔːl'redi] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

And	besides	,	half	the	adulterations	are	in	the	flour	already	,	before	it
和	除了	,	一半	这	掺假	是	在	这	面粉	已经	,	前	它

['riːtʃɪz] [ðə; ði]['beɪkə(r)] .

reaches	the	baker	.
到达	这	面包师	.

而且，一半的掺假物在面粉到达面包师手中之前就已经存在于面粉里了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['dʌznt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

Of	course	,	that	doesn't	prevent	his	doing	a	little	more	on	his	own	account	.
的	课程	,	那	不	防止	他的	正在做	一个	小的	更多的	在	他的	自己的	帐户	.

当然，这并不妨碍他私下里做更多的事情。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [drɒpt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ;

-	And	with	that	the	matter	dropped	,	so	far	as	the	bread	was	concerned	;
-	和	和	那	这	事情	掉落	,	所以	远的	作为	这	面包	曾是	担心的	;

"至此，关于面包的事就此作罢；

[bʌt; bət][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] ['ruːdli] ['ʃeɪkən] .

but	my	confidence	was	rudely	shaken	.
但	我的	信心	曾是	粗鲁地	摇晃	.

但我的自信心受到了沉重打击。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [maɪ] ['ænəlɪst] [riˈmɑːk] : - [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪlk] ;

A	few	days	later	,	my	analyst	remarked	:	'	I	don't	think	much	of	this	milk	;
一个	很少	天	之后	,	我的	分析师	评论	:	-	我	不	思考	很多	的	这	牛奶	;

几天后，我的分析师评论道："我觉得这种牛奶不太好；

- [ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ;

-	and	he	forthwith	appropriated	a	sample	for	analytical	purposes	;
-	和	他	立即	挪用	一个	样本	为了	分析	目的	;

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] ,

but	,	happily	,
但	,	快乐地	,

于是他立即取样进行分析；但幸运的是，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

was	compelled	to	own	that	it	wasn't	quite	so	bad	as	he	expected	.
曾是	被迫	到	自己的	那	它	不是	相当	所以	坏的	作为	他	预期的	.

他不得不承认，情况并没有他预想的那么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;

It	had	more	than	its	proper	proportion	of	water	;
它	有	更多的	比	它是	恰当的	部分	的	水	;

它含水量过高；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] — [hiː; hi] ['tʃærətəbli] [sə'dʒestɪd] — [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ['biːɪŋ] [ʌn'wel] .

but	that	might	arise	—	he	charitably	suggested	—	from	the	cow	being	unwell	.
但	那	可能	出现	—	他	慈善地	建议	—	从	这	奶牛	存在	不适	.

但他好心地建议，这可能是由于母牛生病引起的。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] ['triːkl] [ænd; ənd] ['kʌləd] [wɪð] [ɑː'nɑːtəʊ] ,

To	make	up	the	deficiency	,	it	had	been	fortified	with	treacle	and	coloured	with	arnatto	,
到	制作	向上	这	不足	,	它	有	到过	强化	和	糖浆	和	有色	和	阿纳托	,

为了弥补不足，人们在酒里加入了糖蜜，并用胭脂树橙着色。

[bʌt; bət] [ðiːz] [maɪ] ['ænəlɪst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [kwaɪt] ['evri] - [deɪ] ['fɔːlsifi'keiʃən] .

but	these	my	analyst	appeared	to	regard	as	quite	every	-	day	falsifications	.
但	这些	我的	分析师	出现	到	看待	作为	相当	每一个	-	天	伪造	.

但我的分析师似乎认为这些都是很常见的造假行为。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['rɑːskəli] [ʃeɪm] , - [ai] [sed] .

'	It's	a	rascally	shame	,	'	I	said	.
-	它是	一个	赖皮	耻辱	,	-	我	说	.

"真是太可惜了，"我说。

- [ɪf] [wʌn] [kænt] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪlk] - [dʒʌg] , [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bluː] ['rɪbən] ['dʒentlmən] .

'	If	one	can't	put	faith	in	the	milk	-	jug	,	it's	a	bad	lookout	for	the	Blue	Ribbon	gentlemen	.
-	如果	一	不能	放	信仰	在	这	牛奶	-	水壶	,	它是	一个	坏的	瞭望台	为了	这	蓝色的	丝带	先生们	.

"如果连牛奶罐都不能相信，那对蓝丝带绅士来说可就太不靠谱了。"

[haʊ'evə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] . -

However	,	let	us	hope	that	the	tea	and	coffee	are	all	right	.	'
然而	,	让	我们	希望	那	这	茶	和	咖啡	是	全部	正确的	.	-

不过，但愿茶和咖啡没问题。

- [nɒt] ['laɪkli] !

'	Not	likely	!
-	不是	可能	!

不太可能!

- [hiː; hi] [,riː'dʒɔin, ri-] .

'	he	rejoined	.
-	他	重新加入	.

他重新加入进来。

- ['nɪəli] [ɔːl] [tiː] [ɪz] " [feɪst] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,

'	Nearly	all	tea	is	"	faced	,	"	as	they	call	it	,	more	or	less	,
-	几乎	全部	茶	是	"	面对	,	"	作为	他们	称呼	它	,	更多的	或者	较少的	,

几乎所有的茶都是他们所谓的"泡过的"，大致如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ɪz][ɪt'self][æn; ən] [ˌədʌltə'reɪʃn] .

and	the	facing	is	itself	an	adulteration	.
和	这	面向	是	本身	一个	掺假	.

而这种表面处理本身就是一种掺假。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒfi] , [ju:; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [ðæt] [pjʊə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

As	for	coffee	,	you	don't	expect	to	get	that	pure	,	do	you	?
作为	为了	咖啡	,	你	不	预计	到	得到	那	纯的	,	做	你	?

至于咖啡，你不会指望它非常纯正吧?

[ɪts] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [wɪð] ['tʃɪkəri] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] [wɪð] ['rəʊstɪd]

It's	sure	to	be	mixed	with	chicory	,	anyhow	,	and	very	probably	with	roasted
它是	当然	到	是	混合	和	菊苣	,	无论如何	,	和	非常	大概	和	烤

['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] ,

acorns	,
橡子	,

无论如何，它肯定会混入菊苣，而且很可能还会混入烤橡子。

[bi:nz] , [mə'hɒgəni] ['sɔ:dʌst] , [ɔ:(r)][əʊld][tæn] .

beans	,	mahogany	sawdust	,	or	old	tan	.
豆子	,	桃花心木	锯末	,	或者	老的	棕褐色	.

豆子、红木锯末或旧鞣革。

[beɪkt] [hɔ:s] - ['lɪvə(r)] [ə'keɪʒnəli] ; [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] .

Baked	horse	-	liver	occasionally	;	but	that's	an	extreme	case	.
烘焙	马	-	肝	偶尔	;	但	那就是	一个	极端	案件	.

偶尔会吃烤马肝；但这只是极端情况。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [rɪ'məʊt] [tʃɑ:ns] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒfi] ,

If	by	any	remote	chance	there	wasn't	anything	wrong	in	the	original	coffee	,
如果	经过	任何	偏僻的	机会	那里	不是	任何事物	错误的	在	这	原来的	咖啡	,

如果原先的咖啡真的没有任何问题，那该多好啊!

[ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkəri] ; [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'dʌltə'reɪʃn] [ɪn][bəuθ] ;

you	get	it	in	the	chicory	;	and	very	often	there	are	adulterations	in	both	;
你	得到	它	在	这	菊苣	;	和	非常	经常	那里	是	掺假	在	两个都	;

菊苣中含有这种物质；而且菊苣和菊苣中经常都有掺假；

[səʊ][ju:; jʊ][get] - [ɪm] [twaɪs] ['əʊvə(r)] . -

so	you	get	'	em	twice	over	.	'
所以	你	得到	-	呃	两次	超过	.	-

这样你就能得到两份了。

- [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [nəʊ][mɔ:(r)] [graʊnd] ['kɒfi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

'	If	that's	the	case	,	no	more	ground	coffee	for	me	.
-	如果	那就是	这	案件	,	不	更多的	地面	咖啡	为了	我	.

"如果真是那样的话，那我以后就不喝咖啡粉了。"

[wi:l; wil][graɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] . -

We'll	grind	our	own	,	and	then	we	are	sure	to	be	safe	.	'
出色地	研磨	我们的	自己的	,	和	然后	我们	是	当然	到	是	安全的	.	-

我们会自己磨豆，这样就肯定安全了。

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [tu:] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

'	You	mustn't	make	too	cocksure	of	that	.
-	你	不得	制作	也	自负	的	那	.

你千万别对此过于自信。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Some	years	ago	,
一些	年	前	,

几年前，

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [fɜːm] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [məʊld]

an	ingenious	firm	took	out	a	patent	for	a	machine	to	mould
一个	巧妙	公司	采取	出去	一个	专利	为了	一个	机器	到	模具

['tʃɪkəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kɒfi] - ['beriz] .

chicory	into	the	shape	of	coffee	-	berries	.
菊苣	进入	这	形状	的	咖啡	-	浆果	.

一家富有创意的公司为一种能将菊苣塑造成咖啡浆果形状的机器申请了专利。

[smɑːt] [tʃæps] [ðəʊz] !

Smart	chaps	those	!
聪明的	小伙子们	那些	!

他们真是聪明人!

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪkəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

And	of	course	they	can	put	anything	they	like	into	the	chicory	before	they
和	的	课程	他们	能	放	任何事物	他们	喜欢	进入	这	菊苣	前	他们

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -

work	it	up	.	'
工作	它	向上	.	-

当然，在烹煮菊苣之前，他们还可以随意添加任何他们喜欢的食材。

- [ðæts] ['plez(ə)nt] , ['sɜːt(ə)nli] .

'	That's	pleasant	,	certainly	.
-	那就是	令人愉快的	,	当然	.

"那当然令人愉快。"

[ðen] [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][pjʊə(r)] ['kɒfi] ? -

Then	how	is	one	to	secure	pure	coffee	?	'
然后	如何	是	一	到	安全的	纯的	咖啡	?	-

那么，如何才能确保买到纯正的咖啡呢?

- [juː; jʊ][kænt][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

'	You	can't	secure	it	,	except	by	sending	a	sample	to	us	,
-	你	不能	安全的	它	,	除了	经过	发送	一个	样本	到	我们	,

"除非寄送样品给我们，否则你无法确保获得它。"

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ænəlaɪzd] ; [ænd; ənd] [ɪf]

or	some	other	shop	of	the	same	sort	,	to	have	it	analysed	;	and	if
或者	一些	其他	店铺	的	这	相同的	种类	,	到	有	它	分析	;	和	如果

[ɪts] [rɒŋ] ,

it's	wrong	,
它是	错误的	,

或者送到其他同类店铺进行分析；如果结果不对，

['prɒsɪkjuːt] [jɔː(r); jə(r)]['grəʊsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˌdʌltə'reɪʃn] .

prosecute	your	grocer	for	adulteration	.
起诉	你的	杂货商	为了	掺假	.

以掺假罪起诉你的杂货店老板。

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [peɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

After	doing	that	a	few	times	,	he	might	find	it	didn't	pay	,	and	give	it	up
后	正在做	那	一个	很少	时代	,	他	可能	寻找	它	没有	支付	,	和	给	它	向上

. -

' -

. -

几次尝试之后，他可能会发现这样做得不偿失，然后就放弃了。

- [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðæt] [kɒst] ? -

'	And	how	much	would	that	cost	?	'
-	和	如何	很多	会	那	成本	?	-

"那要花多少钱？"

- [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒfi] , [wʌn] ['gɪni] ; [ə'næləsɪs][ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [faɪv] ['gini]

'	**Analysis**	**of**	**a**	**sample**	**of**	**coffee**	**,**	**one**	**guinea**	**;**	**analysis**	**of**	**butter**	**,**	**five**	**guineas**
-	分析	的	一个	样本	的	咖啡	,	一	几内亚	;	分析	的	黄油	,	五	几内亚

;

;

;

咖啡样品分析，一基尼；黄油分析，五基尼；

[ə'næləsɪs][ɒv; əv][mɪlk] , [wʌn] ['gɪni] ; [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ti:] , [wʌn] ['gɪni] .

analysis	**of**	**milk**	**,**	**one**	**guinea**	**;**	**analysis**	**of**	**tea**	**,**	**one**	**guinea**	**.**
分析	的	牛奶	,	一	几内亚	;	分析	的	茶	,	一	几内亚	.

牛奶分析，一基尼；茶叶分析，一基尼。

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] [ə'næləsi:z] . -

Those	**are**	**the**	**regular**	**charges**	**for**	**private**	**analyses**	**.**	'
那些	是	这	常规的	收费	为了	私人的	分析	.	-

这些是私人分析的常规收费标准。

- ['rɑ:ðə(r)] [ɪk'spensɪv] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] . — [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][kɒst][tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] ? -

'	**Rather**	**expensive**	**,**	**it**	**seems**	**.**	**—**	**And**	**how**	**much**	**would**	**it**	**cost**	**to**	**prosecute**	**?**	'
-	相当	昂贵的	,	它	似乎	.	—	和	如何	很多	会	它	成本	到	起诉	?	-

“看来费用不菲。”——“那么，起诉又要花多少钱呢？”

- [ɑ:] , [ðæt] [aɪ][kænt] [tel] [ju:; jʊ] , - [sed] [maɪ] ['ænəlɪst] .

'	**Ah**	**,**	**that**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**,**	'	**said**	**my**	**analyst**	**.**
-	啊	,	那	我	不能	告诉	你	,	-	说	我的	分析师	.

“啊，这个我不能告诉你，”我的分析师说。

- [ə'nʌðə(r)] ['faɪvə(r)] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] . — [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

'	**Another**	**fiver**	**,**	**or**	**more**	**,**	**I**	**daresay**	**.**	**—**	**But**	**look**	**at**	**the**	**satisfaction**	**.**
-	其他	五英镑	,	或者	更多的	,	我	敢说	.	—	但	看	在	这	满意	.

“再加五英镑，甚至更多，我敢说——但看看他有多满足。”

- [aɪ][dɪd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [maɪ]['grəʊsə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

'	**I**	**did**	**look**	**at**	**it**	**,**	**but**	**ultimately**	**decided**	**to**	**give**	**my**	**grocer**	**the**	**benefit**
-	我	做过	看	在	它	,	但	最终	决定	到	给	我的	杂货商	这	益处

[ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

of	**the**	**doubt**	**,**
的	这	怀疑	,

“我确实看过那份文件，但最终还是决定相信我的杂货店老板。”

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ][fɒnd] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

and	**cherish**	**a**	**fond**	**hope**	**that**	**he**	**was**	**better**	**than**	**his**	**fellows**	**.**
和	珍惜	一个	喜爱	希望	那	他	曾是	更好的	比	他的	伙伴们	.

而且人们还抱有美好的愿望，认为他比同辈人更优秀。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [drɒpt] .

The	**subject**	**dropped**	**.**
这	主题	掉落	.

话题就此中断。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðeə(r)] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi]['æp(ə)l] - ['pʊdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

But	**a**	**few**	**days**	**later**	**,**	**there**	**chanced**	**to**	**be**	**apple**	**-**	**pudding**	**on**	**the**	**table**	**.**
但	一个	很少	天	之后	,	那里	偶然	到	是	苹果	-	布丁	在	这	桌子	.

但几天后，桌上却出现了苹果布丁。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] ['kwestʃən] [maɪ] ['ænəlɪst] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'sju:mɪŋ]

With	**the**	**dish**	**in**	**question**	**my**	**analyst**	**had**	**always**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**consuming**
和	这	盘子	在	问题	我的	分析师	有	总是	到过	在	这	习惯	的	消费

[braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,

brown	**sugar**	**,**
棕色的	糖	,

我的分析师一直以来都有在食用这道菜时搭配红糖的习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **a** **good** **deal** **of** **it** **.**
和 一个 好的 交易 的 它 .

而且数量相当可观。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['beɪs(ə)n] — [best][ˌdemə'reərə] — ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,
Now **,** **however** **,** **on** **the** **sugar** **-** **basin** **—** **best** **Demerara** **—** **being** **offered** **to** **him** **,**
现在 , 然而 , 在 这 糖 - 盆地 — 最好的 德梅拉拉 — 存在 提供 到 他 ,

然而，现在摆在他面前的却是糖料产地——最好的德梅拉拉糖地，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [blæk]
he **put** **on** **an** **expression** **as** **if** **he** **had** **been** **invited** **to** **partake** **of** **black**
他 放 在 一个 表达 作为 如果 他 有 到过 受邀 到 参加 的 黑色的
[drɑːft] .
draught **.**
草稿 .

他摆出一副仿佛被邀请去喝黑酒的表情。

- [rɔː] ['ʃʊgə(r)] !
' **Raw** **sugar** **!**
- 生的 糖 !

原糖！

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -
No **,** **thank** **you** **.** **'**
不 , 感谢 你 . -

不，谢谢。

- ['hɪləʊ] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ?
' **Hillo** **,** **what's** **wrong** **with** **the** **sugar** **?**
- 希洛 , 是什么 错误的 和 这 糖 ?

你好，糖有什么问题吗?

[ɪz] [ðæt] [ə'dʌltəreɪtɪd] [tuː] ? -
Is **that** **adulterated** **too** **?** **'**
是 那 掺假的 也 ? -

那也是掺假的吗?

- ['veri] ['prɒbəbli] , - [hiː; hi] ['lɒftɪli] [rɪ'plaɪd] .
' **Very** **probably** **,** **'** **he** **loftily** **replied** **.**
- 非常 大概 , - 他 傲慢地 回复 .

"很有可能，"他傲慢地回答道。

- [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
' **But** **that's** **a** **small** **matter** **.**
- 但 那就是 一个 小的 事情 .

但这只是件小事。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] . -
The **genuine** **article** **is** **bad** **enough** **.** **'**
这 真的 文章 是 坏的 足够的 . -

正品就已经够糟糕的了。

- [bæd] [ɪ'nʌf] ! - [ɪn'dɪgnəntli] [ˌɪntə'pəʊzd] [maɪ] ['ænəlɪsts] ['mæmə; mə'mɑː] .
' **Bad** **enough** **!** **'** **indignantly** **interposed** **my** **analyst's** **mamma** **.**
- 坏的 足够的 ! - 愤慨地 插入 我的 分析师的 妈妈 .

"够糟糕了！"我的心理分析师的妈妈愤愤不平地插话道。

- [ðæts] ['mɪstə(r)] - ['veri] [best] [mɔɪst] — ['θrepəns; 'θrʌpəns] - [θriː] - ['fɑːðɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ! -
' **That's** **Mr** **Grittles's** **very** **best** **moist** **—** **threepence** **-** **three** **-** **farthings** **a** **pound** **!** **'**
- 那就是 先生 - 非常 最好的 潮湿 — 三便士 - 三 - 四分之一便士 一个 磅 ! -

"那是格里特尔斯先生最好的湿面包——每磅三便士三法分！"

- [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' I daresay it is .
- 我 敢说 它 是 .

我敢说确实如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːpens] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)]
If it was fourpence , it wouldn't make any difference . — Did you ever hear
如果 它 曾是 四便士 , 它 不会 制作 任何 不同之处 . — 做过 你 曾经 听到
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [maɪt] , ['ækərəs] - - — —
of the sugar - mite , Acarus sacchari ' — —
的 这 糖 - 螨虫 , 阿卡鲁斯 - - — —

就算只有四便士，也没什么区别。——你听说过糖螨（Acarus sacchari）吗?

- [nəʊ] ; [aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ]['evə(r)][dɪd] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] , ['aɪðə(r)] .
' No ; I can't say I ever did , ' I said , ' and I don't want to , either .
- 不 ; 我 不能 说 我 曾经 做过 , - 我 说 , - 和 我 不 想 到 , 任何一个 .

“不，我不能说我曾经这样做过，”我说，“而且我也不想这样做。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
We have had enough of this sort of thing ,
我们 有 有 足够的 的 这 种类 的 事物 ,

我们受够了这种事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni][mɔː(r)] ['ægəni] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][wiː; wi] [iːt] .
and I am not going to have any more agonies over every article we eat .
和 我 是 不是 去 到 有 任何 更多的 痛苦 超过 每一个 文章 我们 吃 .

我再也不会为我们吃的每样东西都感到痛苦了。

- [aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] .
' I had again put my foot down .
- 我 有 再次 放 我的 脚 向下 .

我再次表明了我的立场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fə'bɪd(ə)n] [maɪ]['ænəlɪst] ,
I had even forbidden my analyst ,
我 有 甚至 禁止 我的 分析师 ,

我甚至禁止我的分析师.....

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə]
under penalty of forfeiture of his pocket - money for several months to
在下面 惩罚 的 没收 的 他的 口袋 - 钱 为了 一些 几个月 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

违者将被没收数月零花钱。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [drɪŋk] [wiː; wi][ɪm'baɪb] ;
telling us anything whatever about the food we eat or the drink we imbibe ;
讲述 我们 任何事物 任何 关于 这 食物 我们 吃 或者 这 喝 我们 吸收 ;

告诉我们关于我们吃的食物或喝的饮料的任何信息;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] .
but the mischief was done .
但 这 恶作剧 曾是 完毕 .

但恶作剧已经发生了。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['feləʊ] - [mæn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][ɪn][maɪ] ['feləʊ] -
I have lost my confidence in my fellow - man , and still more in my fellow -
我 有 丢失的 我的 信心 在 我的 同伴 - 男人 , 和 仍然 更多的 在 我的 同伴 -
[mænz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
man's productions .
男人的 作品 .

我对同胞失去了信心，对同胞的作品更是失去了信心。

[ai] [meɪ] [traɪ][ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] [weɪ] [tu:; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] .
I may try in an imperfect way to protect our household .
我 可能 尝试 在 一个 不完善 方式 到 保护 我们的 家庭 .

我可能会用不完美的方式来保护我们的家人。

[ai] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['ɔ:dərs] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
I may give the strictest orders that none but the refinedest of sugar shall be
我 可能 给 这 最严格的 订单 那 没有任何 但 这 - 的 糖 将 是
[əd'mɪtɪd] ['ɪntu:]['aʊə(r)][stɔ:(r)] - ['kʌbəd] ;
admitted into our store - cupboard ;
承认 进入 我们的 店铺 - 橱柜 ;

我可以下达最严格的命令，只允许最精制的糖进入我们的储藏柜；

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪks] [ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd][ðə; ði]
but who is to answer for the man who makes the jam and the
但 WHO 是 到 回答 为了 这 男人 WHO 制作 这 果酱 和 这
['mɑ:məleɪd] ,
marmalade ,
果酱 ,

但谁来为制作果酱和橘子酱的人负责呢?

[ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [hu:] [meɪks] [ðə; ði][mə'dɪərə] { - }
or the other man who makes the Madeira { 347 }
或者 这 其他 男人 WHO 制作 这 马德拉 { - }

或者另一个制作马德拉酒的人{347}

[keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - ['kɔ:nəd] [tɑ:rts] ?
cakes and the three - cornered tarts ?
蛋糕 和 这 三 - 被逼到绝境 蛋挞 ?

蛋糕和三角挞?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] ?
And how much is there that we have not heard ?
和 如何 很多 是 那里 那 我们 有 不是 听到 ?

还有多少我们闻所未闻?

[ai][hæv; həv] ['saɪlənst] [maɪ] ['ænəlɪsts] [lɪps] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
I have silenced my analyst's lips , it is true ;
我 有 沉默 我的 分析师的 嘴唇 , 它 是 真的 ;

我确实让我的分析师闭嘴了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]
but there is also a language of the eyes , and still more a language of
但 那里 是 还 一个 语言 的 这 眼睛 , 和 仍然 更多的 一个 语言 的
[ðə; ði][nəʊz] ,
the nose ,
这 鼻子 ,

但眼神也是一种语言，鼻子更是一种语言。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l][tɪp] - [tɪlt][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [hi:; hi] [sez] , - [nəʊ] , [θæŋk]

and	when	,	with	a	scornful	tip	-	tilt	of	the	latter	,	he	says	,	'	No	,	thank
和	什么时候	,	和	一个	轻蔑的	提示	-	倾斜	的	这	后者	,	他	说道	,	-	不	,	感谢

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

然后，他轻蔑地歪了歪头，说道："不，谢谢。"

- [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mi:l] .

'	to	anything	,	my	appetite	is	destroyed	for	that	meal	.
-	到	任何事物	,	我的	食欲	是	损毁	为了	那	一顿饭	.

"对任何事，我都提不起胃口，不想吃那顿饭了。"

[aɪ][kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [blæk] [drɑ:ft] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [dɪs'ɔ:dəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃərɪŋ]

I	can't	take	a	pill	or	a	black	draught	without	my	disordered	imagination	picturing
我	不能	拿	一个	丸	或者	一个	黑色的	草稿	没有	我的	混乱	想像力	想象

[maɪ] ['kemɪst] - ['peslɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['pɔɪz(ə)n] - [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] .

my	chemist	'	pestling	a	poisoned	poison	'	behind	his	counter	.
我的	化学家	-	害虫	一个	中毒	毒	-	在后面	他的	柜台	.

我一吃药片或喝黑药水，我的混乱想象力就会让我看到我的药剂师在柜台后面"捣鼓毒药"。

[aɪ][kænt]['i:v(ə)n] [i:t] [ə; eɪ] [nju:] - [leɪd] [eg] [ɔ:(r)] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

I	can't	even	eat	a	new	-	laid	egg	or	crack	a	nut	without	wondering	what	it	is
我	不能	甚至	吃	一个	新的	-	铺设	蛋	或者	裂缝	一个	坚果	没有	好奇	什么	它	是

[ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð] .

adulterated	with	.
掺假的	和	.

我甚至连吃个刚下的鸡蛋或掰开一颗坚果都会怀疑里面掺了什么。

[ðɪs] [ɪz] ['mɔ:bɪd] , [nəʊ] [daʊt] .

This	is	morbid	,	no	doubt	.
这	是	病态的	,	不	怀疑	.

这无疑令人毛骨悚然。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɔ:bɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I	am	quite	aware	that	it	is	morbid	,	but	I	can't	help	it	.
我	是	相当	意识到的	那	它	是	病态的	,	但	我	不能	帮助	它	.

我知道这很病态，但我控制不住自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] ['gʌvənə(r)] ['sæntʃoʊ][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌbærə'tɛri:ə] :

I	am	like	Governor	Sancho	in	the	island	of	Barataria	:
我	是	喜欢	州长	桑乔	在	这	岛	的	巴拉塔里亚	:

我就像巴拉塔里亚岛上的桑乔总督一样：

[maɪ] ['tʃɔɪsɪst] ['dɪʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪsk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] — [ɔ:(r)] ['rendəd] ['nɔ:ziəs] ,

my	choicest	dishes	are	whisked	away	from	me	—	or	rendered	nauseous	,
我的	精选	菜肴	是	搅拌	离开	从	我	—	或者	渲染	恶心	,

我最喜欢的菜肴要么被迅速撤走，要么变得令人作呕。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bæd] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɪm] ['bi:ɪŋ] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]

which	is	as	bad	—	at	the	bidding	of	a	grim	being	who	calls	himself	Analytical
哪个	是	作为	坏的	—	在	这	投标	的	一个	严峻	存在	WHO	呼叫	他自己	分析

['saɪəns] .

Science	.
科学	.

这同样糟糕——这一切都是受一个自称分析科学的阴险人物指使的。

[hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] ;

He	may	not	know	anything	about	it	,	or	he	may	be	lying	;
他	可能	不是	知道	任何事物	关于	它	,	或者	他	可能	是	说谎	;

他可能对此一无所知，或者他在撒谎；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [spɔɪlt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ]

but	meanwhile	he	has	spoilt	my	appetite	,	and	the	dish	may	go	away
但	同时	他	有	被宠坏了	我的	食欲	,	和	这	盘子	可能	去	离开

[ʌn'teɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

untasted	for	me	.
未尝过的	为了	我	.

但与此同时，他却让我失去了食欲，这道菜我可能一口也尝不到了。

['truːli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

Truly	,	a	little	knowledge	is	a	dangerous	thing	.
真的	,	一个	小的	知识	是	一个	危险的	事物	.

的确，一知半解是很危险的。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][maɪ]['peɪnf(ə)l]['stɔːri][ɪz] ['ɒbviəs] .

The	moral	of	my	painful	story	is	obvious	.
这	道德	的	我的	痛苦	故事	是	明显的	.

我这段痛苦经历所蕴含的教训显而易见。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

I	intend	to	bring	up	the	rest	of	my	family	,	if	possible	,
我	打算	到	带来	向上	这	休息	的	我的	家庭	,	如果	可能的	,

如果可能的话，我打算抚养我的其他家人。

[tuː; tə][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [wɒt'evə(r)] .

to	occupations	involving	no	knowledge	whatever	.
到	职业	涉及	不	知识	任何	.

从事完全不需要任何知识的工作。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

About	two	years	ago	,
关于	二	年	前	,

大约两年前，

[wiː; wi] [rɪ'kɔːdɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]

we	recorded	an	interesting	discovery	which	had	been	made	on	the	coast	of
我们	记录	一个	有趣的	发现	哪个	有	到过	制成	在	这	海岸	的

['nɔːweɪ] ,

Norway	,
挪威	,

我们记录了在挪威海岸的一项有趣发现，

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪkɪŋ][wɔː(r)] - [ʃɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][sʌm; səm]

that	of	a	viking	war	-	ship	,	which	had	formed	the	tomb	of	some
那	的	一个	维京人	战争	-	船	,	哪个	有	形成	这	墓	的	一些

[fə'gɒtn] ['deɪnɪʃ] ['friːbuːtə(r)] .

forgotten	Danish	freebooter	.
被遗忘的	丹麦语	自由掠夺者	.

那是一艘维京战船，它成了某个被遗忘的丹麦海盗的坟墓。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [faɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli]

We	have	now	to	chronicle	a	somewhat	similar	find	,	which	has	recently
我们	有	现在	到	编年史	一个	有些	相似的	寻找	,	哪个	有	最近

[biːn] [ʌn'ɜːrθ] [æt; ət] [brɪg] ,

been	unearthed	at	Brigg	,
到过	出土	在	布里格	,

我们现在要记录的是一项与之有些类似的发现，这项发现最近在布里格被发掘出来。

[ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] .

in	Lincolnshire	.
在	林肯郡	.

在林肯郡。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ekskəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [gæs] - ['həʊldə(r)] ,

While	the	workmen	were	excavating	the	ground	for	a	new	gas	-	holder	,
尽管	这	工人	是	挖掘	这	地面	为了	一个	新的	气体	-	持有者	,

工人们正在挖掘地面，准备建造新的储气罐时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [əʊk] ,

they	came	upon	a	block	of	oak	,
他们	来了	之上	一个	堵塞	的	橡木	,

他们发现了一块橡木，

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪz] .

which	ultimately	proved	to	be	an	ancient	British	vessel	of	extraordinary	size	.
哪个	最终	已证实	到	是	一个	古老的	英国	血管	的	非凡的	尺寸	.

最终证实，这是一艘体型巨大的古代英国船只。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['meʒəz] ['fɔːti] - [eɪt] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

It	is	cut	out	of	a	solid	piece	of	wood	,	and	measures	forty	-	eight	feet	in	length	,
它	是	切	出去	的	一个	坚硬的	片	的	木头	,	和	措施	四十	-	八	脚	在	长度	,

它是从一整块木头上切割下来的，长48英尺。

['fɪfti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] .

fifty	-	two	inches	in	width	,	and	thirty	-	three	inches	in	depth	.
五十	-	二	英寸	在	宽度	,	和	三十	-	三	英寸	在	深度	.

宽 52 英寸，深 33 英寸。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , ['əʊɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

The	boat	is	in	a	wonderfully	good	state	of	preservation	,	owing	,	no	doubt	,
这	船	是	在	一个	太棒了	好的	状态	的	保存	,	欠款	,	不	怀疑	,

这艘船保存得非常好，毫无疑问，这要归功于.....

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kleɪi] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,

to	the	clayey	nature	of	the	soil	in	which	it	lies	,
到	这	粘土	自然	的	这	土壤	在	哪个	它	谎言	,

由于其所在土壤的黏性，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'fektʃuəli] [siːld] [ʌp] ['evri] ['kræni] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	which	has	effectually	sealed	up	every	cranny	against	the	intrusion	of	the	air	.
和	哪个	有	有效地	密封	向上	每一个	裂缝	反对	这	入侵	的	这	空气	.

它有效地密封了每一个缝隙，防止空气渗入。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['relɪk] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

The	discovery	of	this	prehistoric	relic	is	of	such	interest	,
这	发现	的	这	史前	遗迹	是	的	这样的	兴趣	,

这一史前遗迹的发现令人非常感兴趣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

that	it	is	to	be	hoped	some	way	of	preserving	it	from	the	action
那	它	是	到	是	希望	一些	方式	的	保存	它	从	这	行动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

of	the	weather	will	be	found	before	it	is	too	late	.
的	这	天气	将要	是	成立	前	它	是	也	晚的	.

希望在为时已晚之前，能找到某种方法来保护它免受天气的影响。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Only	a	few	years	ago	,
仅有的	一个	很少	年	前	,

就在几年前，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wʊdn] ['kɔːzweɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] — [ə; eɪ]

an	ancient	wooden	causeway	was	discovered	in	the	same	neighbourhood	—	a
一个	古老的	木制的	堤道	曾是	发现	在	这	相同的	邻里	—	一个

['kɔːzweɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [skweəd] [bɔːks] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][ten] ['ɪntʃɪz]

causeway	made	of	squared	balks	of	timber	fifteen	feet	long	and	ten	inches
堤道	制成	的	平方	阻挠	的	木材	十五	脚	长的	和	十	英寸

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

在同一街区发现了一条古老的木制堤道——这条堤道由长 15 英尺、宽 10 英寸的方形木块构成。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv] [ðiːz] [lɒgz][wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [wɪð] [həʊlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][pegz] ,

The	ends	of	these	logs	were	bored	with	holes	for	the	reception	of	pegs	,
这	结束	的	这些	日志	是	无聊的	和	孔	为了	这	接待	的	钉子	,

这些圆木的两端都钻有孔，用来插入木钉。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

so	that	the	whole	structure	could	be	firmly	fastened	to	the	earth	.
所以	那	这	所有的	结构	可以	是	牢牢	系紧	到	这	地球	.

以便整个结构能够牢固地固定在地面上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [krɔːsɪz] [ðə; ði]

This	was	evidently	a	necessary	precaution	;	for	the	causeway	crosses	the
这	曾是	显然	一个	必要的	预防	;	为了	这	堤道	十字架	这

['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

valley	of	the	river	Ancholme	,
谷	的	这	河	安科尔姆	,

这显然是一项必要的预防措施；因为堤道横跨安科尔姆河谷。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][rɪ'muːv(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['wɔːtəz] .

and	would	be	subject	to	removal	by	the	action	of	the	tidal	waters	.
和	会	是	主题	到	移动	经过	这	行动	的	这	潮汐	水	.

并可能被潮水冲走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ʃæləʊ] [lə'guːn] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

It	is	believed	that	an	extensive	shallow	lagoon	once	existed	in	the	Ancholme	valley	,
它	是	相信	那	一个	广泛的	浅的	泻湖	一次	存在	在	这	安科尔姆	谷	,

据信，安科尔姆山谷曾经存在一个广阔的浅泻湖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ə'luːviəm] .

and	that	this	was	slowly	filled	up	with	alluvium	.
和	那	这	曾是	缓慢地	已填	向上	和	冲积	.

后来，这里慢慢被冲积物填满。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪltɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][nɒn] - [ˈpɔːrəs] [sɔɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ]

It	is	to	this	silting	up	with	a	non	-	porous	soil	that	the	preservation	of	both
它	是	到	这	淤积	向上	和	一个	非	-	多孔	土壤	那	这	保存	的	两个都

[ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [ɪz][djuː] .

the	boat	and	the	causeway	is	due	.
这	船	和	这	堤道	是	到期的	.

正是由于淤泥堆积，土壤变得不透水，才使得船只和堤道得以保存。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ˈɪndiə] [ˈreɪzɪz] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [pɔɪnt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈmiːtiə(r)][ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl]

The	Times	of	India	raises	a	curious	point	about	a	certain	meteor	of	unusual
这	《时代周刊》	的	印度	提高	一个	好奇的	观点	关于	一个	肯定	流星	的	异常

[ˈbrɪljənsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ˈɪndiə][ɒn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [naɪt] [ɪn][ˈdʒænjuəri][lɑːst] .

brilliancy	which	was	seen	in	India	on	a	certain	night	in	January	last	.
才华横溢	哪个	曾是	已见	在	印度	在	一个	肯定	夜晚	在	一月	最后的	.

《印度时报》提出了一个有趣的观点，即今年一月某个夜晚在印度观测到的一颗亮度异常明亮的流星。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] ,

Curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[ə; eɪ][ˈmiːtiə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [aɪ] - [ˈwɪtnəsiz] [ɪn][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ]

a	meteor	which	was	described	by	eye	-	witnesses	in	almost	the	same	language
一个	流星	哪个	曾是	描述	经过	眼睛	-	证人	在	几乎	这	相同的	语言

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [əbˈzɜːrvər] ,

which	was	used	by	the	Indian	observers	,
哪个	曾是	用过的	经过	这	印度	观察员	,

目击者对这颗流星的描述，几乎与印度观测者使用的语言相同。

[pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ˈlʌndən] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] .

passed	over	London	on	the	same	evening	.
通过了	超过	伦敦	在	这	相同的	晚上	.

当晚飞越伦敦上空。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈiːstəli] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

It	was	travelling	in	an	easterly	direction	,
它	曾是	旅行	在	一个	东风	方向	,

它正向东行进。

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['miːtiə(r)]['nəʊtɪd][ɪn]['ɪndiə] .

and	appeared	about	two	hours	and	a	half	before	the	meteor	noted	in	India	.
和	出现	关于	二	小时	和	一个	一半	前	这	流星	著名的	在	印度	.

比印度观测到的流星出现时间早了大约两个半小时。

[ðə; ði]['kwestʃən] [reɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [əˈpɪərəns] [ɪz] : [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː] ['mitɪər] ['riːəli] [wʌn]

The	question	raised	by	this	double	appearance	is	:	Are	these	two	meteors	really	one
这	问题	提高	经过	这	双倍的	外貌	是	:	是	这些	二	流星	真的	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ?

and	the	same	?
和	这	相同的	?

这次同时出现引发的问题是：这两颗流星真的是同一颗吗?

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks]

The	distance	between	the	two	points	of	observation	is	between	five	and	six
这	距离	之间	这	二	积分	的	观察	是	之间	五	和	六

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

thousand	miles	,
千	英里	,

两个观测点之间的距离在五千到六千英里之间。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['miːtiə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv][ænd; ənd]

which	would	give	a	rate	of	movement	for	the	meteor	of	thirty	-	five	and
哪个	会	给	一个	速度	的	移动	为了	这	流星	的	三十	-	五	和

[ə; eɪ][hɑːf][maɪlz][pə(r)] ['mɪnɪt] .

a	half	miles	per	minute	.
一个	一半	英里	每	分钟	.

这将得出流星的运动速度为每分钟 35.5 英里。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [wʌn] ,

The	question	is	a	startling	one	,
这	问题	是	一个	令人震惊	一	,

这个问题令人震惊。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][lɒgz][ɒv; əv]

which	we	should	think	could	be	easily	answered	by	consulting	the	logs	of
哪个	我们	应该	思考	可以	是	容易地	回答	经过	咨询	这	日志	的

['veərɪəs] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [prɪ'zjuːmd] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːtiə(r)][ɒn][ðə; ði]

various	vessels	which	were	near	the	presumed	track	of	the	meteor	on	the
各种各样的	船只	哪个	是	靠近	这	假定	追踪	的	这	流星	在	这

[naɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'kʌrəns] .

night	of	its	occurrence	.
夜晚	的	它是	发生	.

我们认为，通过查阅流星出现当晚在其假定轨迹附近的各种船只的航海日志，就能很容易地找到答案。

[sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪərəns] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] .

Such	an	unusual	appearance	could	not	fail	to	have	been	recorded	.
这样的	一个	异常	外貌	可以	不是	失败	到	有	到过	记录	.

如此罕见的景象不可能不被记录下来。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [k'rɪsti] [eθnə'graːfikəl] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	celebrated	Christy	Ethnographical	Collection	has	now	been	added	to	the	British
这	著名	克里斯蒂	民族志	收藏	有	现在	到过	额外	到	这	英国

[mju'ziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

著名的克里斯蒂民族志收藏现已被纳入大英博物馆。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]

and	for	the	first	time	it	may	be	said	that	the	country	which	has	the
和	为了	这	第一的	时间	它	可能	是	说	那	这	国家	哪个	有	这

[best] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk][ænd; ənd]['semi] - ['bɑːbərəs] ['piːplz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

best	opportunities	of	studying	prehistoric	and	semi	-	barbarous	peoples	in	all	the
最好的	机会	的	学习	史前	和	半	-	野蛮	人民	在	全部	这

['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

countries	of	the	world	,
国家	的	这	世界	,

可以说，该国是全世界研究史前和半野蛮民族机会最好的国家，这在历史上尚属首次。

[ɪz][nɒt][bɪ'haɪnd][ɪts] ['neɪbɜːrz] [ɪn][ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðæt] ['stʌdi] .

is	not	behind	its	neighbours	in	its	collection	of	objects	for	promoting	that	study	.
是	不是	在后面	它是	邻居	在	它是	收藏	的	对象	为了	推广	那	学习	.

在收集用于促进该研究的物品方面，它并不落后于邻国。

['mɪstə(r)] ['henri] [k'rɪsti] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [left] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][fɔː(r)] [trʌs'tiz]

Mr	Henry	Christy	,	who	died	in	1865	,	left	his	wonderful	collection	to	four	trustees
先生	亨利	克里斯蒂	,	WHO	死亡	在	-	,	左边	他的	精彩的	收藏	到	四	受托人

,

,

,

亨利·克里斯蒂先生于1865年去世，他将自己珍贵的收藏留给了四位受托人。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [mait] [θɪŋk] [fɪt][ɪn][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

to	deal	with	it	as	they	might	think	fit	in	the	best	interests	of	science	.
到	交易	和	它	作为	他们	可能	思考	合身	在	这	最好的	兴趣	的	科学	.

按照他们认为最符合科学利益的方式来处理这件事。

[ðiːz] [trʌs'tiz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][ɒn][ðə; ði] ['veri] [waɪz]

These	trustees	offered	the	collection	to	the	national	Museum	on	the	very	wise
这些	受托人	提供	这	收藏	到	这	国家的	博物馆	在	这	非常	明智的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

这些受托人以非常明智的条件将藏品捐赠给了国家博物馆：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

that	it	was	not	to	become	the	property	of	the	Museum	until	it	should
那	它	曾是	不是	到	变得	这	财产	的	这	博物馆	直到	它	应该

[biː; bi] ['pʌblɪkli] [ig'zibitid] [ðeə(r)] .

be	publicly	exhibited	there	.
是	公开	展出	那里	.

只有在博物馆公开展出后，它才成为博物馆的财产。

[ðɪs] [prə'vaɪzəʊ][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pækt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['seləz] [fɔː(r); fə(r)]

This	proviso	has	prevented	the	collection	being	packed	away	into	cellars	for
这	但书	有	阻止	这	收藏	存在	包装	离开	进入	地窖	为了

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,

an	indefinite	time	,
一个	不定	时间	,

这项规定阻止了藏品被无限期地封存在地窖里。

[ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [tuː] ['meni] ['treʒəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .

a	fate	which	has	befallen	too	many	treasures	intrusted	to	the	national	Museum	.
一个	命运	哪个	有	发生	也	许多	宝藏	受托人	到	这	国家的	博物馆	.

太多委托给国家博物馆的珍宝都遭遇了同样的命运。

[ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [em] .

The	delegates	of	the	French	Chambers	of	Commerce	who	accompanied	M	.
这	代表们	的	这	法语	钱伯斯	的	商业	WHO	伴随	M	.

[diː] [le'seps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] [wɜːks] ,

de	Lesseps	during	the	late	survey	of	the	Panama	Canal	works	,
德	莱塞普斯	期间	这	晚的	民意调查	的	这	巴拿马	运河	作品	,

在巴拿马运河工程后期考察期间陪同德·莱塞普先生的法国商会代表们

[hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['həʊpf(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]

have	now	returned	with	hopeful	tales	of	the	ultimate	success	of	the	grand
有	现在	返回	和	充满希望	故事	的	这	最终的	成功	的	这	盛大

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][juˈnaɪtɪŋ][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['əʊʃnz] .

project	for	uniting	the	Atlantic	and	Pacific	Oceans	.
项目	为了	联合	这	大西洋	和	太平洋	海洋	.

现在，他们带着充满希望的故事回来了，讲述了连接大西洋和太平洋的伟大工程最终取得成功的景象。

['briːfli] [pʊt] , [ðə; ði]['mætə(r)][stændz] [ðʌs] : [let] ['mʌni] [biː; bi] [sə'plaɪd] ,

Briefly	put	,	the	matter	stands	thus	:	let	money	be	supplied	,
简要地	放	,	这	事情	站立	因此	:	让	钱	是	供应	,

简而言之，事情就是这样：先提供资金，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	work	can	be	brought	to	a	glorious	termination	.
和	这	工作	能	是	带来	到	一个	辉煌	终止	.

这项工作可以圆满结束。

[em] . [diː] [leˈseps] [əˈfɜːmz] [ðæt] [ðə; ðɪ][kəˈnæl][kæn; kən][biː; bi]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)]['træfɪk][æz; əz] [suːn]

M	.	de	Lesseps	affirms	that	the	canal	can	be	opened	for	traffic	as	soon
M	.	德	莱塞普斯	肯定	那	这	运河	能	是	打开	为了	交通	作为	很快

[æz; əz] - ;

as	1889	;
作为	-	;

德·莱塞普斯先生断言，运河最早可在 1889 年开通通航；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ɔːl]['kɒntrækts; kənˈtrækts][ɪkˈspaɪə(r)][ɪn] - .

and	he	points	to	the	circumstance	that	all	contracts	expire	in	1888	.
和	他	积分	到	这	环境	那	全部	合同	到期	在	-	.

他指出，所有合同都在 1888 年到期。

[bʌt; bət]['kɑːnˌtræktərz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ]['ekspɜːts] [ðæt] [ðə; ðɪ]

But	contractors	are	but	mortal	,	and	it	is	believed	by	experts	that	the
但	承包商	是	但	凡人	,	和	它	是	相信	经过	专家	那	这

[hɑːd]['kuːleɪbrə] [rɒks] ,

hard	Culebra	rocks	,
难的	库莱布拉	岩石	,

但承包商终究是凡人，专家认为，库莱布拉坚硬的岩石.....

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ðə; ðɪ][məʊst][fə'mɪdəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] ,

which	present	the	most	formidable	obstacle	to	the	prosecution	of	the	work	,
哪个	展示	这	最多	强大	障碍	到	这	起诉	的	这	工作	,

这些对案件的审理构成了最巨大的障碍。

['kænɒt] [biː; bi][kʌt] [θruː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] .

cannot	be	cut	through	in	less	than	five	years	.
不能	是	切	通过	在	较少的	比	五	年	.

五年内无法完全切断。

[ðiːz] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

These	rocks	are	more	than	a	mile	in	length	,
这些	岩石	是	更多的	比	一个	英里	在	长度	,

这些岩石绵延超过一英里长，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][spɒts] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

and	in	some	spots	they	rise	to	a	height	of	more	than	one	hundred
和	在	一些	地点	他们	上升	到	一个	高度	的	更多的	比	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][kə'næl]['lev(ə)l] .

and	fifty	feet	above	the	canal	level	.
和	五十	脚	多于	这	运河	等级	.

在某些地方，它们的高度超过运河水面一百五十英尺。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] - [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [eg] - [sə'plaɪ] ,

In	a	recent	article	on	'	The	National	Egg	-	supply	,
在	一个	最近的	文章	在	-	这	国家的	蛋	-	供应	,

在最近一篇关于"国家鸡蛋供应"的文章中，

- [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'dʌktɪvnəs]

'	a	contemporary	gives	some	interesting	particulars	regarding	the	productiveness
-	一个	当代的	给予	一些	有趣的	细节	关于	这	生产力

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [faul] .

of	different	kinds	of	fowls	.
的	不同的	种类	的	家禽	.

一位同时代的人提供了一些关于不同种类家禽生产力的有趣细节。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [hen][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wʌn] ['hʌndrəd] [egz]

The	laying	power	of	each	hen	is	said	to	be	on	an	average	one	hundred	eggs
这	躺下	力量	的	每个	母鸡	是	说	到	是	在	一个	平均的	一	百	鸡蛋

[pə(r)] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

据说每只母鸡平均每年能产一百枚蛋。

[ðɪs] [si:m] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ævərɪdʒ] .

This	seems	a	small	average	.
这	似乎	一个	小的	平均的	.

这似乎是一个偏低的平均值。

[sʌm; səm] [faul] [wɪl] [leɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [pə(r)] ['ænəm] ,

Some	fowls	will	lay	as	many	as	two	hundred	and	twenty	per	annum	,
一些	家禽	将要	躺	作为	许多	作为	二	百	和	二十	每	年	,

有些家禽一年能产多达220个蛋，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ji:ld] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm]['sɪksti] - [faɪv][tu:; tə][wʌn]

but	the	larger	proportion	yield	not	more	than	from	sixty	-	five	to	one
但	这	更大的	部分	屈服	不是	更多的	比	从	六十	-	五	到	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [pə(r)] ['ænəm] .

hundred	and	twenty	per	annum	.
百	和	二十	每	年	.

但较大比例的产量每年不超过 65 至 120 人。

[keə(r)][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [fu:d] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [prə'dʌktɪvnəs] , [æz; əz][ɔ:l] { - }

Care	and	proper	food	have	much	to	do	with	productiveness	,	as	all	{	348	}
关心	和	恰当的	食物	有	很多	到	做	和	生产力	,	作为	全部	{	-	}

照顾和适当的食物与生产力密切相关，因为所有{348}

['ki:pərz] [ɒv; əv] [faul] [nəʊ] [wel] .

keepers	of	fowls	know	well	.
守门员	的	家禽	知道	出色地	.

养家禽的人都明白这一点。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [eg] - [sə'plaɪ] ['kʌmz] [frɒm; frəm]['aɪələnd] ,

A	large	portion	of	our	egg	-	supply	comes	from	Ireland	,
一个	大的	部分	的	我们的	蛋	-	供应	来	从	爱尔兰	,

我们的鸡蛋供应很大一部分来自爱尔兰。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [wel] [tend] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

where	the	birds	are	not	nearly	so	well	tended	as	they	are	in	England	and
在哪里	这	鸟类	是	不是	几乎	所以	出色地	倾向于	作为	他们	是	在	英格兰	和

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

那里的鸟类远不如英格兰和苏格兰的鸟类那样受到精心照料。

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [egz] [sɪ'lektɪd] [æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kreɪt] [wei] [ə; eɪ]

A	score	of	Irish	eggs	selected	at	random	from	a	large	crate	weighed	a
一个	分数	的	爱尔兰	鸡蛋	已选	在	随机的	从	一个	大的	箱	称重	一个

['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)] [tu:] [paʊndz] .

little	under	two	pounds	.
小的	在下面	二	磅	.

从一大箱爱尔兰鸡蛋中随机挑选出十几个，总重量略低于两磅。

[ðə; ði] [egz] [frɒm; frəm] [gʊd] [dɔrkɪŋz] [wɪl] [weɪ] [sɪks] ['aʊnsɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

The	eggs	from	good	Dorkings	will	weigh	six	ounces	more	than	this	.
这	鸡蛋	从	好的	多尔金斯	将要	称重	六	盎司	更多的	比	这	.

优质多尔金斯鸡蛋的重量会比这重六盎司。

[ðə; ði] [egz] [frɒm; frəm] ['spæniʃ] [faul] [weɪ] [tuː] [paʊndz] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊnsɪz] [pə(r)][skɔː(r)] ;

The	eggs	from	Spanish	fowls	weigh	two	pounds	fourteen	ounces	per	score	;
这	鸡蛋	从	西班牙语	家禽	称重	二	磅	十四	盎司	每	分数	;

西班牙鸡下的蛋每枚重2磅14盎司;

[waɪl] [ðəʊz] [frɒm; frəm][leˈgɔːn; ˈleghɔːn] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

while	those	from	Leghorns	weigh	as	much	as	three	pounds	for	the
尽管	那些	从	来航鸡	称重	作为	很多	作为	三	磅	为了	这

[seɪm] ['kwɒntəti] .

same	quantity	.
相同的	数量	.

而同样数量的来航鸡的重量却高达三磅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/3页

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][kɒst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænjuəl] [eg] - [sə'plaɪ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] ['sev(ə)n]
The 这 **total** 全部的 **cost** 成本 **of** 的 **our** 我们的 **annual** 年度的 **egg** 蛋 **-** - **supply** 供应 **is** 是 **calculated** 计算 **to** 到 **be** 是 **nearly** 几乎 **seven** 七
[mˈɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .
millions 百万 **sterling** 英镑 **.** .

我们每年的鸡蛋供应总成本估计接近七百万英镑。

['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [keɪ] . [brʊks] , [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒn] ['hɒpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
Mr 先生 **W** W **.** . **K** K **.** . **Brooks** 布鲁克斯 **,** , **of** 的 **the** 这 **John** 约翰 **Hopkins** 霍普金斯 **University** 大学 **of** 的 **America** 美国 **,** ,

美国约翰·霍普金斯大学的WK·布鲁克斯先生

[hæz; həz][pʊt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][njuː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ɔɪstə(r)][spæt] ,
has 有 **put** 放 **forward** 向前 **a** 一个 **new** 新的 **observation** 观察 **regarding** 关于 **oyster** 牡蛎 **spat** 争吵 **,** ,

提出了关于牡蛎幼苗的新观察结果，

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəriz] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs]
which 哪个 **may** 可能 **account** 帐户 **for** 为了 **the** 这 **failure** 失败 **of** 的 **the** 这 **fisheries** 渔业 **in** 在 **many** 许多 **parts** 部分 **of** 的 **this** 这
['kʌntri] .
country 国家 **.** .

这或许可以解释该国许多地区渔业的失败。

[hiː; hi][rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔɪstə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)lz][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
He 他 **remarks** 评论 **that** 那 **the** 这 **young** 年轻的 **oyster** 牡蛎 **as** 作为 **it** 它 **settles** 定居点 **upon** 之上 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **the** 这 **sea** 海
[ɪz][ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['sedɪmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɪld] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli]
is 是 **in** 在 **some** 一些 **localities** 地方 **so** 所以 **covered** 涵盖 **with** 和 **sediment** 沉淀 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **killed** 被杀 **at** 在 **a** 一个 **very** 非常 **early** 早期的
[steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
stage 阶段 **of** 的 **existence** 存在 **.** .

他指出，在某些地方，幼牡蛎沉入海底时会被沉积物覆盖，以至于在生命早期就被杀死了。

[hiː; hi][həʊldz] [ðæt] [ðə; ði]['tendə(r)]['ɔɪstə(r)][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
He 他 **holds** 持有 **that** 那 **the** 这 **tender** 投标 **oyster** 牡蛎 **should** 应该 **find** 寻找 **a** 一个 **resting** 休息 **-** - **place** 地方 **which** 哪个 **must** 必须 **be** 是
[kliːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌktɪv] [pests] .
clean 干净的 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **free** 自由的 **from** 从 **destructive** 破坏性的 **pests** 害虫 **.** .

他认为，娇嫩的牡蛎应该找到一个干净且没有害虫的栖身之所。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [freɪmz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
He 他 **recommends** 建议 **the** 这 **employment** 就业 **of** 的 **floating** 漂浮的 **frames** 框架 **furnished** 提供 **with** 和 **a** 一个 **bottom** 底部 **of** 的
[gˈælvɐnˌaɪzd]['waɪə(r)] - ['netɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fraɪ] .
galvanised 镀锌 **wire** 金属丝 **-** - **netting** 网 **for** 为了 **the** 这 **reception** 接待 **of** 的 **the** 这 **fry** 炒 **.** .

他建议采用底部铺有镀锌铁丝网的浮动框架来接收鱼苗。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][faʊnd] [ðæt] ['ɔɪstə(r)z] [grəʊ] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

Under	**such**	**conditions**	**,**	**it**	**is**	**found**	**that**	**oysters**	**grow**	**with**	**wonderful**	**rapidity**	**.**
在下面	这样的	状况	,	它	是	成立	那	牡蛎	生长	和	精彩的	快速	.

在这种条件下，牡蛎生长速度惊人。

['æŋgləz] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [paɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [məʊst] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Anglers	**know**	**well**	**that**	**the**	**voracious**	**pike**	**is**	**a**	**fish**	**most**	**tenacious**	**of**	**life**	**,**
垂钓者	知道	出色地	那	这	贪婪的	梭鱼	是	一个	鱼	最多	顽强	的	生活	,

垂钓者都知道，贪婪的梭鱼是生命力极其顽强的鱼类。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [kri:l] [ə'pærəntli] [ded] ,

and	**that**	**hours**	**after**	**he**	**has**	**lain**	**in**	**the**	**fishing**	**-**	**creel**	**apparently**	**dead**	**,**
和	那	小时	后	他	有	莱恩	在	这	钓鱼	-	鱼篓	显然	死的	,

几个小时后，他躺在鱼篓里，看起来已经死了。

[hi:; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [snæp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ti:θ] .

he	**is**	**quite**	**capable**	**of**	**giving**	**a**	**snap**	**with**	**his**	**sharp**	**teeth**	**.**
他	是	相当	有能力的	的	给予	一个	折断	和	他的	锋利的	牙齿	.

他很可能会用锋利的牙齿咬人。

[bʌt; bət] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [paɪk] [wɪl] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] ['elɪmənt] .

But	**few**	**are**	**aware**	**how**	**long**	**a**	**pike**	**will**	**live**	**out**	**of**	**his**	**proper**	**element**	**.**
但	很少	是	意识到的	如何	长的	一个	梭鱼	将要	居住	出去	的	他的	恰当的	元素	.

但很少有人知道梭鱼离开其原本的栖息地后能活多久。

[ə; eɪ] ['pærɪs] ['fɪʃmʌŋgə(r)] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fɪʃ] [frɒm; frəm] ['rɒtəˌdæm] [wɪtʃ]

A	**Paris**	**fishmonger**	**recently**	**received**	**a**	**quantity**	**of**	**fish**	**from**	**Rotterdam**	**which**
一个	巴黎	鱼贩	最近	已收到	一个	数量	的	鱼	从	鹿特丹	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [ɪn] [aɪs] .

were	**packed**	**in**	**ice**	**.**
是	包装	在	冰	.

巴黎一家鱼贩最近收到了一批来自鹿特丹的鱼，这些鱼是用冰块包装的。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪk] ['əʊvə(r)] [tu:] [fi:t] [lɒŋ] , [wɪtʃ] , [ɒn] [ˌʌn'pækɪŋ] ,

Among	**these**	**was**	**a**	**pike**	**over**	**two**	**feet**	**long**	**,**	**which**	**,**	**on**	**unpacking**	**,**
之中	这些	曾是	一个	梭鱼	超过	二	脚	长的	,	哪个	,	在	拆包	,

其中有一条超过两英尺长的梭鱼，打开包装后，

[wɒz; wəz] [si:n] ['slaɪtli] [tu:; tə] [mu:v] [ɪts] [gɪlz] .

was	**seen**	**slightly**	**to**	**move**	**its**	**gills**	**.**
曾是	已见	轻微地	到	移动	它是	鳃	.

可以看到它的鳃微微动了一下。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] ,

The	**fish**	**was**	**placed**	**in**	**fresh**	**water**	**,**
这	鱼	曾是	放置	在	新鲜的	水	,

这条鱼被放入淡水中。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] .

with	**the**	**result**	**that**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**it**	**was**	**fully**	**alive**	**and**	**very**	**active**	**.**
和	这	结果	那	在	一个	很少	小时	它	曾是	完全	活	和	非常	积极的	.

结果是，几个小时后它就完全复活了，而且非常活跃。

[ðɪs] [fɪʃ] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [lɜ:nt] , [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]

This	**fish**	**,**	**as**	**far**	**as**	**can**	**be**	**learnt**	**,**	**was**	**actually**	**out**	**of**	**the**	**water**
这	鱼	,	作为	远的	作为	能	是	学会了	,	曾是	实际上	出去	的	这	水

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ,

for	**three**	**days**	**,**
为了	三	天	,

据目前所知，这条鱼实际上已经离开水三天了。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

during	which	time	it	travelled	nearly	three	hundred	miles	.
期间	哪个	时间	它	旅行	几乎	三	百	英里	.

在此期间，它行驶了近三百英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌtrɑːkə'dɛroʊ][ə'kweəriəm] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd]

It	is	now	in	the	Trocadero	Aquarium	,	and	seems	to	have	fully	recovered
它	是	现在	在	这	特罗卡德罗	水族馆	,	和	似乎	到	有	完全	恢复

[frɒm; frəm][ɪts]['kjʊəriəs] [ɪk'spɪəriəns] .

from	its	curious	experience	.
从	它是	好奇的	经验	.

它现在被安置在特罗卡德罗水族馆，似乎已经从那次奇特的经历中完全恢复过来。

[ðə; ði]['sænət(ə)ri]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪnf'ɔːmz] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['haʊshəʊldə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [piːs] [ɪz] ['θret(ə)nd]

The	Sanitary	Record	informs	metropolitan	householders	that	their	peace	is	threatened
这	卫生	记录	通知	大都会	住户	那	他们的	和平	是	威胁

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] .

with	a	new	danger	.
和	一个	新的	危险	.

《卫生记录》告知都市居民，他们的安宁正受到新的危险威胁。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['rezɪdənt] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

A	London	resident	found	that	each	time	the	water	was	turned	on	to	his	house
一个	伦敦	居民	成立	那	每个	时间	这	水	曾是	转向	在	到	他的	房子

,

,

,

一位伦敦居民发现，每次打开家里的自来水时，

[ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][kəʊl] - [gæs][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

a	plentiful	supply	of	coal	-	gas	was	delivered	gratis	at	the	same
一个	丰富	供应	的	煤炭	-	气体	曾是	发表	免费	在	这	相同的

[taɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [paɪps] .

time	and	through	the	same	pipes	.
时间	和	通过	这	相同的	管道	.

与此同时，大量的煤气也通过同样的管道免费输送过来。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [striːt] [weə(r)] [ðɪs]

The	explanation	of	the	matter	is	as	follows	:	in	the	particular	street	where	this
这	解释	的	这	事情	是	作为	跟随	:	在	这	特别的	街道	在哪里	这

[streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

strange	thing	happened	,
奇怪的	事物	发生	,

事情的解释如下：在发生这件怪事的那条街上，

[ðə; ði] [sɔɪl] [raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][meɪn][ɪz] [kəm'pliːtli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [gæs][frɒm; frəm] ['liːki] [paɪps] .

the	soil	round	the	water	main	is	completely	saturated	with	gas	from	leaky	pipes	.
这	土壤	圆形的	这	水	主要的	是	完全地	饱和	和	气体	从	漏水	管道	.

水管周围的土壤完全被泄漏管道产生的气体饱和了。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [tɜːnd] [ɒf] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vækjuːm] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

When	the	water	is	turned	off	,	there	is	a	vacuum	formed	in	the	main	,
什么时候	这	水	是	转向	离开	,	那里	是	一个	真空	形成	在	这	主要的	,

关闭水源时，主管道内会形成真空。

[ænd; ənd][gæs][ɪz] [sʌkt] [ɪn] [θruː] [ɪm'pɜːfɪkt] [dʒɔɪnts] ,

and	gas	is	sucked	in	through	imperfect	joints	,
和	气体	是	真烂	在	通过	不完善	关节	,

气体通过不完美的接头被吸入，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['rezɪdənts] [də'rektli][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ə'gen] [tɜːnd]

to	be	delivered	to	the	unfortunate	residents	directly	the	water	is	again	turned
到	是	发表	到	这	不幸	居民	直接地	这	水	是	再次	转向

[ɒn] .

on	.
在	.

当供水恢复后，水将直接送到受灾居民手中。

[ðə; ði]['mætə(r)][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['iːzəli] ['remədid] ;

The	matter	can	of	course	be	easily	remedied	;
这	事情	能	的	课程	是	容易地	已补救	;

这个问题当然很容易解决;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['les(ə)n] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪz] [ðæt] [gæs][kæn; kən][faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə]

but	the	serious	lesson	taught	by	the	incident	is	that	gas	can	find	its	way	to
但	这	严肃的	课	教授	经过	这	事件	是	那	气体	能	寻找	它是	方式	到

['wɔːtə(r)] - [paɪps] ,

water	-	pipes	,
水	-	管道	,

但这次事件给我们带来的严重教训是，燃气会通过管道进入水管。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] - [gæs] [meɪ] [æz; əz] ['iːzəli] [duː; də][səʊ][æz; əz][kəʊl] - [gæs] .

and	that	sewer	-	gas	may	as	easily	do	so	as	coal	-	gas	.
和	那	下水道	-	气体	可能	作为	容易地	做	所以	作为	煤炭	-	气体	.

污水气体和煤气一样，都可能造成这种后果。

[ðə; ði][lɑːst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɒk] - [ɔɪl][ɪz][ə; eɪ][pə'trəʊliəm] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ['wɜːkɪŋ]

The	last	application	of	rock	-	oil	is	a	petroleum	engine	,	which	we	saw	working
这	最后的	应用	的	岩石	-	油	是	一个	石油	引擎	,	哪个	我们	锯	在职的

['leɪtli] [ɪn] ['lʌndən] .

lately	in	London	.
最近	在	伦敦	.

岩石油的最后一个应用领域是石油发动机，我们最近在伦敦就看到了它的运作。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][gæs]['endʒɪn] ;

In	general	appearance	,	it	is	like	a	gas	engine	;
在	一般的	外貌	,	它	是	喜欢	一个	气体	引擎	;

从外观上看，它像一台汽油发动机;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][tæŋk] [fɪkst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

but	it	has	a	tank	fixed	above	the	cylinder	which	contains	a	supply	of
但	它	有	一个	坦克	固定的	多于	这	圆柱	哪个	包含	一个	供应	的

[pə'trəʊliəm] .

petroleum	.
石油	.

但它在气缸上方固定有一个储罐，里面装有石油。

[ðɪs] ['lɪkwɪd][ɪz] [kən'veɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp][ænd; ənd] [pʌmp] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][æt; ət][ðə; ði]

This	liquid	is	conveyed	by	a	small	pipe	and	pump	to	the	cylinder	at	the
这	液体	是	传递	经过	一个	小的	管道	和	泵	到	这	圆柱	在	这

[reɪt] [ɒv; əv][ə'baʊt][fɔː(r)][drɒps][pə(r)] [streʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪstən][rɒd] .

rate	of	about	four	drops	per	stroke	of	the	piston	rod	.
速度	的	关于	四	滴	每	中风	的	这	活塞	杆	.

这种液体通过一根细管和泵输送到气缸，活塞杆每次行程的流量约为四滴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪgˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['mɪŋgld] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eə(r)][tuː; tə]

It	is	ignited	by	a	spirit	-	lamp	after	having	been	mingled	with	sufficient	air	to
它	是	点燃	经过	一个	精神	-	灯	后	拥有	到过	混合	和	充足的	空气	到

[fɔːm] [æn; ən][ɪk'spləʊsɪv]['mɪkstʃə(r)] .

form	an	explosive	mixture	.
形式	一个	爆炸物	混合物	.

它与足够的空气混合形成爆炸性混合物后，用酒精灯点燃。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][æt; ət] [θriː] - [hɑːf'pens] [pə(r)] [hɔːs] -

The	working	cost	of	the	engine	is	calculated	at	three	-	halfpence	per	horse	-
这	在职的	成本	的	这	引擎	是	计算	在	三	-	半便士	每	马	-

['paʊə(r)][pə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][pə'trəʊliəm] ,

power	per	hour	for	petroleum	,
力量	每	小时	为了	石油	,

该发动机的运行成本按每马力每小时汽油成本3.5便士计算。

[ænd; ənd][wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] .

and	one	-	sixth	of	that	sum	for	lubricating	.
和	一	-	第六	的	那	和	为了	润滑	.

其中六分之一用于润滑。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] [weə(r)] [gæs][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [weə(r)]

The	engine	will	be	valuable	where	gas	is	not	to	be	obtained	and	where
这	引擎	将要	是	有价值的	在哪里	气体	是	不是	到	是	获得	和	在哪里

[stiːm] [ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

steam	is	inadmissible	.
蒸汽	是	不可接受的	.

在无法获得天然气且蒸汽不被允许的地方，这种发动机将非常有价值。

['mɪstə(r)] ['wɪljəm] ['ændəsn] ['leɪtli] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Mr	William	Anderson	lately	delivered	an	interesting	lecture	before	the	Royal
先生	威廉	安德森	最近	发表	一个	有趣的	演讲	前	这	皇家

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] - [ɒn] [njuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [kɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

Institution	'	On	New	Applications	of	the	Mechanical	Properties	of	Cork	to	the
机构	-	在	新的	应用程序	的	这	机械的	特性	的	软木	到	这

[aːts] .

Arts	.
艺术	.

威廉·安德森先生最近在皇家学会发表了题为“软木机械性能在艺术领域的新应用”的精彩演讲。

- [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [kɔːk] [wɒz; wəz] [juˈniːk] [əˈmʌŋ] ['sɒlɪd] ['sʌbstəns] [ɪn] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

'	He	showed	that	cork	was	unique	among	solid	substances	in	being	capable	of
-	他	显示	那	软木	曾是	独特的	之中	坚硬的	物质	在	存在	有能力的	的

['kjuːbɪkəl] [kəm'preʃ(ə)n] [bəuθ][frɒm; frəm] ['fɔːsɪz] [ə'plaɪd] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][frɒm; frəm]

cubical	compression	both	from	forces	applied	in	opposite	directions	and	from
立方体	压缩	两个都	从	力量	应用	在	对面的	方向	和	从

['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl][saɪdz] .

pressure	from	all	sides	.
压力	从	全部	侧面	.

“他证明，软木是固体物质中独一无二的，它既能承受来自相反方向的力，也能承受来自各个方向的压力，从而实现立方体压缩。”

[ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [wen] [kɔːk] [ɪz] [ɪ'mɜːst] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [haɪ'drɒlɪk]

This	is	shown	when	cork	is	immersed	in	water	and	is	subjected	to	hydraulic
这	是	所示	什么时候	软木	是	沉浸式	在	水	和	是	受	到	液压

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

当软木塞浸入水中并受到水压时，就会出现这种情况。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['seljələ(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	phenomenon	in	question	is	due	to	the	peculiar	cellular	structure	of	the
这	现象	在	问题	是	到期的	到	这	奇特	细胞	结构	的	这

[mə'tɪəriəl] ,

material	,
材料	,

这种现象是由于材料特殊的细胞结构造成的。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][gæs] [wen] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ]

which	causes	it	to	behave	more	like	a	gas	when	under	pressure	than	like	a
哪个	原因	它	到	表现	更多的	喜欢	一个	气体	什么时候	在下面	压力	比	喜欢	一个

['sɒlɪd] .

solid	.
坚硬的	.

因此，它在压力下表现得更像气体而不是固体。

['mɪstə(r)] ['ændəsn] [prə'pəuziz][tuː; tə][juːz] [kɔːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] - ['ves(ə)lz][ɒv; əv]

Mr	Anderson	proposes	to	use	cork	instead	of	air	in	the	air	-	vessels	of
先生	安德森	提议	到	使用	软木	反而	的	空气	在	这	空气	-	船只	的

['wɔːtə(r)] - ['reɪzɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,

water	-	raising	machinery	,
水	-	提高	机械	,

安德森先生提议在抽水机械的气瓶中使用软木塞代替空气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [baɪ][ɪk'sperɪmənt] [haʊ] [wel] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['djuːti]

and	he	showed	by	experiment	how	well	fitted	it	was	for	doing	this	duty
和	他	显示	经过	实验	如何	出色地	适配	它	曾是	为了	正在做	这	责任

.

:
.

他通过实验证明了它非常适合执行这项任务。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][prə'pəuziz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

He	also	proposes	to	use	it	in	connection	with	gun	-	carriages	in	the	following
他	还	提议	到	使用	它	在	联系	和	枪	-	马车	在	这	下列的

[wei] :

way	:
方式	:

他还提议将其与炮架结合使用，具体方式如下：

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [haɪ'drɒlɪk] [kəmp'resəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['mænə(r)]

the	carriage	is	to	be	furnished	with	hydraulic	compressors	in	the	customary	manner
这	运输	是	到	是	提供	和	液压	压缩机	在	这	习惯	方式

,

,
,

货车将按惯例配备液压压缩机。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn]

but	the	water	in	the	cylinders	is	to	be	driven	by	the	recoil	of	the	gun
但	这	水	在	这	气缸	是	到	是	驱动	经过	这	畏缩	的	这	枪

['ɪntuː][ə; eɪ]['ves(ə)l] [fɪld] [wɪð] [kɔːk] .

into	a	vessel	filled	with	cork	.
进入	一个	血管	已填	和	软木	.

但是，气缸内的水将通过大炮的后坐力被送入装满软木的容器中。

[ðɪs] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['enədʒi] [wɪtʃ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ə'gen] [wen] ['ləʊdɪd] ,

This	will	represent	a	store	of	energy	which	will	run	the	gun	out	again	when	loaded	,
这	将要	代表	一个	店铺	的	活力	哪个	将要	跑步	这	枪	出去	再次	什么时候	已加载	,

这将代表一种能量储存，装弹后即可再次启动枪支。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][tæp] [wɪtʃ] [wɪl] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'prest] [kɔːk]

by	the	aid	of	a	tap	which	will	liberate	the	water	from	the	compressed	cork
经过	这	援助	的	一个	轻敲	哪个	将要	解放	这	水	从	这	压缩	软木

.

:
.

借助水龙头，将水从压缩的软木塞中释放出来。

[ðə; ði]['lektʃə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ig'zibitid] [kɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] ,

The	lecture	certainly	exhibited	cork	in	a	new	character	,
这	演讲	当然	展出	软木	在	一个	新的	特点	,

这场讲座无疑展现了软木塞的一种新特性。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ]

and	called	attention	to	many	ways	in	which	it	can	be	used	with	advantage
和	称为	注意力	到	许多	方式	在	哪个	它	能	是	用过的	和	优势

.

:

.

并指出了它可以被有效利用的多种方式。

[ðə; ði]['nebjələ][ɪn][ðə; ði] ['plid] , [səʊ] ['streɪndʒli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [fə'tɒgrəfi] ,

The	nebula	in	the	Pleiades	,	so	strangely	discovered	by	photography	,
这	星云	在	这	昴	,	所以	奇怪的	发现	经过	摄影	,

昴星团中的星云，竟然是通过摄影术才被发现的，这真是令人匪夷所思。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['skruːtəni] ,

although	it	was	quite	invisible	to	ordinary	telescopic	scrutiny	,
虽然	它	曾是	相当	无形的	到	普通的	伸缩式	审查	,

虽然用普通望远镜是完全看不到的，

[hæz; həz] [naʊ] [biːn] [dɪ'tektɪd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][əb'zɜːvə(r)] .

has	now	been	detected	by	more	than	one	observer	.
有	现在	到过	检测到	经过	更多的	比	一	观察员	.

目前已有不止一位观察者发现了这一现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [gest] , [æn; ən] [ɪk'striːmli] [feɪnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

It	is	,	however	,	as	may	be	guessed	,	an	extremely	faint	object	.
它	是	,	然而	,	作为	可能	是	猜对了	,	一个	极其	头晕的	目的	.

然而，正如人们所料，它是一个极其微弱的天体。

[əm əm] .

MM	.
毫米	.

毫米。

[ˌpɛrə'tɪn] [ænd; ənd] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [æt; ət] [naɪs] , [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn]

Perrotin	and	Thollon	,	of	the	observatory	at	Nice	,	say	that	they	have	seen
佩罗廷	和	-	,	的	这	天文台	在	好的	,	说	那	他们	有	已见

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

尼斯天文台的佩罗坦和托隆说他们已经看到了。

[bʌt; bət][əd'mɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [frɒm; frəm]

but	admit	at	the	same	time	that	this	was	only	because	they	knew	from
但	承认	在	这	相同的	时间	那	这	曾是	仅有的	因为	他们	知道	从

[ðə; ði]['pærɪs] ['fəʊtəgrɑːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] .

the	Paris	photograph	that	it	existed	.
这	巴黎	照片	那	它	存在	.

但同时也承认，这仅仅是因为他们从巴黎的照片中知道了它的存在。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][kəʊl] - [tɑː(r)]

The	number	of	valuable	substances	which	can	be	extracted	from	coal	-	tar
这	数字	的	有价值的	物质	哪个	能	是	提取	从	煤炭	-	焦油

[ɪz] ['mɑːvələs] ,

is	marvellous	,
是	奇妙	,

从煤焦油中可以提取出的有价值物质种类繁多，令人惊叹。

[ænd; ənd] [wʊd] [sə'praɪz] [gæs][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ] ,

and	would	surprise	gas	manufacturers	of	a	generation	ago	,
和	会	惊喜	气体	制造商	的	一个	一代	前	,

这会让上一代的燃气生产商感到惊讶。

[huː] ['glædli] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][tɑː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

who	gladly	gave	away	the	tar	to	any	one	who	would	take	it	.
WHO	乐意	给予	离开	这	焦油	到	任何	一	WHO	会	拿	它	.

他乐意把焦油免费送给任何愿意拿的人。

[ðə; ði][ləːst] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ɪl] - ['smelɪŋ] ['fluːɪd][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ]

The	last	product	of	the	black	and	ill	-	smelling	fluid	is	a	substance	which
这	最后的	产品	的	这	黑色的	和	患病的	-	闻起来	体液	是	一个	物质	哪个

[hæz; həz] [biːn] [nemd] ['sækərɪn] ,

has	been	named	Saccharin	,
有	到过	命名	糖精	,

这种黑色且有异味的液体的最后产物是一种被命名为糖精的物质。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'striːm] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [prə'fesə(r)]

on	account	of	its	extreme	sweetness	,	and	the	discovery	is	due	to	Professor
在	帐户	的	它是	极端	甜味	,	和	这	发现	是	到期的	到	教授

[fɑːlbɜg] .

Fahlberg	.
法尔贝格	.

由于其极甜的特性，这一发现归功于法尔贝格教授。

['sækərɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [taɪmz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][best]

Saccharin	is	said	to	be	two	hundred	and	thirty	times	sweeter	than	the	best
糖精	是	说	到	是	二	百	和	三十	时代	更甜	比	这	最好的

[keɪn] - ['ʃʊgə(r)] .

cane	-	sugar	.
甘蔗	-	糖	.

据说糖精比最好的蔗糖还要甜230倍。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ,

It	has	a	great	interest	for	the	medical	profession	,
它	有	一个	伟大的	兴趣	为了	这	医疗的	职业	,

它对医学界具有重要意义。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['rendə(r)]['pælətəb(ə)l][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] ['sʌfərɪŋ]

for	it	can	be	used	to	render	palatable	the	food	of	patients	suffering
为了	它	能	是	用过的	到	使成为	可口的	这	食物	的	患者	痛苦

[frɒm; frəm][ˌdaɪə'biːtiːz] ,

from	diabetes	,
从	糖尿病	,

因为它可以使糖尿病患者的食物变得美味可口。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜː'lɪn]

and	has	been	already	adopted	for	this	service	in	one	of	the	Berlin
和	有	到过	已经	已采用	为了	这	服务	在	一	的	这	柏林

['hɑːspɪtlz] .

hospitals	.
医院	.

柏林的一家医院已经将这项服务采用。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [njuː] ['swiːtnə(r)] [kɒsts] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [paʊnd] .

At	present	,	the	new	sweetener	costs	forty	shillings	per	pound	.
在	展示	,	这	新的	甜味剂	成本	四十	先令	每	磅	.

目前，这种新型甜味剂的价格为每磅四十先令。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] [baɪ][ɪk'sperɪmənt] [ðæt] ['sækərɪn] [ɪz] [ɪ'nɒkjuəs] ;

It	has	been	ascertained	by	experiment	that	saccharin	is	innocuous	;
它	有	到过	已确定	经过	实验	那	糖精	是	无害的	;

实验已经证实糖精是无害的;

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ɪts] [praɪs][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'djuːst] ,

and	we	may	feel	sure	that	if	its	price	can	be	reduced	,
和	我们	可能	感觉	当然	那	如果它是		价格	能	是	减少	,

我们可以确信，如果它的价格能够降低，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪv(ə)l][tuː; tə]['ʃʊgə(r)] .

it	will	become	a	formidable	rival	to	sugar	.
它	将要	变得	一个	强大	竞争对手	到	糖	.

它将成为糖业的强大竞争对手。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] , ['meɪdʒə(r)] ['paʊəl] ,

The	chief	of	the	United	States	Geological	Survey	,	Major	Powell	,
这	首席	的	这	团结的	各州	地质	民意调查	,	主要的	鲍威尔	,

美国地质调查局局长鲍威尔少校

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [nɪə(r)][ˌkæliə'fɔːniə] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['əʊldɪst]['hjuːmən]

has	discovered	near	California	what	he	believes	to	be	the	oldest	human
有	发现	靠近	加利福尼亚州	什么	他	相信	到	是	这	最老	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] . { - }

habitations	on	the	American	continent	.	{	349	}
居住地	在	这	美国人	大陆	.	{	-	}

他在加利福尼亚附近发现了他认为是美洲大陆上最古老的人类居住地。{349}

[ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bedz][ɒv; əv]['lɑːvə] ,

The	mountains	in	the	vicinity	are	covered	with	beds	of	lava	,
这	山脉	在	这	附近	是	涵盖	和	床	的	岩浆	,

附近的山脉覆盖着厚厚的熔岩层。

[ɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ekskəveɪtɪd][skweə(r)][rʊmz; ruːmz] , [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪ'ment]

in	which	have	been	excavated	square	rooms	,	lined	with	a	kind	of	cement
在	哪个	有	到过	挖掘	正方形	房间	,	衬里	和	一个	种类	的	水泥

[meɪd] [wɪð] ['lɑːvə] .

made	with	lava	.
制成	和	岩浆	.

其中挖掘出了方形房间，内衬用熔岩制成的水泥。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [rɒk] - ['dwelə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɜːk] [ʃəʊz] ['treɪsɪs]

Although	these	rock	-	dwellers	were	of	prehistoric	time	,	their	work	shows	traces
虽然	这些	岩石	-	居民	是	的	史前	时间	,	他们的	工作	演出	痕迹

[ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

of	an	advanced	civilisation	.
的	一个	先进的	文明	.

虽然这些岩民生活在史前时期，但他们的作品却显示出高度文明的痕迹。

['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['pɒtəri] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [keɪv] - [dwelɪŋz] ,

Several	articles	of	pottery	have	been	found	in	these	cave	-	dwellings	,
一些	文章	的	陶器	有	到过	成立	在	这些	洞穴	-	住宅	,

在这些洞穴住所中发现了数件陶器。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [klɒθ] [meɪd] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n][heə(r)] .

as	well	as	a	kind	of	cloth	made	of	woven	hair	.
作为	出色地	作为	一个	种类	的	布	制成	的	编织	头发	.

以及一种用毛发编织而成的布料。

[ræpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɒθ] , [wɪtʃ] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [dʌst] [wen] [tʌtʃt] ,

Wrapped	in	such	a	cloth	,	which	tumbled	into	dust	when	touched	,
包装	在	这样的	一个	布	,	哪个	翻滚	进入	灰尘	什么时候	感动	,

用这样一块布包裹着，轻轻一碰就化为尘埃。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

there	was	found	a	small	image	resembling	a	man	.
那里	曾是	成立	一个	小的	图像	类似	一个	男人	.

人们发现了一张形似男性的小图像。

[nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [gruːps] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['lɑːvə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .

No	fewer	than	sixty	groups	of	these	villages	in	the	lava	have	been	found	.
不	更少	比	六十	团体	的	这些	村庄	在	这	岩浆	有	到过	成立	.

在熔岩中至少发现了六十处这样的村落群。

['mɪstə(r)]['erɪk][es] . [bruːs] ,

Mr	Eric	S	.	Bruce	,
先生	埃里克	S	.	布鲁斯	,

埃里克·S·布鲁斯先生

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ə; eɪ]

who	has	been	experimenting	during	the	past	year	for	the	government	with	a
WHO	有	到过	实验	期间	这	过去的	年	为了	这	政府	和	一个

[bə'luːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

balloon	for	signalling	purposes	,
气球	为了	信号传导	目的	,

过去一年里，他一直在为政府进行利用气球进行信号传递的实验。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ,

which	he	has	invented	,
哪个	他	有	发明	,

这是他发明的，

[ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

is	about	to	exhibit	a	balloon	of	the	same	kind	at	the	Crystal	Palace	,
是	关于	到	展览	一个	气球	的	这	相同的	种类	在	这	水晶	宫殿	,

['sɪdənəm] .

Sydenham	.
锡德纳姆	.

即将在锡德纳姆水晶宫展出同类型的气球。

[ðɪs] - [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]['kjuːbɪk] [fiːt] ,

This	aërostat	will	have	a	capacity	of	eighty	thousand	cubic	feet	,
这	-	将要	有	一个	容量	的	八十	千	立方体	脚	,

这艘定航母的容积将达到八万立方英尺。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nesəsəri] ['lɪftɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ʌp] ['sevrəl] ['pæsndʒər] .

sufficient	to	give	it	the	necessary	lifting	power	to	carry	up	several	passengers	.
充足的	到	给	它	这	必要的	举重	力量	到	携带	向上	一些	乘客	.

足以赋予它搭载多名乘客所需的升力。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] [wʌn] , [laɪk] [ðæt] [ig'zibitid] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - ,

The	balloon	will	be	a	captive	one	,	like	that	exhibited	at	Paris	in	1878	,
这	气球	将要	是	一个	俘虏	一	,	喜欢	那	展出	在	巴黎	在	-	,

这个气球将是一个系留气球，就像1878年在巴黎展出的那个一样。

[ænd; ənd] [wɪl] , [laɪk][ɪts][hjuːdʒ] ['fɔːrʌnə(r)] , [biː; bi] [hɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ]

and	will	,	like	its	huge	forerunner	,	be	hauled	down	to	the	earth	after	each
和	将要	,	喜欢	它是	巨大的	先行者	,	是	拖拽	向下	到	这	地球	后	每个

[ə'sent] , [baɪ] [stiːm] - ['paʊə(r)] .

ascent	,	by	steam	-	power	.
上升	,	经过	蒸汽	-	力量	.

它将像它巨大的前身一样，每次升空后都会被蒸汽动力拉回地面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

It	will	ascend	for	the	amusement	of	visitors	during	the	daytime	,
它	将要	上升	为了	这	娱乐	的	访客	期间	这	白天	,

它将在白天升起，供游客观赏。

[ˌtelɪ'fɒnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ;

telephonic	communication	being	maintained	between	the	car	and	the	earth	;
电话	沟通	存在	维持	之间	这	车	和	这	地球	;

汽车与地球之间保持着电话通信；

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

while	at	night	it	will	be	illuminated	by	the	electric	light	,
尽管	在	夜晚	它	将要	是	照明	经过	这	电的	光	,

而到了晚上，它就会被电灯照亮。

[səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] [bruːsɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] .

so	that	Mr	Bruce's	method	of	signalling	may	be	fully	demonstrated	.
所以	那	先生	布鲁斯的	方法	的	信号传导	可能	是	完全	已证明	.

以便充分展示布鲁斯先生的信号传递方法。

[ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [diːp] [welz] [sʌŋk] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][pɑːst]

The	number	of	deep	wells	sunk	in	London	and	its	neighbourhood	during	the	past
这	数字	的	深的	水井	沉没	在	伦敦	和	它是	邻里	期间	这	过去的

['θɜːti] [j'iəz] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['wɔːtə(r)]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

thirty	years	has	had	the	effect	of	lowering	the	general	water	level	in	the
三十	年	有	有	这	影响	的	降低	这	一般的	水	等级	在	这

[tʃɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['ɪntʃɪz] ['ænjuəlɪ] .

chalk	to	the	amount	of	about	twelve	inches	annually	.
粉笔	到	这	数量	的	关于	十二	英寸	每年	.

过去三十年间，伦敦及其周边地区开凿的深井数量众多，导致白垩岩层中的水位每年下降约十二英寸。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['verɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntətɪ] [ə'veɪləb(ə)l] — [səʊ][ðə; ðɪ]['ekspɜːts] [seɪ] — [wɪ'ðaʊt]

But	there	is	still	a	very	large	quantity	available	—	so	the	experts	say	—	without
但	那里	是	仍然	一个	非常	大的	数量	可用的	—	所以	这	专家	说	—	没有

['sɪŋkɪŋ] [ʃɑːfts] [tuː; tə][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [depθs] .

sinking	shafts	to	extraordinary	depths	.
下沉	轴	到	非凡的	深度	.

但专家表示，仍然有大量的天然气可供开采，而无需开挖非常深的竖井。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Much	interest	attaches	to	the	subject	at	the	present	time	on	account	of	the
很多	兴趣	附件	到	这	主题	在	这	展示	时间	在	帐户	的	这

['θret(ə)nd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪŋk] [welz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

threatened	action	of	the	London	corporation	to	sink	wells	for	themselves	,
威胁	行动	的	这	伦敦	公司	到	下沉	水井	为了	他们自己	,

目前，由于伦敦市政当局威胁要自行开采水井，因此人们对这一话题非常感兴趣。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [strɒŋɪst] ['prəʊtest] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɒfə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

as	the	strongest	protest	they	can	offer	against	the	high	charges	of	the
作为	这	最强	反对	他们	能	提供	反对	这	高的	收费	的	这

['wɔːtə(r)] ['kʌmpənɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] .

Water	Company	supplying	the	city	.
水	公司	供应	这	城市	.

这是他们对自来水公司向城市供水收取高额费用所能提出的最强烈的抗议。

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['tɜːrnərz] [best] ['pɪktʃəz] , - [ðə; ðɪ] - [təʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	title	of	one	of	Turner's	best	pictures	,	'	The	Téméraire	towed	to	her
这	标题	的	一	的	特纳的	最好的	图片	,	-	这	-	被拖走	到	她

[lɑːst]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

last	Moorings	,
最后的	系泊	,

特纳最优秀的作品之一的标题是《特梅莱尔号被拖到最后的泊位》。

- ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][wʌn] [hˈiəz] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['stiːmʃɪp]
' comes to the mind as one hears that the Great Eastern , the largest steamship
- 来 到 这 头脑 作为 一 听到 那 这 伟大的 东 , 这 最大 轮船
['evə(r)] [bɪlt] ,
ever built ,
曾经 建造 ,

一听到"大东方号"是迄今为止建造的最大蒸汽船，人们脑海中就会浮现出这样的想法。

[tuː] [lɑːdʒ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] ['prɒfɪtəbli] [wɜːkt] ,
too large , indeed , to be profitably worked ,
也 大的 , 的确 , 到 是 盈利 工作 ,

面积确实太大，无法进行盈利性开发。

[hæz; həz] [stiːmd] [raʊnd] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] - [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
has steamed round to Liverpool to serve as a show - place during the
有 蒸 圆形的 到 利物浦 到 服务 作为 一个 展示 - 地方 期间 这
['mærɪtaɪm][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ðeə(r)] .
Maritime Exhibition there .
海上 展览 那里 .

已驶往利物浦，作为当地海事展览会的展示场地。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɑːst]['djuːti][ɪz] [dʌn] ,
After this last duty is done ,
后 这 最后的 责任 是 完毕 ,

最后这项任务完成后，

[ðɪs] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][bruː'nɛlz] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] [wɪl] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kəʊl] -
this monument of Brunel's wonderful skill will take up her position as a coal -
这 纪念碑 的 布鲁内尔的 精彩的 技能 将要 拿 向上 她 位置 作为 一个 煤炭 -
[hʌlk] .
hulk .
绿巨人 .

这座展现布鲁内尔精湛技艺的杰作将作为煤炭趸船使用。

['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm]
People who rejoice in the possession of wealth and who have plenty of time
人们 WHO 麾 在 这 拥有 的 财富 和 WHO 有 很多 的 时间
[ɒn][ðeə(r)][hændz] ,
on their hands ,
在 他们的 双手 ,

那些以拥有财富为乐且有大量空闲时间的人，

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] - [kə'lektər] .
generally develop into ' collectors .
一般来说 发展 进入 - 收藏家 .

通常会发展成为"收藏家"。

- [kɔɪnz] , ['pɪktʃəz] , [bʊks] , ['tʃaɪnə] , ['ɔːrkədz] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] , & [siː] . , [hæv; həv][ðeə(r)][pɪərɪədz]
' Coins , pictures , books , china , orchids , postage - stamps , & c . , have their periods
- 硬币 , 图片 , 图书 , 中国 , 兰花 , 邮资 - 邮票 , & c . , 有 他们的 时期
[æz; əz][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə]['gæðə(r)][tə'geðə(r)] .
as the fashionable things to gather together .
作为 这 时髦 事物 到 收集 一起 .

"硬币、图画、书籍、瓷器、兰花、邮票等等，都有其特定的时期，成为人们热衷收藏的物品。"

[ðə; ði][lɑːst] [kreɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ɪn'greɪvd] [pleɪts] .
The last craze of this kind is devoted to engraved plates .
这 最后的 狂热 的 这 种类 是 奉献 到 刻 盘子 .

最近一次此类热潮是流行于雕版印刷品。

[əʊld]['kɒpə(r)] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] ;

Old	copper	plates	are	perhaps	the	best	;
老的	铜	盘子	是	也许	这	最好的	;

旧铜版画或许是最好的;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	the	way	to	preserve	and	exhibit	them	is	as	follows	:
和	这	方式	到	保存	和	展览	他们	是	作为	跟随	:

保存和展出这些物品的方法如下:

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [rəʊld] [wɪð] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]

the	plate	is	rolled	with	ink	and	polished	,	just	as	if	an	impression	were
这	盘子	是	滚动	和	墨水	和	抛光	,	只是	作为	如果	一个	印象	是

[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

required	of	it	.
必需的	的	它	.

将印版涂上油墨并进行抛光，就像需要用它进行印刷一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [set] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪŋk] [tuː; tə] [draɪ] ,

It	is	then	set	aside	for	the	ink	to	dry	,
它	是	然后	放	旁边	为了	这	墨水	到	干燥	,

然后将其放在一边，让墨水晾干。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['vɑːnɪʃ] ,

when	it	receives	a	coating	of	clear	varnish	,
什么时候	它	接收	一个	涂层	的	清除	漆	,

当它涂上一层透明清漆时，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒksɪdˌaɪzɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

to	protect	it	from	the	oxidising	action	of	the	air	.
到	保护	它	从	这	氧化	行动	的	这	空气	.

为了防止其受到空气的氧化作用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɪktʃə(r)] .

It	is	now	framed	and	hung	up	like	an	ordinary	picture	.
它	是	现在	框	和	悬挂	向上	喜欢	一个	普通的	图片	.

现在它被装裱起来，像普通的画一样挂了起来。

[ðə; ði] [kɜːrl] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] ['seldəm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['aɪən] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒn] [ðə; ði]

The	Kyrle	Societies	have	seldom	reason	to	congratulate	iron	manufacturers	on	the
这	柯尔	社会	有	很少	原因	到	祝贺	铁	制造商	在	这

['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːt] ;

progress	of	their	art	;
进步	的	他们的	艺术	;

柯尔协会很少有理由祝贺钢铁制造商在其工艺上取得进步;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['hɑːtɪli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [æt; ət]

but	it	seems	as	if	they	might	heartily	rejoice	in	a	Report	recently	made	at
但	它	似乎	作为	如果	他们	可能	衷心地	麾	在	一个	报告	最近	制成	在

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] [stiːl] ['kʌmpəni] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]

the	instance	of	the	North	-	eastern	Steel	Company	as	to	the	utilisation
这	实例	的	这	北	-	东	钢	公司	作为	到	这	利用率

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

of	an	important	by	-	product	of	the	steel	manufacture	.
的	一个	重要的	经过	-	产品	的	这	钢	生产	.

但对于最近应东北钢铁公司要求制作的一份关于钢铁制造重要副产品利用的报告，他们似乎会感到非常高兴。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [tu:; tə] [test] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['beɪsɪk]

The	Report	is	on	the	results	of	experiments	made	to	test	the	value	of	basic
这	报告	是	在	这	结果	的	实验	制成	到	测试	这	价值	的	基本的

['sɪndə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mə'njʊə(r)] ,

cinder	as	a	manure	,
煤渣	作为	一个	肥料	,

该报告是关于测试碱性炉渣作为肥料价值的实验结果的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [wɜ:k] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['raɪtsən] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv][mən'roʊ] , [ɒv; əv]

and	is	the	joint	work	of	Professor	Wrightson	and	Dr	Munro	,	of
和	是	这	联合的	工作	的	教授	赖特森	和	博士	芒罗	,	的

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

the	College	of	Agriculture	,
这	大学	的	农业	,

这是赖特森教授和农业学院的芒罗博士的共同研究成果。

['daʊnˌtɑ:n] , ['sɔ:lzbəri] .

Downton	,	Salisbury	.
唐顿庄园	,	索尔兹伯里	.

唐顿庄园，索尔兹伯里。

['beɪsɪk]['sɪndə(r)] , [ɔ:(r)]['beɪsɪk] [sti:l] [slæg] ,

Basic	cinder	,	or	basic	steel	slag	,
基本的	煤渣	,	或者	基本的	钢	矿渣	,

普通煤渣，或普通钢渣

[ɪz][ðə; ði]['brəʊkən] - [ʌp][ænd; ənd] ['ju:sləs] ['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kənv'ɜ:təz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['tɒməs] -

is	the	broken	-	up	and	useless	lining	of	the	converters	used	in	the	Thomas	-
是	这	破碎的	-	向上	和	无用	衬垫	的	这	转换器	用过的	在	这	托马斯	-

['gɪlkrɪst] ['prəʊses][fɔ:(r); fə(r)] - ['aɪən] ,

Gilchrist	process	for	dephosphorising	iron	,
吉尔克里斯特	过程	为了	-	铁	,

是指托马斯-吉尔克里斯特法脱磷工艺中用于炼铁的转炉内壁破损且无用的衬里。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['bʌlkɪ] [baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

and	is	a	bulky	by	-	product	of	the	manufacture	.
和	是	一个	笨重	经过	-	产品	的	这	生产	.

它是生产过程中产生的体积庞大的副产品。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [frɒm; frəm] [ˌsɪks'ti:n][tu:; tə] [ˌnaɪn'ti:n] [pə(r)] [sent] .

It	contains	from	sixteen	to	nineteen	per	cent	.
它	包含	从	十六	到	十九	每	中心	.

它含有16%到19%的成分。

[ɒv; əv] [fɒs'fɒrɪk] ['æsɪd] [kəm'baɪnd] [wɪð] [laɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['beɪsi:z] ;

of	phosphoric	acid	combined	with	lime	and	other	bases	;
的	磷酸	酸	合并	和	酸橙	和	其他	基地	;

磷酸与石灰和其他碱的混合物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɪn] ['kwestʃən] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɒlvd]

and	the	Report	in	question	puts	it	beyond	a	doubt	that	the	undissolved
和	这	报告	在	问题	放置	它	超过	一个	怀疑	那	这	未溶解

['fɑ:sˌfeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪndə(r)][hæv; həv][æn; ən][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['vælju:][fɔ:(r); fə(r)]

phosphates	of	the	cinder	have	an	available	and	remarkable	value	for
磷酸盐	的	这	煤渣	有	一个	可用的	和	卓越	价值	为了

[mən'jʊərɪəl] [p'ɜ:pəsɪz] .

manurial	purposes	.
尿素	目的	.

该报告毫无疑问地表明，炉渣中未溶解的磷酸盐具有可利用的、显著的肥料价值。

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['kɒndʌktid] [æt; ət]['daʊnˌtɑ:n][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)]

Extensive	and	elaborate	experiments	conducted	at	Downton	and	elsewhere
广泛的	和	精心制作的	实验	实施	在	唐顿庄园	和	别处

[ʃəʊd] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [ðɪs] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['sʌbstəns] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['fɜ:təlaɪzə(r)]

showed	decisively	that	this	heretofore	inconvenient	substance	is	an	excellent	fertiliser
显示	果断地	那	这	此前	不方便	物质	是	一个	出色的	肥料

[fɔ:(r); fə(r)] [swi:dz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tɜ:nɪps] ,

for	swedes	and	other	turnips	,
为了	瑞典人	和	其他	萝卜	,

在唐顿庄园和其他地方进行的大量而精细的实验明确表明，这种以前不常用的物质是芜菁甘蓝和其他芜菁类植物的极佳肥料。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [grɑ:s] .

as	well	as	for	grass	.
作为	出色地	作为	为了	草	.

也适用于草坪。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɒzətɪvli] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən] [graʊnd] ['kɔprəˌlait] ,

It	seems	to	be	positively	better	for	this	purpose	than	ground	coprolites	,
它	似乎	到	是	积极地	更好的	为了	这	目的	比	地面	粪化石	,

就此目的而言，它似乎比研磨后的粪化石要好得多。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][ˌsu:pə'fɒsfeɪt; ˌsju:-] .

and	only	a	little	less	effective	than	superphosphate	.
和	仅有的	一个	小的	较少的	有效的	比	过磷酸钙	.

效果仅比过磷酸钙略差。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑ:.fɪsɪz] , ['mɪdlzˌbʌroʊ] .

This	interesting	Report	is	published	at	the	Daily	Exchange	Offices	,	Middlesborough	.
这	有趣的	报告	是	已发布	在	这	日常的	交换	办公室	,	米德尔斯堡	.

这份有趣的报道刊登于米德尔斯堡的《每日交流报》办公室。

['sɪmələ(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [bi:n] [ə'tendɪd] [wɪð] [laɪk] [sək'ses] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ;

Similar	experiments	have	been	attended	with	like	success	in	Germany	;
相似的	实验	有	到过	参加	和	喜欢	成功	在	德国	;

德国也进行了类似的实验，并取得了同样的成功;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌel'i:] [temps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['entəpraɪzɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kemɪsts]

and	from	Le	Temps	it	would	appear	that	enterprising	agricultural	chemists
和	从	乐	温度	它	会	出现	那	进取	农业	化学家

[ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['tri:ti] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][blɑ:st] - ['fə:nisiz] [ɒv; əv] [æl'sæs] - [lɔ:'reɪn]

are	already	in	treaty	with	some	of	the	blast	-	furnaces	of	Alsace	-	Lorraine
是	已经	在	条约	和	一些	的	这	爆炸	-	熔炉	的	阿尔萨斯	-	洛林

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][slæg] [prə'dju:st] [baɪ][ðem; ðəm] .

for	the	purchase	of	all	the	slag	produced	by	them	.
为了	这	购买	的	全部	这	矿渣	生产	经过	他们	.

据《时代报》报道，一些有进取心的农业化学家已经与阿尔萨斯-洛林的一些高炉签订了协议，购买它们生产的所有炉渣。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	history	of	the	recovery	of	a	portion	of	the	mails	from	the
这	历史	的	这	恢复	的	一个	部分	的	这	邮件	从	这

[kju:'nɑ:d] ['sti:mə(r)] ['ɒrəgən] ,

Cunard	steamer	Oregon	,
冠达邮轮	汽船	俄勒冈州	,

从库纳德邮轮"俄勒冈号"上打捞出部分邮件的历史

[ɔːt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈkemɪsts] [ænd; ənd] [ɪnˈventər] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

ought	to	supply	chemists	and	inventors	with	a	good	deal	of	food	for
应该	到	供应	化学家	和	发明家	和	一个	好的	交易	的	食物	为了

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

这应该能为化学家和发明家提供很多值得思考的内容。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [sæŋk] , [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvəd] ,

Before	the	vessel	sank	,	a	portion	of	the	mail	was	recovered	,
前	这	血管	沉没	,	一个	部分	的	这	邮件	曾是	恢复	,

船只沉没前，一部分邮件被打捞上来。

[bʌt; bət] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [went] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	by	far	the	greater	portion	went	down	with	her	.
但	经过	远的	这	更大的	部分	去	向下	和	她	.

但绝大多数人都和她一起沉没了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈredʒɪstəd] [ˈlɛtəz] , [ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl]

This	was	the	case	with	the	registered	letters	,	the	portion	of	the	mail
这	曾是	这	案件	和	这	挂号的	信件	,	这	部分	的	这	邮件

[kənˈteɪnɪŋ] [sɪˈkjʊrətiz] ,

containing	securities	,
包含	证券	,

这种情况也适用于挂号信，也就是邮件中装有证券的部分。

[kˈuːpɒnz] , & [siː] . , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

coupons	,	&	c	.	,	to	the	value	of	at	least	one	hundred	thousand	pounds	,
优惠券	,	&	c	.	,	到	这	价值	的	在	至少	一	百	千	磅	,

[bɪˈsaɪdz] [drɑːfts] ,

besides	drafts	,
除了	草稿	,

除汇票外，价值至少十万英镑的优惠券等。

[ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ˈkredɪt] , & [siː] . , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] .

letters	of	credit	,	&	c	.	,	of	which	the	value	was	unknown	.
信件	的	信用	,	&	c	.	,	的	哪个	这	价值	曾是	未知	.

信用证等，其价值未知。

[ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [hæz; həz] [biːn] [ˈɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [ˈpəʊstmɑːstə(r)] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði]

A	notice	has	been	issued	by	the	Liverpool	postmaster	which	tells	us	that	the
一个	注意	有	到过	发布	经过	这	利物浦	邮政局长	哪个	讲述	我们	那	这

[həʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈredʒɪstəd] [ˈlɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈkʌvəd] .

whole	of	these	registered	letters	have	been	recovered	.
所有的	的	这些	挂号的	信件	有	到过	恢复	.

利物浦邮政局长已发布通知，告知我们所有这些挂号信均已找回。

[ðə; ði] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθʌrəli] [səʊkt] ,

The	letters	were	thoroughly	soaked	,
这	信件	是	彻底	浸泡过	,

信件完全湿透了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɔːˈθɒrətiz] [draɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈkeəfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	the	post	-	office	authorities	dried	them	as	carefully	as	they	could
但	这	邮政	-	办公室	当局	干燥	他们	作为	小心	作为	他们	可以

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

and	sent	them	on	to	their	destination	.
和	发送	他们	在	到	他们的	目的地	.

但邮局工作人员尽可能小心地将它们烘干，然后寄往目的地。

[ɔ:l][ðə; ði][meɪl] - ['mætə(r)][ðæt][hæz; həz] [biːn] [rɪ'kʌvəd] [wɒz; wəz]['bædli]['dæmɪdʒd][baɪ] ['wetɪŋ] ,

All	the	mail	-	matter	that	has	been	recovered	was	badly	damaged	by	wetting	,
全部	这	邮件	-	事情	那	有	到过	恢复	曾是	糟糕	损坏的	经过	润湿	,

所有找回的邮件都因受潮而严重受损。

[waɪl] [ðə; ði][bægz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] ['səʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

while	the	bags	which	were	subjected	to	long	-	continued	soaking	at	the
尽管	这	包	哪个	是	受	到	长的	-	持续	浸泡	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wɜ:(r); wə(r)]['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .

bottom	of	the	sea	were	very	much	damaged	.
底部	的	这	海	是	非常	很多	损坏的	.

而那些在海底长时间浸泡的袋子则严重受损。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [ə; eɪ] ['fɪfti] [paʊnd] [nəʊt] [sent][frɒm; frəm] ['fju:m] [tu:; tə][ʃɪ'kɑ:gəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd]

In	one	case	,	a	fifty	pound	note	sent	from	Frome	to	Chicago	was	delivered
在	一	案件	,	一个	五十	磅	笔记	发送	从	弗罗姆	到	芝加哥	曾是	发表

['əʊnli][dʒʌst][ɹ'ɛkəgn,aɪzəbəl] ,

only	just	recognisable	,
仅有的	只是	可识别的	,

曾有一次，一张从弗罗姆寄往芝加哥的五十英镑钞票，送达时已几乎无法辨认。

[bʌt; bət] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['ɒnəd] .

but	still	sufficient	to	insure	its	being	honoured	.
但	仍然	充足的	到	保证	它是	存在	荣幸	.

但仍然足以确保其得到履行。

[ði:z] [fækts][hæv; həv][led][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜ:n(ə)l][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðə; ði] [nə'sesəti]

These	facts	have	led	an	American	scientific	journal	to	urge	the	necessity
这些	事实	有	引领	一个	美国人	科学	杂志	到	敦促	这	必要性

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:təpru:f] ['meɪlbæg] ,

for	waterproof	mailbags	,
为了	防水的	邮件袋	,

基于这些事实，一家美国科学期刊呼吁人们重视防水邮袋的必要性。

['wɔ:təpru:f] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔ:təpru:f] [ɪŋk] .

waterproof	paper	,	and	waterproof	ink	.
防水的	纸	,	和	防水的	墨水	.

防水纸和防水墨水。

['wɔ:təpru:f] ['meɪlbæg] [ə'ləʊn] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] ,

Waterproof	mailbags	alone	will	not	be	sufficient	,	as	,
防水的	邮件袋	独自的	将要	不是	是	充足的	,	作为	,

单靠防水邮袋是不够的，因为.....

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] ,

in	the	process	of	handling	them	or	raising	them	from	a	sunken	vessel	,
在	这	过程	的	处理	他们	或者	提高	他们	从	一个	凹陷	血管	,

在处理它们或从沉船中打捞它们的过程中，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['rendəd] ['li:ki] .

they	are	liable	to	be	rendered	leaky	.
他们	是	容易	到	是	渲染	漏水	.

它们很容易漏水。

['wɔ:təpru:f] ['peɪpə(r)] , [ə'gen] , [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜ:vɪs] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid]

Waterproof	paper	,	again	,	would	be	of	no	service	unless	it	was	accompanied
防水的	纸	,	再次	,	会	是	的	不	服务	除非	它	曾是	伴随

[baɪ] ['wɔ:təpru:f] [ɪŋk] .

by	waterproof	ink	.
经过	防水的	墨水	.

防水纸如果没有防水墨水配合使用，就毫无用处。

[ðə; ði] ['meɪlbæg] [niːd] ['əʊnli][biː; bi] ['wɔːtəpruːf] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ;

The	mailbags	need	only	be	waterproof	in	the	ordinary	acceptation	of	the	term	;
这	邮件袋	需要	仅有的	是	防水的	在	这	普通的	接受	的	这	学期	;

邮袋只需具备通常意义上的防水性能即可;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [səʊ] ,

and	if	there	could	be	certainty	that	they	would	remain	so	,
和	如果	那里	可以	是	肯定	那	他们	会	保持	所以	,

如果能够确定它们会一直如此,

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['dɒkjʊmənts] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [pleɪst] [ɪn]

nothing	more	would	be	needed	to	protect	documents	or	anything	else	placed	in
没有什么	更多的	会	是	需要	到	保护	文件	或者	任何事物	别的	放置	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

无需其他措施来保护文件或放置在其中的任何其他物品;

[bʌt; bət][æz; əz] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ɔː(r)] { - }

but	as	holes	are	likely	to	be	worn	or	{	350	}
但	作为	孔	是	可能	到	是	磨损	或者	{	-	}

但由于孔洞可能会磨损或{350}

[tɔːn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

torn	in	them	,
撕裂	在	他们	,

它们被撕破了,

[ðə; ði]['əʊnli]['faɪn(ə)l] [rɪ'sɔːs] [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

the	only	final	resource	is	the	production	of	paper	and	ink	that	will	resist	the
这	仅有的	最终的	资源	是	这	生产	的	纸	和	墨水	那	将要	抵抗	这

[prə'lɒŋd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [siː] - ['wɔːtə(r)] .

prolonged	action	of	sea	-	water	.
延长	行动	的	海	-	水	.

唯一最终的资源是生产能够抵抗海水长期侵蚀的纸张和油墨。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk][kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [kɒst] ,

If	such	a	paper	and	ink	can	be	produced	at	a	reasonable	cost	,
如果	这样的	一个	纸	和	墨水	能	是	生产	在	一个	合理的	成本	,

如果这种纸张和油墨能够以合理的成本生产出来,

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] ['mɑːkɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] .

they	would	meet	with	a	ready	market	throughout	the	civilised	world	.
他们	会	见面	和	一个	准备好	市场	自始至终	这	文明	世界	.

它们将在整个文明世界找到现成的市场。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['laɪtə(r)] , [mɔː(r)]['fleksəb(ə)l] ,

But	the	paper	must	be	lighter	,	more	flexible	,
但	这	纸	必须	是	打火机	,	更多的	灵活的	,

但纸张必须更轻薄、更柔软。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [əʊ'peɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːtəpruːf] ['pɑːtʃmənt] ['peɪpə(r)] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] .

and	more	opaque	than	the	waterproof	parchment	paper	now	obtainable	.
和	更多的	不透明	比	这	防水的	羊皮纸	纸	现在	可获得	.

比目前市面上能买到的防水羊皮纸更不透明。

[ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəgən] [siːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] [ɪz]

The	lesson	which	the	loss	of	the	Oregon	seems	to	teach	the	commercial	world	is
这	课	哪个	这	损失	的	这	俄勒冈州	似乎	到	教	这	商业的	世界	是

,

,

,

俄勒冈号沉没事件似乎给商业界带来的教训是:

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['wɔːtəpruːf] ['peɪpə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænzət'læntɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

that	a	convenient	waterproof	paper	is	required	for	transatlantic	correspondence	.
那	一个	方便的	防水的	纸	是	必需的	为了	跨大西洋	一致	.

跨大西洋通信需要一种方便的防水纸。

['mɒd(ə)n] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [wɒnt] .

Modern	chemistry	and	mechanical	invention	ought	to	be	able	to	meet	this	want	.
现代的	化学	和	机械的	发明	应该	到	是	有能力的	到	见面	这	想	.

现代化学和机械发明应该能够满足这种需求。

[nəʊ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [bi'lɔŋz] ,

No	class	of	the	community	has	received	so	much	good	advice	as	that	to	which	the	farmer	belongs	,
不	班级	的	这	社区	有	已收到	所以	很多	好的	建议	作为	那	到	哪个	这	农民	属于	,

社会上没有任何一个阶层像农民那样得到过如此多的有益建议。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	would	be	a	wonder	if	he	did	not	resent	some	of	it	,
和	它	会	是	一个	想知道	如果	他	做过	不是	怨恨	一些	的	它	,

如果他对此没有丝毫怨恨，那才叫奇怪。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [əd'vaɪs] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪd] [məʊst] , [bʌt; bət] [gʊd] ['siːz(ə)nz] .

and	say	that	it	is	not	good	advice	that	is	wanted	most	,	but	good	seasons	.
和	说	那	它	是	不是	好的	建议	那	是	通缉	最多	,	但	好的	季节	.

并说，人们最需要的不是好的建议，而是好的季节。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['les(ə)n] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [wʌnz] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'veɪləb(ə)l] [mə'tɪəriəl] ,

However	,	when	a	practical	lesson	comes	within	one's	reach	for	the	better	utilisation	of	available	material	,
然而	,	什么时候	一个	实际的	课	来	之内	一个人的	抵达	为了	这	更好的	利用率	的	可用的	材料	,

然而，当有机会通过实践课程更好地利用现有材料时，

['əʊnli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

only	a	foolish	person	would	neglect	to	learn	it	.
仅有的	一个	愚蠢	人	会	忽视	到	学习	它	.

只有傻瓜才会不去学习它。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] ['deəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['braɪtn] [ʃəʊ] , [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

In	the	model	dairy	at	the	Brighton	Show	,	last	summer	,
在	这	模型	奶制品	在	这	布莱顿	展示	,	最后的	夏天	,

去年夏天在布莱顿展览会的模型奶牛场里，

[prə'fesə(r)] [lɒŋ] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'splænət(ə)ri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [θriː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [sɒft] [tʃiːz] ,

Professor	Long	gave	an	explanatory	demonstration	of	the	simple	methods	of	making	three	kinds	of	soft	cheese	,
教授	长的	给予	一个	解释性	示范	的	这	简单的	方法	的	制作	三	种类	的	柔软的	奶酪	,

龙教授对三种软奶酪的简易制作方法进行了讲解演示。

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [tɪnd] - ['aɪən] [hu:ps] , [bi:tʃ] - [bɔ:dz] , [strɔ:] - [mæts] , [mɪlk] -

by	the	employment	of	tinned	-	iron	hoops	,	beech	-	boards	,	straw	-	mats	,	milk	-
经过	这	就业	的	罐装	-	铁	篮球	,	山毛榉	-	板	,	稻草	-	垫子	,	牛奶	-

['ves(ə)lz] , ['dreɪnɪŋ] - [ʃelvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] .

vessels	,	draining	-	shelves	,	and	a	thermometer	.
船只	,	排水	-	货架	,	和	一个	温度计	.

通过使用镀锡铁箍、山毛榉木板、草席、牛奶容器、沥水架和温度计。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [sə'saɪəti] ,

In	the	Journal	of	the	Bath	and	West	of	England	Society	,
在	这	杂志	的	这	洗澡	和	西方	的	英格兰	社会	,

在巴斯和英格兰西部学会的期刊上，

[hi:; hi][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [drɔ:n] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] ,

he	has	recently	drawn	attention	to	the	subject	again	,
他	有	最近	绘制	注意力	到	这	主题	再次	,

他最近再次引起了人们对这个问题的关注。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [weə'baɪ] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [meɪ] ['ju:təlaɪz][hɪz; ɪz][skɪm] - [mɪlk][baɪ]

and	explains	his	method	whereby	the	farmer	may	utilise	his	skim	-	milk	by
和	解释	他的	方法	由此	这	农民	可能	利用	他的	撇去	-	牛奶	经过

[ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [sɒft] [tʃi:z] .

the	profitable	manufacture	of	soft	cheese	.
这	有利可图	生产	的	柔软的	奶酪	.

并解释了他的方法，即农民可以通过生产软奶酪来盈利，从而利用脱脂牛奶。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['enibɒdi] [kæn; kən] [lɜ:n] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] ;

It	seems	that	anybody	can	learn	the	processes	;
它	似乎	那	任何人	能	学习	这	流程	;

似乎任何人都能学会这些流程;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪl] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:z] [ɪn][æn; ən]

and	a	few	experiments	will	teach	the	practice	of	ripening	the	cheeses	in	an
和	一个	很少	实验	将要	教	这	实践	的	成熟	这	奶酪	在	一个

[ə'pɑ:tmənt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['temprətʃə(r)] ['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

apartment	having	a	regulated	temperature	proper	for	the	development
公寓	拥有	一个	受监管	温度	恰当的	为了	这	发展

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [waɪt] [məʊld] ,

of	the	necessary	white	mould	,
的	这	必要的	白色的	模具	,

一些实验将教授如何在温度适宜的公寓中使奶酪成熟，以促进必要的白色霉菌的生长。

['fɒləʊd] [baɪ] [blu:] [məʊld] , [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ək'septɪd] ['fleɪvə(r)] .

followed	by	blue	mould	,	producing	the	most	accepted	flavour	.
随后	经过	蓝色的	模具	,	生产	这	最多	公认	味道	.

其次是蓝霉，它能产生最受欢迎的口味。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv] - [həʊl] - [mɪlk] , ['kɒstɪŋ] ['sɪkspəns] ,

From	a	gallon	of	'	whole	'	milk	,	costing	sixpence	,
从	一个	加仑	的	-	所有的	-	牛奶	,	成本	六便士	,

一加仑全脂牛奶，售价六便士，

[prə'fesə(r)] [lɒŋ] [meɪd] [bri:] [tʃi:z] — [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [frentʃ] [və'raɪətiz] — [wɜ:θ] ,

Professor	Long	made	Brie	cheese	—	the	most	famous	of	French	varieties	—	worth	,
教授	长的	制成	布里	奶酪	—	这	最多	著名的	的	法语	品种	—	值得	,

[æt; ət][ten] [deɪz] [tu:; tə] [θri:] [mʌnθs] [əʊld] ,

at	ten	days	to	three	months	old	,
在	十	天	到	三	几个月	老的	,

朗教授制作的布里奶酪——法国最著名的奶酪品种——在十天到三个月大的时候就很有价值了。

[frɒm; frəm][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]['sɪkspəns] ; [frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv]

from	one	shilling	to	one	shilling	and	sixpence	;	from	half	a	gallon	of
从	一	先令	到	一	先令	和	六便士	;	从	一半	一个	加仑	的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

从一先令到一先令六便士；从半加仑牛奶开始，

[hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][skɪm] - [mɪlk] , ['vælјuːd][æt; ət] ['tʌpəns] - ['hɑːfpeni] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌkuːlə'mjeɪ] ,

half	of	it	skim	-	milk	,	valued	at	twopence	-	halfpenny	,	he	made	Coulommiers	,
一半	的	它	撇去	-	牛奶	,	有价值的	在	两便士	-	半便士	,	他	制成	库洛米耶	,

[ə; eɪ] [raʊnd] [tʃiːz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] ['eɪtpəns] ;

a	round	cheese	worth	at	least	eightpence	;
一个	圆形的	奶酪	值得	在	至少	八便士	;

他用其中一半的脱脂牛奶（价值两便士半）制作了库洛米耶奶酪，这是一种至少值八便士的圆形奶酪；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [skɪm] - [mɪlk]['əʊnli] , ['kɒstɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] ['peni] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][skweə(r)]

and	from	skim	-	milk	only	,	costing	about	one	penny	,	he	made	a	square
和	从	撇去	-	牛奶	仅有的	,	成本	关于	一	一分钱	,	他	制成	一个	正方形

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

他只用脱脂牛奶，成本大约一便士，就做出了方形的饼干。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [nemd] [grævɪli] [tʃiːz] ,

of	his	own	invention	,	named	Graveley	cheese	,
的	他的	自己的	发明	,	命名	格雷夫利	奶酪	,

他自己发明的奶酪，被命名为格雷夫利奶酪

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['limbəːg] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌliːvɑː'roʊ]

partaking	of	the	qualities	of	the	Limburg	of	Germany	and	the	Livarot
参与	的	这	品质	的	这	林堡	的	德国	和	这	利瓦罗

[ɒv; əv] [frɑːns] .

of	France	.
的	法国	.

兼具德国林堡省和法国利瓦罗省的特点。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['nɪəli] [sɪks] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [briː] [tʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

We	understand	that	nearly	six	millions	of	the	delicious	Brie	cheeses	are	made
我们	理解	那	几乎	六	百万	的	这	可口的	布里	奶酪	是	制成

['ænjuəli] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'rɪziən] ['mɑːkɪt] .

annually	in	certain	districts	of	France	for	the	Parisian	market	.
每年	在	肯定	地区	的	法国	为了	这	巴黎人	市场	.

我们了解到，法国某些地区每年生产近六百万块美味的布里奶酪，专供巴黎市场。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

An	important	point	will	be	gained	,	however	,	in	this	country	,
一个	重要的	观点	将要	是	获得	,	然而	,	在	这	国家	,

然而，在这个国家，我们将获得一个重要的收获。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːrmərz][bɪ'gɪn][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðeə(r)][skɪm] - [mɪlk]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɒdʌkt]

if	some	of	our	farmers	begin	to	convert	their	skim	-	milk	into	a	product
如果	一些	的	我们的	农民	开始	到	转变	他们的	撇去	-	牛奶	进入	一个	产品

[wɪtʃ] [wɪl] [sel] [æt; ət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] .

which	will	sell	at	three	or	four	times	the	value	of	the	milk	.
哪个	将要	卖	在	三	或者	四	时代	这	价值	的	这	牛奶	.

如果我们的一些农民开始将他们的脱脂牛奶加工成一种售价是牛奶三到四倍的产品。

['hʌni] - [waɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] ;

Honey	-	wine	is	said	to	be	excellent	;
蜂蜜	-	葡萄酒	是	说	到	是	出色的	;

据说蜂蜜酒品质极佳；

[ænd; ənd] - — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['dʒɜːmən] ['raɪtər] [ɒn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [biː] - ['kiːpɪŋ]

and	Dzierzon	—	one	of	the	most	famous	German	writers	on	scientific	bee	-	keeping
和	-	—	一	的	这	最多	著名的	德语	作家	在	科学	蜜蜂	-	保持

— [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] ['peznts] [ɪn] ['iːstən] ['jʊərəp] .

—	tells	us	that	it	is	often	manufactured	by	peasants	in	Eastern	Europe	.
—	讲述	我们	那	它	是	经常	制造	经过	农民	在	东	欧洲	.

德国最著名的科学养蜂作家之一杰尔宗告诉我们，这种蜂产品通常是由东欧的农民制造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

It	is	made	as	follows	:
它	是	制成	作为	跟随	:

它的制作方法如下：

['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [wɪð] [fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['gælənz] [ɒv; əv]

Twenty	-	five	pounds	of	honey	are	mixed	with	four	and	a	half	gallons	of
二十	-	五	磅	的	蜂蜜	是	混合	和	四	和	一个	一半	加仑	的

['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['kɒpə(r)]['bɔɪlə(r)] ,

water	in	a	bright	copper	boiler	,
水	在	一个	明亮的	铜	锅炉	,

在一个明亮的铜制锅炉中，将25磅蜂蜜与4.5加仑水混合。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒentli] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [skɪmd] ['djʊərɪŋ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

the	mixture	being	gently	boiled	and	constantly	skimmed	during	half	an	hour	.
这	混合物	存在	轻轻地	煮沸	和	不断地	脱脂	期间	一半	一个	小时	.

将混合物小火慢煮半小时，期间不断撇去浮沫。

[θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['faɪnli] ['paʊdəd] [tʃɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['grædʒuəli] ['ædɪd] , ['ʌndə(r)] ['kɒnstənt]

Three	pounds	of	finely	powdered	chalk	are	then	gradually	added	,	under	constant
三	磅	的	精细地	粉末状	粉笔	是	然后	逐步地	额外	,	在下面	持续的

['stɜːrɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

然后，在不断搅拌下，逐渐加入三磅细粉状白垩。

[ðə; ði] [tʌf] [skʌm] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] [skɪmd] [ɒf] , [ænd; ənd] [wen] [nəʊ][mɔː(r)]

The	tough	scum	which	rises	to	the	surface	is	skimmed	off	,	and	when	no	more
这	艰难的	浮渣	哪个	上升	到	这	表面	是	脱脂	离开	,	和	什么时候	不	更多的

['raɪzɪz] ,

rises	,
上升	,

撇去浮到水面的顽固浮渣，当不再有浮渣浮起时，

[ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪz] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdn] ['ves(ə)l] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['set(ə)l] .

the	liquid	is	poured	into	a	wooden	vessel	,	where	it	is	allowed	to	settle	.
这	液体	是	倾倒	进入	一个	木制的	血管	,	在哪里	它	是	允许	到	定居	.

将液体倒入木制容器中，使其沉淀。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪz] [ðen] ['keəfəli] [di'kænt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kliːnd] ['ket(ə)l] ,

The	liquid	is	then	carefully	decanted	into	the	cleaned	kettle	,
这	液体	是	然后	小心	倾析	进入	这	已清洗	壶	,

然后小心地将液体倒入干净的壶中，

[mɪkst] [wɪð] [sɪks] [paʊndz] [ɒv; əv] ['faɪnli] ['paʊdəd] [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] [bɜːnd] ['tʃɑːkəʊl] , [ænd; ənd]

mixed	with	six	pounds	of	finely	powdered	and	recently	burned	charcoal	,	and
混合	和	六	磅	的	精细地	粉末状	和	最近	烧伤	木炭	,	和

[reɪzd] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] .

raised	to	boiling	.
提高	到	沸腾	.

将六磅细粉状的、新烧过的木炭混合，煮沸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [wʌns][mɔː(r)] [pɔː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈves(ə)l] , [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kuːl] ,

It	is	now	once	more	poured	into	the	wooden	vessel	,	allowed	to	cool	,
它	是	现在	一次	更多的	倾倒	进入	这	木制的	血管	,	允许	到	凉爽的	,

现在再次将汁液倒入木桶中，待其冷却。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪltəd] [θruː] [felt] [ɔː(r)] [ˈflænl] .

and	then	filtered	through	felt	or	flannel	.
和	然后	过滤	通过	毛毡	或者	绒布	.

然后用毛毡或法兰绒过滤。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈnjuːtrəlaɪz] [friː] [ˈæsɪd] ,

It	should	be	stated	that	the	chalk	is	added	to	neutralise	free	acid	,
它	应该	是	声明	那	这	粉笔	是	额外	到	中和	自由的	酸	,

需要说明的是，添加白垩是为了中和游离酸。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɑːkəʊl] [rɪˈmuːvz] [ðə; ði][ˈwæksi] [teɪst] .

while	the	charcoal	removes	the	waxy	taste	.
尽管	这	木炭	移除	这	蜡状的	品尝	.

木炭可以去除蜡质味。

[ðə; ði] [ˈfɪltəd] [ˈlɪkə(r)] [ɪz] [ðen] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔɪlə(r)] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv]

The	filtered	liquor	is	then	transferred	to	the	boiler	,	mixed	with	the	white	of
这	过滤	酒	是	然后	转移	到	这	锅炉	,	混合	和	这	白色的	的

['twenti] - [faɪv] [egz] ,

twenty	-	five	eggs	,
二十	-	五	鸡蛋	,

过滤后的液体被转移到锅炉中，与25个鸡蛋的蛋白混合。

[ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈbɔɪlɪŋ] , [wen] [ðə; ði][kəʊˈægjuleɪtɪd]['ælbjumɪn] [wɪl] [hæv; həv]['klærəfaɪd][ðə; ði]

and	raised	to	boiling	,	when	the	coagulated	albumen	will	have	clarified	the
和	提高	到	沸腾	,	什么时候	这	凝固的	蛋白	将要	有	澄清	这

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

将液体加热至沸腾，此时凝固的蛋白会使液体澄清。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði]['lɪkwɪd][æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bɔɪl][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ,

After	having	kept	the	liquid	at	a	gentle	boil	for	one	hour	longer	,
后	拥有	保留	这	液体	在	一个	温和的	熬	为了	一	小时	更长	,

将液体保持小火慢煮一小时后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kuːl] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːsk] ,

it	is	allowed	to	cool	,	and	is	then	poured	into	a	cask	,
它	是	允许	到	凉爽的	,	和	是	然后	倾倒	进入	一个	酒桶	,

待其冷却后，倒入木桶中。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][kwaɪt] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋ] - [həʊl] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs]

which	must	not	be	quite	full	,	and	the	bung	-	hole	covered	with	a	piece
哪个	必须	不是	是	相当	满的	,	和	这	塞子	-	洞	涵盖	和	一个	片

[ɒv; əv] [kliːn] ['lɪnɪn] .

of	clean	linen	.
的	干净的	亚麻布	.

水箱不能装满，塞子孔要用一块干净的亚麻布盖住。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ˌfɜːmenˈteɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kəmˈplitɪd] .

In	this	condition	it	is	allowed	to	remain	until	fermentation	has	been	completed	.
在	这	状况	它	是	允许	到	保持	直到	发酵	有	到过	完全的	.

在这种情况下，让它静置直至发酵完成。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪz] [drɔːn] [ɒf] ['ɪntuː] ['bɔtlz] .

When	it	is	perfectly	clear	,	the	liquid	is	drawn	off	into	bottles	.
什么时候	它	是	完美	清除	,	这	液体	是	绘制	离开	进入	瓶子	.

当液体完全澄清后，将其抽取到瓶子中。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][baɪ] - [ðæt] [ðɪs] [waɪn] , [ɪf] ['prɒpəli] [prɪ'peəd] , [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði][best]
We **are** **told** **by** **Dzierzon** **that** **this** **wine** **,** **if** **properly** **prepared** **,** **resembles** **the** **best**
我们 是 讲述 经过 - 那 这 葡萄酒 , 如果 适当地 准备 , 类似 这 最好的
[brændz][ɒv; əv][mə'dɪərə] ,
brands **of** **Madeira** **,**
品牌 的 马德拉 ,

据Dzierzon说，这种酒如果酿造得当，可以媲美最好的马德拉酒。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['tru:li] ['rɔɪəl] ['bevərɪdʒ] .
and **is** **a** **truly** **royal** **beverage** **.**
和 是 一个 真的 皇家 饮料 .

这真是一种皇家饮品。

[ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɑ:(r); ə(r)][stɔ:(r)d][ɪn][ə; eɪ]
It **keeps** **for** **any** **length** **of** **time** **,** **provided** **the** **bottles** **are** **stored** **in** **a**
它 保持 为了 任何 长度 的 时间 , 假如 这 瓶子 是 存储 在 一个
[ku:l] ['selə(r)] .
cool **cellar** **.**
凉爽的 地窖 .

只要将瓶子存放在阴凉的地窖中，它就能保存任意时间。

[ə; eɪ] [nju:] ['θɪəri] [ɒv; əv] [dju:] .
A **NEW** **THEORY** **OF** **DEW** **.**
一个 新的 理论 的 露 .

关于露水的新理论。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dju:] [ænd; ənd][hɔ:(r)] - [frɒst] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv]
The **explanation** **of** **the** **formation** **of** **dew** **and** **hoar** **-** **frost** **which** **Dr**
这 解释 的 这 形成 的 露 和 白霜 - 霜 哪个 博士
[welz] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Wells **published** **about** **seventy** **years** **ago** **,**
威尔斯 已发布 关于 七十 年 前 ,

威尔斯博士大约七十年前发表的关于露水和霜雾形成原因的解释，

[hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:ləʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ək'septɪd] [æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri]['evə(r)] [sɪns] .
has **been** **almost** **universally** **accepted** **as** **satisfactory** **ever** **since** **.**
有 到过 几乎 普遍地 公认 作为 令人满意的 曾经 自从 .

此后几乎被普遍认为是令人满意的。

['ʃɔ:tli] ['steɪtɪd] , ['dɑ:ktər; draɪv] [welz] -
Shortly **stated** **,** **Dr** **Wells** **'**
不久 声明 , 博士 威尔斯 -

简而言之，威尔斯博士

- ['θɪəri] [ɒv; əv] [dju:] - [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
' **Theory** **of** **Dew** **'** **is** **as** **follows** **:**
- 理论 的 露 - 是 作为 跟随 :

"露水理论"如下：

[eə(r)]['ɔ:lweɪz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]
Air **always** **contains** **a** **certain** **amount** **of** **moisture** **in** **the** **form** **of** **invisible**
空气 总是 包含 一个 肯定 数量 的 水分 在 这 形式 的 无形的
['veɪpə(r)] .
vapour **.**
汽 .

空气中总是含有一定量的水分，以肉眼看不见的水蒸气的形式存在。

[ðə; ði] [hɔtə] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] , [ðə; ði][mɔ:(r)]['veɪpə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][kən'teɪn] .
The **hotter** **the** **air** **is** **,** **the** **more** **vapour** **will** **it** **contain** **.**
这 更热 这 空气 是 , 这 更多的 汽 将要 它 包含 .

空气越热，所含的水蒸气就越多。

[ðʌs] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wɔ:m] [deɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] ['pɑ:sɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ;

Thus	,	during	a	warm	day	,	a	good	deal	of	moisture	passes	into	the	air	;
因此	,	期间	一个	温暖的	天	,	一个	好的	交易	的	水分	通过	进入	这	空气	;

因此，在温暖的日子里，大量的水汽会进入空气中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [fɔ:ls] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd]

and	when	the	temperature	falls	in	the	evening	,	some	of	it	is	deposited
和	什么时候	这	温度	瀑布	在	这	晚上	,	一些	的	它	是	已存

[æz; əz][ə; eɪ][faɪn] [mɪst] .

as	a	fine	mist	.
作为	一个	美好的	薄雾	.

当傍晚气温下降时，其中一部分会以细雾的形式沉降下来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [ðɪs] [mɪst] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [dju:] [ɪz] [fɔ:md] .

But	even	when	this	mist	does	not	appear	,	dew	is	formed	.
但	甚至	什么时候	这	薄雾	做	不是	出现	,	露	是	形成	.

即使没有雾气出现，也会形成露水。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] ['i:vnɪŋ] ,

As	soon	as	the	sun	is	down	,	especially	if	it	is	a	clear	evening	,
作为	很快	作为	这	太阳	是	向下	,	尤其	如果	它	是	一个	清除	晚上	,

太阳一下山，尤其是在晴朗的傍晚，

[ðə; ði] [grɑ:s] , [tri:z] , [ʃrʌbz] ,

the	grass	,	trees	,	shrubs	,
这	草	,	树木	,	灌木	,

草、树、灌木，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][sɔɪl][ɪt'self]['ræpɪdli][get] [ku:ld] [baɪ]['reɪdieɪtɪŋ]['ɪntu:] [speɪs] [ðə; ði] [hi:t] [wɪtʃ]

and	even	the	soil	itself	rapidly	get	cooled	by	radiating	into	space	the	heat	which
和	甚至	这	土壤	本身	快速	得到	冷却	经过	散热	进入	空间	这	热	哪个

[ðeɪ] [kən'teɪn] .

they	contain	.
他们	包含	.

甚至土壤本身也会通过向太空辐射其所含的热量而迅速冷却。

[ði:z] [ku:ld] ['bɒdɪz] [ɪn] [tɜ:n] [ku:l] [ðə; ði] [wɔ:m] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

These	cooled	bodies	in	turn	cool	the	warm	air	above	them	,
这些	冷却	身体	在	转动	凉爽的	这	温暖的	空气	多于	他们	,

这些冷却的物体反过来又会冷却它们上方的暖空气。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv][ɪts]['mɔɪstʃə(r)] ,

and	this	causes	it	to	deposit	more	or	less	of	its	moisture	,
和	这	原因	它	到	订金	更多的	或者	较少的	的	它是	水分	,

这导致它沉积的水分增多或减少。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][fɪlm][ɔ:(r)][ɪn] ['mɪnɪt] [drɒps][ɒv; əv] [dju:] .

which	appears	either	as	a	film	or	in	minute	drops	of	dew	.
哪个	出现	任何一个	作为	一个	电影	或者	在	分钟	滴	的	露	.

它以薄膜或细小露珠的形式出现。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] , [smɔ:l] [twɪgz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] [gʊd] ['reɪdieɪtɪŋ] ['sɜ:rfɪs]

The	points	of	the	grass	,	small	twigs	,	and	all	other	good	radiating	surfaces
这	积分	的	这	草	,	小的	树枝	,	和	全部	其他	好的	散热	表面

[ɑ:(r); ə(r)] [ku:ld] [ðə; ði][məʊst] ;

are	cooled	the	most	;
是	冷却	这	最多	;

草尖、小树枝以及所有其他良好的散热表面冷却效果最好；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['dju:drɒp] [məʊst] [ə'bʌndənt] [ɒn] [ði:z] ['bɒdɪz] ;

and	accordingly	we	find	the	dewdrops	most	abundant	on	these	bodies	;
和	因此	我们	寻找	这	露珠	最多	丰富	在	这些	身体	;

因此，我们发现这些天体上露珠最多；

[waɪlst] [ɒn]['met(ə)l][ɔ:(r)][hɑ:d] [stəʊn] ['sɜ:rfɪs] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['redɪˌetəz] ,

whilst	on	metal	or	hard	stone	surfaces	,	which	are	poor	radiators	,
而	在	金属	或者	难的	石头	表面	,	哪个	是	贫穷的	散热器	,

而在金属或坚硬的石材表面上，这些表面的散热性能较差。

[wi:; wi] ['seldəm] [ɔ:(r)]['nevə(r)][faɪnd] ['eni] [dju:] .

we	seldom	or	never	find	any	dew	.
我们	很少	或者	绝不	寻找	任何	露	.

我们很少或从来找不到露水。

[ə; eɪ][klɪə(r)] , ['klaʊdləs] [skaɪ] , [wɪtʃ] [prə'məʊts] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

A	clear	,	cloudless	sky	,	which	promotes	radiation	,	is	always	favourable	to	the
一个	清除	,	无云	天空	,	哪个	促进	辐射	,	是	总是	有利	到	这

[fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dju:] ;

formation	of	dew	;
形成	的	露	;

晴朗无云的天空有利于辐射，总是有利于露水的形成；

[bʌt; bət][ɒn] ['klaʊdi] [naɪts] , ['lɪt(ə)l][ɪz] [fɔ:md] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [hi:t]

but	on	cloudy	nights	,	little	is	formed	,	because	the	clouds	return	the	heat
但	在	多云	夜晚	,	小的	是	形成	,	因为	这	云	返回	这	热

['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] .

radiated	from	the	earth	.
辐射	从	这	地球	.

但在阴天的夜晚，很少形成云，因为云层会将地球辐射的热量反射回去。

[hɔ:(r)] - [frɒst] [ɪz]['əʊnli] [dju:] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] ['bɒdɪz] [ku:ld] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] - [pɔɪnt] .

Hoar	-	frost	is	only	dew	deposited	on	bodies	cooled	below	the	freezing	-	point	.
白霜	-	霜	是	仅有的	露	已存	在	身体	冷却	以下	这	冷冻	-	观点	.

霜只是凝结在温度低于冰点的物体表面的露水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:md] [ɪn]['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊnli]

It	is	formed	in	winter	when	the	temperature	of	the	air	during	the	day	is	only
它	是	形成	在	冬天	什么时候	这	温度	的	这	空气	期间	这	天	是	仅有的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] .

a	little	over	this	point	.
一个	小的	超过	这	观点	.

它是在冬季形成的，此时白天的气温仅略高于这个温度。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [ku:ld] [bɪ'ləʊ] ['θɜ:ti] - [tu:] [dɪ'gri:z]

At	night	,	the	grass	and	ground	are	soon	cooled	below	thirty	-	two	degrees
在	夜晚	,	这	草	和	地面	是	很快	冷却	以下	三十	-	二	学位

['færənhaɪt] ,

Fahrenheit	,
华氏度	,

夜幕降临后，草地和地面的温度很快就会降到华氏32度以下。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɔɪstʃə(r)][ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɪəz] [æz; əz] ['mɪnɪt] [aɪs] - ['krɪstlz] [ɔ:(r)][hɔ:(r)] - [frɒst] . {

and	what	moisture	is	deposited	appears	as	minute	ice	-	crystals	or	hoar	-	frost	.	{
和	什么	水分	是	已存	出现	作为	分钟	冰	-	晶体	或者	白霜	-	霜	.	{

- }

351	}
-	}

沉积的水分会以细小的冰晶或霜的形式出现。{351}

['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts][kæn; kən][bi:; bi]['saɪtɪd] [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd][kən'fɜ:m] [ðɪs]

Many	experiments	can	be	cited	which	tend	to	strengthen	and	confirm	this
许多	实验	能	是	引用	哪个	趋向	到	加强	和	确认	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

许多实验都支持并证实了这一解释。

[ðʌs] , ['evri] [wʌn][ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [glɑːs] ['bɔtlz] , ['mɪrər] , & [siː] . ,

Thus	,	every	one	is	familiar	with	the	fact	of	glass	bottles	,	mirrors	,	&	c	.	,
因此	,	每一个	一	是	熟悉的	和	这	事实	的	玻璃	瓶子	,	镜子	,	&	c	.	,

因此，每个人都熟悉玻璃瓶、镜子等物品的存在。

['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] .

being	covered	with	moisture	on	being	brought	into	a	warm	room	.
存在	涵盖	和	水分	在	存在	带来	进入	一个	温暖的	房间	.

被带进温暖的房间后，身上沾满了水汽。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ['kæbɪdʒ] [liːf] ,

The	same	thing	happens	with	a	cold	cabbage	leaf	,
这	相同的	事物	发生	和	一个	寒冷的	卷心菜	叶子	,

同样的情况也会发生在冰冷的卷心菜叶子上。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

or	with	a	bundle	of	vegetables	or	a	bunch	of	flowers	.
或者	和	一个	捆	的	蔬菜	或者	一个	束	的	花朵	.

或者送一捆蔬菜或一束鲜花。

[ɒn] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] [suːn] [get] [dɪmd] .

On	a	cold	night	,	the	windows	of	a	warm	room	soon	get	dimmed	.
在	一个	寒冷的	夜晚	,	这	视窗	的	一个	温暖的	房间	很快	得到	调暗	.

寒冷的夜晚，温暖房间的窗户很快就会变得昏暗。

[stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði]

Still	more	striking	is	a	phenomenon	which	frequently	occurs	in	countries	where	the
仍然	更多的	引人注目	是	一个	现象	哪个	频繁地	发生	在	国家	在哪里	这

['temprətʃə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn]['wɪntə(r)] .

temperature	is	much	below	the	freezing	-	point	in	winter	.
温度	是	很多	以下	这	冷冻	-	观点	在	冬天	.

更引人注目的是，在冬季气温远低于冰点的国家经常出现的一种现象。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ,

The	houses	are	well	heated	,	and	if	a	number	of	people	are	together	,
这	房屋	是	出色地	加热	,	和	如果	一个	数字	的	人们	是	一起	,

房子里暖气很好，如果很多人聚在一起，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [ðə; ði][eə(r)] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['mɔɪstʃə(r)] - ['leɪdn] .

as	in	a	ballroom	,	the	air	soon	becomes	moisture	-	laden	.
作为	在	一个	舞厅	,	这	空气	很快	变成	水分	-	满载	.

就像在舞厅里一样，空气很快就会变得潮湿。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] - [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] [wɪl]

If	the	ventilation	is	not	over	-	good	,	it	may	happen	that	a	door	or	window	will
如果	这	通风	是	不是	超过	-	好的	,	它	可能	发生	那	一个	门	或者	窗户	将要

[biː; bi]['əʊpənd] .

be	opened	.
是	打开	.

如果通风不太好，可能会出现门窗被打开的情况。

[wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

With	the	rush	of	cold	air	from	without	,
和	这	匆忙	的	寒冷的	空气	从	没有	,

随着外面冷空气的涌入，

[ðə; ði] ['meri] - [m'eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'lɑːmd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['kʌvəd] [wɪð] [hɔː(r)] - [frɒst] ,

the	merry	-	makers	are	often	alarmed	by	being	suddenly	covered	with	hoar	-	frost	,
这	欢乐	-	制造商	是	经常	惊慌	经过	存在	突然	涵盖	和	白霜	-	霜	,

欢庆的人们常常会被突然覆盖的霜花吓一跳。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] .

or	sometimes	even	a	shower	of	snow	.
或者	有时	甚至	一个	淋浴	的	雪	.

有时甚至还会下雪。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [məʊst] ['redɪli] [ɒn][kəʊld] , [klɪə(r)]

This	does	not	come	from	the	outside	,	as	it	occurs	most	readily	on	cold	,	clear
这	做	不是	来	从	这	外部	,	作为	它	发生	最多	容易	在	寒冷的	,	清除

, ['stɑːlɪt] [naɪts] .

,	starlit	nights	.
,	星光	夜晚	.

这并非来自外部，因为它最容易发生在寒冷、晴朗、星光璀璨的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [kuːld] [bɪ'ləʊ] ['friːzɪŋ] -

It	is	the	moisture	of	the	air	of	the	room	suddenly	cooled	below	freezing	-
它	是	这	水分	的	这	空气	的	这	房间	突然	冷却	以下	冷冻	-

[pɔɪnt] [ðæt] [ə'pɪəz] [æz; əz] [snəʊ] [ɔː(r)][hɔː(r)] - [frɒst] .

point	that	appears	as	snow	or	hoar	-	frost	.
观点	那	出现	作为	雪	或者	白霜	-	霜	.

房间空气中的水分突然冷却到冰点以下，就会形成雪或霜。

['meni] ['sɪmələ(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌsætɪs'fæktərəli]

Many	similar	experiments	may	be	noticed	,	all	of	which	are	satisfactorily
许多	相似的	实验	可能	是	注意到	,	全部	的	哪个	是	令人满意地

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn]['dɑːktər; draɪv] [welz] - ['θɪəri] .

accounted	for	on	Dr	Wells	'	theory	.
已记录	为了	在	博士	威尔斯	-	理论	.

可以观察到许多类似的实验，所有这些实验都可以用威尔斯博士的理论得到令人满意的解释。

[jet] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] , ['mɪstə(r)] ['eɪtkɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Yet	,	within	the	last	few	months	,	Mr	Aitken	,	in	a	communication	to	the	Royal
然而	,	之内	这	最后的	很少	几个月	,	先生	艾特肯	,	在	一个	沟通	到	这	皇家

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

Society	of	Edinburgh	,
社会	的	爱丁堡	,

然而，就在最近几个月，艾特肯先生在给爱丁堡皇家学会的一份文件中写道：

[hæz; həz] [brɔːt] ['fɔːwəd] ['meni] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['njuːmərəs]

has	brought	forward	many	observations	,	and	the	results	of	numerous
有	带来	向前	许多	观察	,	和	这	结果	的	很多的

[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

experiments	,
实验	,

提出了许多观察结果，以及大量实验的结果，

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] [welz] - ['θɪəri] [ɒv; əv] [djuː] [ɪz] [nɒt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

which	appear	to	prove	that	Dr	Wells	'	theory	of	dew	is	not	,	after	all	,
哪个	出现	到	证明	那	博士	威尔斯	-	理论	的	露	是	不是	,	后	全部	,

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

这似乎证明威尔斯博士的露水理论终究是不正确的。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['θɪərɪz] [ɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

The	essential	difference	between	the	old	and	the	new	theories	is	as	to	the
这	基本的	不同之处	之间	这	老的	和	这	新的	理论	是	作为	到	这

[sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [djuː] .

source	of	the	moisture	which	forms	the	dew	.
来源	的	这	水分	哪个	表格	这	露	.

新旧理论的本质区别在于形成露水的水分来源。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'denst] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [baɪ][ðə; ði] [kuːld] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

Instead	of	being	condensed	from	the	air	above	by	the	cooled	vegetation	,
反而	的	存在	浓缩版	从	这	空气	多于	经过	这	冷却	植被	,

而不是被上方空气中的水汽冷却后凝结，

['mɪstə(r)] ['eɪtkɪn] [mein'tein] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Mr	Aitken	maintains	that	it	comes	from	the	ground	.
先生	艾特肯	保持	那	它	来	从	这	地面	.

艾特肯先生坚称它来自地下。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪəri] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [mait] [kʌm]

The	author	of	the	original	theory	admitted	that	some	of	the	dew	might	come
这	作者	的	这	原来的	理论	承认	那	一些	的	这	露	可能	来

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

from	below	,
从	以下	,

最初提出这种理论的人承认，部分露水可能来自地下。

[bʌt; bət] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

but	affirmed	that	it	must	be	an	exceedingly	small	proportion	.
但	确认	那	它	必须	是	一个	非常	小的	部分	.

但同时强调，这一定是一个极小的比例。

['mɪstə(r)] ['eɪtkənz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Mr	Aitken's	experiments	,	on	the	contrary	,
先生	艾特肯的	实验	,	在	这	相反	,

相反，艾特肯先生的实验.....

[siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [məʊst] [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

seem	to	prove	that	most	if	not	the	whole	comes	from	the	ground	.
似乎	到	证明	那	最多	如果	不是	这	所有的	来	从	这	地面	.

似乎证明，即使不是全部，大部分也都来自地面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [sɔɪl] [duː; də][get] ['ræpɪdli] [kuːld] [ɒn] ['djuːi] [naɪts] ;

It	is	quite	clear	that	the	grass	and	soil	do	get	rapidly	cooled	on	dewy	nights	;
它	是	相当	清除	那	这	草	和	土壤	做	得到	快速	冷却	在	露水	夜晚	;

很明显，在露水较多的夜晚，草地和土壤会迅速冷却；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] ,

but	if	they	are	below	the	temperature	of	the	air	above	,
但	如果	他们	是	以下	这	温度	的	这	空气	多于	,

但如果它们的温度低于上方空气的温度，

[ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)] .

the	ground	just	under	the	surface	is	much	warmer	.
这	地面	只是	在下面	这	表面	是	很多	更温暖	.

地表以下的土壤温度要高得多。

[θə'mɔmitəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ten][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn]

Thermometers	placed	on	the	surface	of	grass	were	often	found	ten	to	eighteen
温度计	放置	在	这	表面	的	草	是	经常	成立	十	到	十八

[dɪ'griːz] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stemz] .

degrees	lower	than	those	placed	under	the	surface	among	the	stems	.
学位	降低	比	那些	放置	在下面	这	表面	之中	这	茎	.

放置在草地表面的温度计读数通常比放置在草茎下方的温度计读数低 10 到 18 度。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['veɪpə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ,

In	such	circumstances	,	vapour	must	be	rising	from	the	soil	,
在	这样的	情况	,	汽	必须	是	上升	从	这	土壤	,

在这种情况下，必然有水蒸气从土壤中升腾而起。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'dens] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kuːld] [baɪ]

and	part	of	it	will	condense	on	the	grass	,	which	has	been	cooled	by
和	部分	的	它	将要	凝结	在	这	草	,	哪个	有	到过	冷却	经过

[ˌreɪdi'eɪʃn] .

radiation	.
辐射	.

其中一部分会凝结在被辐射冷却的草地上。

[baɪ] ['keəfəli] [weɪɪŋ] [smɔːl] [skˈweəz] [ɒv; əv] [tɜːf] [kʌt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]

By	carefully	weighing	small	squares	of	turf	cut	from	a	lawn	before	and	after
经过	小心	称重	小的	正方形	的	草皮	切	从	一个	草地	前	和	后

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [djuː] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

the	appearance	of	dew	on	them	,
这	外貌	的	露	在	他们	,

通过仔细称量草坪上切下的小块草皮在露水出现前后的重量，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [lɒst] [weɪt] .

it	was	always	found	that	they	lost	weight	.
它	曾是	总是	成立	那	他们	丢失的	重量	.

研究发现，他们都减轻了体重。

[ɪf] [ðə; ði] [djuː] [hæd; həd] [kən'denst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] ,

If	the	dew	had	condensed	out	of	the	surrounding	air	,
如果	这	露	有	浓缩版	出去	的	这	周围	空气	,

如果露水是从周围空气中凝结出来的，

[ðə; ði] [tɜːf] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [weɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [djuː] [dɪ'pɒzɪtɪd] .

the	turf	would	have	gained	in	weight	by	the	amount	of	dew	deposited	.
这	草皮	会	有	获得	在	重量	经过	这	数量	的	露	已存	.

草皮会因为露水的沉积而增重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [klɪə(r)] [ðæt] ['veɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	thus	clear	that	vapour	was	rising	from	the	ground	,
它	曾是	因此	清除	那	汽	曾是	上升	从	这	地面	,

由此可见，地面正冒出水汽。

['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'denst] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

only	part	of	which	was	condensed	on	the	grass	,	the	remainder	passing	into	the
仅有的	部分	的	哪个	曾是	浓缩版	在	这	草	,	这	余	通过	进入	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

只有一部分凝结在草地上，其余部分则逸散到空气中。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] , [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ɪn'vɜːrt] [θɪn] [treɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] .

Another	experiment	,	pointing	to	the	same	conclusion	,	was	made	by	inverting	thin	trays	over	the	grass	.
其他	实验	,	指向	到	这	相同的	结论	,	曾是	制成	经过	倒置	薄的	托盘	超过	这	草	.

另一项实验也得出了相同的结论，该实验是将薄托盘倒扣在草地上进行的。

[ɒn] ['djuːi] [naɪts] [ðiːz] [treɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [wet] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] ['sɜːfɪs] ;

On	dewy	nights	these	trays	were	always	found	wet	on	the	under	surface	;
在	露水	夜晚	这些	托盘	是	总是	成立	湿的	在	这	在下面	表面	;

在露水较多的夜晚，这些托盘的底部总是湿漉漉的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['wetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['friːli]

and	the	grass	below	them	was	always	much	wetter	than	that	freely
和	这	草	以下	他们	曾是	总是	很多	更湿润	比	那	自由

[ɪk'spəʊzd][ˌaʊt'saɪd] .

exposed	outside	.
裸露	外部	.

他们脚下的草地总是比外面裸露的草地湿润得多。

[ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [træpt] [ænd; ənd] [kən'denst] ,

The	moisture	rising	from	the	ground	was	evidently	trapped	and	condensed	,
这	水分	上升	从	这	地面	曾是	显然	被困	和	浓缩版	,

显然，从地面上升的水分被截留并凝结了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

instead	of	being	allowed	to	pass	freely	into	the	atmosphere	.
反而	的	存在	允许	到	经过	自由	进入	这	气氛	.

而不是被允许自由地进入大气层。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [djuː] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [rəʊdz] ,

The	explanation	of	the	absence	of	dew	on	the	surface	of	stones	,	roads	,
这	解释	的	这	缺席	的	露	在	这	表面	的	石头	,	道路	,

对石头、道路表面没有露水的解释是：

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hɑːd] ['sɜːrfɪs] , [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['θɪəri] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðiːz] , ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	other	hard	surfaces	,	on	the	old	theory	was	,	that	these	,	being	poor
和	其他	难的	表面	,	在	这	老的	理论	曾是	,	那	这些	,	存在	贫穷的

['redɪˌetəɹz] ,

radiators	,
散热器	,

而其他坚硬的表面，根据旧理论，是因为这些表面散热性能差。

[dɪd] [nɒt] [get] [mʌtʃ] [kuːld] .

did	not	get	much	cooled	.
做过	不是	得到	很多	冷却	.

冷却效果并不好。

[bʌt; bət]['kləuzə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [djuː] [dʌz] [fɔːm] [ɒn] [stəʊnz] [ænd; ənd] [klɔd] [ænd; ənd]

But	closer	observation	shows	that	dew	does	form	on	stones	and	clods	and
但	更近	观察	演出	那	露	做	形式	在	石头	和	土块	和

['grævə(ə)l] ,

gravel	,
碎石	,

但仔细观察就会发现，露水确实会在石头、土块和砾石上形成。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] ['sɜːrfɪs] .

only	it	is	chiefly	on	the	under	surfaces	.
仅有的	它	是	主要	在	这	在下面	表面	.

只是主要位于底面。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[sleɪts] [leɪd]['əʊvə(r)][bəuθ][hɑːd][ænd; ənd] ['grævəli] [rəʊdz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['drɪpɪŋ] [wet][ɒn]

slates	laid	over	both	hard	and	gravelly	roads	are	always	found	dripping	wet	on
石板	铺设	超过	两个都	难的	和	砾石	道路	是	总是	成立	滴落	湿的	在

[ðeə(r)]['ʌndə(r)] ['sɜːrfɪs] [ɒn] ['djuːi] [naɪts] ;

their	under	surfaces	on	dewy	nights	;
他们的	在下面	表面	在	露水	夜晚	;

在露水盈盈的夜晚，铺在硬质路面和碎石路上的石板路面，其底部总是湿漉漉的；

[waɪl] [ðeə(r)] ['ʌpə(r)] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] .

while	their	upper	surfaces	and	the	surrounding	roads	are	dry	.
尽管	他们的	上	表面	和	这	周围	道路	是	干燥	.

而它们的上表面和周围的道路都是干燥的。

['djʊərɪŋ] [frɒst] , [tuː] ,

During	frost	,	too	,
期间	霜	,	也	,

霜冻期间也是如此。

[klɔd] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə]

clods	and	stones	on	the	surface	of	the	soil	are	almost	always	found	to
土块	和	石头	在	这	表面	的	这	土壤	是	几乎	总是	成立	到

[biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [hɔː(r)] - [frɒst] ,

be	covered	with	hoar	-	frost	,
是	涵盖	和	白霜	-	霜	,

土壤表面的土块和石头几乎总是覆盖着一层霜花。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪz] [træpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .

showing	that	the	moisture	is	trapped	as	it	rises	from	the	soil	.
显示	那	这	水分	是	被困	作为	它	上升	从	这	土壤	.

这表明水分在从土壤上升的过程中被截留住了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]

But	perhaps	the	most	interesting	observations	and	experiments	were	those
但	也许	这	最多	有趣的	观察	和	实验	是	那些

[meɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['djuːdrɒp] - [ɒn] [grɑːs] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

made	to	determine	the	origin	of	the	'	dewdrops	'	on	grass	and	vegetables	.
制成	到	决定	这	起源	的	这	-	露珠	-	在	草	和	蔬菜	.

但或许最有趣的观察和实验是那些旨在确定草和蔬菜上“露珠”来源的观察和实验。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [drɒps][duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ɔːl][plɑːnts] .

In	the	first	place	,	it	is	found	that	these	drops	do	not	appear	on	all	plants	.
在	这	第一的	地方	,	它	是	成立	那	这些	滴	做	不是	出现	在	全部	植物	.

首先，研究发现这些液滴并非出现在所有植物上。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][wet] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] ['grəʊɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] ,

Some	are	wet	,	while	others	growing	alongside	are	dry	,
一些	是	湿的	,	尽管	其他的	生长	旁边	是	干燥	,

有些土壤湿润，而旁边生长的另一些则干燥。

[ðəʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['reɪdieɪtɪŋ] ['paʊə(r)] .

though	there	could	be	no	great	difference	in	their	radiating	power	.
尽管	那里	可以	是	不	伟大的	不同之处	在	他们的	散热	力量	.

虽然它们的辐射功率可能没有太大差异。

[ðen] [ðə; ði] [liːvz] [duː; də][nɒt][get] [wet] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

Then	the	leaves	do	not	get	wet	all	over	,
然后	这	树叶	做	不是	得到	湿的	全部	超过	,

这样叶子就不会全部湿透了。

[bʌt; bət]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɪps] .

but	only	at	the	edges	and	on	the	tips	.
但	仅有的	在	这	边缘	和	在	这	尖端	.

但仅限于边缘和尖端。

[ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] - ['djuːdrɒp] - [ɑː(r); ə(r)]

A	closer	observation	reveals	the	fact	that	these	so	-	called	'	dewdrops	'	are
一个	更近	观察	揭示	这	事实	那	这些	所以	-	称为	-	露珠	-	是

[fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [veɪns][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

formed	at	the	end	of	the	minute	veins	of	the	leaves	and	grass	,
形成	在	这	结尾	的	这	分钟	静脉	的	这	树叶	和	草	,

仔细观察就会发现，这些所谓的“露珠”实际上是在叶片和草叶细小叶脉的末端形成的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [ˌɪˈɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [djuː] [æt; ət][ɔːl] ,

and	are	not	now	recognised	as	dew	at	all	,
和	是	不是	现在	已确认	作为	露	在	全部	,

现在根本不认为它们是露水了。

[bʌt; bət]['mɔɪstʃə(r)][igˈzjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] [ðəmˈselvz] .

but	moisture	exuded	from	the	interior	of	the	plants	themselves	.
但	水分	渗出物	从	这	内部的	的	这	植物	他们自己	.

但水分是从植物内部渗出的。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðiːz] [drɒps] ['ɔːlweɪz] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [truː] [djuː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Moreover	,	these	drops	always	appear	before	the	true	dew	in	the	evening	,
而且	,	这些	滴	总是	出现	前	这	真的	露	在	这	晚上	,

此外，这些水滴总是在傍晚真正的露水出现之前出现。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [wen] [nəʊ] [truː] [djuː] [ɪz] [fɔːmd] .

and	very	often	are	seen	when	no	true	dew	is	formed	.
和	非常	经常	是	已见	什么时候	不	真的	露	是	形成	.

而且经常在没有形成真正露水的时候也能看到这种情况。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [əˈpɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [weə(r)]

They	even	appear	when	the	vegetables	are	placed	under	conditions	where
他们	甚至	出现	什么时候	这	蔬菜	是	放置	在下面	状况	在哪里

[ˌkɒndenˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['wɔːtə(r)] - ['veɪpə(r)][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

condensation	of	the	surrounding	water	-	vapour	is	impossible	,
缩合	的	这	周围	水	-	汽	是	不可能的	,

即使将蔬菜置于周围水蒸气不可能凝结的环境中，它们也会出现。

[ænd; ənd][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] .

and	must	,	therefore	,	be	due	to	the	vital	activity	of	the	plants	.
和	必须	,	所以	,	是	到期的	到	这	必不可少的	活动	的	这	植物	.

因此，这必定是由于植物的生命活动所致。

[əˈnʌðə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wɪtʃ] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] ['mɔɪstʃə(r)] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]

Another	observation	may	be	mentioned	which	clearly	shows	that	moisture	rising	from
其他	观察	可能	是	提及	哪个	清楚地	演出	那	水分	上升	从

[bɪˈləʊ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [kənˈdenst] [ɒn][ðə; ði] [kuːld] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] [luːs] [məˈtɪəriəl] .

below	may	become	condensed	on	the	cooled	surfaces	of	loose	material	.
以下	可能	变得	浓缩版	在	这	冷却	表面	的	松动的	材料	.

还可以提及另一项观察结果，该结果清楚地表明，从下方上升的水分可能会在松散材料的冷却表面上凝结。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][æt; ət][ɔːl][kəʊld] , [ðə; ði] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ][get] ['kʌvəd] [wɪð]

If	the	weather	is	at	all	cold	,	the	beard	and	moustaches	get	covered	with
如果	这	天气	是	在	全部	寒冷的	,	这	胡须	和	胡子	得到	涵盖	和

['mɔɪstʃə(r)] ;

moisture	;
水分	;

如果天气稍微冷一些，胡须和髭须就会被水汽覆盖；

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [kəʊld][kˈlaɪməts] , [ðə; ði] ['aɪbraʊz] , [heə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪskəs] [get] ['kʌvəd] [wɪð]

and	in	very	cold	climates	,	the	eyebrows	,	hair	,	and	whiskers	get	covered	with
和	在	非常	寒冷的	气候	,	这	眉毛	,	头发	,	和	胡须	得到	涵盖	和

[ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][hɔː(r)] - [frɒst] .

a	coating	of	hoar	-	frost	.
一个	涂层	的	白霜	-	霜	.

在非常寒冷的气候下，眉毛、头发和胡须都会被一层霜覆盖。

[ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] ,

The	moisture	which	forms	this	certainly	comes	from	the	body	,
这	水分	哪个	表格	这	当然	来	从	这	身体	,

形成这种物质的水分肯定来自人体。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['temprətʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] .

which	is	always	at	a	much	higher	temperature	than	the	surrounding	air	.
哪个	是	总是	在	一个	很多	更高	温度	比	这	周围	空气	.

它的温度始终比周围空气高得多。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['mɔɪstʃə(r)]

All	these	observations	and	experiments	have	led	to	the	conclusion	that	moisture
全部	这些	观察	和	实验	有	引领	到	这	结论	那	水分

[ɪz] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ;

is	constantly	being	given	off	from	the	earth	;
是	不断地	存在	给定	离开	从	这	地球	;

所有这些观察和实验都得出了一个结论：地球一直在释放水分；

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ə; eɪ] [wɔːm] ['mɔɪstʃə(r)] - ['leɪdn] [wɪnd] [bləʊz] ['dʒentli]['əʊvə(r)]

except	on	the	rare	occasions	when	a	warm	moisture	-	laden	wind	blows	gently	over
除了	在	这	稀有的	场合	什么时候	一个	温暖的	水分	-	满载	风	打击	轻轻地	超过

[ə; eɪ] ['priːviəsli] [kuːld] ['sɜːfɪs] ,

a	previously	cooled	surface	,
一个	之前	冷却	表面	,

除了极少数情况下，当温暖潮湿的风轻轻吹过先前冷却的地表时，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kən'denst] ['ɪntuː][reɪn] ,

it	only	returns	to	the	surface	of	the	ground	after	being	condensed	into	rain	,
它	仅有的	返回	到	这	表面	的	这	地面	后	存在	浓缩版	进入	雨	,

它只有凝结成雨水后才会回到地表。

[sliːt] , [snəʊ] , [ɔː(r)][heɪl] .

sleet	,	snow	,	or	hail	.
霰	,	雪	,	或者	冰雹	.

雨夹雪、雪或冰雹。

[djuː] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['kʌrənt] [træpt] [ɒn][ðə; ði][ɪk'spəʊzd][ænd; ənd]

Dew	is	only	a	portion	of	the	outward	current	trapped	on	the	exposed	and
露	是	仅有的	一个	部分	的	这	向外	当前的	被困	在	这	裸露	和

[kuːld] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] .

cooled	surfaces	of	the	grass	and	other	bodies	.
冷却	表面	的	这	草	和	其他	身体	.

露水只是被困在草地和其他物体暴露在外、温度较低的表面上的向外流动的一部分。

['kɑːmri] ['əːθkweiks] .

COMRIE	EARTHQUAKES	.
喜剧演员	地震	.

康里地震。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ɜːθ] - ['treməz] [ɔː(r)] ['əːθkweiks] , [wɪtʃ] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

Regarding	earth	-	tremors	or	earthquakes	,	which	,	curiously	enough	,	seem	to	be
关于	地球	-	震颤	或者	地震	,	哪个	,	奇怪的是	足够的	,	似乎	到	是

['meɪnli] [kən'faɪnd] [ɪn] ['skɒtlənd] [tuː; tə] ['kɑːmri] ,

mainly	confined	in	Scotland	to	Comrie	,
主要	受限	在	苏格兰	到	康里	,

至于地震或微震，奇怪的是，这些地震似乎主要局限于苏格兰的康里地区。

[ɪn] ['pəːθʃiə] ,

in	Perthshire	,
在	珀斯郡	,

在珀斯郡，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɑːmri] ['kaɪndli] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts]

a	correspondent	writing	from	Comrie	kindly	favours	us	with	the	following	notes
一个	通讯员	写作	从	康里	亲切地	恩惠	我们	和	这	下列的	笔记

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['redʒɪstərɪŋ] [ɒv; əv] ['əːθkweiks] .

as	to	the	erection	which	is	there	devoted	to	the	registering	of	earthquakes	.
作为	到	这	勃起	哪个	是	那里	奉献	到	这	注册	的	地震	.

一位来自康里（Comrie）的通讯员好心地给我们提供了以下关于当地用于记录地震的建筑物的说明。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sez] :

Our	correspondent	says	:
我们的	通讯员	说道	:

我们的记者报道：

[ai]['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [æz; əz][tuː; tə]

I	recently	visited	the	building	with	a	view	of	giving	you	a	few	notes	as	to
我	最近	到访	这	建筑	和	一个	看法	的	给予	你	一个	很少	笔记	作为	到

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] { - }

its	history	and	{	352	}
它是	历史	和	{	-	}

我最近参观了这座建筑，目的是向您提供一些关于它的历史和{352}的笔记。

[kən'strʌkʃn] .

construction	.
建造	.

建造。

[ai] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

I	may	state	that	about	fourteen	years	ago	,
我	可能	状态	那	关于	十四	年	前	,

我可以说，大约十四年前，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['drʌmənd] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)]

the	British	Association	applied	to	Mr	Drummond	of	Drumearn	for
这	英国	协会	应用	到	先生	德拉蒙德	的	-	为了

[liːv] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

leave	to	erect	a	house	on	his	property	,
离开	到	直立	一个	房子	在	他的	财产	,

英国科学促进协会向德鲁米恩的德拉蒙德先生申请在其土地上建造房屋的许可。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns]['grɑːntɪd] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɒst]

which	he	at	once	granted	free	of	charge	,	and	assisted	to	defray	the	cost
哪个	他	在	一次	的确	自由的	的	收费	,	和	协助	到	支付	这	成本

[ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] .

of	erection	.
的	勃起	.

他立即免费提供了这块地，并帮助支付了建造费用。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][saɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'rektɪd]

The	reason	why	the	British	Association	selected	a	site	here	and	erected
这	原因	为什么	这	英国	协会	已选	一个	地点	这里	和	竖立

[ðɪs] ['ɜːθkweɪk] - [haʊs] [æt; ət] ['kɑːmri] ,

this	earthquake	-	house	at	Comrie	,
这	地震	-	房子	在	康里	,

英国科学促进会之所以选择这里作为康里镇的所在地并建造这座抗震房屋，原因如下：

[wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ʃɒks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [felt][ɪn]

was	on	account	of	the	long	-	continued	periodical	shocks	that	had	been	felt	in
曾是	在	帐户	的	这	长的	-	持续	期刊	冲击	那	有	到过	毛毡	在

['ʌpə(r)] [stræ'θɜːrn] ,

Upper	Strathearn	,
上	斯特拉森	,

这是由于上斯特拉森地区长期以来持续遭受周期性震动所致。

[pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə] - .

particularly	**from**	**the**	**year**	**1780**	**to**	**1848**	**.**
特别	从	这	年	-	到	-	.

特别是从 1780 年到 1848 年。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [deɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] [felt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt]

About	**the**	**former**	**date**	**,**	**they**	**had**	**been**	**rather**	**severely**	**felt**	**over**	**the**	**whole**	**district**
关于	这	以前的	日期	,	他们	有	到过	相当	严重	毛毡	超过	这	所有的	区

,

,

,

关于前一次事件，整个地区都感受到了相当严重的冲击。

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [dʌn] [tuː; tə] ['bɪldɪŋz] .

and	**damage**	**to**	**some**	**extent**	**done**	**to**	**buildings**	**.**
和	损害	到	一些	程度	完毕	到	建筑物	.

建筑物也受到了一定程度的损坏。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][tuː; tə] ['lɔːərz] [haʊs] , [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [tuː; tə]

On	**a**	**sheet**	**of**	**water**	**near**	**to**	**Lawers**	**House**	**,**	**the**	**ice**	**was**	**shattered**	**to**
在	一个	床单	的	水	靠近	到	律师	房子	,	这	冰	曾是	破碎	到

['piːsɪz] .

pieces	**.**
件	.

在劳尔斯之家附近的一片水面上，冰层破碎成了碎片。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kʌrəns]

Some	**of**	**the**	**inhabitants**	**at**	**that**	**time**	**kept**	**a**	**record**	**of**	**their**	**occurrence**
一些	的	这	居民	在	那	时间	保留	一个	记录	的	他们的	发生

;

;

;

当时的一些居民对这些事件进行了记录；

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)]['deɪvɪd] ['dʌndəs] , [ɒv; əv] - ,

and	**we**	**believe**	**the**	**late**	**Sir**	**David**	**Dundas**	**,**	**of**	**Dunira**	**,**
和	我们	相信	这	晚的	先生	大卫	邓达斯	,	的	-	,

我们相信已故的杜尼拉的戴维·邓达斯爵士，

[hæd; həd][ə; eɪ][saɪz'mɒmɪtə(r)] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]

had	**a**	**seismometer**	**placed**	**on**	**his**	**estate**	**in**	**Glenlednoch**	**,**	**to**	**the**	**north**	**of**
有	一个	地震仪	放置	在	他的	财产	在	-	,	到	这	北	的

['kɑːmri] ;

Comrie	**;**
康里	;

他在位于康里以北的格伦莱德诺赫的庄园里安装了一台地震仪；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd]

but	**there**	**seems**	**to**	**be**	**no**	**evidence**	**to**	**show**	**that**	**it**	**had**	**ever**	**indicated**
但	那里	似乎	到	是	不	证据	到	展示	那	它	有	曾经	表明的

['eni] [ʃɒk] .

any	**shock**	**.**
任何	震惊	.

但似乎没有任何证据表明它曾表现出任何震惊的迹象。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːmri]

Coming	**down**	**to**	**the**	**year**	**1839**	**,**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**village**	**of**	**Comrie**
未来	向下	到	这	年	-	,	这	居民	的	这	村庄	的	康里

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] ,

were	**greatly**	**alarmed**	**,**
是	非常	惊慌	,

时间来到1839年，康里村的居民们感到非常恐慌。

[ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

about	eleven	o'clock	on	the	night	of	the	23d	of	October	,
关于	十一	点钟	在	这	夜晚	的	这	23d	的	十月	,

10月23日晚大约11点，

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['treməz] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spɪərɪənst] [ðeə(r)] ;

by	one	of	the	most	violent	tremors	that	had	been	experienced	there	;
经过	一	的	这	最多	暴力	震颤	那	有	到过	经验丰富的	那里	;

经历了当地历史上最强烈的地震之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

and	the	good	people	rushed	out	of	their	houses	and	assembled	in	the	old
和	这	好的	人们	匆忙	出去	的	他们的	房屋	和	组装	在	这	老的

[sɪ'seʃn] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] ,

Secession	Church	for	prayer	,
脱离	教会	为了	祷告	,

善良的人们纷纷走出家门，聚集在老分离派教堂里祈祷。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [tiː] . ['wɔːkə(r)] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ]

which	was	conducted	by	the	Rev	.	R	.	T	.	Walker	,	the	minister	of	that	church
哪个	曾是	实施	经过	这	牧师	.	拉	.	T	.	沃克	,	这	部长	的	那	教会

.

:

.

这次活动由该教堂的牧师 RT Walker 主持。

['meni] ['ʌðə(r)z] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

Many	others	fled	to	the	hills	.
许多	其他的	逃亡	到	这	丘陵	.

许多其他人逃往了山区。

[bʌt; bət][nəʊ] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] ['prɒpəti] , [seɪv] [sʌm; səm] [rents] [ɪn][ðə; ði]

But	no	serious	damage	was	done	to	property	,	save	some	rents	in	the
但	不	严肃的	损害	曾是	完毕	到	财产	,	节省	一些	租金	在	这

['tʃɪmniz] .

chimneys	.
烟囱	.

除了烟囱里掉落了一些租金外，财产没有遭受严重损失。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , ['treməz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['friːkwənt] ,

From	1839	to	1847	,	tremors	continued	to	be	more	frequent	,
从	-	到	-	,	震颤	持续	到	是	更多的	频繁	,

从1839年到1847年，地震持续变得更加频繁。

['kɔːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ə'lɑːm][baɪ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['krɒkəri] .

causing	considerable	alarm	by	the	movements	of	furniture	and	crockery	.
导致	大量	警报	经过	这	移动	的	家具	和	陶器	.

家具和餐具的移动引起了相当大的恐慌。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [prə'pəʊzd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz]

The	work	of	erecting	the	building	proposed	by	the	British	Association	was
这	工作	的	竖立	这	建筑	建议的	经过	这	英国	协会	曾是

['kærid] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv][dʒeɪmz] [braɪs] [ɒv; əv]['glɑːzgəʊ] ,

carried	out	under	the	care	of	the	late	Dr	James	Bryce	of	Glasgow	,
携带	出去	在下面	这	关心	的	这	晚的	博士	詹姆斯	布莱斯	的	格拉斯哥	,

英国科学促进会提议建造的这座大楼的建设工作是在已故的格拉斯哥詹姆斯·布莱斯博士的指导下进行的。

[huː] [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

who	resided	here	for	many	seasons	,	and	was	well	acquainted	with	the
WHO	居住地	这里	为了	许多	季节	,	和	曾是	出色地	熟人	和	这

[ləʊ'kæləti][ænd; ənd][ɪts][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][fɔː'meɪʃ(ə)n] .

locality	and	its	geological	formation	.
地点	和	它是	地质	形成	.

他在这里居住了很多年，对当地及其地质构造非常熟悉。

[ðə; ði][saɪt] ['tʃəʊzn] [ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [nɪə(r)] - [haʊs] ,

The	site	chosen	is	a	rising	ground	near	Drumearn	House	,
这	地点	选定	是	一个	上升	地面	靠近	-	房子	,

选址位于德鲁米恩庄园附近的一处地势较高的地方。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ɒn] [rɒk] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

and	is	built	on	rock	that	is	supposed	to	extend	a	considerable	distance
和	是	建造	在	岩石	那	是	据称	到	延长	一个	大量	距离

['westwəd] .

westward	.
向西	.

它建在向西延伸相当远距离的岩石上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][stəʊn] , [ænd; ənd]['sleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [skweə(r)][ˌɪn'saɪd] .

The	building	is	stone	,	and	slated	,	and	is	about	seven	feet	square	inside	.
这	建筑	是	石头	,	和	预定	,	和	是	关于	七	脚	正方形	里面	.

这座建筑是石头砌成的，外墙铺着石板，内部面积大约为七英尺见方。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][leɪd] [wɪð] [ɑː'brəuθ] ['peɪvmənt] , [ɒn]['sɒlɪd] [rɒk] , [ænd; ənd][ɪz][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [faɪn]

The	floor	is	laid	with	Arbroath	pavement	,	on	solid	rock	,	and	is	overlaid	with	fine
这	地面	是	铺设	和	阿布罗斯	路面	,	在	坚硬的	岩石	,	和	是	叠加	和	美好的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

地面铺设的是阿布罗斯石板，底下是坚硬的岩石，上面再铺一层细沙。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [tuː] [bɔːdz] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

on	which	are	placed	two	boards	,	at	right	angles	to	each	other	.
在	哪个	是	放置	二	板	,	在	正确的	角度	到	每个	其他	.

上面放置两块木板，两块木板呈直角摆放。

[ðiːz] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ][naɪn] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ,

These	boards	are	six	feet	long	by	nine	inches	broad	,	and	on	each	are	placed	,
这些	板	是	六	脚	长的	经过	九	英寸	广阔	,	和	在	每个	是	放置	,

这些木板长六英尺，宽九英寸，每块木板上都放置着：

['stændɪŋ] , [naɪn] [raʊnd] ['wʊdn] [pɪnz] ,

standing	,	nine	round	wooden	pins	,
常设	,	九	圆形的	木制的	别针	,

立式，九根圆形木钉，

['veərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn]

varying	from	the	fourth	of	an	inch	to	an	inch	and	a	half	in
变化	从	这	第四	的	一个	英寸	到	一个	英寸	和	一个	一半	在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

直径从四分之一英寸到一英寸半不等。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [haɪt] ([eɪt] ['ɪntʃɪz]) .

but	all	of	one	height	(	eight	inches	)	.
但	全部	的	一	高度	(	八	英寸	)	.

但高度都一样（八英寸）。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪnz][ɔ:(r)]['mɑ:rkərz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)]

The	building	is	in	excellent	condition	,	and	the	pins	or	markers	are	in	their
这	建筑	是	在	出色的	状况	,	和	这	别针	或者	标记	是	在	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

建筑物状况极佳，标记或标志物也都在原位。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

awaiting	the	action	of	an	earthquake	to	record	the	desired	information
等待中	这	行动	的	一个	地震	到	记录	这	想要的	信息

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] ['si:mɪŋli] [ɪk'stɪŋkt]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]

as	to	the	severity	and	direction	of	this	now	seemingly	extinct	agency	of
作为	到	这	严重性	和	方向	的	这	现在	似乎	灭绝	机构	的

[fɔ:s] [ɪn] ['ʌpə(r)] [stræ'θɜ:rn] .

force	in	Upper	Strathearn	.
力量	在	上	斯特拉森	.

等待地震发生，以记录上斯特拉森地区这种如今似乎已经消失的力量的强度和方向所需的信息。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][pɪn][ɔ:(r)]['sɪlɪndə(r)] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] ,

The	size	of	pin	or	cylinder	thrown	down	,	and	the	direction	in	which	it	falls	,
这	尺寸	的	别针	或者	圆柱	抛掷	向下	,	和	这	方向	在	哪个	它	瀑布	,

抛出的别针或圆柱体的大小及其下落方向

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ʃɒk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][də'rekʃ(ə)n] .

indicate	the	strength	of	shock	as	well	as	its	direction	.
表明	这	力量	的	震惊	作为	出色地	作为	它是	方向	.

指示冲击的强度及其方向。

['eni] [wʌn] [hu:] [fi:lz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] ['redɪli] [get]

Any	one	who	feels	interested	and	may	wish	to	visit	the	building	will	readily	get
任何	一	WHO	感觉	感兴趣的	和	可能	希望	到	访问	这	建筑	将要	容易	得到

['ækses] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] ['drʌmənd] .

access	by	applying	to	Mr	Drummond	.
使用权	经过	申请	到	先生	德拉蒙德	.

任何对此感兴趣并希望参观该建筑的人，都可以通过向德拉蒙德先生提出申请轻松获得参观权限。

['meni] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bi:n] [prəu'paund] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ə:θkweiks]

Many	theories	have	been	propounded	as	to	the	cause	of	the	earthquakes
许多	理论	有	到过	提出的	作为	到	这	原因	的	这	地震

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

which	have	visited	this	district	.
哪个	有	到访	这	区	.

关于该地区地震的成因，人们提出了许多理论。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] ['pætrɪk] - [ɒv; əv] ['kɑ:mri] , [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

The	late	Mr	Patrick	M'Farlane	of	Comrie	,	who	took	a	great	interest	in	them	,
这	晚的	先生	帕特里克	-	的	康里	,	WHO	采取	一个	伟大的	兴趣	在	他们	,

已故的康里镇居民帕特里克·麦克法兰先生对他们非常感兴趣。

[ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [saɪz'mɒmɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sti:pl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['kɑ:mri] ,

erected	a	seismometer	in	the	steeple	of	the	parish	church	of	Comrie	,
竖立	一个	地震仪	在	这	尖顶	的	这	教区	教会	的	康里	,

在康里教区教堂的尖顶上安装了一台地震仪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

which	was	visited	by	many	of	the	members	of	the	British	Association
哪个	曾是	到访	经过	许多	的	这	成员	的	这	英国	协会

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ;

and	others	;
和	其他的	;

英国科学促进会的许多成员和其他人士都曾参观过这里；

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] ['redʒɪstəd] ['eni] ['mɑːkiŋz] .

but	so	far	as	we	are	aware	,	it	never	registered	any	markings	.
但	所以	远的	作为	我们	是	意识到的	,	它	绝不	挂号的	任何	标记	.

但据我们所知，它从未登记过任何标记。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ˌæpəˈreɪtəs] .

It	was	a	very	simple	apparatus	.
它	曾是	一个	非常	简单的	设备	.

这是一个非常简单的装置。

[ðə; ði]['pendʒələm][wɒz; wəz][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ]

The	pendulum	was	of	considerable	length	,	and	all	but	rested	on	a
这	摆	曾是	的	大量	长度	,	和	全部	但	休息	在	一个

['teɪb(ə)l][ˌəʊvəˈleɪd] [wɪð] [mægˈniːʒə; mægˈniːziə] ,

table	overlaid	with	magnesia	,
桌子	叠加	和	氧化镁	,

钟摆很长，几乎完全搁在铺着氧化镁的桌子上。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [laɪt] , ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒsɪˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] .

which	,	being	light	,	offered	no	resistance	to	the	oscillation	of	the	pendulum	.
哪个	,	存在	光	,	提供	不	反抗	到	这	振荡	的	这	摆	.

由于它很轻，所以不会对摆锤的摆动产生阻力。

[ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [ʃɒks] [əˈkɜːd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [ðiːz] [əˈtræktɪd] ['lɪt(ə)l]

A	few	slight	shocks	occurred	between	1847	and	1877	,	but	these	attracted	little
一个	很少	轻微	冲击	发生	之间	-	和	-	,	但	这些	吸引	小的

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

1847 年至 1877 年间发生了一些轻微的地震，但这些地震并未引起太多关注。

[aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [nəʊ] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] , [tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [biːn] [felt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

I	may	remark	that	no	earthquake	had	,	till	recently	,	been	felt	here	for	some
我	可能	评论	那	不	地震	有	,	直到	最近	,	到过	毛毡	这里	为了	一些

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

我还要指出，直到最近，这里已经好几年没有感受到地震了。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['redʒɪstərɪŋ] .

consequently	,	there	had	been	no	registering	.
最后	,	那里	有	到过	不	注册	.

因此，没有进行任何登记。

[bʌt; bət][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] 18th ['eɪprəl][lɑːst] , [æt; ət][wʌn] [əˈklɑːk] ,

But	on	Sunday	morning	18th	April	last	,	at	one	o'clock	,
但	在	星期日	早晨	18th	四月	最后的	,	在	一	点钟	,

但是，在上周日4月18日凌晨一点，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] 22d [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [əˈbaʊt][hɑːf] - [pɑːst][faɪv][ə; eɪ] .

and	again	on	Thursday	the	22d	of	the	same	month	,	about	half	-	past	five	a	.
和	再次	在	周四	这	22d	的	这	相同的	月	,	关于	一半	-	过去的	五	一个	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

同月22日星期四凌晨5点半左右，又发生了同样的事情。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ɜːθkweɪk] [əˈkɜːd] .

a	slight	earthquake	occurred	.
一个	轻微	地震	发生	.

发生了一次轻微地震。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] - [haʊs] [ɒn][bəuθ] [ə'keɪʒnz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mɑːkiŋz]

I	visited	the	earthquake	-	house	on	both	occasions	;	but	there	were	no	markings
我	到访	这	地震	-	房子	在	两个都	场合	;	但	那里	是	不	标记

,

,

,

我两次都去了地震灾区，但那里没有任何标记。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪnz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] .

none	of	the	pins	having	fallen	.
没有任何	的	这	别针	拥有	倒下	.

没有一个别针掉下来。

[wɪtʃ] ?

WHICH	?
哪个	?

哪个?

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [fɔːls] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt][feə(r)] ,

If	thou	art	false	as	thou	art	fair	,
如果	你	艺术	错误的	作为	你	艺术	公平的	,

如果你既虚伪又美丽，

[ænd; ənd] [fɔːls] [ðə; ði][f'eəɹəst][feə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,

And	false	the	fairest	fair	may	be	,
和	错误的	这	最公平	公平的	可能	是	,

即使是最美的美人也可能是假的。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)][tuː; tə][sneə(r)] ,

Again	the	wondrous	power	to	snare	,
再次	这	奇妙的	力量	到	圈套	,

再次展现出那神奇的诱捕能力，

[ə'gen] [ðə; ði]['saɪrənz][self][wiː; wi] [siː] .

Again	the	siren's	self	we	see	.
再次	这	警笛的	自己	我们	看	.

我们再次看到了海妖的身影。

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['dɪmplɪŋ] [smaɪlz] ,

There's	danger	in	those	dimpling	smiles	,
有	危险	在	那些	凹陷	微笑	,

那些迷人的酒窝笑容里藏着危险。

[ˌaɪ 'tiː]['glɑːnsɪz][frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪtʃɪŋ] - ,

It	glances	from	that	witching	e'e	,
它	眼神	从	那	女巫	-	,

它从那妖娆的e'e中瞥了一眼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðaɪ] [waɪlz] ,

And	he	who	would	escape	thy	wiles	,
和	他	WHO	会	逃脱	你的	诡计	,

而那些想要逃脱你诡计的人，

[mʌst; məst] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temptə(r)] [fliː] .

Must	quickly	from	the	tempter	flee	.
必须	迅速地	从	这	诱惑者	逃跑	.

必须迅速逃离诱惑者。

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][fɑː(r)] , [æz; əz]['seɪdʒɪz] [tel] ,

For	better	far	,	as	sages	tell	,
为了	更好的	远的	,	作为	智者	告诉	,

为了更美好的未来，正如智者所言，

[frɒm; frəm] ['fɪk(ə)l] [feə(r)] [tuː; tə] [bɪd] [ə'djuː] ,
From **fickle** **fair** **to** **bid** **adieu** **,**
从 反复无常 公平的 到 出价 再见 ,

从善变的公平到告别，

[ðæn; ðən] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel]
Than **fall** **beneath** **the** **magic** **spell**
比 落下 下面 这 魔法 拼写

然后落入魔法咒语的魔咒之下

[ɒv; əv] [tʃɑːms] [ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] ['evə(r)] [ruː] .
Of **charms** **the** **heart** **may** **ever** **rue** **.**
的 魅力 这 心 可能 曾经 后悔 .

那些令心生遗憾的魅力。

[bɪ'weə(r)] , [ɪf] [fɔːls] , [ɒv; əv] ['bjuːti] [braɪt] ,
Beware **,** **if** **false** **,** **of** **beauty** **bright** **,**
提防 , 如果 错误的 , 的 美丽 明亮的 ,

警惕虚假的耀眼美貌。

[bɪ'weə(r)] [ðæt] [l'ɔːɹɪŋ] ['biːkənz] [reɪ] ,
Beware **that** **luring** **beacon's** **ray** **,**
提防 那 诱饵 灯塔的 射线 ,

小心那诱人的信标光束，

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !
For **,** **oh** **!**
为了 , 哦 !

哦！

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [trʌsts] [ɪts] [laɪt] ,
the **love** **that** **trusts** **its** **light** **,**
这 爱 那 信托 它是 光 ,

那份信赖自身光芒的爱，

[meɪ] [drɪft] [ə; eɪ] [rek] [eə(r)] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
May **drift** **a** **wreck** **ere** **dawn** **of** **day** **.**
可能 漂移 一个 破坏 埃雷 黎明 的 天 .

或许会在黎明前漂流出一艘残骸。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊət] [truː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [feə(r)] ,
But **if** **thou'rt** **true** **as** **thou** **art** **fair** **,**
但 如果 你 真的 作为 你 艺术 公平的 ,

但如果你既真诚又美丽，

[ɑːt] [liːl] [ɪn] [hɑːt] , [ðəʊ] ['siːmɪŋ] [geɪ] ,
Art **leal** **in** **heart** **,** **though** **seeming** **gay** **,**
艺术 利尔 在 心 , 尽管 似乎 同性恋 ,

艺术内心忠诚，尽管表面上是同性恋，

[wʊdst] ['evə(r)] ['kɒnstənt] [pruːv] , [ænd; ənd] [nɛə]
Wouldst **ever** **constant** **prove** **,** **and** **ne'er**
会 曾经 持续的 证明 , 和 从未

永远无法证明，也从未

[wɪð] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [ɔːl] ['feɪθləs] [pleɪ] ,
With **faithful** **heart** **all** **faithless** **play** **,**
和 忠实 心 全部 不忠 玩 ,

怀着一颗忠诚的心，玩弄着一切背信弃义的游戏

[ðen] [ðaʊət] [ə; eɪ] [dʒem] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gəʊld] ,
Then **thou'rt** **a** **gem** **worth** **more** **than** **gold** **,**
然后 你 一个 宝石 值得 更多的 比 金子 ,

那么你就是比黄金更珍贵的宝石。

[mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ruːbi][reə(r)] ,
More **precious** **than** **the** **ruby** **rare** **,**
更多的 宝贵的 比 这 红宝石 稀有的 ,

比红宝石更珍贵，稀有品种

[mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] [ðæn; ðən] [welθ] [ˌʌn'təʊld] ,
More **to** **be** **prized** **than** **wealth** **untold** **,**
更多的 到 是 珍贵的 比 财富 不明 ,

比财富更值得珍惜的东西，不言而喻。

[truː] [hɑːt] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] [fɔːm] [səʊ][feə(r)] .
True **heart** **enshrined** **in** **form** **so** **fair** **.**
真的 心 奉为圭臬 在 形式 所以 公平的 .

真心实意，容颜美丽。

[dʒɒn]['neɪpɪə(r)] .
John **Napier** **.**
约翰 纳皮尔 .

约翰·纳皮尔。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The **Conductor** **of** **Chambers's** **Journal** **begs** **to** **direct** **the** **attention** **of**
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
Contributors **to** **the** **following** **notice** **:**
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə]
All **communications** **should** **be** **addressed** **to** **the** **'** **Editor** **,** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh**
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' **2d** **.**
- 2d .

'2d。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For **its** **return** **in** **case** **of** **ineligibility** **,** **postage** **-** **stamps** **should** **accompany** **every**
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript **.**
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔːl] ['mænjʊskrɪpts] ,
To **secure** **their** **safe** **return** **if** **ineligible** **,** **All** **Manuscripts** **,**
到 安全的 他们的 安全的 返回 如果 不符合资格 , 全部 手稿 ,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][əd'vaɪs][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
whether **accompanied** **by** **a** **letter** **of** **advice** **or** **otherwise** **,**
无论 伴随 经过 一个 信 的 建议 或者 否则 ,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .
should **have** **the** **writer's** **Name** **and** **Address** **written** **upon** **them** **in** **full** **.**
应该 有 这 作家的 姓名 和 地址 书面 之上 他们 在 满的 .

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [vɜ:s] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'veəriəbli][bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]
Offerings **of** **Verse** **should** **invariably** **be** **accompanied** **by** **a** **stamped** **and** **directed**
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和 指导
['envələʊp] .
envelope **.**
信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
If **the** **above** **rules** **are** **complied** **with** **,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [du:; də][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['peɪpəz] .
the **Editor** **will** **do** **his** **best** **to** **insure** **the** **safe** **return** **of** **ineligible** **papers** **.**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神